Europos Sąjungos
Taryba

PUBLIC

Briuselis, 2023 m. lapkričio 3 d.
(OR. en)

11670/23
ADD 2

LIMITE

COLAC 92
POLCOM 160
SERVICES 37
FDI 24

Tarpinstitucinė byla:
2023/0257 (NLE)
2023/0260 (NLE)

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas:	Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos pažangusis pagrindų susitarimas

17-B PRIEDAS

PUBLIC

IŠLYGOS DĖL BŪSIMŲ PRIEMONIŲ

Įžanginės pastabos

1. 17-B-1 ir 17-B-2 priedėliuose pateiktuose Šalių sąrašuose pagal 17.14 ir 18.8 straipsnius pateikiamos Šalių išlygos, taikomos dėl esamų ar labiau ribojančių ar naujų priemonių, kurios neatitinka pareigų, nustatytų:

a) 18.6 straipsniu;

b) 17.9 ar 18.4 straipsniais;

c) 17.11 ar 18.5 straipsniais;

d) 17.13 straipsniu arba

e) 17.12 straipsniu.

2. Šalies išlygomis nedaromas poveikis Šalių teisėms ir pareigoms pagal GATS.

3. Kiekviena išlyga apibūdinama nurodant šiuos elementus:

a) sektorių – bendrąjį sektorių, kuriam taikoma išlyga;

b) subsektorių – konkretų sektorių, kuriam taikoma išlyga;

c) pramonės klasifikatoriaus kategoriją – ja, kai taikytina, nurodoma veikla, kuriai taikoma išlyga pagal CPC, ISIC 3.1 red. ar kaip kitaip aiškiai nurodyta toje išlygoje;

d) išlygos tipą – nurodoma šio priedo 1 dalyje nurodyta pareiga, dėl kurios nustatoma išlyga;

e) aprašymą – nurodoma sektoriaus, subsektoriaus ar veiklos, dėl kurių nustatoma išlyga, aprėptis, ir

f) esamas priemones – pagal šį elementą, siekiant skaidrumo, nustatomos esamos priemonės, kurios yra taikomos sektoriui, subsektoriui ar veiklai, dėl kurių nustatoma išlyga.

4. Aiškinant išlygą atsižvelgiama į visus jos elementus. Aprašymo elementas yra viršesnis už visus kitus elementus.

5. Šiame Šalių sąraše ISIC 3.1 red. – Tarptautinis standartinis gamybinis visų ekonominės veiklos rūšių klasifikatorius, kaip nustatyta Jungtinių Tautų statistikos biuro Statistikos leidinyje (*Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers*, M serija, Nr. 4, ISIC 3.1 red., 2002).

PUBLIC

6. Šalių sąrašų tikslais išlyga dėl reikalavimo, kad Šalies teritorijoje būtų vietos buveinė, taikoma 18.6 straipsniui, bet ne 17.9 arba 18.4 straipsniams, arba 17-C priede 18.7 straipsniui.

7. ES Šalies lygmeniu nustatyta išlyga taikoma Europos Sąjungos priemonei, valstybės narės centrinio lygmens priemonei arba valstybės narės valdžios lygmens priemonei, nebent išlyga valstybei narei netaikoma. Valstybės narės išlyga taikoma tos valstybės narės centrinio, regioninio ar vietos valdžios lygmens priemonėms. Belgijos išlygų tikslais centrinis valdžios lygmuo apima federalinės valdžios ir regioninės bei bendruomenių valdžios lygmenis, nes kiekviename jų įstatymų leidžiamosios galios yra lygiavertės. ES Šalies išlygų tikslais regioninis valdžios lygmuo Suomijoje reiškia Alandų Salas. Čilės lygmeniu nustatyta išlyga taikoma centrinio ar vietos valdžios lygmens priemonėms.

8. Į Šalių sąrašus neįtrauktos priemonės, susijusios su kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, techniniais standartais ir licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, kai jos nėra apribojimai, kaip tai suprantama 17.9 ir 18.4 straipsniuose. Tos priemonės, be kita ko, visų pirma gali būti reikalavimas gauti licenciją, vykdyti universaliųjų paslaugų įsipareigojimus, turėti pripažintą su reguliuojamais sektoriais susijusią kvalifikaciją, išlaikyti konkrečius egzaminus, įskaitant kalbos egzaminus, atitikti reikalavimą priklausyti konkrečiai profesijai, kaip antai, būti profesinės organizacijos nariu, turėti atstovą vietoje paslaugai teikti arba vietos adresą, arba visi kiti nediskriminaciniai reikalavimai, kad tam tikrų sričių veikla nebūtų vykdoma saugomose zonose ar teritorijose. Nors ir neišvardytos šiame priede, tokios priemonės taikomos toliau.

9. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad, kalbant apie ES Šalį, pareiga taikyti nacionalinį režimą nereiškia reikalavimo taikyti Čilės fiziniams ar juridiniams asmenims režimą, suteiktą valstybėje narėje pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo arba pagal kurią nors priemonę, priimtą remiantis ta Sutartimi, įskaitant jų įgyvendinimą valstybėse narėse, taikomą:

a) kitos valstybės narės fiziniams asmenims arba rezidentams arba

b) juridiniams asmenims, įsteigtiems ar organizuotiems pagal kitos valstybės narės arba Europos Sąjungos teisę ir Europos Sąjungoje turintiems registruotą buveinę, centrinę administraciją arba pagrindinę verslo vietą.

10. Šalies investuotojų pagal kitos Šalies teisę (be kita ko, ES Šalies atveju – valstybės narės teisę) įsteigtiems juridiniams asmenims, kurių registruota buveinė, centrinė administracija arba pagrindinė verslo vieta yra toje kitoje Šalyje, atitinkamu taikomu režimu nedaromas poveikis sąlygoms ar pareigoms pagal 17 skyrių, kurios galėjo būti nustatytos tokiam juridiniam asmeniui, kai jis buvo steigiamas toje kitoje Šalyje, ir kurios lieka galioti.

11. Šalių sąrašai taikomi tik Šalių teritorijoms, kaip nustatyta 41.2 straipsnyje, ir galioja tik ES Šalies prekybos santykių su Čile kontekste. Jais nedaromas poveikis valstybių narių teisėms ir pareigoms pagal Europos Sąjungos teisę.

PUBLIC

12. ES Šalies sąraše vartojamos šios santrumpos:

EU Europos Sąjunga, įskaitant visas jos valstybes nares

AT Austrija

BE Belgija

BG Bulgarija

CY Kipras

CZ Čekija

DE Vokietija

DK Danija

EE Estija

EL Graikija

ES Ispanija

FI Suomija

FR Prancūzija

HR Kroatija

PUBLIC

HU Vengrija

IE Airija

IT Italija

LT Lietuva

LU Liuksemburgas

LV Latvija

MT Malta

NL Nyderlandai

PL Lenkija

PT Portugalija

RO Rumunija

SE Švedija

SI Slovėnija

SK Slovakija

EEE Europos ekonominė erdvė

PUBLIC

17-B-1 priedėlis

PUBLIC

ES ŠALIES SĄRAŠAS

Išlyga Nr. 1. Visi sektoriai

Išlyga Nr. 2. Specialistų paslaugos (išskyrus su sveikatos priežiūra susijusias paslaugas)

Išlyga Nr. 3. Specialistų paslaugos – su sveikatos priežiūra susijusios profesijos ir mažmeninė prekyba farmacijos produktais

Išlyga Nr. 4. Verslo paslaugos – mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos

Išlyga Nr. 5. Verslo paslaugos – nekilnojamojo turto paslaugos

Išlyga Nr. 6. Verslo paslaugos – nuomos arba išperkamosios nuomos paslaugos

Išlyga Nr. 7. Verslo paslaugos – išieškojimo agentūrų paslaugos ir kreditavimo pajėgumo įvertinimo paslaugos

Išlyga Nr. 8. Verslo paslaugos – įdarbinimo paslaugos

Išlyga Nr. 9. Verslo paslaugos – apsaugos ir tyrimo paslaugos

Išlyga Nr. 10. Verslo paslaugos – kitos verslo paslaugos

Išlyga Nr. 11. Telekomunikacijos

Išlyga Nr. 12. Statyba

Išlyga Nr. 13. Platinimo paslaugos

Išlyga Nr. 14. Švietimo paslaugos

Išlyga Nr. 15. Aplinkosaugos paslaugos

Išlyga Nr. 16. Sveikatos ir socialinės paslaugos

Išlyga Nr. 17. Turizmo ir su kelionėmis susijusios paslaugos

Išlyga Nr. 18. Poilsio organizavimo, kultūros ir sporto paslaugos

Išlyga Nr. 19. Transporto paslaugos ir pagalbinės transporto paslaugos

Išlyga Nr. 20. Žemės ūkis, žvejyba ir vanduo

Išlyga Nr. 21. Kasyba ir su energetika susijusi veikla

Išlyga Nr. 22. Kitos, niekur kitur nepriskirtos, paslaugos

PUBLIC

Išlyga Nr. 1. Visi sektoriai

Sektorius:	Visi sektoriai
Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Veiksmingumo reikalavimai (Investicijos)
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos (Investicijos)
	Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Skyrius / skirsnis:	Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Įsisteigimas

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FI: ribojama Alandų regioninės pilietybės neturinčių fizinių asmenų, taip pat juridinių asmenų teisė įsigyti ir turėti nekilnojamojo turto Alandų Salose negavus Alandų Salų kompetentingų institucijų leidimo. Ribojama Alandų regioninės pilietybės neturinčių fizinių asmenų ar įmonių steigimosi teisė ir teisė vykdyti ekonominę veiklą negavus Alandų Salų kompetentingų institucijų leidimo.

Esamos priemonės:

FI: *Ahvenanmaan maanhankintalaki* (Aktas dėl žemės įsigijimo Alanduose) (3/1975), 2 §, ir *Ahvenanmaan itsehallintolaki* (Aktas dėl Alandų autonomijos) (1144/1991), 11 §.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

FR: pagal Finansų ir pinigų kodekso L151-1 ir 153-1 *et seq* straipsnius užsienio investicijoms į Finansų ir pinigų kodekso R.151-3 straipsnyje išvardytus sektorius FR būtinas išankstinis ekonomikos ministro pritarimas.

PUBLIC

Esamos priemonės:

FR: kaip išdėstyta pirmiau nurodytame aprašymo elemente.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

FR: užsienio subjektų dalyvavimas naujai privatizuotose bendrovėse ribojamas kintama viešai parduodamų akcijų suma, kurią kiekvienu atveju atskirai nustato FR vyriausybė. Jeigu valdantysis direktorius neturi leidimo nuolat gyventi šalyje, norint įsteigti tam tikrą komercinę, pramoninę arba amatų veiklą vykdysiančią įmonę reikia specialaus leidimo.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

BG: tam tikrai ekonominei veiklai, susijusiai su valstybės arba viešosios nuosavybės eksploatavimu arba naudojimu, vykdyti reikalinga pagal Koncesijų įstatymą suteikiama koncesija.

Komercinės bendrovės, kuriose didesnė nei 50 % kapitalo dalis priklauso valstybei ar savivaldybei, be Valstybinių įmonių ir kontrolės agentūros ar kitų valstybės ar regiono institucijų, atsižvelgiant į tai, kuri iš jų yra kompetentinga institucija, leidimo ar įgaliojimo negali vykdyti jokių korporacijos ilgalaikio turto perleidimo operacijų, sudaryti sutarčių dėl dalyvavimo teisių įgijimo, nuomos, bendros veiklos, paskolos, gautinų sumų užsitikrinimo, taip pat prisiimti pagal įsakomuosius vekselius atsirandančių įsipareigojimų. Ši išlyga netaikoma kasybai ir karjerų eksploatavimui – šiai veiklai taikoma šio Susitarimo 17-A priede pateiktame ES Šalies sąraše nurodyta atskira išlyga.

PUBLIC

IT: įmonių, vykdančių veiklą gynybos ir nacionalinio saugumo srityse, ir tam tikrą strateginės reikšmės veiklą energetikos, transporto ir ryšių srityse, atžvilgiu vyriausybė gali naudotis tam tikrais specialiais įgaliojimais. Tai taikoma ne vien privatizuotoms bendrovėms, bet visiems juridiniams asmenims, gynybos ir nacionalinio saugumo srityse vykdantiems veiklą, kuri laikoma strateginės reikšmės.

Jei kyla grėsmė, kad esminiams gynybos ir nacionalinio saugumo interesams bus padaryta didelė žala, vyriausybė turi specialius įgaliojimus:

i) nustatyti specialias akcijų pirkimo sąlygas;

ii) vetuoti su specialiomis operacijomis, pvz., perleidimu, bendrovių susijungimu, išskaidymu ar veiklos pakeitimu, susijusių rezoliucijų priėmimą arba

iii) neleisti įsigyti akcijų, jeigu pirkėjas siekia užsitikrinti tokio lygio dalyvavimą kapitalo valdyme, dėl kurio veikiausiai būtų pakenkta gynybos ir nacionalinio saugumo interesams.

Apie bet kokią rezoliuciją, aktą ar operaciją (kaip antai perleidimą, susijungimą, išskaidymą, veiklos pakeitimą ar nutraukimą), susijusius su strateginiu turtu energetikos, transporto ir ryšių srityse, susijusi bendrovė praneša Ministro Pirmininko kanceliarijai. Visų pirma pranešama apie ne Europos Sąjungos fizinio ar juridinio asmens įsigijimo operacijas, dėl kurių jis ima kontroliuoti bendrovę.

PUBLIC

Ministras Pirmininkas gali naudotis šiais specialiais įgaliojimais:

i) vetuoti bet kokią rezoliuciją, aktą ar operaciją, dėl kurių kyla ypatinga grėsmė, kad su saugumu ir tinklų bei tiekimo sistemos veikimu susijusiems viešiesiems interesams bus padaryta didelė žala;

ii) nustatyti specialias sąlygas, kad būtų užtikrintas viešasis interesas, arba

iii) išimtiniais atvejais, kai esama rizikos, kad bus padaryta žala esminiams valstybės interesams, neleisti atlikti įsigijimo operacijos.

Realios ar ypatingos grėsmės vertinimo kriterijai ir naudojimosi specialiais įgaliojimais sąlygos bei tvarka nustatyti teisės aktuose.

Esamos priemonės:

IT: Įstatymas 56/2012 dėl specialių įgaliojimų bendrovių, vykdančių veiklą gynybos ir nacionalinio saugumo, energetikos, transporto ir ryšių srityse, atžvilgiu, ir 2012 m. lapkričio 30 d. Ministro Pirmininko dekretas DPCM 253, kuriuo apibrėžiama strateginės reikšmės veikla gynybos ir nacionalinio saugumo srityje.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

LT: strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčios įmonės, sektoriai, zonos, turtas ir įrenginiai.

PUBLIC

Esamos priemonės:

LT: 2002 m. spalio 10 d. Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymas Nr. IX-1132 (su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2020 m. rugsėjo 17 d. Įstatymu Nr. XIII-3284).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas ir vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

SE: steigėjams, vyresniajai vadovybei ir direktorių valdyboms skirti diskriminaciniai reikalavimai, kai į Švedijos teisę įtraukiama naujų teisinės asociacijos formų.

b) Nekilnojamojo turto įsigijimas

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

HU: valstybei priklausančio turto įsigijimas.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

HU: galimybė užsienio juridiniams asmenims ir fiziniams asmenims nerezidentams įsigyti ariamosios žemės.

PUBLIC

Esamos priemonės:

HU: 2013 m. Aktas CXXII dėl žemės ūkio paskirties ir miškininkystės žemės apyvartos (II skyriaus 6–36 dalys ir IV skyriaus 38–59 dalys) ir 2013 m. Aktas CCXII dėl pereinamojo laikotarpio priemonių ir tam tikrų su 2013 m. Aktu CXXII dėl žemės ūkio paskirties ir miškininkystės žemės apyvartos susijusių nuostatų (IV skyriaus 8–20 dalys).

LV: galimybė Čilės arba trečiosios šalies piliečiams įsigyti žemės kaimo vietovėse.

Esamos priemonės:

LV: Įstatymo dėl žemės privatizacijos kaimo vietovėse 28, 29 ir 30 straipsniai.

SK: užsienio bendrovės ar fiziniai asmenys negali įsigyti žemės ūkio paskirties ir miško žemės, kuri yra ne užstatytoje savivaldybės teritorijoje, ir kai kurių kitų rūšių žemės (pvz., gamtos išteklių, ežerų, upių, viešųjų kelių ir kt.).

Esamos priemonės:

SK: Aktas Nr. 44/1988 dėl gamtinių išteklių apsaugos ir eksploatavimo; Aktas Nr. 229/1991 dėl žemės ir kito žemės ūkio turto nuosavybės reglamentavimo; Aktas Nr. 460/1992 dėl Slovakijos Respublikos Konstitucijos; Aktas Nr. 180/1995 dėl kai kurių priemonių dėl žemės nuosavybės sąlygų;

Aktas Nr. 202/1995 dėl užsienio valiutos; Aktas Nr. 503/2003 dėl žemės nuosavybės restitucijos; Aktas Nr. 326/2005 dėl miškų ir Aktas Nr. 140/2014 dėl žemės ūkio paskirties žemės nuosavybės teisių įgijimo.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

BG: užsienio fiziniai ir juridiniai asmenys negali įsigyti žemės. Užsienio dalininkų turintys BG juridiniai asmenys negali įgyti žemės ūkio paskirties žemės. Užsienio juridiniai asmenys ir užsienio fiziniai asmenys, kurių nuolatinė gyvenamoji vieta yra užsienyje, gali įsigyti pastatus ir įgyti nuosavybės teises į nekilnojamąjį turtą (teisę naudoti, teisę statyti, teisę statyti antžeminę pastato dalį ir servituto teises). Užsienio fiziniai asmenys, kurių nuolatinė gyvenamoji vieta yra užsienyje, užsienio juridiniai asmenys, kuriuose užsienio subjektų dalyvavimas užtikrina balsų daugumą priimant sprendimus arba stabdo sprendimų priėmimą, gavę leidimą gali įgyti nuosavybės teises į nekilnojamąjį turtą tam tikruose Ministrų Tarybos apibrėžtuose geografiniuose regionuose.

Esamos priemonės:

BG: Bulgarijos Respublikos Konstitucijos 22 straipsnis; Įstatymo dėl žemės ūkio paskirties žemės nuosavybės teisių ir naudojimo 3 straipsnis ir Miškų įstatymo 10 straipsnis.

EE: užsienio fiziniai ar juridiniai asmenys, kurie yra ne iš EEE ar Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) narių, gali įsigyti nekilnojamojo turto, kuris yra žemės ūkio arba miškininkystės paskirties žemė, tik gavę apskrities vadovo leidimą ir savivaldybės tarybos leidimą bei turi įstatymų nustatyta tvarka įrodyti, kad įsigyjamas nekilnojamasis turtas bus veiksmingai, tvariai ir tikslingai naudojamas pagal paskirtį.

Esamos priemonės:

EE: *Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus* (Nekilnojamojo turto įsigijimo apribojimų aktas), 2 ir 3 skyriai.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

LT: visos priemonės, atitinkančios Europos Sąjungos prisiimtus įsipareigojimus ir taikytinos LT pagal GATS dėl žemės įsigijimo. Žemės sklypų įsigijimo tvarka, nuostatos bei sąlygos ir apribojimai nustatomi Konstituciniu įstatymu, Žemės įstatymu ir Žemės ūkio paskirties žemės įsigijimo įstatymu. Tačiau vietos vyriausybėms (savivaldybėms) ir kitiems ekonominę veiklą LT vykdantiems EBPO ir Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos narių nacionaliniams subjektams, kurie, kaip nustatyta Konstituciniame įstatyme, atitinka LT pasirinktos Europos Sąjungos ir kitokios integracijos kriterijus, leidžiama nuosavybės teise įsigyti ne žemės ūkio paskirties žemės sklypų, reikalingų tokių subjektų tiesioginei veiklai būtiniems pastatams ir įrenginiams statyti ir eksploatuoti.

PUBLIC

Esamos priemonės:

LT: Lietuvos Respublikos Konstitucija; 1996 m. birželio 20 d. Lietuvos Respublikos Konstitucijos 47 straipsnio 3 dalies įgyvendinimo konstitucinis įstatymas Nr. I-1392, 2003 m. kovo 20 d. nauja redakcija Nr. IX-1381, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2018 m. sausio 12 d. Įstatymu Nr. XIII-981; 1994 m. balandžio 26 d. Žemės įstatymas Nr. I-446, 2004 m. sausio 27 d. nauja redakcija Nr. IX-1983, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2020 m. birželio 26 d. Įstatymu Nr. XIII-3165; 2003 m. sausio 28 d. Žemės ūkio paskirties žemės įsigijimo įstatymas Nr. IX-1314, nuo 2018 m. sausio 1 d. nauja redakcija Nr. XIII-801, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2020 m. gegužės 14 d. Įstatymu Nr. XIII-2935, ir 1994 m. lapkričio 22 d. Miškų įstatymas Nr. I-671, 2001 m. balandžio 10 d. nauja redakcija Nr. IX-240, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2020 m. birželio 25 d. Įstatymu Nr. XIII-3115.

c) Pripažinimas

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

EU: Europos Sąjungos direktyvos dėl diplomų ir kitų profesinių kvalifikacijų abipusio pripažinimo taikomos tik Europos Sąjungos piliečiams. Teisė verstis reglamentuojama profesine veikla vienoje valstybėje narėje nesuteikia teisės verstis tokia veikla kitoje valstybėje narėje.

d) Didžiausio palankumo režimas

Investicijų liberalizavimas – didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – didžiausio palankumo režimas:

EU: trečiajai šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal tarptautines investicijų sutartis ar kitus prekybos susitarimus, kurie galioja ar yra pasirašyti iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

EU: trečiajai šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus arba būsimus dvišalius ar daugiašalius susitarimus, kuriais:

i) kuriama paslaugų ir investicijų vidaus rinka;

ii) suteikiama steigimosi teisė arba

iii) reikalaujama suderinti vieno ar kelių ekonomikos sektorių teisės aktus.

Paslaugų ir investicijų vidaus rinka reiškia erdvę be vidaus sienų, kurioje užtikrinamas laisvas paslaugų, kapitalo ir asmenų judėjimas.

Steigimosi teisė – dvišalio arba daugiašalio susitarimo šalių pareiga iki to susitarimo įsigaliojimo iš esmės panaikinti visas steigimosi kliūtis. Steigimosi teisė apima dvišalio arba daugiašalio susitarimo šalių piliečių teisę steigti įmones ir vykdyti jų veiklą tokiomis pat sąlygomis, kokios šalies, kurioje steigiamasi, teisės aktais nustatytos tos šalies piliečiams.

PUBLIC

Teisės aktų suderinimas:

i) vienos ar kelių dvišalio ar daugiašalio susitarimo šalių teisės aktų suderinimas su kitos šalies ar to susitarimo šalių teisės aktais arba

ii) bendrų teisės aktų įtraukimas į dvišalio arba daugiašalio susitarimo šalių teisę.

Teisės aktai suderinami arba įtraukiami ir laikomi suderintais arba įtrauktais tik tuomet, kai yra priimami Šalies arba dvišalio arba daugiašalio susitarimo šalių teisėje.

Esamos priemonės:

EU: Europos ekonominės erdvės susitarimas[1]; stabilizavimo susitarimai; EU ir Šveicarijos Konfederacijos dvišaliai susitarimai ir išsamūs ir visapusiški laisvosios prekybos susitarimai.

EU: piliečiams ar įmonėms taikomas su steigimosi teise susijęs diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus tarp šių valstybių narių: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT ir kurios nors iš toliau nurodytų šalių arba kunigaikštysčių: Andoros, Monako, San Marino ir Vatikano Miesto Valstybės.

[1] EB OL L 1, 1994 1 3, p. 3.

DK, FI, SE: priemonės, kurių ėmėsi DK, FI ir SE Šiaurės šalių bendradarbiavimui skatinti, kaip antai:

i) finansinė parama mokslinių tyrimų ir plėtros projektams (Šiaurės šalių pramonės fondas);

ii) tarptautinių projektų galimybių studijų finansavimas (Šiaurės šalių projektų eksporto fondas) ir

iii) finansinė parama bendrovėms, naudojančioms aplinkosaugos technologijas (Šiaurės šalių aplinkosaugos finansavimo korporacija); Šiaurės šalių aplinkosaugos finansavimo korporacijos (NEFCO) tikslas – skatinti Šiaurės šalių aplinkos požiūriu svarbias investicijas, daugiausia dėmesio skiriant Rytų Europai.

Ši išlyga nedaromas poveikis išimčiai, taikomai Šalies viešiesiems pirkimams arba subsidijoms pagal šio Susitarimo 18.1 straipsnio 2 dalies e ir f punktus.

PL: pagal prekybos ir laivybos sutartis gali būti suteikiamos lengvatinės sąlygos steigtis ar teikti tarpvalstybines paslaugas, pagal kurias, be kita ko, gali būti panaikinti ar pakoreguoti tam tikri PL taikomų išlygų sąraše nurodyti apribojimai.

PT: pilietybės reikalavimai netaikomi tam tikrą veiklą vykdantiems ir tam tikra profesija besiverčiantiems fiziniams asmenims, teikiantiems paslaugas šalims, kuriose portugalų kalba yra oficialioji kalba (Angola, Brazilija, Žaliasis Kyšulys, Bisau Gvinėja, Pusiaujo Gvinėja, Mozambikas, San Tomė ir Prinsipė bei Rytų Timoras).

PUBLIC

e) Ginklai, šaudmenys ir karinės paskirties medžiagos

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas, vietos buveinė:

EU: ginklų, šaudmenų ir karinės paskirties medžiagų gamyba arba platinimas, arba prekyba jais. Karinės paskirties medžiagos apima tik produktus, skirtus ir gaminamus tik kariniam naudojimui, kiek tai susiję su karo veiksmais arba gynybos veikla.

PUBLIC

Išlyga Nr. 2. Specialistų paslaugos (išskyrus su sveikatos priežiūra susijusias paslaugas)

Sektorius:	Specialistų paslaugos – teisinės paslaugos: notarų ir antstolių paslaugos; apskaitos ir buhalterijos paslaugos; audito paslaugos, mokesčių konsultacijų paslaugos; architektūros ir miestų planavimo paslaugos, inžinerijos paslaugos ir suvienytosios inžinerijos paslaugos
Pramonės klasifikatoriaus kategorija:	Dalis CPC 861, dalis CPC 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674 ir dalis CPC 879
Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas
	Didžiausio palankumo režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
Skyrius:	Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Teisinės paslaugos

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

EU, išskyrus SE: teisės specialistų, kuriems patikėtos viešosios pareigos, pvz., notarų, antstolių (*huissiers de justice*) ar kitų valstybės tarnautojų ir teismo pareigūnų (*officiers publics et ministériels*), teikiamos teisinių konsultacijų ir teisinio įgaliojimo, dokumentacijos ir sertifikavimo paslaugos, taip pat oficialiu vyriausybės aktu skiriamų antstolių paslaugos (dalis CPC 861, dalis CPC 87902).

Investicijų liberalizavimas – didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – didžiausio palankumo režimas:

BG: su bendrovių steigimu ir veikla, taip pat su paslaugų teikimu susijęs nacionalinis režimas visapusiškai gali būti taikomas tik bendrovėms, įsteigtoms šalyse, su kuriomis yra ar bus sudaryti lengvatiniai susitarimai, arba tokių šalių piliečiams (dalis CPC 861).

LT: užsienio šalių teisininkai teisme gali dalyvauti kaip advokatai tik pagal tarptautinius susitarimus (dalis CPC 861), įskaitant konkrečias nuostatas dėl teisinio atstovavimo teisme.

PUBLIC

b) Audito paslaugos (CPC 86211, 86212, išskyrus apskaitos ir buhalterijos paslaugas)

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

BG: nepriklausomą finansinį auditą atlieka registruotieji auditoriai, kurie yra Atestuotųjų valstybinių apskaitininkų instituto nariai. Laikydamasis abipusiškumo principo, Atestuotųjų valstybinių apskaitininkų institutas įregistruoja Čilės ar trečiosios šalies audito subjektą pastarajam pateikus įrodymų, kad:

i) trys ketvirtadaliai valdymo organų narių ir subjekto vardu auditą atliekančių registruotųjų auditorių atitinka reikalavimus, lygiaverčius taikomiems Bulgarijos auditoriams, ir yra sėkmingai išlaikę atitinkamus egzaminus;

ii) audito subjektas nepriklausomą finansinį auditą atlieka laikydamasis nepriklausomumo ir objektyvumo reikalavimų ir

iii) audito subjektas savo interneto svetainėje skelbia metinę skaidrumo ataskaitą arba vykdo kitus lygiaverčius reikalavimus atskleisti informaciją, jeigu atlieka viešojo intereso subjektų auditą.

Esamos priemonės:

BG: Nepriklausomo finansinio audito aktas.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

CZ: Čekijos Respublikoje atlikti auditą leidžiama tik juridiniams asmenims, kurių bent 60 % kapitalo dalių ar balsavimo teisių priklauso Čekijos Respublikos arba valstybių narių piliečiams.

Esamos priemonės:

CZ: 2009 m. balandžio 14 d. Įstatymas Nr. 93/2009 *Coll*. dėl auditorių su pakeitimais.

c) Architektūros ir miestų planavimo paslaugos (CPC 8674)

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

HR: tarpvalstybinis miestų planavimo paslaugų teikimas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 3. Specialistų paslaugos – su sveikatos priežiūra susijusios profesijos ir mažmeninė prekyba farmacijos produktais

Sektorius:	Sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugos ir farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas bei kitos vaistininkų paslaugos
Pramonės klasifikatoriaus kategorija:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
	Veiklos rezultatų reikalavimai
	Vietos buveinė
Skyrius:	Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) medicinos ir stomatologijos paslaugos; akušerių, slaugytojų, fizioterapeutų, psichologų ir paramedikų teikiamos paslaugos (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FI: visų sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugų, finansuojamų viešai ar privačiai, teikimas, įskaitant medicinos ir stomatologijos paslaugas, akušerių, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugas ir paslaugas, kurias teikia psichologai, išskyrus slaugytojų teikiamas paslaugas (CPC 9312, 93191).

Esamos priemonės:

FI: *Laki yksityisestä terveydenhuollosta* (Privačios sveikatos priežiūros aktas) (152/1990).

BG: visų sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugų, ir viešai, ir privačiai finansuojamų, teikimas, įskaitant medicinos ir stomatologijos paslaugas, slaugytojų, akušerių, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugas ir paslaugas, kurias teikia psichologai (CPC 9312, dalis 9319).

PUBLIC

Esamos priemonės:

BG: Medicinos įstaigų įstatymas, Slaugytojų, akušerių ir kitų medicinos specialistų profesinių organizacijų aktas.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

CZ, MT: visų sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugų, finansuojamų viešai ar privačiai, teikimas, įskaitant paslaugas, kurias teikia tokie specialistai kaip gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai, fizioterapeutai, paramedikai, psichologai, ir kitas susijusias paslaugas (CPC 9312, dalis 9319).

Esamos priemonės:

CZ: Aktas Nr. 296/2008 *Coll*. dėl žmogui naudoti skirtų žmogaus audinių ir ląstelių kokybės ir saugos užtikrinimo (Žmogaus audinių ir ląstelių aktas); Aktas Nr. 378/2007 *Coll*. dėl farmacijos produktų, kuriuo iš dalies keičiami tam tikri susiję aktai (Farmacijos produktų aktas); Aktas Nr. 268/2014 *Coll*. dėl medicinos priemonių, kuriuo iš dalies keičiamas Aktas Nr. 634/2004 *Coll*. dėl administracinių mokesčių, su vėlesniais pakeitimais; Aktas Nr. 285/2002 *Coll*. dėl audinių ir organų donorystės, paėmimo ir transplantacijos, kuriuo iš dalies keičiami tam tikri aktai (Transplantacijos aktas); Aktas Nr. 372/2011 *Coll*. dėl sveikatos paslaugų ir jų teikimo sąlygų ir Aktas Nr. 373/2011 *Coll*. dėl specialių sveikatos paslaugų.

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU, išskyrus NL ir SE: visas sveikatos priežiūros srities specialistų, įskaitant tokius specialistus kaip gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai, fizioterapeutai, paramedikai ir psichologai, paslaugas, ir viešai, ir privačiai finansuojamas, norintis teikti asmuo turi būti rezidentas. Tokias paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys, kurie fiziškai yra Europos Sąjungos teritorijoje (CPC 9312, dalis 93191).

BE: visų sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugų, finansuojamų viešai ar privačiai, tarpvalstybinis teikimas, įskaitant medicinos, stomatologijos ir akušerių paslaugas, ir paslaugas, kurias teikia slaugytojai, fizioterapeutai, psichologai ir paramedikai (dalis CPC 85201, 9312, dalis 93191).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas:

PT: kalbant apie fizioterapeutų, paramedikų ir podiatrų profesijas, užsienio specialistams gali būti leidžiama praktikuoti laikantis abipusiškumo principo.

b) Veterinarijos paslaugos (CPC 932)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BG: veterinarijos įstaigą gali įsteigti fizinis arba juridinis asmuo.

Veterinarijos praktika gali verstis tik EEE piliečiai ir nuolatiniai gyventojai (nuolatiniams gyventojams taikomas reikalavimas fiziškai būti šalyje).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

BE, LV: tarpvalstybinis veterinarijos paslaugų teikimas.

c) Farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas ir kitos vaistininkų paslaugos (CPC 63211)

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

EU, išskyrus BE, BG, EE ES, IE ir IT: užsakomoji prekyba paštu galima tik iš EEE valstybių narių, taigi norint Europos Sąjungos plačiajai visuomenei mažmenomis pardavinėti farmacijos produktus ir specialias medicinos prekes, reikia būti įsisteigus kurioje nors iš tų šalių.

CZ: mažmeninė prekyba galima tik iš valstybių narių.

BE: mažmeninė prekyba farmacijos produktais ir specialiomis medicinos prekėmis galima tik iš BE įsteigtos vaistinės.

BG, EE, ES, IT ir LT: tarpvalstybinė mažmeninė prekyba farmacijos produktais.

IE ir LT: tarpvalstybinė mažmeninė prekyba farmacijos produktais, kuriems reikia recepto.

PUBLIC

PL: prekybos vaistais tarpininkai turi būti registruoti ir turėti gyvenamąją vietą arba registruotą buveinę PL teritorijoje.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FI: mažmeninė prekyba farmacijos produktais ir medicinos bei ortopedijos prekėmis.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

SE: mažmeninė prekyba farmacijos produktais ir jų tiekimas plačiajai visuomenei.

Esamos priemonės:

AT: *Arzneimittelgesetz* (Gydymo vaistais aktas), BGBl. Nr. 185/1983, §§ 57, 59, 59a, ir

Medizinproduktegesetz (Vaistų įstatymas), BGBl. Nr. 657/1996 su pakeitimais, § 99.

BE: *Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens* ir *Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé*.

CZ: Aktas Nr. 378/2007 *Coll*. dėl farmacijos produktų su pakeitimais ir Aktas Nr. 372/2011 *Coll*. dėl sveikatos paslaugų su pakeitimais.

PUBLIC

FI: *Lääkelaki* (Vaistų aktas) (395/1987).

PL: Farmacijos produktų įstatymo 73a straipsnis (2020 m. Įstatymų leidinys, aktai 944 ir 1493).

SE: Prekybos farmacijos produktais įstatymas (2009:336); Prekybos farmacijos produktais nuostatai (2009:659) ir Švedijos medicinos reikmenų agentūra yra priėmusi papildomų nuostatų; išsamesnės informacijos pateikta (LVFS 2009:9).

PUBLIC

Išlyga Nr. 4. Verslo paslaugos – mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos

Sektorius: Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 851, 852, 853

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Skyrius: Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

RO: tarpvalstybinis mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugų teikimas.

Esamos priemonės:

RO: Vyriausybės potvarkis Nr. 6/2011; Švietimo ir mokslinių tyrimų ministro nutarimas Nr. 3548/2006 ir Vyriausybės sprendimas Nr. 134/2011.

PUBLIC

Išlyga Nr. 5. Verslo paslaugos – nekilnojamojo turto paslaugos

Sektorius: Nekilnojamojo turto paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 821, 822

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Skyrius: Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

CZ ir HU: tarpvalstybinis nekilnojamojo turto paslaugų teikimas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 6. Verslo paslaugos – nuomos arba išperkamosios nuomos paslaugos

Sektorius: Nuomos arba išperkamosios nuomos be operatoriaus paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 832

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Skyrius: Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

BE ir FR: tarpvalstybinis asmeninių ir namų ūkio reikmenų išperkamosios nuomos ar nuomos paslaugų teikimas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 7. Verslo paslaugos – išieškojimo agentūrų paslaugos ir kreditavimo pajėgumo įvertinimo paslaugos

Sektorius: Išieškojimo agentūrų paslaugos, kreditavimo pajėgumo įvertinimo paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 87901, 87902

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vietos buveinė

Skyrius: Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

EU, išskyrus ES, LV ir SE: išieškojimo agentūrų paslaugų ir kreditavimo pajėgumo įvertinimo paslaugų teikimo atžvilgiu.

PUBLIC

Išlyga Nr. 8. Verslo paslaugos – įdarbinimo paslaugos

Sektorius, subsektorius Verslo paslaugos – įdarbinimo paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos

Vietos buveinė

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU, išskyrus HU ir SE: aprūpinimo buitinės pagalbos personalu, kitais prekybos ar pramonės darbininkais, slaugos personalu ir kitu personalu paslaugos (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI ir SK: vadovaujančiųjų darbuotojų atrankos paslaugos (CPC 87201).

PUBLIC

AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI ir SK: įstaigos personalo ir kitų darbuotojų tarnybos parūpinimo paslaugos (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI ir SK: įstaigos darbuotojų pasiūlos paslaugos (CPC 87203).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU, išskyrus BE, HU ir SE: tarpvalstybinis įstaigos personalo ir kitų darbuotojų tarnybos parūpinimo paslaugų teikimas (CPC 87202).

IE: tarpvalstybinis vadovaujančiųjų darbuotojų atrankos paslaugų teikimas (87201).

FR, IE, IT ir NL: tarpvalstybinis įstaigos personalo ir kitų darbuotojų tarnybos parūpinimo paslaugų teikimas (CPC 87203).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

DE: Federalinė darbo ir socialinių reikalų ministerija gali parengti nuostatus dėl ne Europos Sąjungos ir ne EEE darbuotojų įdarbinimo ir samdymo tam tikrose profesijose (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Esamos priemonės:

AT: Austrijos prekybos aktas (*Gewerbeordnung*), Federalinis oficialusis leidinys Nr. 194/1994, su pakeitimais, 97 ir 135 straipsniai, ir Laikinojo įdarbinimo aktas (*Arbeitskräfteüberlassungsgesetz*/AÜG), Federalinis oficialusis leidinys Nr. 196/1988, su pakeitimais.

PUBLIC

BG: Užimtumo skatinimo akto 26, 27, 27a ir 28 straipsniai.

CY: Privačių įdarbinimo agentūrų įstatymas Nr. 126(I)/2012 su pakeitimais ir Įstatymas Nr. 174(I)2012 su pakeitimais.

CZ: Užimtumo aktas (435/2004).

DE: *Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung* (AÜG); *Sozialgesetzbuch Drittes Buch* (SGB III; Trečioji socialinio kodekso knyga) – Užimtumo skatinimas ir *Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern* (BeschV; Potvarkis dėl užsieniečių įdarbinimo).

DK: 2014 m. sausio 17 d. Įstatyminio dekreto Nr. 73 8a–8f straipsniai ir kaip nurodyta 2013 m. kovo 7 d. Dekrete Nr. 228 (jūrininkų užimtumas) ir 2006 m. Darbo leidimų aktas. S1(2) ir (3).

EL: Įstatymas 4052/2012 (Oficialusis leidinys 41 A), su pakeitimais, padarytais Įstatymu 4093/2012 (Oficialusis leidinys 222 A).

FI: *Laki julkisesta työvoima-ja yrityspalvelusta* (Aktas dėl Valstybinės užimtumo ir įmonių tarnybos) (916/2012).

HR: Darbo rinkos aktas (OG 118/18, 32/20); Darbo aktas (OG 93/14, 127/17, 98/19) ir Užsieniečių aktas (OG 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: 2006 m. Darbo leidimų aktas. S1(2) ir (3).

PUBLIC

IT: Teisėkūros procedūra priimtas aktas Nr. 276/2003 4 ir 5 straipsniai.

LT: Lietuvos Respublikos darbo kodeksas, patvirtintas Lietuvos Respublikos 2016 m. rugsėjo 14 d. Įstatymu Nr. XII-2603, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2020 m. spalio 15 d. Įstatymu Nr. XIII-3334, ir 2004 m. balandžio 29 d. Lietuvos Respublikos įstatymas dėl užsieniečių teisinės padėties Nr. IX-2206 su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2020 m. lapkričio 10 d. Įstatymu Nr. XIII-3412.

LU: *Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi* (2012 m. sausio 18 d. Įstatymas dėl užimtumo skatinimo agentūros sukūrimo – ADEM).

MT: Užimtumo ir mokymo paslaugų aktas (*Cap* 343) (23–25 straipsniai) ir Užimtumo agentūrų nuostatai (S.L. 343.24).

PL: 2004 m. balandžio 20 d. Akto dėl užimtumo skatinimo ir darbo rinkos įstaigų (*Dz. U. of 2015, Item. 149*, su pakeitimais) 18 straipsnis.

PT: 2009 m. rugsėjo 25 d. Įstatyminis dekretas Nr. 260/2009 su pakeitimais, padarytais vasario 12 d. Įstatymu Nr. 5/2014; 2016 m. rugpjūčio 23 d. Įstatymas Nr. 28/2016 ir 2015 m. rugsėjo 9 d. Įstatymas Nr. 146/2015 (įdarbinimo agentūrų paslaugų prieinamumas ir teikimas).

PUBLIC

RO: Įstatymas Nr. 156/2000 dėl užsienyje dirbančių Rumunijos piliečių apsaugos, paskelbtas iš naujo, ir Vyriausybės sprendimas Nr. 384/2001 dėl metodinių Įstatymo Nr. 156/2000 taikymo normų patvirtinimo, su vėlesniais pakeitimais; Vyriausybės potvarkis Nr. 277/2002 su pakeitimais, padarytais Vyriausybės potvarkiu Nr. 790/2004 ir Vyriausybės potvarkiu Nr. 1122/2010, ir Įstatymas Nr. 53/2003, Darbo kodeksas, paskelbtas iš naujo, su vėlesniais pakeitimais ir papildymu ir Vyriausybės sprendimas Nr. 1256/2011 dėl laikino įdarbinimo įmonių veikimo sąlygų ir leidimo veikti išdavimo procedūros.

SI: Darbo rinkos reguliavimo aktas (SR Oficialusis leidinys Nr. 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017) ir Užimtumo, savarankiško darbo ir užsieniečių darbo aktas – ZZSDT (SR oficialusis leidinys Nr. 47/2015), ZZSDT-UPB2 (SR Oficialusis leidinys Nr. 1/2018).

SK: Aktas Nr. 5/2004 dėl užimtumo paslaugų ir Aktas Nr. 455/1991 dėl prekybos licencijų išdavimo.

PUBLIC

Išlyga Nr. 9. Verslo paslaugos – apsaugos ir tyrimo paslaugos

Sektorius, subsektorius: Verslo paslaugos – apsaugos ir tyrimo paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos

Veiklos rezultatų reikalavimai

Vietos buveinė

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Apsaugos paslaugos (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI ir SK: apsaugos paslaugų teikimas.

DK, HR ir HU: paslaugų teikimas šiuose subsektoriuose: sargų paslaugos (87305) HR ir HU, apsaugos konsultacijų paslaugos (87302) HR, oro uostų apsaugos paslaugos (dalis 87305) DK ir šarvuotųjų automobilių paslaugos (87304) HU.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BE: reikalaujama, kad bendrovių, teikiančių sargų ir apsaugos paslaugas (87305), taip pat su apsaugos paslaugomis susijusias konsultacijų ir mokymo paslaugas (87302), direktorių valdybų nariai būtų valstybės narės piliečiai. Bendrovių, teikiančių sargų ir apsaugos konsultacijų paslaugas, vyresnieji vadovai turi būti valstybės narės piliečiai rezidentai.

FI: licencijos teikti apsaugos paslaugas gali būti suteikiamos tik fiziniams asmenims EEE rezidentams arba EEE įsisteigusiems juridiniams asmenims.

PUBLIC

ES: tarpvalstybinis apsaugos paslaugų teikimas. Privačiam apsaugos personalui taikomi pilietybės reikalavimai.

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BE, FI, FR ir PT: teikti tarpvalstybines apsaugos paslaugas užsienio paslaugų teikėjams neleidžiama. Pilietybės reikalavimai taikomi specializuotam personalui PT ir valdantiesiems direktoriams bei direktoriams FR.

Esamos priemonės:

BE: *Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octobre 2017*.

BG: Privačios apsaugos veiklos aktas.

CZ: Prekybos licencijų išdavimo aktas.

DK: Aviacijos saugumo reglamentas.

FI: *Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista* 282/2002 (Privačių apsaugos paslaugų aktas).

LT: 2004 m. liepos 8 d. Asmens ir turto apsaugos įstatymas Nr. IX-2327.

LV: Apsaugos darbuotojų veiklos įstatymas (6, 7 ir 14 skirsniai).

PL: 1997 m. rugpjūčio 22 d. Aktas dėl asmens ir turto apsaugos (2016 m. Įstatymų leidinys, aktas 1432 su pakeitimais).

PUBLIC

PT: Įstatymas 34/2013 *alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio 2019*, ir Dekretas Nr. 273/2013 *alterada p/ Portaria 106/2015, 13 abril 2015*.

SI: *Zakon o zasebnem varovanju* (Privačios apsaugos įstatymas).

b) Tyrimo paslaugos (CPC 87301)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU, išskyrus AT ir SE: tyrimo paslaugų teikimas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 10. Verslo paslaugos – kitos verslo paslaugos

Sektorius, subsektorius:	Verslo paslaugos – kitos verslo paslaugos (vertimo raštu ir žodžiu paslaugos, dauginimo paslaugos, paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos tiekimu, ir paslaugos, glaudžiai susijusios su gamybos procesu)
Pramonės klasifikatoriaus kategorija:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas
	Didžiausio palankumo režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
	Veiklos rezultatų reikalavimai
	Vietos buveinė
Skyrius:	Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos (CPC 87905)

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

HR: tarpvalstybinis oficialiųjų dokumentų vertimo raštu ir žodžiu paslaugų teikimas.

b) Dauginimo paslaugos (CPC 87904)

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

HU: tarpvalstybinis dauginimo paslaugų teikimas.

c) Paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos tiekimu, ir paslaugos, glaudžiai susijusios su gamybos procesu (dalis CPC 884, 887, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

HU: paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos tiekimu, ir tarpvalstybinis paslaugų, glaudžiai susijusių su gamybos procesu, teikimas, išskyrus su šiais sektoriais susijusias patariamąsias ir konsultacijų paslaugas.

PUBLIC

d) Laivų, geležinkelių transporto įrangos, orlaivių ir jų dalių techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868)

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU, išskyrus DE, EE ir HU: tarpvalstybinis geležinkelių transporto įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugų teikimas.

EU, išskyrus CZ, EE, HU, LU ir SK: tarpvalstybinis vidaus vandenų transporto laivų techninės priežiūros ir remonto paslaugų teikimas.

EU, išskyrus EE, HU ir LV: tarpvalstybinis jūrų laivų techninės priežiūros ir remonto paslaugų teikimas.

EU, išskyrus AT, EE, HU, LV ir PL: tarpvalstybinis orlaivių ir jų dalių techninės priežiūros ir remonto paslaugų teikimas (dalis CPC 86764, 86769, 8868).

EU: tarpvalstybinis teisės aktų nustatytos laivų apžiūros ir jų sertifikavimo paslaugų teikimas.

Esamos priemonės:

EU: Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 391/2009[1].

[1] 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 391/2009 dėl laivų patikrinimo ir apžiūros organizacijų bendrųjų taisyklių ir standartų (ES OL L 131, 2009 5 28, p. 11).

e) Kitos verslo paslaugos, susijusios su aviacija

Investicijų liberalizavimas – didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – didžiausio palankumo režimas:

EU: trečiajai šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus, susijusius su šiomis paslaugomis:

i) oro transporto paslaugų pardavimu ir rinkodara;

ii) kompiuterinės rezervavimo sistemos (KRS) paslaugomis;

iii) orlaivių ir jų dalių techninė priežiūra ir remontu;

iv) orlaivių be įgulos nuoma arba išperkamąja nuoma.

PUBLIC

Išlyga Nr. 11. Telekomunikacijos

Sektorius:	Palydovinės transliacijos perdavimo paslaugos
Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas
Skyrius:	Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

BE: palydovinės transliacijos perdavimo paslaugos.

PUBLIC

Išlyga Nr. 12. Statyba

Sektorius: Statybos paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 51

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

LT: teisė rengti ypatingos svarbos statybos darbų projekto dokumentus suteikiama tik Lietuvoje įregistruotai projektavimo įmonei arba užsienio projektavimo įmonei, kurią tuo tikslu patvirtino vyriausybės įgaliota institucija. Teisė vykdyti techninę veiklą pagrindinėse statybos srityse gali būti suteikta ne Lietuvos asmeniui, kurį patvirtino Lietuvos vyriausybės įgaliota institucija.

PUBLIC

Išlyga Nr. 13. Platinimo paslaugos

Sektorius: Platinimo paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, dalis 62112, 62226, dalis 62272, 62276, dalis 631, 63108, dalis 6329

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos

Veiklos rezultatų reikalavimai

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Farmacijos produktų platinimas

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

BG: tarpvalstybinis didmeninis farmacijos produktų platinimas (CPC 62251).

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FI: farmacijos produktų platinimas (CPC 62117, 62251, 8929).

Esamos priemonės:

BG: Įstatymas dėl žmonėms gydyti skirtų vaistų ir Medicinos priemonių įstatymas.

FI: *Lääkelaki* (Vaistų aktas) (395/1987).

b) Alkoholinių gėrimų platinimas

FI: alkoholinių gėrimų platinimas (dalis CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Esamos priemonės:

FI: *Alkoholilaki* (Alkoholio aktas) (1102/2017).

PUBLIC

c) Kitas platinimas (dalis CPC 621, 62228, 62251, 62271, dalis 62272, 62276, CPC 63108, dalis 6329)

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BG: didmeninis chemijos produktų, brangiųjų metalų ir brangakmenių, medicinos medžiagų bei produktų ir medicinos reikmenų platinimas; tabako bei tabako gaminių ir alkoholinių gėrimų didmeninis platinimas.

BG pasilieka teisę nustatyti arba toliau taikyti priemones, susijusias su prekybos tarpininkų paslaugomis.

Esamos priemonės:

BG: Įstatymas dėl žmonėms gydyti skirtų vaistų; Medicinos priemonių įstatymas; Veterinarijos veiklos įstatymas; Įstatymas dėl cheminių ginklų draudimo ir toksinių cheminių medžiagų bei jų pirmtakų kontrolės; Tabako ir tabako gaminių įstatymas; Akcizo mokesčių ir mokestinių sandėlių įstatymas ir Vyno ir spiritinių gėrimų įstatymas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 14. Švietimo paslaugos

Sektorius: Švietimo paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 92

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos

Veiklos rezultatų reikalavimai

Vietos buveinė

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU: švietimo paslaugos, kurioms skiriamas viešasis finansavimas arba bet kokios formos valstybės parama. Jeigu privačiai finansuojamas švietimo paslaugas leidžiama teikti ir užsienio paslaugų teikėjams, gali būti nustatyta, kad privatūs veiklos vykdytojai švietimo sistemoje dalyvautų tik gavę nediskriminacinėmis sąlygomis suteikiamą koncesiją.

EU, išskyrus CZ, NL, SE ir SK: dėl privačiai finansuojamų kitų švietimo paslaugų, t. y. tų paslaugų, kurios nepriskiriamos prie pradinio ar vidurinio ugdymo, aukštojo mokslo arba suaugusiųjų švietimo paslaugų (CPC 929).

CY, FI, MT ir RO: privačiai finansuojamo pradinio mokymo, vidurinio ugdymo ir suaugusiųjų švietimo paslaugų teikimas (CPC 921, 922, 924).

AT, BG, CY, FI, MT ir RO: privačiai finansuojamų aukštojo mokslo paslaugų teikimas (CPC 923).

CZ ir SK: dauguma privačiai finansuojamas švietimo paslaugas teikiančios įstaigos direktorių valdybos narių turi būti tos šalies piliečiai (SK – CPC 921, 922, 923, išskyrus 92310, 924).

PUBLIC

SI: privačiai finansuojamas pradines mokyklas gali steigti tik Slovėnijos fiziniai ar juridiniai asmenys. Paslaugų teikėjas turi įsteigti registruotą buveinę arba filialą. Dauguma privačiai finansuojamas vidurinio ugdymo ar aukštojo mokslo paslaugas teikiančios įstaigos direktorių valdybos narių turi būti Slovėnijos piliečiai (CPC 922, 923).

SE: švietimo paslaugų teikėjai, kuriuos kaip galinčius teikti švietimo paslaugas patvirtino viešosios institucijos. Ši išlyga taikoma privačiai finansuojamų švietimo paslaugų teikėjams, kuriems valstybė skiria tam tikrą paramą, *inter alia*, valstybės pripažįstamiems švietimo paslaugų teikėjams, valstybės prižiūrimiems švietimo paslaugų teikėjams arba švietimui, kuris suteikia teisę į studijų paramą (CPC 92).

SK: visų privačiai finansuojamų švietimo paslaugų, išskyrus aukštojo neuniversitetinio techninio ir profesinio mokymo paslaugas, teikėjai turi būti EEE rezidentai. (CPC 921, 922, 923, išskyrus 92310, 924).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BG, IT ir SI: riboti tarpvalstybinį privačiai finansuojamų pradinio mokymo paslaugų teikimą (CPC 921).

BG ir IT: riboti tarpvalstybinį privačiai finansuojamų vidurinio ugdymo paslaugų teikimą (CPC 922).

AT: riboti galimybę radijo ar televizijos transliacijomis tarpvalstybiniu mastu teikti privačiai finansuojamas suaugusiųjų švietimo paslaugas (CPC 924).

Esamos priemonės:

BG: Valstybinio švietimo akto 12 straipsnis; Aukštojo mokslo įstatymo papildomų nuostatų 4 dalis ir Profesinio rengimo ir mokymo akto 22 straipsnis.

FI: *Perusopetuslaki* (Pagrindinio ugdymo aktas) (628/1998); *Lukiolaki* (Bendrasis vidurinių mokyklų aktas) (629/1998); *Laki ammatillisesta koulutuksesta* (Profesinio mokymo ir rengimo aktas) (630/1998); *Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta* (Suaugusiųjų profesinio rengimo aktas) (631/1998); *Ammattikorkeakoululaki* (Politechnikos institutų aktas) (351/2003) ir *Yliopistolaki* (Universitetų aktas) (558/2009).

IT: Karališkasis dekretas 1592/1933 (Vidurinio ugdymo įstatymas); Įstatymas 243/1991 (Privatiems universitetams nereguliariai skiriamas viešasis įnašas); CNVSU (*Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario*) rezoliucija 20/2003 ir Respublikos Prezidento dekretas (DPR) 25/1998.

SK: Aktas 245/2008 dėl švietimo; Aktas 131/2002 dėl universitetų ir Aktas Nr. 596/2003 dėl valstybės vykdomo švietimo administravimo ir mokyklų savivaldos.

PUBLIC

Išlyga Nr. 15. Aplinkosaugos paslaugos

Sektorius, subsektorius: Aplinkosaugos paslaugos – atliekų ir dirvožemio tvarkymas

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Išlygos tipas: Vietos buveinė

Skyrius: Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

DE: atliekų tvarkymo paslaugų teikimas, išskyrus patariamąsias paslaugas, ir dėl paslaugų, susijusių su dirvožemio apsauga ir užteršto dirvožemio tvarkymu, išskyrus patariamąsias paslaugas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 16. Sveikatos ir socialinės paslaugos

Sektorius:	Sveikatos priežiūros paslaugos ir socialinės paslaugos
Pramonės klasifikatoriaus kategorija:	CPC 93, 931, išskyrus 9312, dalis 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas
	Didžiausio palankumo režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
	Veiklos rezultatų reikalavimai
	Vietos buveinė
Skyrius:	Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Sveikatos paslaugos – ligoninių, greitosios pagalbos, sveikatingumo paslaugos (CPC 93, 931, išskyrus 9312, dalis 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

EU: visų sveikatos paslaugų, kurioms skiriamas viešasis finansavimas arba bet kokios formos valstybės parama, teikimas.

EU: visos privačiai finansuojamos sveikatos paslaugos, išskyrus privačiai finansuojamas ligoninių, greitosios pagalbos ir sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugas.

Ši išlyga nėra susijusi su visų sveikatos priežiūros srities specialistų, įskaitant tokius specialistus kaip gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai, fizioterapeutai, paramedikai ir psichologai, paslaugų teikimu – tokioms paslaugoms galioja kitos išlygos (CPC 931, išskyrus 9312, dalis 93191).

AT, PL ir SI: privačiai finansuojamų greitosios pagalbos paslaugų teikimas (CPC 93192).

BE: įsisteigimas privačiai finansuojamoms greitosios pagalbos ir sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugoms teikti (CPC 93192, 93193).

PUBLIC

BG, CY, CZ, FI, MT ir SK: privačiai finansuojamų ligoninių, greitosios pagalbos ir sveikatingumo paslaugų, išskyrus ligoninių paslaugas, teikimas (CPC 9311, 93192, 93193).

FI: kitų žmonių sveikatos paslaugų teikimas (CPC 93199).

Esamos priemonės:

CZ: Aktas Nr. 372/2011 *Coll*. dėl sveikatos priežiūros paslaugų ir jų teikimo sąlygų.

FI: *Laki yksityisestä terveydenhuollosta* (Privačios sveikatos priežiūros aktas) (152/1990).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai:

DE: Vokietijos socialinės apsaugos sistemos paslaugų teikimas, kai paslaugas gali teikti įvairios tam tikrais aspektais konkuruojančios bendrovės ar subjektai, todėl tos paslaugos nėra laikomos su valdžios įstaigų pavestų funkcijų vykdymu susijusia veikla. Pagal dvišalį prekybos susitarimą sveikatos ir socialinių paslaugų teikimui (CPC 93) taikyti palankesnį režimą.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

DE: Vokietijos ginkluotųjų pajėgų valdomų privačiai finansuojamų ligoninių nuosavybė.

Kitų pagrindinių privačiai finansuojamų ligoninių nacionalizavimas (CPC 93110).

FR: privačiai finansuojamų laboratorinių tyrimų ir bandymų paslaugų teikimas.

PUBLIC

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FR: privačiai finansuojamų laboratorinių tyrimų ir bandymų paslaugų teikimas (dalis CPC 9311).

Esamos priemonės:

FR: *Code de la santé publique*.

b) Sveikatos ir socialinės paslaugos, įskaitant pensijų draudimą

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU, išskyrus HU: tarpvalstybinis sveikatos paslaugų, socialinių paslaugų ir veiklos ar paslaugų, kurios yra valstybinės senatvės pensijos plano ar privalomosios socialinės apsaugos sistemos dalis, teikimas. Ši išlyga nėra susijusi su visų sveikatos priežiūros srities specialistų, įskaitant tokius specialistus kaip gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai, fizioterapeutai, paramedikai ir psichologai, paslaugų teikimu – tokioms paslaugoms taikomos kitos išlygos (CPC 931, išskyrus 9312, dalis 93191).

HU: tarpvalstybinis visų ligoninių, greitosios pagalbos ir sveikatingumo paslaugų, išskyrus ligoninių paslaugas, kurioms skiriamas viešasis finansavimas, teikimas (CPC 9311, 93192, 93193).

PUBLIC

c) Socialinės paslaugos, įskaitant pensijų draudimą

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai:

EU: visų socialinių paslaugų, kurioms skiriamas viešasis finansavimas ar bet kokios formos valstybės parama, teikimas ir veikla ar paslaugos, kurios yra valstybinės senatvės pensijos plano ar privalomosios socialinės apsaugos sistemos dalis.

BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT ir PT: privačiai finansuojamų socialinių paslaugų, išskyrus paslaugas, susijusias su gydyklomis ir poilsio namais bei senelių namais, teikimas.

CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK ir SI: privačiai finansuojamų socialinių paslaugų teikimas.

DE: Vokietijos socialinės apsaugos sistema, kurioje paslaugas teikia įvairios tam tikrais aspektais konkuruojančios bendrovės ar subjektai, todėl tos paslaugos gali neatitikti termino „su valdžios įstaigų pavestų funkcijų vykdymu susijusi veikla“ apibrėžties.

Esamos priemonės:

FI: *Laki yksityisistä sosiaalipalveluista* (Privačių socialinių paslaugų aktas) (922/2011).

IE: 2004 m. Sveikatos aktas (S. 39) ir 1970 m. Sveikatos aktas (su pakeitimais – S.61A).

IT: Įstatymas 833/1978 dėl valstybinės sveikatos priežiūros sistemos sukūrimo; Teisėkūros procedūra priimtas aktas 502/1992 dėl organizacijos ir disciplinos sveikatos priežiūros srityje ir Įstatymas 328/2000 dėl socialinių paslaugų reformos.

PUBLIC

Išlyga Nr. 17. Turizmo ir su kelionėmis susijusios paslaugos

Sektorius: Turistų gidų paslaugos, sveikatos ir socialinės paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 7472

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Didžiausio palankumo režimas

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FR: reikalauti, kad turistų gidų paslaugas jos teritorijoje teiktų valstybės narės piliečiai.

Investicijų liberalizavimas – didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – didžiausio palankumo režimas:

LT: tiek, kiek Čilėje leidžiama LT piliečiams teikti turistų gidų paslaugas, LT leidžiama Čilės piliečiams tokiomis pačiomis sąlygomis teikti turistų gidų paslaugas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 18. Poilsio organizavimo, kultūros ir sporto paslaugos

Sektorius: Poilsio organizavimo, kultūros ir sporto paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 962, 963, 9619, 964

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos

Veiklos rezultatų reikalavimai

Vietos buveinė

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Bibliotekų, archyvų, muziejų ir kitos kultūros paslaugos (CPC 963)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU, išskyrus AT ir investicijų liberalizavimo srityje LT: bibliotekų, archyvų, muziejų ir kitų kultūros paslaugų teikimas.

AT ir LT: norint įsisteigti gali būti taikomas reikalavimas gauti licenciją arba koncesiją.

b) Pramogų paslaugos, teatro, gyvos muzikos grupių ir cirko paslaugos (CPC 9619, 964, išskyrus 96492)

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

EU, išskyrus AT ir SE: tarpvalstybinis pramogų paslaugų, įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas, teikimas.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI ir SK: dėl pramogų paslaugų, įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas, teikimo.

BG: šių pramogų paslaugų teikimas: cirko, pramogų parkų ir panašių atrakcionų paslaugų, pramoginių šokių, diskotekų ir šokių instruktorių paslaugų ir kitų pramogų paslaugų.

EE: kitų pramogų paslaugų, išskyrus kino teatrų paslaugas, teikimas.

LT ir LV: visų pramogų paslaugų, išskyrus paslaugas, susijusias su kino teatrų veikla, teikimas.

CY, CZ, LV, PL, RO ir SK: tarpvalstybinis sporto ir kitų poilsio organizavimo paslaugų teikimas.

PUBLIC

c) Naujienų ir spaudos agentūrų paslaugos (CPC 962)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas:

FR: esamose bendrovėse, spausdinančiose leidinius prancūzų kalba, užsienio subjektams negali priklausyti daugiau kaip 20 % bendrovės kapitalo ar balsavimo teisių. Steigiant Čilės spaudos agentūras turi būti atsižvelgiama į vidaus teisės aktuose nustatytas sąlygas. Užsienio investuotojams steigiant spaudos agentūras taikomas abipusiškumo principas.

Esamos priemonės:

FR: *Ordonnance no 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse* ir *Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse*.

d) Azartinių žaidimų ir lažybų paslaugos (CPC 96492)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU: azartinių žaidimų, apimančių pinigų sumos statymą azartiniuose lošimuose, organizavimo paslaugų teikimas, įskaitant visų pirma loterijas, momentines loterijas, kazino, lošimo automatų salonuose ar licencijuotose patalpose teikiamas lošimo paslaugas, lažybų organizavimo paslaugas, bingo organizavimo paslaugas ir labdaros ar ne pelno organizacijų arba jų naudai teikiamas lošimo organizavimo paslaugas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 19. Transporto paslaugos ir pagalbinės transporto paslaugos

Sektorius: Transporto paslaugos

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Didžiausio palankumo režimas

Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos

Veiklos rezultatų reikalavimai

Vietos buveinė

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Jūrų transportas – bet kokia kita iš laivų vykdoma komercinė veikla

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

EU: jūrų arba nejūrinio laivo įgulos pilietybė.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

EU, išskyrus LV ir MT: tik EU fiziniai ar juridiniai asmenys gali užregistruoti laivą ir eksploatuoti su įsisteigimo valstybės vėliava plaukiojančių laivų laivyną (taikoma visai iš jūrų laivų vykdomai komercinei veiklai jūroje, įskaitant žvejybą, akvakultūrą ir su žvejyba glaudžiai susijusias paslaugas; tarptautiniam keleivių ir krovinių vežimui (CPC 721) ir pagalbinėms jūrų transporto paslaugoms).

EU: krovinių surinkimo ir paskirstymo paslaugos ir nuosavų ar nuomojamų tuščių konteinerių perkėlimo nekomerciniais tikslais paslaugos, kurias teikia Europos Sąjungos laivybos bendrovės, šių paslaugų dalis, kuriai netaikoma nacionalinio jūrų kabotažo išimtis.

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

SK: kad užsienio investuotojai galėtų prašyti licencijos teikti paslaugas, jų pagrindinė buveinė turi būti SK (CPC 722).

b) Pagalbinės jūrų transporto paslaugos

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU: laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo paslaugų teikimas. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad, neatsižvelgdama į laivų registracijos kriterijus, kurie gali būti taikomi valstybėje narėje, Europos Sąjunga pasilieka teisę reikalauti, kad laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo paslaugas būtų leidžiama teikti tik valstybių narių nacionaliniuose registruose užregistruotais laivais (CPC 7452).

PUBLIC

EU, išskyrus LT ir LV: tik su valstybės narės vėliava plaukiojantys laivai gali teikti stūmimo ir vilkimo paslaugas (CPC 7214).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

LT: laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo, stūmimo ir vilkimo paslaugas gali teikti tik LT juridiniai asmenys arba LT filialų turintys valstybės narės juridiniai asmenys, turintys Lietuvos saugios laivybos administracijos išduotą sertifikatą (CPC 7214, 7452).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BE: krovinių tvarkymo paslaugas gali teikti tik akredituoti darbuotojai, turintys teisę dirbti karališkuoju dekretu apibrėžtose uostų zonose (CPC 741).

Esamos priemonės:

BE: *Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire*; *Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence*; *Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers)*; *Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand)*; *Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge)*; *Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende)* ir *Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié*.

c) Vidaus vandens kelių transportas ir pagalbinės vidaus vandens kelių transporto paslaugos

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė, didžiausio palankumo režimas:

EU: keleivių ir krovinių vežimas vidaus vandens kelių transportu (CPC 722) ir pagalbinės vidaus vandenų kelių transporto paslaugos.

d) Geležinkelių transportas ir pagalbinės geležinkelių transporto paslaugos

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas, vietos buveinė:

EU: keleivių vežimas geležinkelių transportu (CPC 7111).

Investicijų liberalizavimas – didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – didžiausio palankumo režimas, vietos buveinė:

EU: krovinių vežimas geležinkelių transportu (CPC 7112). Taikomos abipusiškumo sąlygos.

LT: geležinkelių transporto įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugų monopolis priklauso valstybei (CPC 86764, 86769, dalis 8868).

PUBLIC

Esamos priemonės:

EU: Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/34/ES[1].

e) Kelių transportas (keleivių vežimas, krovinių vežimas, tarptautinio vežimo sunkvežimiais paslaugos) ir pagalbinės kelių transporto paslaugos

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

EU:

i) reikalauti, kad paslaugų teikėjai būtų įsisteigę, ir riboti tarpvalstybinį kelių transporto paslaugų teikimą (CPC 712) ir

ii) valstybės narės viduje riboti kitoje valstybėje narėje įsisteigusio užsienio investuotojo kabotažo paslaugų teikimą (CPC 712).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

BG: išimtinės teisės ir leidimai teikti keleivių ir krovinių vežimo paslaugas gali būti suteikti tik valstybių narių piliečiams ir Europos Sąjungos juridiniams asmenims, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje. Taikomas reikalavimas įsisteigti (CPC 712).

[1] 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/34/ES, kuria sukuriama bendra Europos geležinkelių erdvė (ES OL L 343, 2012 12 14, p. 32).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FI: kelių transporto paslaugoms teikti būtinas leidimas, o jis neišduodamas, jei veikla vykdoma užsienyje registruotomis transporto priemonėmis (CPC 712).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

FR: vežimo tarpmiestiniais autobusais paslaugų teikimas (CPC 712).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

BG: reikalauti, kad papildomų kelių transporto paslaugų teikėjai būtų įsisteigę (CPC 744).

Esamos priemonės:

EU: Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1071/2009[1]; Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1072/2009[2] ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/2009[3].

PUBLIC

[1] 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1071/2009, nustatantis bendrąsias profesinės vežimo kelių transportu veiklos sąlygų taisykles ir panaikinantis Tarybos direktyvą 96/26/EB (ES OL L 300, 2009 11 14, p. 51).

[2] 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1072/2009 dėl bendrųjų patekimo į tarptautinio krovinių vežimo kelių transportu rinką taisyklių (ES OL L 300, 2009 11 14, p. 72).

[3] 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/2009 dėl bendrųjų patekimo į tarptautinę keleivių vežimo tolimojo susisiekimo ir miesto autobusais rinką taisyklių ir iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 561/2006 (ES OL L 300, 2009 11 14, p. 88).

FI: *Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä* (Komercinio kelių transporto aktas) 693/2006; *Laki liikenteen palveluista* (Transporto paslaugų aktas) 320/2017 ir *Ajoneuvolaki* (Transporto priemonių aktas) 1090/2002.

f) Kosmoso transportas ir erdvėlaivių nuoma

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, veiklos rezultatų reikalavimai, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU: transporto paslaugų kosmose teikimas ir erdvėlaivių nuomos paslaugų teikimas (CPC 733, dalis 734).

g) Didžiausio palankumo režimo išimtys

Investicijų liberalizavimas – didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – didžiausio palankumo režimas:

– Transportas (kabotažas), išskyrus jūrų transportą

FI: šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus, pagal kuriuos, laikantis abipusiškumo principo, bendrasis draudimas FI teikti kabotažo paslaugas (įskaitant mišrųjį vežimą keliais ir geležinkeliais) netaikomas su tam tikros kitos užsienio šalies vėliava plaukiojantiems laivams arba užsienyje registruotoms transporto priemonėms (dalis CPC 711, dalis 712, dalis 722).

PUBLIC

– Papildomos jūrų transporto paslaugos

BG: tiek, kiek Čilėje BG paslaugų teikėjams leidžiama jūrų ir upių uostuose teikti krovinių tvarkymo ir sandėliavimo paslaugas, įskaitant su konteineriais ir prekėmis konteineriuose susijusias paslaugas, BG taip pat bus leidžiama Čilės paslaugų teikėjams tokiomis pačiomis sąlygomis jūrų ir upių uostuose teikti krovinių tvarkymo ir sandėliavimo paslaugas, įskaitant su konteineriais ir prekėmis konteineriuose susijusias paslaugas (dalis CPC 741, dalis 742).

– Laivų nuoma arba išperkamoji nuoma (lizingas)

DE: klientams DE rezidentams, norintiems nuomotis užsienio laivus, gali būti taikoma abipusiškumo sąlyga (CPC 7213, 7223, 83103).

– Kelių ir geležinkelių transportas

EU: trečiajai šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus Europos Sąjungos arba valstybių narių ir trečiosios šalies sudarytus dvišalius susitarimus, susijusius su tarptautiniu krovinių vežimu keliais (įskaitant mišrųjį vežimą keliais ar geležinkeliais) ir keleivių vežimu (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Taikant tokį režimą gali būti:

i) leidžiama atitinkamas vežimo tarp susitariančiųjų šalių arba per susitariančiųjų šalių teritoriją paslaugas teikti tik kiekvienoje susitariančiojoje šalyje registruotomis transporto priemonėmis[1] arba

[1] Austrijoje su vežimo teisėmis susijusi didžiausio palankumo režimo išimties dalis taikoma visoms šalims, su kuriomis sudaryti ar gali būti ateityje svarstomi dvišaliai susitarimai dėl kelių transporto arba kita su kelių transportu susijusi tvarka.

ii) numatoma tokioms transporto priemonėms netaikyti mokesčių.

– Kelių transportas

BG: pagal esamus ar būsimus susitarimus imamasi priemonių, kuriomis tokių rūšių vežimo paslaugas leidžiama teikti tik tam tikriems paslaugų teikėjams arba ribojamas tokių paslaugų teikimas ir nustatomos tokių paslaugų teikimo nuostatos bei sąlygos, įskaitant tranzito leidimus arba lengvatinius kelių mokesčius, taikomus Bulgarijos teritorijoje arba per Bulgarijos sieną (CPC 7121, 7122, 7123).

CZ: pagal esamus ar būsimus susitarimus imamasi priemonių, kuriomis transporto paslaugas leidžiama teikti tik tam tikriems paslaugų teikėjams arba ribojamas tokių paslaugų teikimas ir nustatomos veiklos sąlygos, įskaitant tranzito leidimus arba lengvatinius kelių mokesčius, taikomus įvežant į CZ, vežant jos teritorijoje ar per ją ir išvežant iš jos į susijusias susitariančiąsias šalis (CPC 7121, 7122, 7123).

ES: paslaugų teikėjams, kurių kilmės šalis nesudaro sąlygų ES paslaugų teikėjams veiksmingai patekti į rinką, ES steigti komercinį vienetą gali būti neleidžiama (CPC 7123).

Esamos priemonės:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas.

PUBLIC

HR: pagal esamus ar būsimus susitarimus dėl tarptautinio kelių transporto taikomos priemonės, kuriomis transporto paslaugas leidžiama teikti tik tam tikriems paslaugų teikėjams arba ribojamas tokių paslaugų teikimas ir nustatomos veiklos sąlygos, įskaitant tranzito leidimus arba lengvatinius kelių mokesčius, taikomus įvežant į Kroatiją, vežant jos teritorijoje ar per ją ir išvežant iš jos į susijusias šalis (CPC 7121, 7122, 7123).

LT: pagal dvišalius susitarimus imamasi priemonių, kuriomis nustatomos transporto paslaugų teikimo nuostatos ir veiklos sąlygos, įskaitant dvišalio tranzito ir kitokius vežimo leidimus, taikomus įvežant į Lietuvos teritoriją, vežant per ją ir išvežant iš jos į susijusias susitariančiąsias šalis, taip pat nustatomi kelių mokesčiai bei rinkliavos (CPC 7121, 7122, 7123).

SK: pagal esamus ar būsimus susitarimus imamasi priemonių, kuriomis transporto paslaugas leidžiama teikti tik tam tikriems paslaugų teikėjams arba ribojamas tokių paslaugų teikimas ir nustatomos veiklos sąlygos, įskaitant tranzito leidimus arba lengvatinius kelių mokesčius, taikomus įvežant į Slovakiją, vežant jos teritorijoje ar per ją ir išvežant iš jos į susijusias susitariančiąsias šalis (CPC 7121, 7122, 7123).

– Geležinkelių transportas

BG, CZ ir SK: pagal esamus ar būsimus susitarimus reglamentuojamos vežimo teisės bei veiklos sąlygos ir transporto paslaugų teikimas Bulgarijos, Čekijos Respublikos ir Slovakijos teritorijoje ir tarp susijusių šalių (CPC 7111, 7112).

PUBLIC

– Oro transporto paslaugos ir pagalbinės oro transporto paslaugos

EU: trečiajai šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus, susijusius su antžeminėmis paslaugomis.

– Kelių ir geležinkelių transportas

EE: kai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus dėl tarptautinio kelių transporto (įskaitant mišrųjį vežimą keliais ar geležinkeliais) ir leidžiama įvežimo į Estiją, vežimo jos teritorijoje ar per ją ir išvežimo iš jos į susitariančiąsias šalis paslaugas teikti tik kiekvienoje susitariančiojoje šalyje registruotomis transporto priemonėmis, taip pat numatoma tokioms transporto priemonėms netaikyti mokesčių (dalis CPC 711, dalis 712, dalis 721).

– Visos keleivių ir krovinių vežimo paslaugos, išskyrus jūrų ir oro transportą

PL: tiek, kiek Čilėje leidžiama Lenkijos keleivių ir krovinių vežimo paslaugų teikėjams teikti įvežimo į Čilės teritoriją ir vežimo per ją paslaugas, Lenkijoje taip pat leidžiama Čilės keleivių ir krovinių vežimo paslaugų teikėjams tokiomis pačiomis sąlygomis teikti įvežimo į Lenkijos teritoriją ir vežimo per ją paslaugas.

PUBLIC

Išlyga Nr. 20. Žemės ūkis, žvejyba ir vanduo

Sektorius:	Žemės ūkis, medžioklė, miškininkystė; žvejyba, akvakultūra ir su žvejyba glaudžiai susijusios paslaugos; vandens rinkimas, valymas ir paskirstymas
Pramonės klasifikatoriaus kategorija:	ISIC 3.1 red. 011, 012, 013, 014, 015, 8811, 8812, 8813 (išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas); 0501, 0502, CPC 882
Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas
	Didžiausio palankumo režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
	Veiklos rezultatų reikalavimai
	Vietos buveinė
Skyrius:	Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Žemės ūkis, medžioklė ir miškininkystė

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

HR: žemės ūkio ir medžioklės veikla.

HU: žemės ūkio veikla (ISIC 3.1 red. 011, 012, 013, 014, 015, 8811, 8812, 8813, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas).

Esamos priemonės:

HR: Žemės ūkio paskirties žemės aktas (OG 20/18, 115/18, 98/19).

PUBLIC

b) Žvejyba, akvakultūra ir su žvejyba glaudžiai susijusios paslaugos (ISIC 3.1 red. 0 501, 0 502, CPC 882)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai, didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas, vietos buveinė:

EU:

1. Visų pirma, atsižvelgiant į bendrą žuvininkystės politiką ir į žvejybos susitarimus su trečiąja šalimi, prieiga prie biologinių išteklių ir žvejybos vietų, esančių Europos Sąjungos valstybėms narėms priklausančiuose arba jų jurisdikcijoje esančiuose jūrų vandenyse, ir galimybė jais naudotis arba žvejybos teisės pagal valstybės narės žvejybos licenciją, be kita ko:

   a) reglamentuoti su Čilės arba trečiosios šalies vėliava plaukiojančių laivų sužvejoto laimikio iškrovimą jiems nustatytų kvotų atžvilgiu arba tik laivų, plaukiojančių su valstybės narės vėliava, atžvilgiu nustatant reikalavimą, kad dalis viso sužvejoto laimikio būtų iškraunama Sąjungos uostuose;

   b) nustatyti mažiausią bendrovės dydį, kad būtų išlaikyti ir smulkiosios, ir priekrantės žvejybos laivai;

   c) taikyti diferencijuotą režimą pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus, susijusius su žuvininkyste, ir

PUBLIC

d) reikalauti, kad su valstybės narės vėliava plaukiojančių laivų įgula būtų valstybių narių piliečiai.

2. Žvejybos laivas turi teisę plaukioti su valstybės narės vėliava, tik jei:

a) jis visiškai priklauso:

i) Europos Sąjungoje įsteigtoms bendrovėms arba

ii) valstybių narių piliečiams;

b) jo kasdienėms operacijoms vadovaujama ir jos kontroliuojamos iš Europos Sąjungos ir

c) bet kuris laivo frachtuotojas, valdytojas ar operatorius yra Europos Sąjungoje įsteigta bendrovė arba valstybės narės pilietis.

3. Komercinės žvejybos licencija, kuria suteikiama teisė žvejoti valstybės narės teritoriniuose vandenyse, gali būti suteikta tik laivams, plaukiojantiems su valstybės narės vėliava.

4. Jūrų arba vidaus vandenų akvakultūros įrenginių įrengimas.

5. 1 dalies a, b, c (išskyrus didžiausio palankumo režimo nuostatas) ir d punktai, 2 dalies a punkto i papunktis bei b ir c punktai ir 3 dalis taikomi tik priemonėms, kurios taikomos laivams ar įmonėms nepriklausomai nuo jų tikrųjų savininkų pilietybės.

PUBLIC

Su valstybės narės vėliava plaukiojančio žvejybos laivo įgulos pilietybė.

Jūrų arba vidaus vandenų akvakultūros įrenginių įrengimas.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

BG: BG vidaus jūrų vandenyse ir teritorinėje jūroje gyvieji jūrų ir upių ištekliai turi būti renkami iš laivų, plaukiojančių su BG vėliava. Išskirtinėje ekonominėje zonoje užsienio laivu vykdyti komercinės žvejybos negalima, nebent būtų remiamasi BG ir vėliavos valstybės susitarimu. Per išskirtinę ekonominę zoną plaukiančių užsienio žvejybos laivų žvejybos įrankiai negali būti parengti naudoti.

c) Vandens rinkimas, valymas ir paskirstymas

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU: veikla, apimanti paslaugas, susijusias su vandens rinkimu, valymu ir skirstymu namų ūkiams, pramonės, komerciniams ir kitiems naudotojams, įskaitant geriamojo vandens tiekimą, ir vandentvarka.

PUBLIC

Išlyga Nr. 21. Kasyba ir su energetika susijusi veikla

Sektorius:	Energinių medžiagų kasyba ir karjerų eksploatavimas; metalo rūdų kasyba ir karjerų eksploatavimas ir kita kasybos veikla; su energetika susijusi veikla – elektros energijos, dujų, garo ir karšto vandens gamyba, perdavimas ir skirstymas savo sąskaita; kuro transportavimas vamzdynais; vamzdynais transportuojamo kuro saugojimas ir sandėliavimas; ir paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos tiekimu
Pramonės klasifikatoriaus kategorija:	ISIC 3.1 red. 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, dalis 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, dalis 88, 887.
Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
	Veiklos rezultatų reikalavimai
	Vietos buveinė
Skyrius:	Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

PUBLIC

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Su kasyba ir su energetika susijusi veikla – bendra veikla (ISIC 3.1 red. 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, dalis 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU: jei valstybė narė leidžia, kad dujų ar elektros energijos perdavimo sistema arba naftos ir dujų transportavimo vamzdynų sistema priklausytų užsienio subjektams, siekiant užtikrinti energijos tiekimo visai Europos Sąjungai arba atskirai valstybei narei saugumą, taikyti priemones, susijusias su trečiosios šalies, iš kurios Europos Sąjunga importuoja daugiau kaip 5 % naftos, gamtinių dujų ar elektros energijos, fizinių ar juridinių asmenų kontroliuojamomis Čilės įmonėmis. Ši išlyga netaikoma patariamosioms ir konsultacijų paslaugoms, kurios teikiamos kaip paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos tiekimu.

Ši išlyga netaikoma HR, HU ir LT (LT – tik CPC 7131) dėl kuro transportavimo vamzdynais, LV dėl paslaugų, glaudžiai susijusių su energijos tiekimu, ir SI dėl paslaugų, glaudžiai susijusių su dujų skirstymu (ISIC 3.1 red. 401, 402, CPC 7131, 887, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas).

PUBLIC

CY: rafinuotų naftos produktų gamyba, jeigu investuotojas yra kontroliuojamas trečiosios šalies, iš kurios Europos Sąjunga importuoja daugiau kaip 5 % naftos ar gamtinių dujų, fizinio ar juridinio asmens, taip pat su dujų gamyba, dujinio kuro skirstymu dujotiekio vamzdynais savo sąskaita, elektros energijos gamyba, perdavimu ir skirstymu, kuro transportavimu vamzdynais, su elektros energijos ir gamtinių dujų skirstymu glaudžiai susijusiomis paslaugomis, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas, elektros energijos didmeninės prekybos paslaugomis ir degalų, elektros energijos ir ne balionuose parduodamų dujų mažmeninės prekybos paslaugomis. Su elektros energija susijusių paslaugų teikėjams taikoma pilietybės ir gyvenamosios vietos sąlyga (ISIC 3.1 red. 232, 4 010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131 ir 887, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas).

FI: elektros energijos, garo ir karšto vandens perdavimo ir skirstymo tinklai bei sistemos.

FI: kiekybiniai apribojimai, kuriais suteikiamas gamtinių dujų importo ir garo bei karšto vandens ruošimo ir skirstymo monopolis arba išimtinės teisės. Šiuo metu esama natūralių monopolijų ir išimtinių teisių (ISIC 3.1 red. 40, CPC 7131, 887, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas).

FR: elektros energijos ir dujų perdavimo sistemos bei naftos ir dujų transportavimas vamzdynais (CPC 7131).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BE: energijos tiekimo paslaugos ir paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos tiekimu (CPC 887, išskyrus konsultacijų paslaugas).

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BE: energijos perdavimo paslaugos – dėl juridinių asmenų tipų ir dėl viešiesiems ar privatiesiems veiklos vykdytojams, kuriems BE yra suteikusi išimtines teises, taikomo režimo. Taikomas reikalavimas būti įsisteigusiam Europos Sąjungoje (ISIC 3.1 red. 4010, CPC 71310).

BG: paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos tiekimu (dalis CPC 88).

PT: elektros energijos gamyba, perdavimas ir skirstymas, dujų gamyba, kuro transportavimas vamzdynais, elektros energijos didmeninės prekybos paslaugos, elektros energijos ir ne balionuose parduodamų dujų mažmeninės prekybos paslaugos ir su elektros energijos bei gamtinių dujų skirstymu glaudžiai susijusios paslaugos. Elektros energijos ir dujų sektorių koncesijos skiriamos tik tam tikroms bendrovėms, kurių buveinė ir vadovybė faktiškai yra PT (ISIC 3.1 red. 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas).

SK: elektros energijai gaminti, perduoti ir skirstyti, dujoms gaminti ir dujiniam kurui skirstyti, garui ir karštam vandeniui ruošti ir skirstyti, kurui transportuoti vamzdynais, didmenomis ir mažmenomis prekiauti elektros energija, garu ir karštu vandeniu bei teikti paslaugas, glaudžiai susijusias su energijos tiekimu, įskaitant efektyvaus energijos vartojimo, energijos taupymo ir energijos vartojimo audito sričių paslaugas, reikia leidimo. Leidimas vykdyti visų šių rūšių veiklą gali būti išduodamas tik fiziniam asmeniui, kurio nuolatinė gyvenamoji vieta yra EEE, arba EEE juridiniam asmeniui.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BE: išskyrus metalo rūdų kasybą ir kitą kasybos bei karjerų eksploatavimo veiklą, trečiosios šalies, iš kurios Europos Sąjunga importuoja daugiau kaip 5 % naftos, gamtinių dujų ar elektros energijos, fizinių ar juridinių asmenų kontroliuojamoms užsienio įmonėms gali būti draudžiama įgyti veiklos kontrolę. Taikomas reikalavimas įsisteigti (ne filialą) (ISIC 3.1 red. 10, 1110, 13, 14, 232, dalis 4010, dalis 4020, dalis 4030).

Esamos priemonės:

EU: Europos Parlamento ir Tarybos Direktyva (ES) 2019/944[1] ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/73/EB[2].

BG: Energetikos aktas.

CY: 2003 m. elektros energijos rinkos reguliavimo įstatymas, pakeistas iš dalies arba visiškai; 2004 m. dujų rinkos reguliavimo įstatymai, pakeisti iš dalies arba visiškai; Naftos (vamzdynų) įstatymas, 273 skyrius; Naftos įstatymas L.64(I)/1975, pakeistas iš dalies arba visiškai, ir 2003 m. naftos ir kuro specifikacijų įstatymai, pakeisti iš dalies arba visiškai.

FI: *Sähkömarkkinalaki* (Elektros energijos rinkos aktas) (386/1995) ir *Maakaasumarkkinalaki* (Gamtinių dujų rinkos aktas) (587/2017).

[1] 2019 m. birželio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2019/944 dėl elektros energijos vidaus rinkos bendrųjų taisyklių, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2012/27/ES (ES OL L 158, 2019 6 14, p. 125).

[2] 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/73/EB dėl gamtinių dujų vidaus rinkos bendrųjų taisyklių, panaikinanti Direktyvą 2003/55/EB (ES OL L 211, 2009 8 14, p. 94).

FR: *Code de l'énergie*.

PT: 2012 m. spalio 26 d. įstatyminiai dekretai 230/2012 ir 231/2012 dėl gamtinių dujų; 2012 m. spalio 8 d. įstatyminiai dekretai 215-A/2012 ir 215-B/2012 dėl elektros energijos ir 2006 m. vasario 15 d. Įstatyminis dekretas 31/2006 dėl žalios naftos ir naftos produktų.

SK: Aktas 51/1988 dėl kasybos, sprogmenų ir valstybinio kasybos administravimo; Aktas 569/2007 dėl geologijos srities veiklos; Aktas 251/2012 dėl energetikos ir Aktas 657/2004 dėl šiluminės energijos.

b) Elektros energija (ISIC 3.1 red. 40, 401; CPC 62271, 887 (išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas))

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FI: elektros energijos importas. Tarpvalstybinės prekybos atveju didmeninė ir mažmeninė prekyba elektros energija.

FR: būti elektros energijos perdavimo ar skirstymo sistemų savininkėmis ir eksploatuoti tokias sistemas gali tik bendrovės, kurių 100 % kapitalo priklauso Prancūzijos valstybei, kitai viešojo sektoriaus organizacijai arba bendrovei „Electricité de France“ (EDF).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

BG: elektros energijos gamyba ir šilumos gamyba.

PUBLIC

LT: didmeninės ir mažmeninės paslaugos ir prekyba elektros energija, gaunama iš nesaugių branduolinių šaltinių.

PT: elektros energijos perdavimo ir skirstymo veikla vykdoma pagal išimtines viešųjų paslaugų koncesijas.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

BE: kad gautų atskirą 25 MW ar didesnės galios elektros energijos gamybos leidimą, bendrovė turi būti įsisteigusi Europos Sąjungoje arba kitoje valstybėje, taikančioje režimą, panašų į numatytąjį Direktyva (ES) 2019/944, ir būti veiksmingai ir nuolat susijusi su tos valstybės ekonomika.

Elektros energijos gamybai BE jūros teritorijoje taikoma koncesija ir įpareigojimas steigti bendrąją įmonę su Europos Sąjungos juridiniu asmeniu arba juridiniu asmeniu iš šalies, taikančios režimą, panašų į numatytąjį Direktyva (ES) 2019/944, visų pirma, dėl leidimų suteikimo ir atrankos sąlygų.

Be to, juridinio asmens centrinė administracija arba pagrindinė buveinė turėtų būti valstybėje narėje arba pirmiau išdėstytus kriterijus atitinkančioje šalyje, su kurios ekonomika jis yra veiksmingai ir nuolat susijęs.

Elektros energijos perdavimo linijoms, kuriomis jūros vėjo jėgainės sujungiamos su „Elia“ perdavimo tinklu, statyti reikia leidimo, o bendrovė turi atitikti pirmiau išdėstytas sąlygas, išskyrus reikalavimą steigti bendrąją įmonę.

PUBLIC

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

BE: kad galėtų tiekti elektros energiją, tarpininkas, turintis BE įsikūrusių naudotojų, kurie yra prisijungę prie nacionalinės tinklo sistemos arba didesnės kaip 70 000 voltų vardinės įtampos tiesioginės linijos, turi turėti leidimą. Tas leidimas gali būti suteikiamas tik EEE fiziniam ar juridiniam asmeniui.

Esamos priemonės:

BE: *Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes*; *Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer* ir *Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge*; *Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci* ir *Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel*.

PUBLIC

FI: *Sähkömarkkinalaki* (Elektros energijos rinkos aktas) (588/2013) ir *Maakaasumarkkinalaki* (Gamtinių dujų rinkos aktas) (587/2017).

LT: 2017 m. balandžio 20 d. Lietuvos Respublikos būtinųjų priemonių, skirtų apsisaugoti nuo trečiųjų šalių nesaugių branduolinių elektrinių keliamų grėsmių, įstatymas Nr. XIII-306 (su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2019 m. gruodžio 19 d. Įstatymu Nr. XIII-2705).

PT: Įstatyminis dekretas 215-A/2012 ir 2012 m. spalio 8 d. Įstatyminis dekretas 215-B/2012 dėl elektros energijos.

c) Kuras, dujos, žalia nafta arba naftos produktai (ISIC 3.1 red. 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, dalis 88, 887 (išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas))

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

FI: dėl energetinio saugumo priežasčių neleidžiama, kad suskystintų gamtinių dujų (SGD) terminalas (įskaitant SGD laikyti ar pakartotinai dujinti naudojamas SGD terminalo dalis) būtų kontroliuojamas užsienio fizinių ar juridinių asmenų arba jiems priklausytų.

FR: dėl nacionalinio energetinio saugumo priežasčių būti dujų perdavimo ar skirstymo sistemų savininkėmis ir eksploatuoti tokias sistemas gali tik bendrovės, kurių 100 % kapitalo priklauso Prancūzijos valstybei, kitai viešojo sektoriaus organizacijai arba bendrovei „ENGIE“.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

BE: dujų sandėliavimo paslaugos – dėl teisės subjektų tipų ir viešiesiems ar privatiesiems veiklos vykdytojams, kuriems BE yra suteikusi išimtines teises, taikomo režimo. Dujų sandėliavimo paslaugoms teikti reikia būti įsisteigus Europos Sąjungoje (dalis CPC 742).

BG: naftos ir gamtinių dujų transportavimas vamzdynais ir sandėliavimas, įskaitant perdavimą tranzitu (CPC 71310, dalis 742).

PT: tarpvalstybinis vamzdynais transportuojamo kuro (gamtinių dujų) sandėliavimo paslaugų teikimas. Be to, su gamtinių dujų perdavimu, skirstymu ir laikymu požeminėse saugyklose, taip pat su SGD priėmimo, laikymo ir pakartotinio dujinimo terminalu susijusios koncesijos suteikiamos pagal koncesijos sutartis, surengus atvirą konkursą (CPC 7131, 7422).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

BE: gamtinėms dujoms ir kitam kurui transportuoti vamzdynais reikia turėti leidimą. Leidimas gali būti suteikiamas tik valstybėje narėje įsisteigusiam fiziniam ar juridiniam asmeniui (pagal 2002 m. gegužės 14 d. Karališkojo dekreto 3 straipsnį).

PUBLIC

Jei leidimo prašo bendrovė:

i) ji turi būti įsteigta pagal Belgijos teisę, kitos valstybės narės teisę arba teisę trečiosios šalies, kuri yra įsipareigojusi išlaikyti reguliavimo sistemą, panašią į Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2009/73/EB[1] nustatytus bendrus reikalavimus, ir

ii) jos administracinė buveinė, pagrindinė verslo vieta ar pagrindinė buveinė turi būti valstybėje narėje arba trečiojoje šalyje, kuri yra įsipareigojusi išlaikyti reguliavimo sistemą, panašią į Direktyvoje 2009/73/EB nustatytus bendrus reikalavimus, jei tos verslo vietos ar pagrindinės buveinės veikla yra veiksmingai ir nuolat susijusi su atitinkamos šalies ekonomika (CPC 7131).

BE: apskritai, kad būtų galima tiekti gamtines dujas BE įsikūrusiems vartotojams (vartotojais laikomos ir skirstymo bendrovės, ir vartotojai, kurių visas bendras suvartojamas iš visų tiekimo taškų gaunamų dujų kiekis siekia mažiausiai milijoną kubinių metrų per metus), reikia gauti ministro išduodamą atskirą leidimą, nebent tiekėjas yra skirstymo bendrovė, naudojanti nuosavą skirstymo tinklą. Toks leidimas gali būti suteikiamas tik Europos Sąjungos fiziniams ar juridiniams asmenims.

[1] 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/73/EB dėl gamtinių dujų vidaus rinkos bendrųjų taisyklių, panaikinanti Direktyvą 2003/55/EB (ES OL L 211, 2009 8 14, p. 94).

Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

CY: tarpvalstybinis vamzdynais transportuojamo kuro sandėliavimo paslaugų teikimas ir mažmeninis degalų ir balionuose parduodamų dujų pardavimas, išskyrus užsakomąją prekybą paštu (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Esamos priemonės:

BE: *Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations* ir *Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations* (8.2 straipsnis).

BG: Energetikos aktas.

CY: 2003 m. Elektros energijos rinkos reguliavimo įstatymas, Įstatymas Nr. 122(I)/2003, su pakeitimais; 2004 m. dujų rinkos reguliavimo įstatymai, Įstatymas Nr. 183(I)/2004, su pakeitimais; Naftos (vamzdynų) įstatymas, 273 skyrius; Naftos įstatymas su pakeitimais, 272 skyrius, ir 2003 m. naftos ir kuro specifikacijų įstatymai, Įstatymas Nr. 148(I)/2003, su pakeitimais.

FI: *Maakaasumarkkinalaki* (Gamtinių dujų rinkos aktas) (587/2017).

FR: *Code de l'énergie*.

HU: 1991 m. Aktas Nr. XVI dėl koncesijų.

PUBLIC

LT: 2000 m. spalio 10 d. Lietuvos Respublikos gamtinių dujų įstatymas Nr. VIII-1973.

PT: 2012 m. spalio 26 d. įstatyminiai dekretai 230/2012 ir 231/2012 dėl gamtinių dujų; 2012 m. spalio 8 d. įstatyminiai dekretai 215-A/2012 ir 215-B/2012 dėl elektros energijos ir 2006 m. vasario 15 d. Įstatyminis dekretas 31/2006 dėl žalios naftos ir naftos produktų.

d) Branduolinė energetika (ISIC 3.1 red. 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, dalis 4010, CPC 887)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

DE: branduolinių medžiagų gamyba, perdirbimas ar transportavimas ir elektros, gaminamos naudojant branduolinę energiją, gamyba ar skirstymas.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas:

AT ir FI: branduolinių medžiagų gamyba, perdirbimas, platinimas ar transportavimas ir elektros, gaminamos naudojant branduolinę energiją, gamyba ar skirstymas.

BE: branduolinių medžiagų gamyba, perdirbimas ar transportavimas ir elektros, gaminamos naudojant branduolinę energiją, gamyba ar skirstymas.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai:

HU ir SE: branduolinio kuro perdirbimas ir elektros energijos gamyba naudojant branduolinę energiją.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

BG: daliųjų ir sintezuojamųjų medžiagų arba medžiagų, iš kurių jos gautos, perdirbimas, taip pat prekyba tomis medžiagomis, branduolinės energijos gamybos objektuose naudojamų įrenginių ir sistemų techninė priežiūra ir remontas, tokių medžiagų ir jas perdirbant susidariusių atliekų vežimas, jonizuojančiosios spinduliuotės naudojimas ir visos kitos su branduolinės energijos naudojimu taikiais tikslais susijusios paslaugos (įskaitant inžinerines ir konsultacijų paslaugas, paslaugas, susijusias su programine įranga, ir kitas paslaugas).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

FR: gaminant, išgaunant, perdirbant, generuojant, platinant ar vežant branduolinę medžiagą turi būti vykdomos Euratomo susitarime nustatytos pareigos.

PUBLIC

Esamos priemonės:

AT: *Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich* (Austrijos be branduolinės energetikos konstitucinis aktas) BGBl. I Nr. 149/1999.

BG: Saugaus branduolinės energijos naudojimo aktas.

FI: *Ydinenergialaki* (Branduolinės energetikos aktas) (990/1987).

HU: 1996 m. Aktas CXVI dėl branduolinės energetikos ir Vyriausybės dekretas Nr. 72/2000 dėl branduolinės energetikos.

SE: Švedijos aplinkos kodeksas (1998:808) ir Su branduolinėmis technologijomis susijusios veiklos įstatymas (1984:3).

PUBLIC

Išlyga Nr. 22. Kitos, niekur kitur nepriskirtos, paslaugos

Sektorius: Kitos, niekur kitur nepriskirtos, paslaugos

Pramonės klasifikatoriaus kategorija: CPC 9703, dalis 612, dalis 621, dalis 625, dalis 85990

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos

Veiklos rezultatų reikalavimai

Vietos buveinė

Skyrius: Investicijų liberalizavimas ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

a) Laidojimo, kremacijos ir laidojimo biurų paslaugos (CPC 9703)

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

PUBLIC

FI: teikti kremacijos paslaugas ir eksploatuoti kapines ir (arba) jas prižiūrėti gali tik valstybė, savivaldybės, parapijos, religinės bendruomenės arba ne pelno fondai ar draugijos.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė.

DE: eksploatuoti kapines gali tik pagal viešąją teisę įsteigti juridiniai asmenys. Kapinių įrengimas ir eksploatavimas ir su laidotuvėmis susijusios paslaugos.

PT: laidotuvių ir laidojimo biurų paslaugoms teikti reikalaujama įsteigti komercinį vienetą. Laidotuvių ir laidojimo biurų paslaugas teikiančių subjektų techniniams vadovams taikomas EEE pilietybės reikalavimas.

SE: Švedijos bažnyčiai arba vietos institucijai priklausantis kremacijos ir laidojimo paslaugų monopolis.

CY, SI: laidotuvių, kremacijos ir laidojimo biurų paslaugos.

PUBLIC

Esamos priemonės:

FI: *Hautaustoimilaki* (Aktas dėl laidojimo paslaugų) (457/2003).

PT: 2015 m. sausio 16 d. Įstatyminis dekretas Nr. 10/2015 *alterado p/ Lei 15/2018, 27 março*.

SE: *Begravningslag* (1990:1144) (Aktas dėl laidojimo) ir *Begravningsförordningen* (1990:1147) (Potvarkis dėl laidojimo).

b) Naujos paslaugos

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos, veiklos rezultatų reikalavimai; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EU: naujų paslaugų, išskyrus klasifikuojamas pagal CPC, teikimas.

PUBLIC

PUBLIC

ČILĖS SĄRAŠAS

Sektorius:	Visi
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos)
	Didžiausio palankumo režimas (Investicijos)
Aprašymas:	Investicijos
	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su žemės penkių kilometrų atstumu nuo kranto, naudojamos žemės ūkio veiklai, nuosavybe ar kontrole. Tokia priemonė galėtų apimti reikalavimą, kad daugumą Čilės juridinio asmens, siekiančio nuosavybės teise valdyti arba kontroliuoti tokią žemę, kiekvienos klasės akcijų turėtų Čilės asmenys arba asmenys, gyvenantys Čilėje ne mažiau kaip 183 dienas per metus.
Esamos priemonės:	Įstatyminis dekretas 1.939, 1977 m. lapkričio 10 d. Oficialusis leidinys, Valstybės turto įsigijimo, administravimo ir perleidimo taisyklės, I antraštinė dalis (*Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I*)

Sektorius:	Visi
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos)
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos (Investicijos)
Aprašymas:	Investicijos
	Perduodama ar perleisdama turimą esamos valstybės įmonės ar valdžios subjekto kapitalo dalį ar turtą, Čilė pasilieka teisę drausti arba riboti tos dalies ar turto nuosavybės teises ir užsienio investuotojų ar jų investicijų teisę kontroliuoti bet kurią tuo tikslu įkurtą valstybės bendrovę arba jos padarytas investicijas. Kalbant apie tokį perdavimą ar kitokį perleidimą, Čilė gali nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su vyresniosios vadovybės ir direktorių valdybų narių pilietybe.
	Valstybės bendrovė[1] yra bet kuri Čilei nuosavybės teise priklausanti arba jos kontroliuojama bendrovė; jai priskiriamos visos po šio Susitarimo įsigaliojimo įkurtos bendrovės, kurių vienintelis tikslas – parduoti ar perleisti jų turimą esamos valstybės įmonės ar valdžios subjekto kapitalo ar turto dalį.

[1] Čilėje veikiančių valstybės bendrovių sąrašą galima rasti http://www.dipres.gob.cl.

PUBLIC

Sektorius:	Visi
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis šalims taikomas diferencijuotas režimas pagal dvišalius ar daugiašalius tarptautinius susitarimus, kurie galioja ar yra pasirašyti iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos. Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis šalims taikomas diferencijuotas režimas pagal tarptautinius susitarimus, kurie galioja ar yra pasirašyti po šio Susitarimo įsigaliojimo dienos ir yra susiję su: a) aviacija; b) žuvininkyste arba c) jūrų reikalais, įskaitant gelbėjimą.
Esamos priemonės:	

PUBLIC

Sektorius:	Ryšiai
Subsektorius:	Skaitmeninių telekomunikacijų paslaugų palydovinis transliavimas
Atitinkamos pareigos:	Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su tarpvalstybine prekyba skaitmeninių telekomunikacijų paslaugų vienapusiu palydoviniu transliavimu.
Esamos priemonės:	Įstatymas 18.168, 1982 m. spalio 2 d. Oficialusis leidinys, Bendrųjų telekomunikacijų įstatymas, I, II, III, V ir VI antraštinės dalys (*Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI*)

PUBLIC

Sektorius:	Ryšiai
Subsektorius:	Skaitmeninių telekomunikacijų paslaugų palydovinis transliavimas
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos)
	Didžiausio palankumo režimas (Investicijos)
	Veiksmingumo reikalavimai (Investicijos)
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos (Investicijos)
Aprašymas:	Investicijos
	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su kitos Šalies investuotojais ar jų investicijomis į skaitmeninių telekomunikacijų paslaugų vienapusį palydovinį transliavimą.
Esamos priemonės:	Įstatymas 18.168, 1982 m. spalio 2 d. Oficialusis leidinys, Bendrųjų telekomunikacijų įstatymas, I, II, III, V ir VI antraštinės dalys (*Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI*)

PUBLIC

Sektorius:	Su mažumomis susiję klausimai
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Veiksmingumo reikalavimai (Investicijos)
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos (Investicijos)
	Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis
	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis palankių socialinių ar ekonominių sąlygų neturinčioms mažumoms suteikiama teisių ar lengvatų.
Esamos priemonės:	

PUBLIC

Sektorius:	Su čiabuvių tautomis susiję klausimai
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Veiksmingumo reikalavimai (Investicijos)
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos (Investicijos)
	Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis
	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, atsižvelgdama į čiabuvių tautų teises ar lengvatas.
Esamos priemonės:	

PUBLIC

Sektorius:	Švietimas
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis) Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis) Veiksmingumo reikalavimai (Investicijos) Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos (Investicijos) Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su: a) kitos Šalies investuotojais ir investuotojo investicijomis į švietimą ir b) fiziniais asmenimis, kurie teikia švietimo paslaugas Čilėje.

PUBLIC

b punktas taikomas mokytojams ir pagalbiniam personalui, teikiančiam švietimo paslaugas ikimokyklinio, vaikų darželio, specialiojo ugdymo, pradinio, vidurinio ugdymo ar aukštojo mokslo, profesinio, techninio ar universitetinio švietimo srityse, ir visiems kitiems asmenims, teikiantiems su švietimu susijusias paslaugas, įskaitant bet kokios rūšies švietimo įstaigų, mokyklų, licėjų, akademijų, mokymo centrų, profesinių ir techninių institutų arba universitetų rėmėjus.

Ši išlyga netaikoma kitos Šalies investuotojams ir investuotojo investicijoms į vaikų darželius, ikimokyklinio, pradinio mokymo įstaigas ar vidurines privačias švietimo įstaigas, kurios negauna viešųjų išteklių, arba teikimui paslaugų, susijusių su antrosios kalbos mokymu, mokymu įmonių, verslo ir pramonės sektoriuose ir įgūdžių tobulinimu, įskaitant konsultavimo paslaugas, susijusias su technine parama, konsultacijomis, mokymo programomis ir programų rengimu švietimo srityje.

Esamos priemonės:

PUBLIC

Sektorius:	Viešieji finansai
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos)
Aprašymas:	Investicijos Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su kitos Šalies piliečių vykdomu Čilės centrinio banko (*Banco Central de Chile*) arba Čilės Vyriausybės išleistų obligacijų, iždo vertybinių popierių ar bet kokių kitos rūšies skolos priemonių įsigijimu, pardavimu ar perleidimu. Šia išlyga nesiekiama daryti poveikio Čilėje įsteigtų kitos Šalies finansų įstaigų (bankų) teisėms įsigyti, parduoti ar perleisti tokias priemones, kai to reikia reguliuojamojo kapitalo tikslais.
Esamos priemonės:	

PUBLIC

Sektorius:	Žuvininkystė
Subsektorius:	Su žuvininkyste susijusi veikla
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis) Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis Čilė pasilieka teisę kontroliuoti užsienio žvejybos veiklą, įskaitant žvejybos produktų iškrovimą, pirmąjį jūroje perdirbtų žuvų iškrovimą ir patekimą į Čilės uostus (uosto privilegijos). Suteikdama jūrų koncesijas Čilė pasilieka teisę kontroliuoti paplūdimių, šalia paplūdimių esančios žemės (*terrenos de playas*), vandens storymės (*porciones de agua*) ir jūros dugno dalių (*fondos marinos*) naudojimą. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad akvakultūra nepriskiriama jūrų koncesijoms.
Esamos priemonės:	Įstatyminis dekretas 2.222, 1978 m. gegužės 31 d. Oficialusis leidinys, Laivybos įstatymas, I, II, III, IV ir V antraštinės dalys (*Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación Títulos I, II, III, IV y V*)

PUBLIC

Įstatymo galią turintis dekretas 340, 1960 m. balandžio 6 d. Oficialusis leidinys, dėl jūrų koncesijų (*D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas*)

Aukščiausiasis dekretas 660, 1988 m. lapkričio 28 d. Oficialusis leidinys, Jūrų koncesijų aktas (*Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas*)

Ekonomikos, plėtros ir rekonstrukcijos ministro, ministro pavaduotojo žuvininkystei aukščiausiasis dekretas 123, 2004 m. rugpjūčio 23 d. Oficialusis leidinys, dėl naudojimosi uostais (*Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos*)

PUBLIC

Sektorius:	Meno pramonė ir kultūros pramonė
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis

Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis šalims taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius ar daugiašalius tarptautinius susitarimus menų ir kultūros pramonės srityje, pavyzdžiui, bendradarbiavimo audiovizualinėje srityje susitarimus.

Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad šiame Susitarime nustatyti apribojimai ar pareigos netaikomi vyriausybės remiamoms subsidijų programoms, skirtoms kultūrinei veiklai skatinti.

Šios išlygos tikslais menai ir kultūros pramonė apima:

a) knygas, žurnalus, periodinius leidinius arba spausdintus ar elektroninius laikraščius, išskyrus bet kurių pirmiau išvardytų dirbinių spausdinimą ir tipografinį rinkimą;

b) filmų ar vaizdo įrašus;

c) garso ar vaizdo formato muzikos įrašus;

PUBLIC

d) spausdintas partitūras arba partitūras, kurias galima nuskaityti mašinomis;

e) vaizduojamąjį meną, meninę fotografiją ir naujas žiniasklaidos priemones;

f) scenos menus, įskaitant teatrą, šokį ir cirko meną, ir

g) žiniasklaidos paslaugas arba multimediją.

Esamos priemonės:

PUBLIC

Sektorius:	Pramogų ir transliavimo paslaugos
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis) Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis) Veiksmingumo reikalavimai (Investicijos)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su: a) koncertų ir muzikos pasirodymų organizavimu ir pristatymu Čilėje arba b) plačiajai visuomenei skirtomis radijo transliacijomis, taip pat visa su radijo, televizijos ir kabeline televizija susijusia veikla, palydovinio programavimo paslaugomis ir transliavimo tinklais. Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, Čilė kitos Šalies asmenims ir investuotojams bei jų investicijoms taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus nei režimas, kurį ta Šalis taiko Čilės asmenims ir investuotojams bei jų investicijoms.
Esamos priemonės:	

PUBLIC

Sektorius:	Socialinės paslaugos
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Veiksmingumo reikalavimai (Investicijos)
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos (Investicijos)
	Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis
	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su viešųjų teisėtvarkos ir kalinimo paslaugų ir toliau išvardytų paslaugų, jei tai socialinės paslaugos, sukurtos ar toliau teikiamos viešojo intereso tikslais, teikimu: pajamų saugumas ar draudimas, socialinė apsauga ar draudimas, socialinė gerovė, švietimas, visuomeninis mokymas, sveikatos priežiūra ir vaiko priežiūra.
Esamos priemonės:	

PUBLIC

Sektorius:	Aplinkosaugos paslaugos
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Didžiausio palankumo režimas (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis
	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis nustatomas reikalavimas, kad geriamojo vandens gavybą ir skirstymą, nuotekų surinkimą ir šalinimą bei sanitarijos paslaugas, pavyzdžiui, kanalizacijos sistemų, atliekų šalinimo ir nuotekų valymo, teiktų tik juridiniai asmenys, įsteigti pagal Čilės teisę arba įkurti pagal Čilės teisės aktuose nustatytus reikalavimus.
	Ši išlyga netaikoma konsultavimo paslaugoms, kurias teikia tokie juridiniai asmenys.
Esamos priemonės:	

PUBLIC

Sektorius:	Statybos paslaugos
Subsektorius:	
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
	Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis
	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su užsienio juridinių asmenų ar teisės subjektų teikiamomis statybos paslaugomis.
	Tokios priemonės gali apimti gyvenamosios vietos, registracijos ar bet kokios kitos formos vietos buveinės reikalavimus.
Esamos priemonės:	

PUBLIC

Sektorius:	Transportas
Subsektorius:	Tarptautinis kelių transportas
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis) Didžiausio palankumo režimas (Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis) Vietos buveinė (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su tarptautiniu krovinių ar keleivių vežimu sausumos transportu pasienio zonose. Be to, Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti šiuos tarptautinio vežimo sausumos transportu iš Čilės apribojimus: a) paslaugų teikėjas turi būti Čilės fizinis arba juridinis asmuo; b) paslaugų teikėjas turi turėti realią ir faktinę gyvenamąją vietą Čilėje ir

PUBLIC

c) juridinių asmenų atveju paslaugų teikėjas turi būti teisėtai įsteigtas Čilėje, daugiau kaip 50 % jo kapitalo turi priklausyti Čilės piliečiams ir jo faktinę kontrolę turi vykdyti Čilės piliečiai.

Esamos priemonės:

PUBLIC

Sektorius:	Transporto paslaugos
Subsektorius:	Kelių transporto paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis)
Aprašymas:	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis tik Čilės fiziniams ar juridiniams asmenims leidžiama teikti asmenų ar prekių vežimo sausumos transportu paslaugas Čilės teritorijoje (kabotažas). Šiuo tikslu įmonės naudoja Čilėje registruotas transporto priemones.

PUBLIC

17-C PRIEDAS

PUBLIC

ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL PATEKIMO Į RINKĄ

Įžanginės pastabos

1. 17-C-1 ir 17-C-2 priedėliuose pateiktuose Šalių sąrašuose pateikiami Šalių įsipareigojimai dėl patekimo į rinką, kuriuos kiekviena Šalis prisiima pagal 17.8 ir 18.7 straipsnius, ir išlygos, kurias Šalys nustato pagal 17.14 ar 18.8 straipsnius dėl esamų ar labiau ribojančių ar naujų priemonių, kurios neatitinka pareigų, nustatytų pagal tas nuostatas.

2. Šiame priede ISIC – Tarptautinis standartinis gamybinis visų ekonominės veiklos rūšių klasifikatorius, kaip nustatyta Jungtinių Tautų statistikos biuro Statistikos leidinyje (*Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers*, M serija, Nr. 4, ISIC 3.1 red., 2002).

3. 1 dalyje nurodyti įsipareigojimai dėl patekimo į rinką netaikomi ekonominei veiklai sektoriuose ar subsektoriuose, kuriems taikomi 17 ir 18 skyriai ir kurie nėra įtraukti į Šalių sąrašus.

4. Šalies sąrašu nedaromas poveikis Šalių teisėms ir pareigoms pagal GATS.

5. Kiekvienas sąrašų įrašas apibūdinamas nurodant šiuos elementus:

a) sektorių – bendrąjį sektorių, kuriam taikoma išlyga;

b) subsektorių – konkretų sektorių ar veiklos rūšį, dėl kurių prisiimti įsipareigojimai, jei taikytina, pagal CPC arba ISIC, ir

c) patekimo į rinką apribojimus – nurodomi taikomi apribojimai, įskaitant galimybę palikti galioti esamas priemones, jei taip nurodyta, arba nustatyti naujas ar labiau ribojančias priemones, jei neprisiimta įsipareigojimų dėl patekimo į rinką, kurie neatitinka 17.8 arba 18.7 straipsniuose nustatytų pareigų.

6. ES Šalies lygmeniu nustatyta išlyga taikoma Europos Sąjungos priemonei, valstybės narės centrinio lygmens priemonei arba valstybės narės valdžios lygmens priemonei, nebent išlyga valstybei narei netaikoma. Valstybės narės įsipareigojimas ar išlyga taikomi tos valstybės narės centrinio, regioninio ar vietos valdžios lygmens priemonėms. Belgijos išlygų tikslais centrinis valdžios lygmuo apima federalinės valdžios ir regioninės bei bendruomenių valdžios lygmenis, nes kiekviename jų įstatymų leidžiamosios galios yra lygiavertės. ES Šalies išlygų tikslais regioninis valdžios lygmuo Suomijoje reiškia Alandų Salas. Čilės lygmeniu nustatyta išlyga taikoma centrinio ar vietos valdžios lygmens priemonėms.

PUBLIC

7. Šalių sąrašuose pateikiami tik nediskriminaciniai patekimo į rinką apribojimai. Diskriminacinės priemonės ir reikalavimai nustatyti 17-A ir 17-B prieduose.

8. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad nediskriminacinės priemonės nėra patekimo į rinką apribojimas, kaip tai suprantama 17.8 ar 18.7 straipsniuose, jokiai priemonei, kuria:

a) reikalaujama atskirti infrastruktūros nuosavybės teises nuo ta infrastruktūra tiekiamų prekių ar teikiamų paslaugų nuosavybės teisių, siekiant užtikrinti sąžiningą konkurenciją, pvz., energetikos, transporto ir telekomunikacijų srityse;

b) ribojama nuosavybės teisių koncentracija, siekiant užtikrinti sąžiningą konkurenciją;

c) užtikrinamas gamtos išteklių ir aplinkos išsaugojimas bei apsauga, įskaitant apribojimus dėl koncesijų teikimo, jų skaičiaus bei aprėpties ir moratoriumus ar draudimus;

d) dėl techninių ar fizinių apribojimų, pvz., susijusių su telekomunikacijų spektru ir dažniais, ribojamas leidimų skaičius arba

e) reikalaujama, kad tam tikra procentinė dalis įmonės akcininkų, savininkų, partnerių ar direktorių turėtų būtiną kvalifikaciją ar turėtų teisę vykdyti tam tikrą profesinę veiklą, pvz., teisininkų ar apskaitininkų.

PUBLIC

9. Į toliau pateiktą išlygų sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, tais atvejais, kai jos nėra apribojimai, kaip tai suprantama 17.8, 18.7 straipsniuose. Tos priemonės, be kita ko, visų pirma gali būti reikalavimas gauti licenciją, vykdyti universaliųjų paslaugų įsipareigojimus, turėti pripažintą su reguliuojamais sektoriais susijusią kvalifikaciją, išlaikyti konkrečius egzaminus, įskaitant kalbos egzaminus, atitikti reikalavimą priklausyti konkrečiai profesijai, kaip antai, būti profesinės organizacijos nariu, turėti atstovą vietoje paslaugai teikti arba vietos adresą, arba visi kiti nediskriminaciniai reikalavimai, kad tam tikrų sričių veikla nebūtų vykdoma saugomose zonose ar teritorijose. Nors ir neišvardytos šiame priede, tokios priemonės taikomos toliau.

10. Šalies investuotojų pagal kitos Šalies teisę (be kita ko, ES Šalies atveju – valstybės narės teisę) įsteigtiems juridiniams asmenims, kurių registruota buveinė, centrinė administracija arba pagrindinė verslo vieta yra toje kitoje Šalyje, atitinkamu taikomu režimu nedaromas poveikis sąlygoms ar pareigoms pagal 17 skyrių, kurios galėjo būti nustatytos tokiam juridiniam asmeniui, kai jis buvo steigiamas toje kitoje Šalyje, ir kurios lieka galioti.

11. Šalių sąrašai taikomi tik Šalių teritorijoms, kaip nustatyta 41.2 straipsnyje, ir galioja tik ES Šalies prekybos santykių su Čile kontekste. Jais nedaromas poveikis valstybių narių teisėms ir pareigoms pagal Europos Sąjungos teisę.

12. ES Šalies sąraše vartojamos šios santrumpos:

EU Europos Sąjunga, įskaitant visas jos valstybes nares

AT Austrija

BE Belgija

BG Bulgarija

CY Kipras

CZ Čekija

DE Vokietija

DK Danija

EE Estija

EL Graikija

ES Ispanija

FI Suomija

FR Prancūzija

HR Kroatija

PUBLIC

HU Vengrija

IE Airija

IT Italija

LT Lietuva

LU Liuksemburgas

LV Latvija

MT Malta

NL Nyderlandai

PL Lenkija

PT Portugalija

RO Rumunija

SE Švedija

SI Slovėnija

SK Slovakija

EEE Europos ekonominė erdvė

PUBLIC

PUBLIC

ES ŠALIES SĄRAŠAS

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-1 – Visi sektoriai	
a) Komercinio vieneto įsteigimas	
	Investicijos: EU: viešosiomis paslaugomis laikomoms paslaugoms nacionaliniu ar vietos lygmeniu teikti gali būti steigiamos valstybės monopolijos arba privatiems veiklos vykdytojams suteikiamos išimtinės teisės. Viešosios paslaugos teikiamos tokiuose sektoriuose kaip susijusių mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugų, mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos (MTTV) paslaugų socialiniuose ir humanitariniuose moksluose, techninio tikrinimo ir analizės paslaugų, aplinkosaugos paslaugų, sveikatos paslaugų, transporto paslaugų ir pagalbinių visų rūšių transporto paslaugų. Išimtinės teisės teikti tokias paslaugas dažnai suteikiamos privatiems ekonominės veiklos vykdytojams, pavyzdžiui, turintiems viešųjų institucijų koncesijas, su sąlyga, kad jie prisiima specialius paslaugų įsipareigojimus. Kadangi viešosios paslaugos taip pat dažnai teikiamos decentralizuotu lygmeniu, išsamaus ir visapusiško sąrašo pagal sektorius sudaryti neįmanoma. Ši išlyga netaikoma telekomunikacijų bei kompiuterių ir su jais susijusioms paslaugoms. HU: įsteigiamo vieneto teisinė forma turėtų būti ribotos atsakomybės bendrovė, akcinė bendrovė arba atstovybė. Įsteigti pirmiausia filialą neleidžiama, išskyrus finansinių paslaugų atveju. IT: įsipareigojimų neprisiimta dėl bendrovių, veikiančių gynybos ir nacionalinio saugumo srityse, akcinio kapitalo dalies įsigijimo. Dėl ypatingos svarbos turto įsigijimo transporto paslaugų, telekomunikacijų ir energetikos sektoriuose gali būti taikomas reikalavimas gauti Ministrų Tarybos kanceliarijos leidimą. LT: įsipareigojimų neprisiimta dėl strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčių įmonių, sektorių, zonų, turto ir įrenginių.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
b) Nekilnojamojo turto įsigijimas	Investicijos: EU, išskyrus HU: apribojimų nėra. HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl valstybei priklausančio turto įsigijimo.
c) Ginklai, šaudmenys ir karinės paskirties medžiagos	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl ginklų, šaudmenų ir karinės paskirties medžiagų gamybos arba platinimo, arba prekybos jais. Karinės paskirties medžiagos apima tik produktus, skirtus ir gaminamus tik kariniam naudojimui, kiek tai susiję su karo veiksmais arba gynybos veikla.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-2 – Specialistų paslaugos (visos profesijos, išskyrus susijusias su sveikatos priežiūra)	
a) Teisinės paslaugos (dalis CPC 861), įskaitant patentinių patikėtinių paslaugas Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad, remiantis įžanginėmis pastabomis, visų pirma 9 įžangine pastaba, vienas iš reikalavimų norintiems būti įrašytiems į praktikuojančių advokatų sąrašą gali būti reikalavimas priimančiojoje šalyje būti įgijus teisės mokslų arba jam lygiavertį laipsnį, arba būti baigus tam tikrą mokymą prižiūrint licencijuotam teisininkui, arba turėti biurą arba pašto adresą konkretaus sąrašo jurisdikcijos teritorijoje, siekiant atitikti reikalavimus paraiškai dėl įtraukimo į tą praktikuojančių advokatų sąrašą pateikti. Kai kurios valstybės narės gali nustatyti reikalavimą turėti teisę verstis priimančiosios Šalies jurisdikcijos teisės praktika fiziniams asmenims, užimantiems tam tikras pareigas teisinių paslaugų kontoroje, bendrovėje ar įmonėje, arba akcininkams.	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl teisės specialistų, kuriems patikėtos viešosios pareigos, pvz., notarų, antstolių (*huissiers de justice*) ar kitų valstybės tarnautojų ir teismo pareigūnų (*officiers publics et ministériels*), teikiamų teisinių konsultacijų ir teisinio įgaliojimo, dokumentacijos ir sertifikavimo paslaugų, taip pat oficialiu vyriausybės aktu skiriamų antstolių paslaugų (dalis CPC 861, dalis 87902). SE: apribojimų nėra. EU: kiekvienoje valstybėje narėje taikomi konkretūs nediskriminaciniai teisinės formos reikalavimai (kai kurie pavyzdžiai toliau pateikti dėl skaidrumo). BE: atstovavimui kasaciniame teisme (*Cour de Cassation*) sprendžiant nebaudžiamąsias bylas taikomos kvotos. FR: atstovavimui *Cour de Cassation* ir *Conseil d'Etat* taikomos kvotos. Visateisiais advokatūros nariais esančių teisininkų atveju įmonės turi būti vienos iš šių teisinių formų, nediskriminaciniu pagrindu leidžiamų pagal Prancūzijos teisę: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) ir „asociacija“, tam tikromis sąlygomis. Teisinių paslaugų įmonėje, teikiančioje su Prancūzijos arba Europos Sąjungos teise susijusias paslaugas, akcininkų ir balsavimo teisėms gali būti taikomi kiekybiniai apribojimai, susiję su partnerių profesine veikla. SI: Slovėnijos advokatų asociacijos paskirtų teisininkų komercinis vienetas gali būti tik individualioji įmonė, ribotos atsakomybės teisinių paslaugų įmonė (ūkinė bendrija) arba neribotos atsakomybės teisinių paslaugų įmonė (ūkinė bendrija). Teisinių paslaugų įmonė gali verstis tik teisine praktika. Partneriais teisinių paslaugų įmonėje gali būti tik teisininkai.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
b) Patentiniai patikėtiniai, pramoninės nuosavybės agentai, intelektinės nuosavybės srities teisininkai (dalis CPC 879, 861, 8613)	Investicijos: EU, išskyrus FR: apribojimų nėra. FR: paslaugos teikiamos tik per SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*) ar bet kokią kitą teisinę formą, tam tikromis sąlygomis.
c) Apskaitos ir buhalterijos paslaugos (CPC 8621, išskyrus audito paslaugas, 86213, 86219 ir 86220)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus FR ir HU: apribojimų nėra.
	Investicijos: FR: paslaugas gali teikti bet kokios teisinės formos bendrovė, išskyrus SNC (*Société en nom collectif*) ir SCS *(société en commandite simple*). Konkrečios sąlygos taikomos SEL (*sociétés d'exercice libéra*l), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) ir SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*). (CPC 86213, 86219 ir 86220).
	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinės veiklos apskaitos ir buhalterijos srityje.
d) Audito paslaugos (CPC 86211 ir 86212, išskyrus apskaitos paslaugas)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus DE, EE, BG, FR, HU, PL ir PT: apribojimų nėra. EE: taikomi nediskriminaciniai reikalavimai dėl teisinės formos. Investicijos: BG: taikomi nediskriminaciniai reikalavimai dėl teisinės formos. FR: paslaugas gali teikti bet kokios formos įmonė, išskyrus tas, kuriose partneriai laikomi prekiautojais (*commerçants*), tokios kaip SNC (*Société en nom collectif*) ir SCS (*Société en commandite simple*). PL: taikomi reikalavimai dėl teisinės formos.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: DE: audito bendrovės (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) gali būti tik EEE priimtinų teisinių formų. Tikrosios ūkinės bendrijos ir komercinės komanditinės ūkinės bendrijos gali būti pripažintos kaip *Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*, jeigu, atsižvelgiant į jų patikėtinių veiklą, jos kaip prekiaujančios ūkinės bendrijos yra įtrauktos į prekybos registrą. HU ir PT: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio audito paslaugų teikimo.
e) Mokesčių konsultacijų paslaugos (CPC 863, neapima teisinio konsultavimo ir teisinio atstovavimo mokesčių klausimais paslaugų, kurios aptariamos dalyje „Teisinės paslaugos“)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus DE, FR ir PL: apribojimų nėra. DE, PL: taikomi reikalavimai dėl teisinės formos.
	Investicijos: FR: paslaugas gali teikti bet kokios teisinės formos bendrovė, išskyrus SNC (*Société en nom collectif*) ir SCS *(société en commandite simple*). Konkrečios sąlygos taikomos SEL (*sociétés d'exercice libéra*l), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) ir SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*).
f) Architektūros ir miestų planavimo paslaugos, inžinerijos ir suvienytosios inžinerijos paslaugos (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus FR ir HR: apribojimų nėra. Investicijos: FR: architektūros paslaugoms teikti architektas FR gali įsisteigti tik pasirinkęs vieną iš šių teisinių formų (nediskriminacinėmis sąlygomis): SA et SARL (*sociétés anonymes*, *à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*en commandite par actions*), SCOP (*Société coopérative et participative*), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) ar SAS (*Société par actions simplifiée*), arba kaip individualus asmuo ar partneris architektūros paslaugų įmonėje (CPC 8671).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: HR: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio miestų planavimo paslaugų teikimo.
III-EU-3 – Specialistų paslaugos – su sveikatos priežiūra susijusios profesijos ir mažmeninė prekyba farmacijos produktais	
a) Medicinos ir stomatologijos paslaugos ir akušerių, slaugytojų, fizioterapeutų, psichologų ir paramedikų teikiamos paslaugos (CPC 85201, 9312, 9319)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus AT, BE, BG, CZ, DE, FI ir MT: apribojimų nėra. CZ ir MT: įsipareigojimų neprisiimta dėl visų sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugų, finansuojamų viešai ar privačiai, teikimo, įskaitant paslaugas, kurias teikia tokie specialistai kaip gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai, fizioterapeutai, paramedikai, psichologai, ir kitas susijusias paslaugas (CPC 9312, dalis 9319). FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl visų sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugų, finansuojamų viešai ar privačiai, teikimo, įskaitant medicinos ir stomatologijos paslaugas, akušerių, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugas ir paslaugas, kurias teikia psichologai, išskyrus slaugytojų teikiamas paslaugas (CPC 9312, 93191). BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl visų sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugų, ir viešai, ir privačiai finansuojamų, teikimo, įskaitant medicinos ir stomatologijos paslaugas, slaugytojų, akušerių, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugas ir paslaugas, kurias teikia psichologai (CPC 9312, dalis 9319).

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	Investicijos: AT: gali būti taikomi konkretūs nediskriminaciniai teisinės formos reikalavimai (CPC 9312, dalis 9319). Gydytojų bendradarbiavimas teikiant viešąsias ambulatorines sveikatos priežiūros paslaugas, vadinamųjų asocijuotų gydytojų veikla, gali vykti tik pasirinkus teisinę formą *Offene Gesellschaft/OG* arba *Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH*. Tokią asocijuotų gydytojų grupės veiklą gali vykdyti tik gydytojai. Jie privalo turėti teisę verstis nepriklausoma medicinos praktika, užsiregistruoti Austrijos medicinos rūmuose ir aktyviai praktikuoti gydytojo profesiją. Kiti fiziniai ar juridiniai asmenys negali būti asocijuotų gydytojų grupės nariai ir negali gauti jos įplaukų ar pelno dalies (dalis CPC 9312). DE: gali būti nustatomi geografiniai profesinės registracijos apribojimai, vienodai taikomi ir piliečiams, ir užsieniečiams. Gali būti taikomi su teisine forma šioms paslaugoms teikti susiję nediskriminaciniai apribojimai (§ 95 SGB V). Gydytojų (įskaitant psichologus ir psichoterapeutus) registracijai, atsižvelgiant į gydytojų pasiskirstymą regione, gali būti taikomi kiekybiniai apribojimai. Registruotis turi tik valstybinėje sveikatos priežiūros sistemoje dirbantys gydytojai.
	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: BE: įsipareigojimų neprisiimta dėl visų sveikatos priežiūros srities specialistų paslaugų, finansuojamų viešai ar privačiai, tarpvalstybinio teikimo, įskaitant medicinos, stomatologijos ir akušerių paslaugas, ir paslaugas, kurias teikia slaugytojai, fizioterapeutai, psichologai ir paramedikai (dalis CPC 85201, 9312, dalis 93191).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
b) Veterinarijos paslaugos (CPC 932)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL ir SK: apribojimų nėra. DE: telemedicinos paslaugos gali būti teikiamos tik teikiant pirminį gydymą, pirmiau fiziškai dalyvavus veterinarijos gydytojui. DE, DK, ES, LV, NL ir SK: veterinarijos paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys. IE: veterinarijos paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys arba ūkinės bendrijos. HU: leidimas išduodamas atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: darbo rinkos padėtis sektoriuje.
	Investicijos: FR: veterinarijos paslaugas teikianti bendrovė gali būti tik SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) ir SEL (*société d'exercice liberal*) teisinių formų.
	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: BE, BG ir LV: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio veterinarijos paslaugų teikimo.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
c) Farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas ir kitos vaistininkų paslaugos (CPC 63211)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BG, LT: farmacijos produktai ir specialios medicinos prekės mažmenomis visuomenei gali būti parduodami tik vaistinėse. Farmacijos produktų užsakomoji prekyba paštu draudžiama, išskyrus nereceptinius vaistus. EE: farmacijos produktai ir specialios medicinos prekės mažmenomis visuomenei gali būti parduodami tik vaistinėse. Vaistų užsakomoji prekyba paštu draudžiama, taip pat draudžiama paštu ar naudojantis skubių siuntų pristatymo paslauga pristatyti internetu užsakytus vaistus. Leidimas steigtis išduodamas atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: paslaugos teikėjų tankis atitinkamoje teritorijoje. EL: farmacijos produktų ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugas gali teikti tik vaistininko licenciją turintys fiziniai asmenys ir vaistininko licenciją turinčių asmenų įsteigtos bendrovės. ES: farmacijos produktų ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugas gali teikti tik vaistininko licenciją turintys fiziniai asmenys. Kiekvienas vaistininkas gali gauti ne daugiau kaip vieną licenciją. Farmacijos produktų užsakomoji prekyba paštu draudžiama. FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl mažmeninės prekybos farmacijos produktais ir medicinos bei ortopedijos prekėmis. IE: farmacijos produktų užsakomoji prekyba paštu draudžiama, išskyrus nereceptinius vaistus. IT: verstis šia profesine praktika gali tik į registrą įtraukti fiziniai asmenys, taip pat juridiniai asmenys, kurių teisinė forma – ūkinė bendrija, o kiekvienas bendrovės narys turi būti įsiregistravęs kaip vaistininkas. Leidimas steigtis išduodamas atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: gyventojų skaičius ir paslaugos teikėjų tankis atitinkamoje teritorijoje. LU: farmacijos produktų ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys. NL: įsipareigojimų neprisiimta dėl vaistų užsakomosios prekybos paštu. PL: verstis šia profesine praktika gali tik į registrą įtraukti fiziniai asmenys, taip pat juridiniai asmenys, kurių teisinė forma – ūkinė bendrija, o kiekvienas bendrovės narys turi būti įsiregistravęs kaip vaistininkas. SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl mažmeninės prekybos farmacijos prekėmis ir jų tiekimo plačiajai visuomenei.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	Investicijos: EU, išskyrus EL, IE, LU, LT ir NL: nediskriminaciniu pagrindu ribojamas paslaugų teikėjų, turinčių teisę tam tikroje vietos zonoje ar teritorijoje teikti konkrečią paslaugą, skaičius. Todėl gali būti atliekama ekonominių poreikių analizė, atsižvelgiant į tokius veiksnius kaip esamų įmonių skaičius ir poveikis joms, transporto infrastruktūra, gyventojų tankis ar geografinis pasiskirstymas. BG: vaistinių vadovai turi būti kvalifikuoti vaistininkai ir gali vadovauti tik vienai vaistinei, kurioje patys dirba. BG nustatyta vienam asmeniui galinčių priklausyti vaistinių kvota (ne daugiau kaip keturios). DE: vykdyti vaistinių veiklą leidžiama tik fiziniams asmenims (vaistininkams). Vienam asmeniui gali priklausyti tik viena vaistinė ir ne daugiau kaip trys vaistinės filialai. DK: farmacijos produktų ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugas gali teikti tik Danijos sveikatos ir vaistų institucijos išduotą vaistininko licenciją turintys fiziniai asmenys. FR: norint atidaryti vaistinę, būtina gauti leidimą, o įsteigiamo komercinio vieneto, įskaitant nuotolinį vaistų pardavimą visuomenei pasitelkiant informacinės visuomenės paslaugas, teisinė forma turi būti leistina pagal nacionalinę teisę ir nediskriminacinė: tik *société d'exercice libéral* (SEL) *anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle arba pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs* (SNC) arba *société à responsabilité limitée* (SARL) *unipersonnelle* arba *pluripersonnelle*. ES, HR, HU ir PT: leidimas steigtis išduodamas atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: gyventojų skaičius ir paslaugos teikėjų tankis atitinkamoje teritorijoje. MT: vaistinių licencijos išduodamos paisant specialių apribojimų. Bet kuriame mieste ar kaime asmuo negali turėti daugiau kaip vienos jo vardu išduotos licencijos (Vaistinių licencijų nuostatų (LN279/07) 5 dalies 1 punktas), nebent daugiau paraiškų dėl to miesto ar kaimo nepateikta (Vaistinių licencijų nuostatų (LN279/07) 5 dalies 2 punktas). PT: komercinėse bendrovėse, kurių kapitalą sudaro akcijos, tos akcijos turi būti vardinės. Asmuo negali tuo pat metu tiesiogiai ar netiesiogiai turėti daugiau kaip keturių vaistinių nuosavybės teisių ar jomis naudotis, eksploatuoti daugiau kaip keturių vaistinių ar joms vadovauti. SI: vaistinių tinklą SI sudaro savivaldybėms priklausančios valstybinės farmacijos prekių tiekimo įstaigos ir pagal koncesiją veikiantys privatūs vaistininkai (pagrindinis privačios vaistinės savininkas turi būti farmacijos specialistas). Farmacijos produktų, kuriems reikia recepto, užsakomoji prekyba paštu draudžiama. Nereceptinių vaistų užsakomajai prekybai paštu reikalingas specialus valstybės leidimas.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-4 – Verslo paslaugos – mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos (CPC 851, 852, 853)	
	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus RO: apribojimų nėra. Tik tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: RO: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugų teikimo.
III-EU-5 – Verslo paslaugos – nekilnojamojo turto paslaugos (CPC 821, 822)	
	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus CZ ir HU: apribojimų nėra. Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: CZ ir HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl nekilnojamojo turto tarpvalstybinio paslaugų teikimo.
III-EU-6 – Verslo paslaugos – nuomos arba išperkamosios nuomos paslaugos	
a) Nuomos arba išperkamosios nuomos be operatoriaus paslaugos (CPC 831)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl orlaivio be įgulos nuomos arba išperkamosios nuomos (nuomos be įgulos). Europos Sąjungos oro vežėjo naudojamam orlaiviui taikomi orlaivių registracijos reikalavimai. Nuomos be įgulos sutarčiai, kurios šalimi yra Europos Sąjungos vežėjas, taikomi Europos Sąjungos arba nacionalinėje teisėje įtvirtinti aviacijos saugos reikalavimai, kaip antai išankstinio patvirtinimo ir kitos sąlygos, taikytinos naudojant trečiosiose šalyse užregistruotus orlaivius (CPC 83104).
b) Asmeninių ar namų ūkio reikmenų išperkamosios nuomos ar nuomos paslaugos (CPC 832)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BE ir FR: apribojimų nėra. Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: BE ir FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio asmeninių ir namų ūkio reikmenų išperkamosios nuomos ar nuomos paslaugų teikimo.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-7 – Verslo paslaugos	
a) Kompiuteriai ir su jais susijusios paslaugos (CPC 84)[1]	Apribojimų nėra.
b) Rinkos tyrimo ir viešosios nuomonės apklausos paslaugos (CPC 864)	Apribojimų nėra.
c) Valdymo konsultacijų paslaugos (CPC 865) ir su valdymo konsultacijomis susijusios paslaugos (CPC 866)	Apribojimų nėra.
d) Susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos (CPC 8675)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus FR: apribojimų nėra. Investicijos: FR: tyrinėjimų paslaugas gali teikti tik SEL (*anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP (*Société civile professionnelle*), SA ir SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*).
e) Techninio tikrinimo ir analizės paslaugos (CPC 8676)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus FR ir PT: apribojimų nėra. Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: FR: biologo profesija gali verstis tik fiziniai asmenys. PT: biologų, chemikų analitikų ir agronomų profesijomis gali verstis tik fiziniai asmenys.
f) Reklamos paslaugos (CPC 871)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: apribojimų nėra.

PUBLIC

[1] EU prisijungusi prie „Susitarimo dėl kompiuterių paslaugų aprėpties – CPC 84“.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
g) Įdarbinimo paslaugos (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus HU ir SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl aprūpinimo buitinės pagalbos personalu, kitais prekybos ar pramonės darbininkais, slaugos personalu ir kitu personalu paslaugų. HU ir SE: apribojimų nėra (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). EU, dėl vadovaujančiųjų darbuotojų atrankos paslaugų (CPC 87201): apribojimų nėra, išskyrus BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI ir SK, kur: įsipareigojimų neprisiimta. EU, dėl įstaigos personalo ir kitų darbuotojų tarnybos parūpinimo paslaugų (CPC 87202): apribojimų nėra, išskyrus AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI ir SK, kur: įsipareigojimų neprisiimta. EU, dėl įstaigos darbuotojų pasiūlos paslaugų (CPC 87203): apribojimų nėra, išskyrus AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI ir SK, kur: įsipareigojimų neprisiimta. DE: riboti įdarbinimo paslaugų teikėjų skaičių. ES: riboti vadovaujančiųjų darbuotojų atrankos paslaugų ir įdarbinimo paslaugų teikėjų skaičių (CPC 87201, 87202). FR: šioms paslaugoms gali galioti valstybės monopolis (CPC 87202). IT: riboti įstaigos darbuotojų pasiūlos paslaugų teikėjų skaičių (CPC 87203).
	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BE, HU ir SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio įstaigos personalo ir kitų darbuotojų tarnybos parūpinimo paslaugų teikimo (CPC 87202). BE: apribojimų nėra. IE: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio vadovaujančiųjų darbuotojų atrankos paslaugų teikimo (CPC 87201). FR, IE, IT ir NL: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio įstaigos personalo paslaugų teikimo (CPC 87203).
h) Apsaugos paslaugos (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI ir SK: apribojimų nėra. BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI ir SK: įsipareigojimų neprisiimta. DK, HR ir HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl paslaugų teikimo šiuose subsektoriuose: sargų paslaugos (87305) HR ir HU, apsaugos konsultacijų paslaugos (87302) HR, oro uostų apsaugos paslaugos (dalis 87305) DK ir šarvuotųjų automobilių paslaugos (87304) HU.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	Investicijos: FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl apsaugos paslaugų teikimo licencijų.
i) Tyrimo paslaugos (CPC 87301)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus AT ir SE: įsipareigojimų neprisiimta. AT ir SE: apribojimų nėra.
j) Pastatų valymo paslaugos (CPC 874)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: apribojimų nėra.
k) Fotografijos paslaugos (CPC 875)	apribojimų nėra.
l) Pakavimo ir fasavimo paslaugos (CPC 876)	apribojimų nėra.
m) Kreditavimo pajėgumo įvertinimo ir išieškojimo agentūrų paslaugos (CPC 87901, 87902)	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus ES, LV ir SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl išieškojimo agentūrų paslaugų ir kreditavimo pajėgumo įvertinimo paslaugų teikimo. ES, LV ir SE: apribojimų nėra.
n) Atsakinėjimo į telefono skambučius paslaugos (CPC 87903)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: apribojimų nėra.
o) Dauginimo paslaugos (CPC 87904)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus HU: apribojimų nėra. Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio dauginimo paslaugų teikimo.
p) Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos (CPC 87905)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus HU ir PL: apribojimų nėra. HU: oficialius vertimus raštu, oficialų vertimų patvirtinimą ir užsienio kalbomis parengtų oficialių dokumentų patvirtintas kopijas gali teikti tik Vengrijos vertimo raštu ir autentiškumo patvirtinimo tarnyba (OFFI). PL: prisiekusiaisiais vertėjais gali būti tik fiziniai asmenys.
q) Adresatų sąrašų tvarkyba ir pardavimo vartotojams paslaugos (CPC 87906)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
r) Specializuotojo projektavimo paslaugos (CPC 87907)	Apribojimų nėra.
s) Kitos platinimo paslaugos (CPC 87909)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus SE: apribojimų nėra. SE: statybos asociacijos ekonominį planą turi patvirtinti du asmenys. Šie asmenys turi būti viešai patvirtinti EEE institucijų. SE: lombardai turi būti steigiami kaip ribotos atsakomybės bendrovės arba filialai.
t) Su oro susisiekimu susijusios verslo paslaugos: – Pardavimas ir rinkodara – Kompiuterinės rezervavimo sistemos (KRS) paslaugos	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: apribojimų nėra.
u) Remonto paslaugos, glaudžiai susijusios su gaminiais iš metalo, mašinomis ir įrenginiais (CPC 886, išskyrus 8868)	Apribojimų nėra.
	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus HU: apribojimų nėra. HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl paslaugų, glaudžiai susijusių su energijos tiekimu, ir tarpvalstybinio paslaugų, glaudžiai susijusių su gamybos procesu, teikimo, išskyrus su šiais sektoriais susijusias patariamąsias ir konsultacijų paslaugas.
v) Laivų, geležinkelių transporto įrangos, orlaivių ir jų dalių techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868)	Apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
x) Kitos verslo paslaugos ir prabavimo paslaugos (dalis CPC 893)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus CZ, LT ir NL: apribojimų nėra. LT: įsipareigojimų neprisiimta. NL: išimtinės tauriųjų metalų dirbinių prabavimo teisės šiuo metu suteiktos dviem Nyderlandų valstybės monopolijoms.
y) Pakavimas (dalis CPC 88493, ISIC 37)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: CZ: pakavimo įmonė, teikianti pakuočių surinkimo ir utilizavimo paslaugas, turi būti akcinė bendrovė (dalis CPC 88493, ISIC 37).
III-EU-8 – Ryšių paslaugos	
a) Pašto ir pasiuntinių paslaugos (dalis CPC 71235, dalis 73210, dalis 751)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: pašto dėžučių įrengimo šalia viešųjų kelių organizavimui, pašto ženklų leidybai ir registruotųjų laiškų siuntimo paslaugų, kuriomis naudojamasi vykdant teismo arba administracines procedūras, teikimui gali būti taikomi apribojimai pagal nacionalinės teisės aktus. Paslaugoms, kurioms galioja bendrasis universaliųjų paslaugų įsipareigojimas, gali būti nustatytos licencijavimo sistemos. Tokios licencijos gali būti teikiamos su sąlyga, kad bus vykdomi konkretūs universaliųjų paslaugų įsipareigojimai arba sumokamas finansinis įnašas į kompensacijų fondą.
b) Telekomunikacijos (CPC 752, 753 ir 754)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BE: apribojimų nėra. BE: įsipareigojimų neprisiimta dėl palydovinės transliacijos perdavimo paslaugų.
III-EU-9 – Statyba (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-10 – Platinimo paslaugos	
a) Platinimo paslaugos (CPC 3546, 631, 632, išskyrus 63211, 63297, 62276, dalis 621)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus PT: apribojimų nėra. Investicijos: PT: steigiant tam tikras mažmeninės prekybos vietas ir prekybos centrus galioja speciali leidimų sistema. Tai susiję su prekybos centrais, kurių bendrasis nuomojamas plotas yra 8 000 m^2 ar daugiau, ir mažmeninės prekybos vietomis, kurių prekybos plotas yra 2 000 m^2 ar daugiau, jeigu jos nėra prekybos centruose. Pagrindiniai kriterijai: indėlis užtikrinant komercinių pasiūlymų įvairovę; vartotojams teikiamų paslaugų įvertinimas; užimtumo kokybė ir įmonių socialinė atsakomybė; įsiliejimas į miesto aplinką ir indėlis į ekologinį veiksmingumą (CPC 631, 632, išskyrus 63211, 63297).
b) Farmacijos produktų platinimas (CPC 62117, 62251, 8929)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus FI: apribojimų nėra. FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl farmacijos produktų platinimo.
c) Alkoholinių gėrimų platinimas (dalis CPC 62112, 62226, 63107, 8929)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus FI ir SE: apribojimų nėra. FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl alkoholinių gėrimų platinimo. SE: nustatytas mažmeninės prekybos alkoholiniais gėrimais, vynu ir alumi (išskyrus nealkoholinį alų) valstybinis monopolis. Šiuo metu tokį mažmeninės prekybos alkoholiniais gėrimais, vynu ir alumi (išskyrus nealkoholinį alų) valstybinį monopolį turi „Systembolaget AB“. Alkoholiniai gėrimai – gėrimai, kuriuose alkoholio kiekis didesnis kaip 2,25 % tūrio. Alui taikoma alkoholio kiekio ribinė vertė – daugiau kaip 3,5 % tūrio (dalis CPC 631).
d) Tabako gaminių platinimas (dalis CPC 6222, 62228, dalis 6310, 63108)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus AT, ES, FR ir IT: apribojimų nėra. AT: leidimo vykdyti tabako pardavėjo veiklą gali prašyti tik fiziniai asmenys (CPC 63108). ES: tabako gaminių pardavėjo veiklą gali vykdyti tik fiziniai asmenys. Kiekvienas tabako gaminių pardavėjas gali gauti tik vieną licenciją (CPC 63108). Tabako gaminių mažmeninio pardavimo monopolis priklauso valstybei. FR: tabako gaminių didmeninės ir mažmeninės prekybos monopolis priklauso valstybei (dalis CPC 6222, dalis 6310). IT: tabako gaminiams platinti ir pardavinėti reikia licencijos. Licencija suteikiama vykdant viešas procedūras. Licencijos suteikiamos atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: gyventojų skaičius ir esamų pardavimo taškų geografinis tankis (dalis CPC 6222, dalis 6310).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-11 – Aplinkosaugos paslaugos a) Nuotekų tvarkymo paslaugos (CPC 9401) b) Kietųjų ir (arba) pavojingų atliekų tvarkymas, išskyrus tarpvalstybinį pavojingų atliekų vežimą i) Atliekų šalinimo paslaugos (CPC 9402) ii) Sanitarinių sąlygų užtikrinimo ir panašios paslaugos (CPC 9403) c) Aplinkos oro ir klimato apsauga (CPC 9404)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus DE: apribojimų nėra. Tik tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: DE: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio atliekų tvarkymo paslaugų, išskyrus patariamąsias paslaugas, ir paslaugų, susijusių su dirvožemio apsauga ir užteršto dirvožemio tvarkymu, išskyrus patariamąsias paslaugas, teikimo (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
d) Dirvožemio ir vandens valymas i) Užkrėsto arba užteršto dirvožemio ir vandens valymas (dalis CPC 9406)	
e) Triukšmo ir vibracijos mažinimas (CPC 9405) f) Biologinės įvairovės ir kraštovaizdžio apsauga g) Gamtos ir kraštovaizdžio apsaugos paslaugos (dalis CPC 9406) h) Kitos aplinkosaugos ir pagalbinės paslaugos (CPC 9409)	

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-12 – Švietimo paslaugos (CPC 92) (Tik privačiai finansuojamos paslaugos)	
	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl švietimo paslaugų, kurioms skiriamas viešasis finansavimas arba bet kokios formos valstybės parama. Jeigu privačiai finansuojamas švietimo paslaugas leidžiama teikti ir užsienio paslaugų teikėjams, gali būti nustatyta, kad privatūs veiklos vykdytojai švietimo sistemoje dalyvautų tik gavę nediskriminacinėmis sąlygomis suteikiamą koncesiją. EU, išskyrus CZ, NL, SE ir SK: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamų kitų švietimo paslaugų, t. y. tų paslaugų, kurios nepriskiriamos prie pradinio ar vidurinio ugdymo, aukštojo mokslo arba suaugusiųjų švietimo paslaugų, teikimo (CPC 929). CY, FI, MT ir RO: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamo pradinio, vidurinio ugdymo ir suaugusiųjų švietimo paslaugų teikimo (CPC 921, 922, 924). AT, BG, CY, FI, MT ir RO: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamų aukštojo mokslo paslaugų teikimo (CPC 923). SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl švietimo paslaugų teikėjų, kuriuos kaip galinčius teikti švietimo paslaugas patvirtino viešosios institucijos. Ši išlyga taikoma privačiai finansuojamų švietimo paslaugų teikėjams, kuriems valstybė skiria tam tikrą paramą, *inter alia*, valstybės pripažįstamiems švietimo paslaugų teikėjams, valstybės prižiūrimiems švietimo paslaugų teikėjams arba švietimui, kuris suteikia teisę į studijų paramą (CPC 92). SK: visoms privačiai finansuojamoms švietimo paslaugoms, išskyrus aukštojo neuniversitetinio techninio ir profesinio mokymo paslaugoms teikti: gali būti atliekama ekonominių poreikių analizė ir vietos institucijos gali riboti steigiamų mokyklų skaičių (CPC 921, 922, 923, išskyrus 92310, 924).
	Investicijos: EU, išskyrus ES ir IT: norint atidaryti privačiai finansuojamą universitetą, suteikiantį pripažintus diplomus ar laipsnius, atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: gyventojų skaičius ir esamų įstaigų tankis. ES: pagal šią procedūrą, be kita ko, reikia gauti Parlamento rekomendaciją. IT: remiamasi trejų metų programa ir leidimą išduoti valstybės pripažįstamus diplomus gali gauti tik Italijos juridiniai asmenys (CPC 923).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-13 – Sveikatos ir socialinės paslaugos (Tik privačiai finansuojamos paslaugos)	
a) Sveikatos paslaugos – ligoninių, greitosios pagalbos, sveikatingumo paslaugos (CPC 93, 931, išskyrus 9312, dalis 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	Investicijos: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl visų sveikatos paslaugų, kurioms skiriamas viešasis finansavimas arba bet kokios formos valstybės parama, teikimo. Įsipareigojimų neprisiimta dėl visų privačiai finansuojamų sveikatos paslaugų, išskyrus privačiai finansuojamas ligoninių, greitosios pagalbos ir sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugas. Privatiems veiklos vykdytojams dalyvauti privačiai finansuojamame sveikatos priežiūros tinkle gali būti leidžiama tik gavus nediskriminacinėmis sąlygomis suteikiamą koncesiją. Gali būti atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: esamų įstaigų skaičius ir poveikis joms, transporto infrastruktūra, gyventojų tankis, geografinis pasiskirstymas ir naujų darbo vietų kūrimas. Ši išlyga nėra susijusi su visų sveikatos priežiūros srities specialistų, įskaitant tokius specialistus kaip gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai, fizioterapeutai, paramedikai ir psichologai, paslaugų teikimu – tokioms paslaugoms galioja kitos išlygos (CPC 931, išskyrus 9312, dalis 93191). AT, PL ir SI: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamų greitosios pagalbos paslaugų teikimo (CPC 93192). BE: įsipareigojimų neprisiimta dėl įsisteigimo privačiai finansuojamoms greitosios pagalbos ir sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugoms teikti (CPC 93192, 93193). BG, CY, CZ, FI, MT ir SK: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamų ligoninių, greitosios pagalbos ir sveikatingumo paslaugų, išskyrus ligoninių paslaugas, teikimo (CPC 9311, 93192, 93193). DE: įsipareigojimų neprisiimta dėl Vokietijos socialinės apsaugos sistemos paslaugų teikimo, kai paslaugas gali teikti įvairios tam tikrais aspektais konkuruojančios bendrovės ar subjektai, todėl tos paslaugos nėra laikomos su valdžios įstaigų pavestų funkcijų vykdymu susijusia veikla (CPC 93). DE: įsipareigojimų neprisiimta dėl Vokietijos ginkluotųjų pajėgų valdomų privačiai finansuojamų ligoninių nuosavybės. FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl kitų žmonių sveikatos paslaugų teikimo (CPC 93199). FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamų laboratorinių tyrimų ir bandymų paslaugų teikimo.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	DE: (taip pat taikoma regioninės valdžios lygmeniu): gelbėjimo paslaugų ir profesionalių greitosios pagalbos paslaugų teikimą organizuoja ir reguliuoja žemės (*Länder*). Dauguma *Länder* kompetencijas gelbėjimo paslaugų srityje perduoda savivaldybėms. Savivaldybėms leidžiama teikti pirmumą pelno nesiekiantiems veiklos vykdytojams. Tai vienodai taikoma ir užsienio, ir šalies paslaugų teikėjams (CPC 931, 933). Norint teikti greitosios pagalbos paslaugas būtinas planavimas, leidimas ir akreditacija. Kalbant apie telemedicinos sritį, siekiant užtikrinti sąveikumą, suderinamumą ir reikiamus saugos standartus, IRT (informacinių ir ryšių technologijų) paslaugų teikėjų skaičius gali būti ribojamas. Toks apribojimas taikomas nediskriminuojant. SI: toliau išvardytoms paslaugoms galioja valstybės monopolis: kraujo ir kraujo preparatų tiekimui, transplantuoti skirtų žmonių organų paėmimui ir saugojimui, socialinės medicinos, higienos, epidemiologijos ir sveikatos ekologijos paslaugoms, patologinės anatomijos paslaugoms ir biomedicinos priemonėmis atliekamoms reprodukcijos procedūroms (CPC 931). FR: ligoninių, sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, ir socialinėms paslaugoms teikti: įmonės gali būti bet kokios teisinės formos, išskyrus skirtas laisvosioms profesijoms.
b) Sveikatos ir socialinės paslaugos, įskaitant pensijų draudimą	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio sveikatos paslaugų, socialinių paslaugų ir veiklos ar paslaugų, kurios yra valstybinės senatvės pensijos plano ar privalomosios socialinės apsaugos sistemos dalis, teikimo. Ši išlyga nėra susijusi su visų sveikatos priežiūros srities specialistų, įskaitant tokius specialistus kaip gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai, fizioterapeutai, paramedikai ir psichologai, paslaugų teikimu – tokioms paslaugoms taikomos kitos išlygos (CPC 931, išskyrus 9312, dalis 93191). HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio visų ligoninių, greitosios pagalbos ir sveikatingumo paslaugų, išskyrus ligoninių paslaugas, kurioms skiriamas viešasis finansavimas, teikimo iš už jos teritorijos ribų (CPC 9311, 93192, 93193).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
c) Socialinės paslaugos, įskaitant pensijų draudimą	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl visų socialinių paslaugų, kurioms skiriamas viešasis finansavimas ar bet kokios formos valstybės parama, teikimo ir veiklos ar paslaugų, kurios yra valstybinės senatvės pensijos plano ar privalomosios socialinės apsaugos sistemos dalis. Privatiems veiklos vykdytojams dalyvauti privačiai finansuojamame socialinių paslaugų tinkle gali būti leidžiama tik gavus nediskriminacinėmis sąlygomis suteikiamą koncesiją. Gali būti atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: esamų įstaigų skaičius ir poveikis joms, transporto infrastruktūra, gyventojų tankis, geografinis pasiskirstymas ir naujų darbo vietų kūrimas. CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK ir SI: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamų socialinių paslaugų teikimo. BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT ir PT: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamų socialinių paslaugų, išskyrus paslaugas, susijusias su gydyklomis ir poilsio namais bei senelių namais, teikimo. DE: įsipareigojimų neprisiimta dėl Vokietijos socialinės apsaugos sistemos, kurioje paslaugas teikia įvairios tam tikrais aspektais konkuruojančios bendrovės ar subjektai, todėl tos paslaugos gali neatitikti termino „su valdžios įstaigų pavestų funkcijų vykdymu susijusi veikla“ apibrėžties.
	Tik investicijos HR: steigiant tam tikras privačiai finansuojamas socialinės rūpybos įstaigas gali būti atliekama ekonominių poreikių analizė, visų pirma konkrečiose geografinėse teritorijose (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 – Turizmo ir su kelionėmis susijusios paslaugos a) Viešbučiai, restoranai ir maitinimas (CPC 641, 642, 643), išskyrus maitinimą teikiant oro transporto paslaugas, kurios priskiriamos prie antžeminių paslaugų b) Kelionių agentūrų ir turizmo vadovų paslaugos (įskaitant kelionių vadovų paslaugas) (CPC 7471) c) Turistų gidų paslaugos (CPC 7472)	Investicijos: EU, išskyrus BG: apribojimų nėra. BG: taikomas reikalavimas įsisteigti (filialai neleidžiami) (CPC 7471, 7472).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
III-EU-15 – Poilsio organizavimo, kultūros ir sporto paslaugos (išskyrus audiovizualines paslaugas)	
a) Bibliotekų, archyvų, muziejų ir kitos kultūros paslaugos (CPC 963)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus AT ir investicijų srityje LT: įsipareigojimų neprisiimta dėl bibliotekų, archyvų, muziejų ir kitų kultūros paslaugų teikimo. AT ir LT: norint įsisteigti gali būti taikomas reikalavimas gauti licenciją arba koncesiją.
b) Pramogų paslaugos, teatro, gyvos muzikos grupių ir cirko paslaugos (CPC 9619, 964, išskyrus 96492)	Investicijos: EU, niekas, išskyrus: CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI ir SK: įsipareigojimų neprisiimta dėl pramogų paslaugų, įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas, teikimo. BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl šių pramogų paslaugų teikimo: cirko, pramogų parkų ir panašių atrakcionų paslaugų, pramoginių šokių, diskotekų ir šokių instruktorių paslaugų ir kitų pramogų paslaugų. EE: įsipareigojimų neprisiimta dėl kitų pramogų paslaugų, išskyrus kino teatrų paslaugas, teikimo. LT ir LV: įsipareigojimų neprisiimta dėl visų pramogų paslaugų, išskyrus susijusias su kino teatrų veikla, teikimo.
	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus AT ir SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio pramogų paslaugų, įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas, teikimo. AT ir SE: apribojimų nėra.
c) Naujienų agentūrų paslaugos (CPC 962)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus HU: apribojimų nėra. HU: įsipareigojimų neprisiimta.
d) Sporto ir kitos poilsio organizavimo paslaugos (CPC 964)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
e) Azartinių žaidimų ir lažybų paslaugos (CPC 96492)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl azartinių žaidimų, apimančių pinigų sumos statymą azartiniuose lošimuose, organizavimo paslaugų teikimo, įskaitant visų pirma loterijas, momentines loterijas, kazino, lošimo automatų salonuose ar licencijuotose patalpose teikiamas lošimo paslaugas, lažybų organizavimo paslaugas, bingo organizavimo paslaugas ir labdaros ar ne pelno organizacijų arba jų naudai teikiamas lošimo organizavimo paslaugas.
III-EU-16 – Transporto paslaugos ir pagalbinės transporto paslaugos	
a) Jūrų transportas i) Tarptautinis keleivių vežimas (CPC 7211 išskyrus nacionalinį kabotažą) ii) Tarptautinis krovinių vežimas (CPC 7212 išskyrus nacionalinį kabotažą)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus LV ir MT: įsipareigojimų neprisiimta norint užregistruoti laivą ir eksploatuoti su įsisteigimo valstybės vėliava plaukiojančių laivų laivyną (visa iš jūrų laivų vykdoma komercinė veikla jūroje, įskaitant žvejybą, akvakultūrą ir su žvejyba glaudžiai susijusias paslaugas; tarptautinis keleivių ir krovinių vežimas (CPC 721) ir pagalbinės jūrų transporto paslaugos). EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl krovinių surinkimo ir paskirstymo paslaugų ir nuosavų ar nuomojamų tuščių konteinerių perkėlimo nekomerciniais tikslais paslaugų, kurias teikia Europos Sąjungos laivybos bendrovės, dėl šių paslaugų dalies, kuriai netaikoma nacionalinio jūrų kabotažo išimtis. MT: išimtinės teisės užtikrinti susisiekimą jūra iš MT su žemynine Europos dalimi per IT (CPC 7213, 7214, dalis 742, 745, dalis 749). LV: apribojimų nėra.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
b) Pagalbinės jūrų transporto ir vidaus vandens kelių transporto paslaugos	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo paslaugų teikimo (CPC 7452). EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl pagalbinių vidaus vandenų kelių transporto paslaugų. EU: uosto paslaugų atveju uosto valdymo įstaiga arba kompetentinga institucija gali apriboti konkrečios uosto paslaugos uosto paslaugų teikėjų skaičių. EU, išskyrus LT ir LV: įsipareigojimų neprisiimta dėl stūmimo ir vilkimo paslaugų (CPC 7214). LT ir LV: apribojimų nėra. BG: paslaugų teikėjų skaičius uostuose gali būti ribojamas atsižvelgiant į objektyvius uosto pajėgumus, o sprendimą dėl to priima transporto, informacinių technologijų ir ryšių ministro sudaryta ekspertų komisija (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). BG: kalbant apie Bulgarijos uostuose teikiamas papildomas viešojo transporto paslaugas, nacionalinės reikšmės uostuose teisė vykdyti papildomą veiklą suteikiama pagal koncesijos sutartį. Regioninės reikšmės uostuose tokia teisė suteikiama pagal sutartį su uosto savininku (CPC 74520, 74540 ir 74590). Investicijos: EU, išskyrus EL ir IT: apribojimų nėra. EL: uostų zonose krovinių tvarkymo paslaugoms galioja valstybės monopolis (CPC 741). IT: jūrų krovinių tvarkymo paslaugų atžvilgiu atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: esamų įmonių skaičius ir poveikis joms, gyventojų tankis, geografinis pasiskirstymas ir naujų darbo vietų kūrimas (CPC 741).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
c) Geležinkelių transportas ir pagalbinės geležinkelių transporto paslaugos	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl keleivių ir krovinių vežimo geležinkelių transportu (CPC 711). LT: išimtinės teisės teikti tranzito paslaugas suteikiamos geležinkelio įmonėms, kurios yra valdomos valstybės arba kurių 100 % akcijų priklauso valstybei (CPC 711). EU, išskyrus LT ir SE, dėl pagalbinių geležinkelių transporto paslaugų: apribojimų nėra. LT: geležinkelių transporto įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugų monopolis priklauso valstybei (CPC 86764, 86769, dalis 8868). SE: kai investuotojas ketina steigti savo terminalo infrastruktūros įrenginius, dėl geležinkelių transporto įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugų atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: erdvės ir pajėgumo apribojimai (CPC 86764, 86769, dalis 8868).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
d) Kelių transportas (keleivių vežimas, krovinių vežimas, tarptautinio vežimo sunkvežimiais paslaugos) ir pagalbinės kelių transporto paslaugos	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl kelių transporto (keleivių vežimo, krovinių vežimo, tarptautinio vežimo sunkvežimiais paslaugos). Investicijos: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl kitoje valstybėje narėje įsisteigusio užsienio investuotojo kabotažo paslaugų valstybės narės viduje (CPC 712). EU: taksi paslaugoms Europos Sąjungoje gali būti atliekama ekonominių poreikių analizė ir nustatomas paslaugų teikėjų skaičiaus apribojimas. Pagrindinis kriterijus: vietos paklausa, kaip numatyta taikytinuose įstatymuose (CPC 71221). BE: įstatymais gali būti nustatytas didžiausias licencijų skaičius (CPC 71221). AT, BG ir DE: išimtinės teisės ar leidimai teikti keleivių ir krovinių vežimo paslaugas gali būti suteikti tik Europos Sąjungos fiziniams asmenims ir Europos Sąjungos juridiniams asmenims, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje (CPC 712). CZ: taikomas įsisteigimo CZ reikalavimas (ne filialai). ES: keleivių vežimo srityje dėl pagal CPC 7122 teikiamų paslaugų atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindinis kriterijus: vietos paklausa. Dėl vežimo tarpmiestiniais autobusais paslaugų atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: esamų įmonių skaičius ir poveikis joms, gyventojų tankis, geografinis pasiskirstymas, poveikis eismo sąlygoms ir naujų darbo vietų kūrimas. FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl vežimo tarpmiestiniais autobusais paslaugų teikimo (CPC 712). IE: vežimo tarpmiestiniais autobusais paslaugų atveju atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: esamų įmonių skaičius ir poveikis joms, gyventojų tankis, geografinis pasiskirstymas, poveikis eismo sąlygoms ir naujų darbo vietų kūrimas (CPC 7121, 7122).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	IT: dėl limuzinų paslaugų atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: esamų įmonių skaičius ir poveikis joms, gyventojų tankis, geografinis pasiskirstymas, poveikis eismo sąlygoms ir naujų darbo vietų kūrimas. Dėl vežimo tarpmiestiniais autobusais paslaugų atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: esamų įmonių skaičius ir poveikis joms, gyventojų tankis, geografinis pasiskirstymas, poveikis eismo sąlygoms ir naujų darbo vietų kūrimas. Dėl krovinių vežimo paslaugų teikimo atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: vietos paklausa (CPC 712). MT: teikiant viešojo autobusų transporto paslaugas: visam tinklui taikoma koncesija, apimanti susitarimą dėl viešųjų paslaugų įsipareigojimo, pagal kurį turi būti teikiamos tam tikroms socialinėms grupėms (pvz., studentams ir pagyvenusiems žmonėms) skirtos paslaugos (CPC 712). MT: taksi taikomi licencijų skaičiaus apribojimai. *Karozzini* (arklių traukiamiems vežimams) taikomi licencijų skaičiaus apribojimai (CPC 712). PT: keleivių vežimo srityje dėl limuzinų paslaugų teikimo atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: esamų įmonių skaičius ir poveikis joms, gyventojų tankis, geografinis pasiskirstymas, poveikis eismo sąlygoms ir naujų darbo vietų kūrimas (CPC 71222). SE: jei investuotojas ketina steigti savo terminalo infrastruktūros įrenginius, dėl kelių transporto įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugų atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: erdvės ir pajėgumo apribojimai (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, dalis 8867). SE: norint užsiimti vežėjo, besiverčiančio keleivių vežimu kelių transportu, veikla, reikia gauti Švedijoje išduotą licenciją. Kad gautų taksi licenciją, bendrovė, be kita ko, turi būti paskyrusi fizinį asmenį transporto vadybininko pareigoms eiti (taikomas *de facto* gyvenamosios vietos reikalavimas, žr. Švedijos išlygą dėl įsisteigimo rūšių) (CPC 712). SK: dėl krovinių vežimo atliekama ekonominių poreikių analizė. Pagrindiniai kriterijai: vietos paklausa (CPC 712).
	Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BG, dėl tarpvalstybinio papildomų kelių transporto paslaugų teikimo (CPC 744): apribojimų nėra. BG: įsipareigojimų neprisiimta.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
e) Pagalbinės oro transporto paslaugos (CPC 7461, 7469, 83104)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: atvirumo lygis antžeminių paslaugų srityje priklauso nuo oro uosto dydžio. Paslaugų teikėjų skaičius kiekviename oro uoste gali būti ribojamas. Dideliuose oro uostuose ši riba negali būti mažiau nei du paslaugų teikėjai. Investicijos: PL: galimybė teikti prie tam tikrų kategorijų priskiriamas užšaldytų ar atšaldytų produktų laikymo paslaugas priklauso nuo oro uosto dydžio. Paslaugų teikėjų skaičius kiekviename oro uoste gali būti ribojamas atsižvelgiant į esamą ribotą plotą ir ne mažiau kaip iki dviejų paslaugų teikėjų dėl kitų priežasčių (dalis CPC 742).
f) Kosmoso transportas ir erdvėlaivių nuoma	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl transporto paslaugų kosmose ir erdvėlaivių nuomos (CPC 733, dalis 734).
III-EU-17 – Žemės ūkis, žvejyba, vanduo ir gamyba	
a) Žemės ūkis, medžioklė, miškininkystė ir su žemės ūkiu, medžiokle ir miškininkyste glaudžiai susijusios paslaugos (ISIC 01, 02, CPC 881)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus HR, HU, PT ir SE: apribojimų nėra. HR: įsipareigojimų neprisiimta dėl žemės ūkio ir medžioklės veiklos. HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl žemės ūkio veiklos (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas). PT: biologų, chemikų analitikų ir agronomų profesijomis gali verstis tik fiziniai asmenys (CPC 881). SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl vertimosi elnininkyste (ISIC 014).
b) Žvejyba, akvakultūra ir su žvejyba glaudžiai susijusios paslaugos (ISIC 05, CPC 882)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl žvejybos, akvakultūros ir su žvejyba glaudžiai susijusių paslaugų. EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl jūrų arba vidaus vandenų akvakultūros įrenginių įrengimo. FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl buvimo Prancūzijos valstybei priklausančių žuvų, jūrinių bestuburių ar dumblių jūrų ūkių dalininkais. BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl BG vidaus jūrų vandenyse ir teritorinėje jūroje gyvųjų jūrų ir upių išteklių rinkimo iš laivų.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
c) Vandens rinkimas, valymas ir skirstymas (ISIC 41)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl veiklos, apimančios paslaugas, susijusias su vandens rinkimu, valymu ir skirstymu namų ūkiams, pramonės, komerciniams ir kitiems naudotojams, įskaitant geriamojo vandens tiekimą, ir vandentvarkos.
d) Gamyba (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU: apribojimų nėra.
e) Leidyba, spausdinimas ir įrašytų laikmenų tiražavimas (ISIC 22, CPC 88442)	Apribojimų nėra.
f) Gamyba (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	Apribojimų nėra.
III-EU-18 – Kasyba ir su energetika susijusi veikla	
a) Kasyba ir karjerų eksploatavimas (ISIC 10, 11, 12: energinių medžiagų kasyba ISIC 13, 14: metalo rūdų kasyba ir kita kasybos veikla; CPC 5115, 7131, 8675, 883)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BE, FI, IT ir NL: apribojimų nėra. IT: (taip pat taikoma regioninės valdžios lygmeniu žvalgymo srityje): valstybei priklausančioms kasykloms galioja specialios žvalgymo ir kasybos taisyklės. Prieš pradedant bet kokią eksploatavimo veiklą reikia gauti žvalgymo leidimą (*permesso di ricerca*, Karališkojo dekreto 1447/1927 4 straipsnis). Toks leidimas yra ribotos trukmės, jame tiksliai apibrėžiamos žvalgomo ploto ribos; skirtingiems asmenims ar bendrovėms gali būti išduoti keli leidimai žvalgyti tą pačią teritoriją (šio tipo licencija nebūtinai yra išimtinė). Norint kultivuoti ir eksploatuoti mineralus reikia gauti regioninės institucijos leidimą (*concessione*, 14 straipsnis) (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	Investicijos: BE: mineralinių išteklių ir kitų negyvųjų išteklių žvalgymui ir eksploatavimui teritoriniuose vandenyse ir žemyniniame šelfe taikoma koncesijos tvarka. Koncesininkas turi turėti profesinį adresą BE (ISIC 14). FI: leidimas branduolinės medžiagos kasybai gali būti išduodamas atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: bendra ekonominė ir socialinė nauda (ISIC 3.1 red. 120). NL: angliavandenilių žvalgymo ir eksploatavimo veiklą NL visada bendrai vykdo privati bendrovė ir ekonomikos reikalų ministro paskirta akcinė bendrovė. Kasybos akto 81 ir 82 straipsniuose nustatyta, kad visos paskirtosios bendrovės akcijos turi tiesiogiai ar netiesiogiai priklausyti Nyderlandų valstybei (ISIC 3.1 red. 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).
b) Energetikos paslaugos – bendrosios (ISIC 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas))	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BE, BG, FR ir LT: apribojimų nėra. FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl elektros energijos ir dujų perdavimo sistemų bei naftos ir dujų transportavimo vamzdynais (CPC 7131). BE: įsipareigojimų neprisiimta dėl energijos tiekimo paslaugų ir paslaugų, glaudžiai susijusių su energijos tiekimu (CPC 887, išskyrus konsultacijų paslaugas). BE: įsipareigojimų neprisiimta dėl energijos perdavimo paslaugų – dėl juridinių asmenų tipų ir dėl viešiesiems ar privatiesiems veiklos vykdytojams, kuriems BE yra suteikusi išimtines teises, taikomo režimo (ISIC 4010, CPC 71310). BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl paslaugų, glaudžiai susijusių su energijos tiekimu (dalis CPC 88). Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: LT: įsipareigojimų neprisiimta dėl kuro transportavimo vamzdynais paslaugų ir produktų, išskyrus kurą, transportavimo vamzdynais pagalbinių paslaugų.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
c) Elektros energija (ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas))	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL ir SK: apribojimų nėra. AT, BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl elektros energijos gamybos, energijos skirstymo paslaugų ir paslaugų, glaudžiai susijusių su energijos teikimu (ISIC 4010, CPC 887, išskyrus konsultacijų paslaugas). CZ: elektros energijos ir dujų perdavimo ir rinkos operatorių licencijų atžvilgiu numatytos išimtinės teisės (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl elektros energijos importo. Įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinės prekybos, susijusios su didmenine ir mažmenine prekyba elektros energija. Įsipareigojimų neprisiimta dėl elektros energijos perdavimo ir skirstymo tinklų ir sistemų (ISIC 4010, CPC 62279, 887, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas). FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl elektros energijos gamybos (ISIC 4010). FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl elektros energijos perdavimo ir skirstymo (ISIC 4010, CPC 887). LT: įsipareigojimų neprisiimta dėl didmeninių ir mažmeninių paslaugų ir prekybos elektros energija, gaunama iš nesaugių branduolinių šaltinių. SK: elektros energijos gamyba, perdavimas ir skirstymas, didmeninė ir mažmeninė prekyba elektros energija ir su energijos skirstymu glaudžiai susijusios paslaugos, įskaitant paslaugas energijos vartojimo efektyvumo, energijos taupymo ir energijos vartojimo audito srityse. Atliekama ekonominių poreikių analizė ir prašymas gali būti atmestas tik tuo atveju, jei rinka perpildyta (ISIC 4010, CPC 62279, 887).
	Investicijos: MT: elektros energijos tiekimo monopolį turi „EneMalta plc“ (ISIC 4010; CPC 887). NL: įsipareigojimų neprisiimta dėl išimtinių elektros energijos tinklo nuosavybės teisių, kurios suteiktos tik Nyderlandų vyriausybei (dėl perdavimo sistemų) ir kitoms viešosioms institucijoms (dėl skirstymo sistemų) (ISIC 4010, CPC 887).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
d) Kuras, dujos, žalia nafta arba naftos produktai (ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas))	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL ir SK: apribojimų nėra. AT: įsipareigojimų neprisiimta dėl dujų ir prekių, išskyrus dujas, transportavimo (CPC 713). BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl naftos ir gamtinių dujų transportavimo vamzdynais ir sandėliavimo, įskaitant perdavimą tranzitu (ISIC 4020, CPC 7131, dalis CPC 742). CZ: įsipareigojimų neprisiimta dėl dujų gamybos, perdavimo, skirstymo, sandėliavimo ir prekybos dujomis (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). DK: savininkas ar naudotojas, ketinantis įrengti vamzdyną žaliai ar rafinuotai naftai bei naftos produktams ir gamtinėms dujoms transportuoti, prieš pradėdamas darbus turi gauti vietos institucijos leidimą. Išduodamų leidimų skaičius gali būti ribojamas (CPC 7131). FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl dujų perdavimo ir skirstymo tinklų bei sistemų. Kiekybiniai apribojimai, kuriais suteikiamas gamtinių dujų importo monopolis arba išimtinės teisės (ISIC 4020, CPC 887, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas). FR: dėl nacionalinio energetinio saugumo priežasčių būti dujų perdavimo ar skirstymo sistemų savininkėmis ir eksploatuoti tokias sistemas gali tik bendrovės, kurių 100 % kapitalo priklauso Prancūzijos valstybei, kitai viešojo sektoriaus organizacijai arba bendrovei ENGIE (ISIC 4020, CPC 887). HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl transportavimo vamzdynais paslaugų teikimo. Taikomas įsisteigimo reikalavimas. Paslaugos gali būti teikiamos pagal valstybės arba vietos institucijos suteiktą koncesijos sutartį. Tokių paslaugų teikimas reglamentuojamas Koncesijos įstatymu (CPC 7131). NL: įsipareigojimų neprisiimta dėl išimtinių elektros energijos tinklo ir dujų vamzdynų tinklo nuosavybės teisių, kurios yra suteiktos tik Nyderlandų Vyriausybei (dėl perdavimo sistemų) ir kitoms viešosioms institucijoms (dėl skirstymo sistemų) (ISIC 40, CPC 71310). SK: dujoms gaminti ir dujiniam kurui skirstyti bei kuro transportavimui vamzdynais reikia leidimo. Atliekama ekonominių poreikių analizė ir prašymas gali būti atmestas tik tuo atveju, jei rinka perpildyta (ISIC 4020, CPC 62271, 63297, 7131, 742 ir 887).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
e) Branduolinė energetika (ISIC 12, 2330, dalis 4010, CPC 887)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU, ir SE: apribojimų nėra. AT ir FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl branduolinių medžiagų gamybos, perdirbimo, platinimo ar transportavimo ir energijos, gaminamos naudojant branduolinę energiją, gamybos ar skirstymo. DE: įsipareigojimų neprisiimta dėl branduolinių medžiagų gamybos, perdirbimo ar transportavimo ir energijos, gaminamos naudojant branduolinę energiją, gamybos ar skirstymo. BE: įsipareigojimų neprisiimta dėl branduolinių medžiagų gamybos, perdirbimo ar transportavimo ir energijos, gaminamos naudojant branduolinę energiją, gamybos ar skirstymo.
	Investicijos: BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl daliųjų ir sintezuojamųjų medžiagų arba medžiagų, iš kurių jos gautos, perdirbimo, taip pat prekybos tomis medžiagomis, branduolinės energijos gamybos objektuose naudojamų įrenginių ir sistemų techninės priežiūros ir remonto, tokių medžiagų ir jas perdirbant susidariusių atliekų vežimo, jonizuojančiosios spinduliuotės naudojimo ir visų kitų su branduolinės energijos naudojimu taikiais tikslais susijusių paslaugų (įskaitant inžinerines ir konsultacijų paslaugas, paslaugas, susijusias su programine įranga ir kitas paslaugas). FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl branduolinės medžiagos gamybos, išgavimo, perdirbimo, generavimo, platinimo ar vežimo vykdant Euratomo susitarime nustatytas pareigas. HU ir SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl branduolinio kuro perdirbimo ir elektros energijos gamybos naudojant branduolinę energiją (ISIC 2330, dalis 4010).
f) Garo ir karšto vandens tiekimas (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus BG, FI ir SK: apribojimų nėra. BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl šilumos gamybos ir skirstymo (ISIC 4030, CPC 887). SK: garui ir karštam vandeniui ruošti ir skirstyti, didmenomis ir mažmenomis prekiauti garu ir karštu vandeniu bei teikti paslaugas, glaudžiai susijusias su energijos tiekimu, reikia leidimo. Atliekama ekonominių poreikių analizė ir prašymas gali būti atmestas tik tuo atveju, jei rinka perpildyta.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	Investicijos: FI: kiekybiniai apribojimai, kuriais suteikiamas garo ir karšto vandens ruošimo ir skirstymo monopolis arba išimtinės teisės (ISIC 40, CPC 7131). FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl garo ir karšto vandens perdavimo ir skirstymo tinklų ir sistemų (ISIC 4030, CPC 7131, išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas).
III-EU-19 – Kitos, niekur kitur nepriskirtos, paslaugos	
a) Laidojimo, kremacijos ir laidojimo biurų paslaugos (CPC 9703)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus CY, DE, FI, PT, SE ir SI: apribojimų nėra. CY, DE, FI, PT, SE ir SI: įsipareigojimų neprisiimta dėl laidojimo, kremacijos ir laidojimo biurų paslaugų.
b) Kitos su verslu susijusios paslaugos (dalis CPC 612, dalis 621, dalis 625, dalis 85990)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: EU, išskyrus CZ, LT ir FI, dėl kitų su verslu susijusių paslaugų (dalis CPC 612, dalis 621, dalis 625, dalis 85990): apribojimų nėra. Tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: CZ: įsipareigojimų neprisiimta dėl aukcionų paslaugų (dalis CPC 612, dalis 621, dalis 625, dalis 85990). LT: įsipareigojimų neprisiimta dėl vyriausybės įgalioto subjekto išimtinių teisių teikti šias paslaugas: duomenų perdavimas saugiais valstybės duomenų perdavimo tinklais. FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl tarpvalstybinio elektroninės atpažinties paslaugų teikimo.
c) Naujos paslaugos	EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl naujų paslaugų, išskyrus klasifikuojamas pagal CPC, teikimo.

PUBLIC

PUBLIC

ČILĖS SĄRAŠAS

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Nr. 1 Visi sektoriai	
a) Valstybės įmonė	Perduodama ar perleisdama turimą esamos valstybės įmonės ar valdžios subjekto kapitalo dalį ar turtą, Čilė pasilieka teisę drausti arba riboti tokios dalies ar turto nuosavybės teises ir investuotojų ar jų investicijų teisę kontroliuoti bet kurią tuo tikslu įkurtą valstybės bendrovę arba jos padarytas investicijas. Valstybės bendrovė – bet kuri Čilei nuosavybės teise priklausanti arba jos kontroliuojama bendrovė; jai priskiriamos visos po šio Susitarimo įsigaliojimo įkurtos bendrovės, kurių vienintelis tikslas – parduoti ar perleisti jų turimą esamos valstybės įmonės ar valdžios subjekto kapitalo ar turto dalį.
b) Viešosios paslaugos	Viešosios paslaugos teikiamos tokiuose sektoriuose kaip susijusių mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugų, mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos (MTTV) paslaugų socialinių ir humanitarinių mokslų srityje, techninio tikrinimo ir analizės paslaugų, vandens tiekimo ir valymo, nuotekų valymo paslaugų, aplinkosaugos paslaugų, sveikatos paslaugų, transporto paslaugų ir pagalbinių visų rūšių transporto paslaugų. Išimtinės teisės teikti tokias paslaugas dažnai suteikiamos privatiems ekonominės veiklos vykdytojams, pavyzdžiui, turintiems viešųjų institucijų koncesijas, su sąlyga, kad jie prisiima specialius paslaugų įsipareigojimus. Ši išlyga netaikoma telekomunikacijų bei kompiuterių ir su jais susijusioms paslaugoms.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
c) Nekilnojamojo turto įsigijimas	Čilėje įsipareigojimų neprisiimta dėl „valstybės žemės“, „pasienio zonos žemės“ ir bet kokios žemės penkių kilometrų atstumu nuo kranto, naudojamos žemės ūkio veiklai, kaip nurodyta 17-A ir 17-B prieduose, įsigijimo. Bet kuris Čilės fizinis asmuo ar asmuo, gyvenantis Čilėje, arba Čilės juridinis asmuo gali įsigyti arba kontroliuoti žemės ūkio veiklai naudojamą žemę. Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su tokios žemės nuosavybės teisėmis ar kontrole.
d) Komercinio vieneto įsteigimas	Šis sąrašas netaikomas atstovybėms.
e) Čiabuvių tautos	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su čiabuvių tautomis.
f) Palankių sąlygų neturinčios mažumos	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis palankių socialinių ar ekonominių sąlygų neturinčioms mažumoms suteikiama teisių ar lengvatų.
Nr. 2 Gamyba	
Gamyba, išskyrus paslaugas (ISIC 3.1 red. 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, išskyrus 16, 22, 24, 25, 29, 37)	Apribojimų nėra.
Gamyba (ISIC 3.1 red. 16 skyrius. Tabako gaminių gamyba)	Įsipareigojimų neprisiimta.
Gamyba (ISIC 3.1 red. 22 skyrius. Įrašytų laikmenų leidyba, spausdinimas ir tiražavimas)	Apribojimų nėra, išskyrus: 222 Spausdinimas ir su spausdinimu susijusios paslaugos: įsipareigojimų neprisiimta dėl su spausdinimu susijusių paslaugų.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Gamyba (ISIC 3.1 red. 24 skyrius. Cheminių medžiagų ir cheminių produktų gamyba)	Reikalavimai dėl konkrečių rūšių teisės subjektų, kurie galėtų vykdyti ekonominę veiklą, gali būti taikomi šiose srityse: 241 Pagrindinių cheminių medžiagų gamyba ir 242 Kitų cheminių produktų gamyba.
Gamyba (ISIC 3.1 red. 25 skyrius. Guminių ir plastikinių gaminių gamyba)	Reikalavimai dėl konkrečių rūšių teisės subjektų, kurie galėtų vykdyti ekonominę veiklą, gali būti taikomi šiose srityse: 251 Guminių gaminių gamyba ir 252 Plastikinių gaminių gamyba.
Gamyba (ISIC 3.1 red. 29 skyrius. Kitų, niekur kitur nepriskirtų mašinų ir įrenginių gamyba)	Apribojimų nėra, išskyrus: 2927 Ginklų ir šaudmenų gamyba: įsipareigojimų neprisiimta.
Gamyba (ISIC 3.1 red. 31 skyrius. Kitų, niekur kitur nepriskirtų elektros mašinų ir aparatų gamyba)	Reikalavimai dėl konkrečių rūšių teisės subjektų, kurie galėtų vykdyti ekonominę veiklą, gali būti taikomi šiose srityse: 311 Elektros variklių, generatorių ir transformatorių gamyba ir 314 Akumuliatorių, galvaninių elementų ir galvaninių baterijų gamyba.
Gamyba (ISIC 3.1 red. 37 skyrius. Antrinis perdirbimas)	Reikalavimai dėl konkrečių rūšių teisės subjektų, kurie galėtų vykdyti ekonominę veiklą, gali būti taikomi šiose srityse: 371 Metalo atliekų ir laužo antrinis perdirbimas ir 372 Ne metalo atliekų ir laužo antrinis perdirbimas.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Nr. 3 Kasyba ir karjerų eksploatavimas	
Kasyba ir karjerų eksploatavimas, išskyrus paslaugas (ISIC 3.1 red. 10, 11, 12, 13, 14)	Įsipareigojimų neprisiimta dėl: 11 skyrius Žalios naftos ir gamtinių dujų gavyba; paslaugos, glaudžiai susijusios su naftos ir dujų gavyba, ir 12 skyrius Urano ir torio rūdų kasyba. Ličio, skystųjų ar dujinių angliavandenilių, bet kokios rūšies telkinių, esančių nacionalinei jurisdikcijai priklausančiuose jūros vandenyse, ir bet kokios rūšies telkinių, visiškai ar iš dalies esančių teritorijose, laikomose svarbiomis nacionaliniam saugumui dėl poveikio kasybai ir nustatomose tik įstatymu, žvalgymui, eksploatavimui ir apdorojimui (*beneficio*) gali būti suteikiamos administracinės koncesijos arba sudaromos specialios veiklos sutartys, laikantis reikalavimų ir sąlygų, kurie kiekvienu atveju nustatomi aukščiausiuoju dekretu. Be to, tik Čilės branduolinės energijos komisija (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) arba tos komisijos įgaliotos šalys gali vykdyti arba sudaryti teisės aktus, susijusius su išgautomis gamtinėmis branduolinėmis medžiagomis ir ličiu, taip pat jų koncentratais, dariniais ir junginiais.
Nr. 4 Žemės ūkis	
Žemės ūkis ir medžioklė, išskyrus paslaugas (ISIC 3.1 red. A 01)	Apribojimų nėra.
Medžioklė, išskyrus paslaugas (ISIC 3.1 red. A 02)	Apribojimų nėra. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad reikalingas Miškininkystės komisijos (*Corporación Nacional Forestal*) patvirtintas valdymo planas.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Nr. 5 Energetika	
Elektros energijos gamyba ir skirstymas, išskyrus paslaugas (ISIC 3.1 red. E 40, 401, 4010)	a) Apribojimų nėra, išskyrus elektros energijos gamybą, perdavimą ir skirstymą Nacionalinei elektros energijos sistemai (*Sistema Eléctrico Nacional*). Taikomi šie apribojimai: tik Čilėje įsteigtos konkrečios rūšies atvirosios arba uždarosios viešosios korporacijos (*sociedad anónima abierta o cerrada*) turi teisę vykdyti energijos skirstymo koncesijas. Tokios korporacijos vienintelė veikla turi būti energijos skirstymas. Tik Čilėje įsteigtos konkrečios rūšies atvirosios arba uždarosios viešosios korporacijos (*sociedad anónima abierta o cerrada*) turi teisę vykdyti energijos perdavimo Nacionalinei perdavimo sistemai (*Sistema Interconectado Central*) koncesijas. Tokios korporacijos vienintelė veikla turi būti energijos perdavimas. Hidroenergijos gamyba gali būti vykdoma pagal koncesijas. Tik pagal Čilės teisę įsteigti juridiniai asmenys gali kreiptis dėl tokių koncesijų ir dalyvauti viešuosiuose konkursuose tokioms koncesijoms gauti. Geoterminės energijos žvalgymui ar naudojimui taikomos koncesijos. Tik pagal Čilės teisę įsteigti juridiniai asmenys gali kreiptis dėl tokių koncesijų ir dalyvauti viešuosiuose konkursuose tokioms koncesijoms gauti. Branduolinės energijos gamybą taikiems tikslams vykdo tik Čilės branduolinės energijos komisija arba, jai leidus, ji vykdoma kartu su trečiaisiais asmenimis. Jei minėta komisija nusprendžia, kad tikslinga suteikti tokį leidimą, ji taip pat nustato veiklos sąlygas. b) Įsipareigojimų neprisiimta dėl elektros energijos tarpininkų arba agentų, organizuojančių elektros energijos pardavimą kitų subjektų eksploatuojamomis elektros energijos skirstymo sistemomis, veiklos.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Nr. 6 Žuvininkystė	
Žuvininkystė, žuvų veisyklų ir žuvininkystės ūkių veikla, išskyrus paslaugas (ISIC 3.1 red. B 05)	Įsipareigojimų neprisiimta.
Nr. 7 Paslaugos	
Teisinės paslaugos (dalis CPC 861)	Investicijos ir tarpvalstybinė prekyba paslaugomis: 1) ir 3): apribojimų nėra, išskyrus bankroto administratorius (*síndicos de quiebra*), kurie turi būti tinkamai įgalioti teisingumo ministro (*Ministerio de Justicia*), be to, jie gali dirbti tik savo gyvenamojoje vietoje. 2): apribojimų nėra.
Apskaitos, audito ir buhalterijos paslaugos (CPC 86211)	1) ir 3): apribojimų nėra, išskyrus tai, kad finansų įstaigų išorės auditoriai turi būti užregistruoti Bankų ir finansų įstaigų priežiūros išorės auditorių (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) ir Vertybinių popierių ir draudimo priežiūros institucijos (*Superintendencia de Valores y Seguros*) registruose. Registruose gali būti užregistruotos tik įmonės, teisėtai įsisteigusios Čilėje kaip ūkinės bendrijos (*sociedades de personas*) arba asociacijos (*asociaciones*), kurių pagrindinė veikla yra audito paslaugos. 2): apribojimų nėra.
Mokesčių konsultacijų paslaugos (CPC 863)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Architektūros paslaugos (CPC 8671)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Inžinerijos paslaugos (CPC 8672)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Suvienytosios inžinerijos paslaugos (CPC 86733)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Miestų planavimo ir kraštovaizdžio architektūros paslaugos (CPC 8674)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Veterinarijos paslaugos (CPC 932)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Akušerių, slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugos (CPC 93191)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Su kompiuteriais susijusios paslaugos (CPC 841, 842, 843, 844 ir 845)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Tarpdisciplininės mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos, mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos gamtos moksluose ir susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos (dalis CPC 851, dalis CPC 853 ir dalis CPC 86751)	1) ir 3): apribojimų nėra, išskyrus: mokslinius ar techninius tyrimus arba tyrimus, susijusius su alpinizmu (*andinismo*), kuriuos užsienyje gyvenantys juridiniai ar fiziniai asmenys ketina vykdyti pasienio zonose, turi patvirtinti ir prižiūrėti Sienų ir pasienio direktoratas (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*). Sienų ir pasienio direktoratas gali nustatyti, kad į ekspediciją būtų įtrauktas vienas ar daugiau atitinkamos veiklos Čilės atstovų. Šie atstovai dalyvautų tyrimuose ir sužinotų apie juos ir jų apimtį. 2): apribojimų nėra.
Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos socialiniuose ir humanitariniuose moksluose (CPC 852)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Nekilnojamojo turto paslaugos: susijusios su nuosavu ar nuomojamu turtu arba už mokestį arba pagal sutartį (CPC 821 ir 822)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Nuomos ir (arba) išperkamosios nuomos paslaugos be įgulos / operatorių, susijusios su laivais, kita transporto įranga ir kitomis mašinomis bei įrenginiais (CPC 8310, išskyrus 83104)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Orlaivių be piloto išperkamosios nuomos arba nuomos paslaugos (CPC 83104)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Reklamos paslaugos (CPC 871)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Rinkos tyrimo ir viešosios nuomonės apklausos paslaugos (CPC 864)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Valdymo konsultacijų paslaugos (CPC 865)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Su valdymo konsultacijomis susijusios paslaugos (CPC 866, išskyrus 86602)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Techninio tikrinimo ir analizės paslaugos (CPC 8676)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Paslaugos, glaudžiai susijusios su žemės ūkiu, medžiokle ir miškininkyste (CPC 881)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Su kasyba susijusios paslaugos (CPC 883)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Personalo tarnybos parūpinimo ir atrankos paslaugos (CPC 87201, 87202, 87203)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Tyrimo ir apsaugos paslaugos (CPC 87302, 87303, 87304 ir 87305)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Įrangos, išskyrus jūrų laivus, orlaivius arba kitą transporto įrangą, techninė priežiūra ir remontas (CPC 633)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Pastatų valymo paslaugos (CPC 874)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Fotografijos paslaugos (CPC 875)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Pakavimo ir fasavimo paslaugos (CPC 876)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Kreditavimo pajėgumo įvertinimo ir išieškojimo agentūrų paslaugos (CPC 87901, 87902)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Atsakinėjimo į telefono skambučius paslaugos (CPC 87903)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Dauginimo paslaugos (CPC 87904)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos (CPC 87905)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra, išskyrus tai, kad oficialius vertimus raštu, oficialų vertimų patvirtinimą ir užsienio kalbomis parengtų oficialių dokumentų patvirtintas kopijas gali teikti tik Čilės institucijų užregistruoti oficialūs vertėjai.
Adresatų sąrašų tvarkyba ir pardavimo vartotojams paslaugos (CPC 87906)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Specializuotojo projektavimo paslaugos (CPC 87907)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Kitos platinimo paslaugos (CPC 87909)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Spausdinimo ir leidybos paslaugos (CPC 88442)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Renginių organizavimo paslaugos (CPC 87909)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Pašto paslaugos (CPC 7511)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Pasiuntinių paslaugos (CPC 7512) Paslaugos, susijusios su šalies arba užsienio adresatams skirtų pašto siuntų[1] tvarkymu[2], atsižvelgiant į šį subsektorių sąrašą: i) bet kokio fizinio pavidalo[3] adresuotos raštiškos korespondencijos tvarkymas, įskaitant: – mišraus pašto paslaugas ir – reklaminio pašto paslaugas; ii) adresuotų siuntų ir paketų[4] tvarkymas;	1), 2) ir 3): apribojimų nėra, išskyrus: tai, kad pagal 1960 m. lapkričio 4 d. Vidaus reikalų ministerijos (*Ministerio del Interior*) *Decreto Supremo N° 5037* ir 1982 m. sausio 30 d. Transporto ir telekomunikacijų ministerijos (*Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones*) ar jos teisių perėmėjų *Decreto con Fuerza de Ley N° 10* Čilės valstybė per *Empresa de Correos de Chile* gali turėti pašto siuntų (*objetos de correspondencia*) priėmimo, vežimo ir pristatymo monopoliją. Terminas „pašto siunta“: laiškai, paprasti ir apmokėti pašto atvirukai, verslo dokumentai, naujienlaiškiai ir visų rūšių spaudiniai, įskaitant spaudinius Brailio raštu, prekių pavyzdžiai, mažos iki vieno kilogramo siuntos ir specialios pašto paslaugos, kurias sudaro garso pranešimų (*fonos postales*) įrašymas ir pristatymas.

[1] Terminas „pašto siunta“ – bet kurio tipo viešo ar privataus komercinės veiklos vykdytojo tvarkoma siunta.

[2] Terminas „tvarkymas“ turėtų būti suprantamas kaip apimantis priėmimą (*admisión*), vežimą (*transporte*) ir pristatymą (*entrega*).

[3] Pvz., laiškų ir atvirlaiškių.

[4] Įskaitant knygas ir katalogus.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
iii) adresuotų spaudinių[1] tvarkymas; iv) i–iii punktuose nurodytų registruotųjų arba įvertintųjų siuntų tvarkymas; v) i–iii punktuose nurodytų siuntų skubaus pristatymo paslaugos[2]; vi) neadresuotų siuntų tvarkymas ir vii) kitur nenurodytos kitos paslaugos.	
Tarptautinės tolimojo ryšio telekomunikacijų paslaugos	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Pagrindinės vietinės telekomunikacijų paslaugos ir tinklai, tarpinės telekomunikacijų paslaugos, papildomos telekomunikacijų paslaugos ir ribotos apimties telekomunikacijų paslaugos	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.

PUBLIC

[1] Žurnalų, laikraščių ir periodinių leidinių.

[2] Skubių siuntų pristatymo paslaugos ne tik teikiamos greičiau ir patikimiau, bet ir gali suteikti papildomos vertės, kaip antai surinkimas iš kilmės vietos, asmeninis pristatymas adresatui, paieška ir lokalizavimas, paskirties vietos ir adresato pakeitimas kelyje ar gavimo patvirtinimas.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Statybos paslaugos (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 ir 518)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Įgaliotojo agento paslaugos (CPC 621)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Didmeninės prekybos paslaugos (CPC 622, 61111, 6113 ir 6121)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Mažmeninės prekybos paslaugos (CPC 632, 61111, 6113 ir 6121)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Franšizė (CPC 8929)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Aplinkosaugos paslaugos (CPC 940)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl konsultacijų paslaugų.
Švietimo paslaugos (CPC 92).	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Sveikatos paslaugos – ligoninių, greitosios pagalbos, sveikatingumo paslaugos (CPC 93, 931, išskyrus 9312, dalis 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Sveikatos ir socialinės paslaugos, įskaitant pensijų draudimą	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Socialinės paslaugos, įskaitant pensijų draudimą	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Viešbučiai ir restoranai, įskaitant maitinimą (CPC 641, 642 ir 643)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Kelionių agentūrų ir turizmo vadovų paslaugos (CPC 74710)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Turistų gidų paslaugos (CPC 74720)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Pramogų paslaugos (įskaitant teatro, gyvai grojančių muzikantų grupių ir cirko) (CPC 9619)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Bibliotekų, archyvų, muziejų ir kitos kultūros paslaugos (CPC 963)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Pramogų paslaugos, teatro, gyvos muzikos grupių ir cirko paslaugos (CPC 9619, 964, išskyrus 96492)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Naujienų agentūrų paslaugos (CPC 962)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Sporto ir kitos poilsio organizavimo paslaugos (CPC 9641)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra, išskyrus tai, kad sporto organizacijoms, plėtojančioms profesinę veiklą, gali būti taikomas reikalavimas, kad jos būtų konkrečios rūšies teisės subjektas. Be to, pagal nacionalinį režimą: a) tos pačios kategorijos sporto varžybų grupėje neleidžiama dalyvauti daugiau kaip su viena komanda; b) gali būti nustatytos specialios taisyklės dėl sporto bendrovių akcinio kapitalo nuosavybės ir c) gali būti nustatytas minimalaus kapitalo reikalavimas.
Azartinių žaidimų ir lažybų paslaugos (CPC 96492)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Kitos, niekur kitur nepriskirtos, poilsio organizavimo paslaugos (CPC 96499)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Jūrų transporto paslaugos (CPC 721) Keleivių vežimas (CPC 7211)	1) ir 2): apribojimų nėra. 3): a) Registruotos bendrovės įsteigimas laivynui, plaukiojančiam su Čilės valstybės vėliava, eksploatuoti: įsipareigojimų neprisiimta. b) Kitų formų komercinio vieneto įsteigimas tarptautinio jūrų transporto paslaugoms teikti[1]: apribojimų nėra.

PUBLIC

[1] Kitų formų komercinio vieneto įsteigimas tarptautinio jūrų transporto paslaugoms teikti – kitos Šalies tarptautinio jūrų transporto paslaugų teikėjų gebėjimas vietos lygmeniu vykdyti visų rūšių veiklą, reikalingą siekiant jų klientams teikti iš dalies arba visiškai integruotas transporto paslaugas, kurių pagrindinis elementas yra jūrų transportas. Tačiau šiuo įsipareigojimu jokiu būdu neapribojami dėl tarpvalstybinio paslaugos teikimo būdo prisiimti įsipareigojimai.
Be kita ko, ši veikla apima:
a) jūrų transporto ir susijusių paslaugų rinkodarą ir pardavimą palaikant tiesioginį ryšį su klientais nuo kainos nustatymo iki sąskaitų faktūrų išrašymo, kai tokias paslaugas teikia arba siūlo pats paslaugų teikėjas arba paslaugų teikėjai, su kuriais paslaugų pardavėjas yra sudaręs nuolatinius verslo susitarimus;
b) integruotosioms paslaugoms teikti reikalingų bet kokių transporto ir susijusių paslaugų, įskaitant bet kurios rūšies vidaus, ypač vidaus vandenų, kelių ir geležinkelių, transporto paslaugas, įsigijimą savo arba savo klientų vardu (ir perpardavimą savo klientams);
c) važtos, muitinės ar kitų su vežamų prekių kilme ir pobūdžiu susijusių dokumentų rengimą;
d) verslo informacijos teikimą visų rūšių priemonėmis, įskaitant kompiuterines informacines sistemas ir elektroninius duomenų mainus (pagal šį Susitarimą);
e) bet kokių verslo susitarimų (įskaitant dalyvavimo bendrovės kapitalo valdyme susitarimus) sudarymą ir vietos darbuotojų paskyrimą (arba, jei darbuotojai užsieniečiai, laikantis horizontaliojo įsipareigojimo dėl darbuotojų judėjimo) su bet kuria vietoje įsteigta laivybos agentūra, ir
f) laivo įplaukimo į uostą arba prireikus krovinių perėmimo organizavimą bendrovių vardu.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Krovinių vežimas (CPC 7212) Laivų su įgula nuoma ir (arba) išperkamoji nuoma (CPC 7223) Laivų techninė priežiūra ir remontas (CPC 8868) Stūmimo ir vilkimo paslaugos (CPC 72140) Su jūrų transportu susijusios papildomos paslaugos (CPC 745) Pakrovimo ir iškrovimo paslaugos (CPC 741) Sandėliavimo paslaugos (CPC 742)	
Vidaus vandens kelių transportas (CPC 722)	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Geležinkelių transportas ir pagalbinės geležinkelių transporto paslaugos	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Kelių transporto paslaugos: krovinių vežimas (CPC 7123)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Kelių transporto paslaugos: komercinių kelių transporto priemonių su vairuotoju nuoma (CPC 71222 – Keleivinių lengvųjų automobilių su vairuotoju nuomos paslaugos)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Kelių transporto paslaugos: kelių transporto įrenginių techninė priežiūra ir remontas (CPC 6112 – Variklinių transporto priemonių techninės priežiūros ir remonto paslaugos)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Kelių transporto paslaugos: papildomos kelių transporto paslaugos (CPC 7441 – Autobusų stoties paslaugos)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Pagalbinės visų rūšių transporto paslaugos: krovinių tvarkymo paslaugos (CPC 741)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Pagalbinės visų rūšių transporto paslaugos: sandėliavimo paslaugos (CPC 742)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Pagalbinės visų rūšių transporto paslaugos: krovinių vežimo agentūrų paslaugos (CPC 748)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Transportavimas vamzdynais: kuro ir kitų prekių transportavimo paslaugos (CPC 7131)	1), 2) ir 3): apribojimų nėra, išskyrus tai, kad paslaugą turi teikti pagal Čilės teisę įsteigti juridiniai asmenys, o paslaugos teikimui gali būti taikoma koncesija pagal nacionalinį režimą.
Orlaivių remonto ir techninės priežiūros paslaugos	1): įsipareigojimų neprisiimta. 2) ir 3): apribojimų nėra.
Oro transporto paslaugų pardavimas ir rinkodara	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Kompiuterinių rezervavimo sistemų (KRS) paslaugos	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Antžeminės paslaugos	1), 2) ir 3): apribojimų nėra.
Specialiosios oro susisiekimo paslaugos	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.
Kosmoso transportas ir erdvėlaivių nuoma	1), 2) ir 3): įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

17-D PRIEDAS

PUBLIC

EKSPROPRIACIJA

Šalys patvirtina vienodai suprantančios, kad:

a) ekspropriacija pagal 17.19 straipsnį gali būti tiesioginė arba netiesioginė:

   i) tiesioginė ekspropriacija – kai investicija nacionalizuojama arba kitaip tiesiogiai eksproprijuojama oficialiai perduodant nuosavybės teisę arba tiesiogiai konfiskuojant;

   ii) netiesioginė ekspropriacija – kai Šalis taiko priemonę ar rinkinį priemonių, kurių poveikis lygiavertis tiesioginei ekspropriacijai, nes dėl jų investuotojas iš esmės netenka pagrindinių nuosavybės teisių, siejamų su jo investicija, įskaitant teisę naudoti investiciją, ja disponuoti ir ją perduoti, nors oficialiai nuosavybės teisė neperduodama ar investicija tiesiogiai nekonfiskuojama;

b) nustatant, ar konkrečiu atveju Šalies taikoma priemonė ar rinkinys priemonių yra netiesioginė ekspropriacija, būtina atlikti faktais pagrįstą kiekvieno konkretaus atvejo tyrimą ir, be kitų veiksnių, įvertinti:

   i) Šalies priemonės ar rinkinio priemonių ekonominį poveikį, nors vien tai, kad Šalies taikoma priemonė ar rinkinys priemonių daro neigiamą poveikį investicijos ekonominei vertei, netiesioginės ekspropriacijos fakto nepatvirtina;

ii) Šalies priemonės ar rinkinio priemonių taikymo trukmę ir

iii) Šalies priemonės ar rinkinio priemonių pobūdį, įskaitant jų dalyką, tikslą ir kontekstą;

c) siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad Šalies nediskriminacinės priemonės, kurios parengtos taip ir taikomos tam, kad būtų siekiama teisėtų politikos tikslų, kaip antai susijusių su visuomenės sveikatos apsauga, socialinėmis paslaugomis, švietimu, sauga, aplinka, įskaitant klimato kaitos klausimus, visuomenės dorove, socialine ar vartotojų apsauga, privatumu ir duomenų apsauga ar kultūros įvairovės skatinimu bei apsauga, nėra netiesioginė ekspropriacija, nebent priemonės ar rinkinio priemonių poveikis, atsižvelgiant į jų tikslą, yra toks stiprus, kad jis yra akivaizdžiai per didelis.

PUBLIC

17-E PRIEDAS

PERVEDIMAI. ČILĖ[1]

1. Nepaisydama 17.20 straipsnio Čilė palieka Čilės centriniam bankui (*Banco Central de Chile*) teisę palikti galioti arba nustatyti priemones, atitinkančias Įstatymą 18.840 – Čilės centrinio banko konstitucinį organinį įstatymą (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), 1997 m. Įstatyminį dekretą Nr. 3 – Bendrąjį bankininkystės aktą (*Decreto con Fuerza de Ley N° 3 de 1997*, *Ley General de Bancos*) ir Įstatymą Nr. 18.045 – Vertybinių popierių rinkos įstatymą (*Ley de Mercado de Valores N° 18.045*), kad būtų užtikrintas valiutos stabilumas ir įprastas vidaus ir užsienio mokėjimų vykdymas. Tokios priemonės, *inter alia*, apima apribojimų ar išlygų einamiesiems mokėjimams ir pervedimams (kapitalo judėjimui) į Čilę ir iš jos, taip pat su jais susijusiems sandoriams, pvz., reikalavimui, kad indėliams, investicijoms arba paskoloms, gautiems iš užsienio šalies arba jai skirtiems, būtų taikomas atsargų reikalavimas (*encaje*), nustatymą.

2. Nepaisant 1 dalies, atsargų reikalavimas, kurį Čilės centrinis bankas gali taikyti pagal Įstatymo 18.840 49 Nr. 2 straipsnį, neviršija 30 % pervestos sumos ir netaikomas ilgiau nei dvejus metus.

---

[1] Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad šis priedas taikomas pervedimams, kuriems taikomas 17.20 straipsnis ir 27 skyrius.

PUBLIC

17.23 STRAIPSNYJE NURODYTI VALSTYBIŲ NARIŲ
IR ČILĖS SUSITARIMAI

1. 1992 m. liepos 15 d. Briuselyje priimtas Belgijos ir Liuksemburgo ekonominės sąjungos ir Čilės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas;

2. 1995 m. balandžio 24 d. Prahoje priimtas Čekijos Respublikos Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas;

3. 1993 m. gegužės 28 d. Kopenhagoje priimtas Danijos Karalystės Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas;

4. 1991 m. spalio 21 d. Santjage (Čilė) priimta Čilės Respublikos ir Vokietijos Federacinės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos sutartis (vok. *Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*);

5. 1996 m. liepos 10 d. Atėnuose priimtas Graikijos Respublikos Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas;

6. 1991 m. spalio 2 d. Santjage (Čilė) priimtas Ispanijos Karalystės ir Čilės Respublikos abipusės investicijų apsaugos ir skatinimo;

7. 1992 m. liepos 4 d. Paryžiuje priimtas Prancūzijos Respublikos Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas;

8. 1994 m. lapkričio 28 d. Santjage (Čilė) priimtas Kroatijos Respublikos Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas;

9. 1993 m. kovo 8 d. Santjage (Čilė) priimtas Čilės Respublikos Vyriausybės ir Italijos Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas;

10. 1997 m. rugsėjo 8 d. Santjage (Čilė) priimtas Austrijos Respublikos ir Čilės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas;

11. 1995 m. liepos 5 d. Varšuvoje priimtas Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas;

12. 1995 m. balandžio 28 d. Lisabonoje priimtas Portugalijos Respublikos ir Čilės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas;

PUBLIC

13. 1995 m. liepos 4 d. Bukarešte priimtas Rumunijos Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės abipusio investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas;

14. 1993 m. gegužės 27 d. Helsinkyje priimtas Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas;

15. 1993 m. gegužės 24 d. Stokholme priimtas Švedijos Karalystės Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas.

PUBLIC

17-G PRIEDAS

PUBLIC

VALDŽIOS SEKTORIAUS SKOLA

1. Jokia pretenzija, kad Šalies skolos restruktūrizavimas pažeidžia pareigą pagal 17 skyriaus C skirsnį, negali būti teikiama arba, jei ji jau pateikta, negali būti nagrinėjama pagal to skyriaus D skirsnį, jeigu pateikimo metu restruktūrizavimas yra suderintas restruktūrizavimas arba tampa suderintu restruktūrizavimu po tokio pateikimo.

2. Nepaisant 17.30 straipsnio ir laikantis šio priedo 1 dalies, kitos Šalies investuotojas negali teikti pretenzijos pagal 17 skyriaus D skirsnį, kad Šalies skolos restruktūrizavimu pažeidžiami 17.9 arba 17.11[1] straipsniai arba pareiga pagal 17 skyriaus C skirsnį, nebent būtų praėję 270 dienų nuo tos dienos, kurią ieškovas pateikė rašytinį prašymą surengti konsultacijas pagal 17.27 straipsnį.

[1] Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad vien tai, kad Šalis taiko skirtingą režimą tam tikroms investuotojų ar investicijų kategorijoms, remdamasi skirtingu makroekonominiu poveikiu, pavyzdžiui, siekdama išvengti sisteminės rizikos arba šalutinio poveikio, ar remdamasi tinkamumu skolos restruktūrizavimui, nelaikoma 17.9 arba 17.11 straipsnių pažeidimu.

3. Šiame priede:

a) suderintas restruktūrizavimas – Šalies skolos restruktūrizavimas arba skolos grąžinimo grafiko pakeitimas, atlikti: i) pakeičiant arba iš dalies pakeičiant skolos priemones, kaip numatyta pagal jų sąlygas, įskaitant jas reglamentuojančią teisę, arba ii) atliekant skolos pasikeitimo ar kitą panašų procesą, kai ne mažiau kaip 66 % restruktūrizuotinos negrąžintos skolos, išskyrus tos Šalies ar jai nuosavybės teise priklausančių ar jos kontroliuojamų subjektų turimą skolą, bendros pagrindinės sumos turėtojų sutinka su tokiu skolos pasikeitimu ar kitu procesu;

b) skolos priemonę reglamentuojanti teisė – skolos priemonei taikytina teisinė ir reglamentavimo sistema.

4. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad terminas „Šalies skola“ ES Šalies atveju apima valstybės narės valdžios sektoriaus skolą centriniu arba regioniniu ar vietos lygmeniu.

PUBLIC

17-H PRIEDAS

TARPININKAVIMO MECHANIZMAS INVESTUOTOJŲ IR VALSTYBĖS GINČAMS SPRĘSTI

1. Procedūros inicijavimas

a) Ginčo šalis gali bet kuriuo metu prašyti pradėti tarpininkavimo procedūrą. Toks prašymas kitai ginčo šaliai pateikiamas raštu. Jei prašymas susijęs su tariamu ES Šalies institucijų padarytu 17.25 straipsnio 1 dalyje nurodytų nuostatų pažeidimu ir nenustatytas joks atsakovas pagal 17.28 straipsnį, toks prašymas adresuojamas Europos Sąjungai. Jeigu prašymas priimamas, atsakyme nurodoma, ar tarpininkavimo procedūros šalis bus Europos Sąjunga, ar atitinkama valstybė narė[1].

b) Ginčo šalis, kuriai adresuojamas toks prašymas, palankiai jį apsvarsto ir jį priima arba atmeta raštu per 20 darbo dienų nuo jo gavimo.

[1] Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad tais atvejais, kai prašymas susijęs su tariamu Europos Sąjungos padarytu pažeidimu, tarpininkavimo procedūros šalis yra Europos Sąjunga, o bet kuri atitinkama valstybė narė visapusiškai joje dalyvauja. Jeigu prašymas susijęs tik su tariamu valstybės narės padarytu pažeidimu, tarpininkavimo procedūros šalis yra atitinkama valstybė narė, nebent ji paprašo, kad tarpininkavimo procedūros šalis būtų Europos Sąjunga.

2. Tarpininkavimo procedūros taisyklės

a) Ginčo šalys stengiasi rasti abipusiškai priimtiną sprendimą per 90 dienų nuo tarpininko paskyrimo. Kol galutinis sprendimas nepriimtas, ginčo šalys gali svarstyti galimus laikinus sprendimus.

b) Abipusiškai priimtini sprendimai skelbiami viešai. Tačiau viešai paskelbtoje versijoje negali būti informacijos, kurią ginčo šalis nurodė esant konfidencialią ar saugomą.

3. Ryšys su ginčų sprendimo procedūromis

a) Procedūra pagal šį tarpininkavimo mechanizmą nėra skirta ginčų sprendimo procedūroms pagal šį Susitarimą ar bet kurį kitą susitarimą pagrįsti. Vykstant tokioms ginčų sprendimo procedūroms ginčo šalis pagrindimui nenaudoja ar neteikia kaip įrodymų, o ginčų sprendimo institucijos nesvarsto:

   i) per tarpininkavimo procedūrą ginčo šalies išsakytų pozicijų;

   ii) to, kad ginčo šalis nurodė norinti sutikti su sprendimu dėl priemonės, dėl kurios buvo pradėta tarpininkavimo procedūra, arba

   iii) tarpininko pateiktų rekomendacijų ar pasiūlymų.

PUBLIC

b) Tarpininkavimo mechanizmas nedaro poveikio Šalių teisėms ir pareigoms pagal 17 skyriaus D skirsnį ir pagal 38 skyrių.

c) Jeigu Šalys nesusitaria kitaip ir nedarant poveikio 17.27 straipsniui, visi procedūros etapai, įskaitant visas rekomendacijas ar pasiūlytus sprendimus, yra konfidencialūs. Tarpininkavimo procedūroje dalyvaujanti Šalis gali paviešinti faktą, kad vyksta tarpininkavimo procedūra.

PUBLIC

17-I PRIEDAS

PUBLIC

TEISĖJŲ, NARIŲ IR TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

1. Taikymo sritis

Pagal 17 skyriaus D skirsnį šis elgesio kodeksas taikomas teisėjams, Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariams bei kandidatams ir *mutatis mutandis* tarpininkams.

2. Terminų apibrėžtys

Šiame Elgesio kodekse:

a) kandidatas – fizinis asmuo, kurį svarstoma skirti teisėju arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariu, bet kuris dar nėra patvirtintas eiti šias pareigas;

b) *ex parte* ryšiai – visi teisėjo arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nario ryšiai su ginčo šalimi, jos patarėju, susijusiu subjektu, patronuojamuoju subjektu ar kitu susijusiu asmeniu dėl Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procesų, nedalyvaujant kitai ginčo šaliai arba jos advokatui arba jiems nežinant;

c) teisėjas – į Pirmosios instancijos ginčų sprendimo instituciją paskirtas fizinis asmuo ir

d) Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys – į Apeliacinę ginčų sprendimo instituciją paskirtas fizinis asmuo.

3. Nepriklausomumas ir nešališkumas

a) Teisėjai ir Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariai turi būti nepriklausomi ir nešališki;

b) pareigos pagal a punktą, be kita ko, yra šios:

i) nebūti veikiamu lojalumo ginčo šaliai arba kitam asmeniui ar subjektui;

ii) nevykdyti jokios valdžios ar organizacijos ar asmens nurodymų dėl dalykų, kurie nagrinėjami per Ginčų sprendimo institucijos ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procesą;

iii) nebūti veikiamu buvusių, esamų ar būsimų finansinių, verslo, profesinių ar asmeninių ryšių;

iv) nesinaudoti savo statusu tam, kad būtų patenkinti finansiniai ar asmeniniai interesai, kurie gali būti susiję su ginčo šalimi ar Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos proceso rezultatais;

v) nevykdyti jokios funkcijos ar neprisiimti jokios naudos, jei tai trukdytų vykdyti pareigas, arba

PUBLIC

vi) nesiimti jokių veiksmų, dėl kurių trūktų nepriklausomumo ar nešališkumo.

4. Ribojimas atlikti tam tikras funkcijas

a) Teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys negali vykdyti jokių politinių ar administracinių funkcijų. Teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys negali užsiimti jokia kita profesine veikla, kuri būtų nesuderinama su nepriklausomumo ir nešališkumo pareiga arba su kadencijos reikalavimais. Visų pirma, laikantis 17.36 straipsnio 1 dalies, teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys negali veikti kaip patarėjas, šalies paskirtas ekspertas ar liudytojas kitoje byloje;

b) apie visas kitas funkcijas ar pareigas teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys praneša atitinkamai Ginčų sprendimo institucijos pirmininkui arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos pirmininkui. Visus su a punktu susijusius klausimus sprendžia Ginčų sprendimo institucijos pirmininkas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos pirmininkas;

c) buvęs teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys jokiu būdu nedalyvauja jokiame Ginčų sprendimo institucijos ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procese, kuris dar nebuvo baigtas to teisėjo ar nario kadencijos metu;

d) buvęs teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys trejus metus nuo to teisėjo ar nario kadencijos pabaigos negali veikti kaip patarėjas, šalies paskirtas ekspertas ar liudytojas jokiame Ginčų sprendimo institucijos ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procese.

PUBLIC

5. Deramo stropumo pareiga

Teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys stropiai atlieka savo pareigas pagal savo kadencijos reikalavimus.

6. Profesinis sąžiningumas ir kompetencija

a) Teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys:

i) procesą vykdo kompetentingai ir laikydamasis aukštų sąžiningumo, nešališkumo ir paslaugumo standartų;

ii) turi reikiamą kompetenciją bei įgūdžius ir deda visas pagrįstas pastangas, kad būtų išlaikomos ir gerinamos žinios, įgūdžiai ir savybės, būtini toms pareigoms atlikti, ir

iii) nedeleguoja sprendimų priėmimo funkcijos.

7. *Ex parte* ryšiai

Ex parte ryšiai draudžiami, nebent jie leidžiami pagal taikytinas ginčų sprendimo taisykles.

PUBLIC

8. Konfidencialumas

a) Išskyrus atvejus, kai leidžiama pagal taikytinas ginčų sprendimo taisykles, teisėjas, Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys arba buvęs teisėjas ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys negali:

i) atskleisti arba naudoti informacijos, susijusios su Ginčų sprendimo institucijos ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procesu arba įgytos per tokį procesą;

ii) atskleisti sprendimo projektų, parengtų per Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procesą, arba

iii) atskleisti pasitarimų per Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procesą turinio;

b) išskyrus atvejus, kai leidžiama pagal taikytinas ginčų sprendimo taisykles, teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys nekomentuoja sprendimo, priimto per Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procesą, o buvęs teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys sprendimo, priimto per Ginčų sprendimo institucijos ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos procesą, nekomentuoja trejus metus nuo to teisėjo ar nario kadencijos pabaigos;

c) šioje dalyje nustatytos pareigos netaikomos, jei ir tiek, kiek teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys arba buvęs teisėjas ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys teisiškai privalo atskleisti informaciją teisme ar kitame kompetentingame organe arba turi atskleisti tokią informaciją, kad būtų apsaugotos ar įgyvendintos to teisėjo ar nario juridinės teisės arba kai tai susiję su teismo procesu teisme ar kitame kompetentingame organe.

PUBLIC

9. Prievolė atskleisti informaciją

a) Kandidatas ir teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys atskleidžia visas aplinkybes, dėl kurių gali kilti pagrįstų abejonių dėl to kandidato, teisėjo ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nario nepriklausomumo ar nešališkumo;

b) nepriklausomai nuo to, ar reikalaujama pagal a punktą, kandidatas atskleidžia informaciją apie visus procesus, kuriose tas kandidatas šiuo metu dalyvauja arba per pastaruosius penkerius metus dalyvavo kaip arbitras, patarėjas, ekspertas ar liudytojas;

c) nepriklausomai nuo to, ar reikalaujama pagal a punktą, teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys atskleidžia su procesu, kuriame tas teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys priima arba tikimasi, kad priims sprendimą, susijusią tokią informaciją:

   i) visus finansinius, verslo, profesinius ar artimus asmeninius ryšius per pastaruosius penkerius metus su:

      A) proceso ginčo šalimi;

      B) proceso ginčo šalies patarėju;

      C) proceso ekspertu ar liudytoju arba

PUBLIC

D) bet kuriuo asmeniu arba subjektu, kurį ginčo šalis nurodė kaip susijusį arba tiesiogiai ar netiesiogiai suinteresuotą proceso rezultatais, įskaitant finansuojantį trečiąjį asmenį, ir

ii) visus finansinius ar asmeninius interesus, susijusius su:

A) proceso rezultatu;

B) bet kokiu kitu procesu dėl tos pačios priemonės arba

C) bet kokiu kitu procesu, kuriame dalyvauja ginčo šalis arba asmuo ar subjektas, kurį ginčo šalis nurodė kaip susijusį;

d) a, b ir c punktų tikslais kandidatas ir teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys deda visas pagrįstas pastangas, kad sužinotų apie tuose punktuose nurodytas aplinkybes arba informaciją;

e) kandidatas atskleidžia informaciją šioje dalyje nurodytam Jungtiniam komitetui iki to kandidato paskyrimo teisėju arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariu patvirtinamo;

PUBLIC

f) teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys atskleidžia informaciją pagal taikytinas ginčų sprendimo taisykles, kai tik tas teisėjas arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys sužino apie a ir c punktuose nurodytas aplinkybes ir informaciją. Informacija atskleidžiama atitinkamai Ginčų sprendimo institucijos pirmininkui arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos pirmininkui. Teisėjui arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariui tenka nuolatinė pareiga atskleisti papildomą informaciją remiantis naujomis arba naujai nustatytomis aplinkybėmis ir informacija;

g) jei kandidatui, teisėjui ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariui kyla abejonių, ar informacija turi būti atskleista, jis renkasi atskleisti informaciją;

h) pats faktas, kad informacija neatskleidžiama, nebūtinai rodo, kad trūksta nepriklausomumo ar nešališkumo.

10. Kodekso laikymasis

Šio kodekso laikymasis reglamentuojamas 17 skyriaus D skirsnio taisyklėmis.

PUBLIC

19-A PRIEDAS

PUBLIC

ĮSISTEIGIMO REIKALAIS ATVYKSTANTYS VERSLO SVEČIAI,
BENDROVĖS VIDUJE PERKELIAMI ASMENYS,
INVESTUOTOJAI IR TRUMPALAIKIAI VERSLO SVEČIAI

1. Visos šiame priede nurodytos Susitarimo neatitinkančios priemonės gali būti paliekamos galioti, pratęsiamos, nedelsiant atnaujinamos arba pakeičiamos, jei dėl tokio pakeitimo nesumažėtų tokios priemonės, taikytos prieš pat pakeitimą, atitiktis 19.3 ir 19.4 straipsniams.

2. 19.3 ir 19.4 straipsniai netaikomi jokiai esamai Susitarimo neatitinkančiai priemonei iš tų, kurios išvardytos šiame priede, tiek, kiek ji neatitinka šio Susitarimo.

3. Be šiame priede išvardytų Susitarimo neatitinkančių priemonių, kiekviena Šalis gali nustatyti arba palikti galioti priemonę, susijusią su kvalifikaciniais reikalavimais, kvalifikacinėmis procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais arba licencijų išdavimo procedūromis, kuri nėra apribojimas, kaip tai suprantama 19.3 ir 19.4 straipsniuose. Tos priemonės, be kita ko, gali būti reikalavimas gauti licenciją, gauti su reguliuojamais sektoriais susijusių kvalifikacijų pripažinimą, išlaikyti konkrečius egzaminus, kaip antai, kalbos egzaminus, atitikti reikalavimą priklausyti konkrečiai profesijai, kaip antai, būti profesinės organizacijos nariu, arba visi kiti nediskriminaciniai reikalavimai, pagal kuriuos saugomose zonose ar teritorijose neleidžiama vykdyti tam tikrų sričių veiklos. Nors ir neišvardytos šiame priede, tokios priemonės taikomos toliau.

4. Šio priedo 7 ir 8 dalyse pateikti sąrašai taikomi tik ES Šalies ir Čilės teritorijoms, kaip nustatyta 41.2 straipsnyje, ir galioja tik ES Šalies ir Čilės prekybos santykių kontekste. Tais sąrašais nedaromas poveikis valstybių narių teisėms ir pareigoms pagal Europos Sąjungos teisę.

5. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad ES Šalies pareiga taikyti nacionalinį režimą nereiškia reikalavimo taikyti Čilės fiziniams ar juridiniams asmenims režimą, suteiktą valstybėje narėje pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo arba pagal kurią nors priemonę, priimtą remiantis ta Sutartimi, įskaitant jų įgyvendinimą valstybėje narėje, taikomą:

a) kitos valstybės narės fiziniams asmenims arba rezidentams arba

b) juridiniams asmenims, įsteigtiems ar organizuotiems pagal kitos valstybės narės arba Europos Sąjungos teisę ir ES Šalyje turintiems registruotą buveinę, centrinę administraciją arba pagrindinę verslo vietą.

6. Tolesniuose punktuose vartojamos šios santrumpos:

AT Austrija

BE Belgija

BG Bulgarija

PUBLIC

CY Kipras

CZ Čekija

DE Vokietija

DK Danija

EE Estija

EL Graikija

ES Ispanija

EU Europos Sąjunga, įskaitant visas jos valstybes nares

FI Suomija

FR Prancūzija

HR Kroatija

HU Vengrija

IE Airija

PUBLIC

IT Italija

LT Lietuva

LU Liuksemburgas

LV Latvija

MT Malta

NL Nyderlandai

PL Lenkija

PT Portugalija

RO Rumunija

SE Švedija

SI Slovėnija

SK Slovakija

PUBLIC

7. ES Šalies Susitarimo neatitinkančios priemonės:

Įsisteigimo reikalais atvykstantys verslo svečiai

Visi sektoriai	AT, CZ: įsisteigimo reikalais atvykstantis verslo svečias turi dirbti įmonėje, kuri nėra ne pelno organizacija, kitaip – įsipareigojimų neprisiimta. SK: įsisteigimo reikalais atvykstantis verslo svečias turi dirbti įmonėje, kuri nėra ne pelno organizacija, kitaip – įsipareigojimų neprisiimta. Reikalingas darbo leidimas, įskaitant ekonominių poreikių analizę. CY: ilgiausia leidžiama buvimo šalyje trukmė – ne ilgiau 90 dienų per bet kurį 12 mėnesių laikotarpį. Įsisteigimo reikalais atvykstantis verslo svečias turi dirbti įmonėje, kuri nėra ne pelno organizacija, kitaip – įsipareigojimų neprisiimta.

Bendrovės viduje perkeliami asmenys

Visi sektoriai	AT, CZ, SK: bendrovės viduje perkeliami asmenys turi būti pasamdyti įmonės, kuri nėra ne pelno organizacija, kitaip – įsipareigojimų neprisiimta. FI: vadovaujantysis personalas turi būti pasamdytas įmonės, kuri nėra ne pelno organizacija. HU: fiziniai asmenys, kurie yra buvę partneriai įmonėje, negali būti bendrovės viduje perkeliami asmenys. Stažuotojai AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: stažuotojų mokymas turi būti susijęs su įgytu universitetiniu išsilavinimu.

PUBLIC

Trumpalaikiai verslo svečiai

Visi trumpalaikiai verslo svečiai	CY, DK, HR: darbo leidimas, įskaitant ekonominių poreikių analizę, reikalingas tais atvejais, kai trumpalaikis verslo svečias teikia paslaugą. LV: darbo leidimas reikalingas atliekant tam tikrus darbus arba vykdant veiklą pagal sutartį. MT: reikalingas darbo leidimas. Ekonominių poreikių analizės atlikti nereikia. SI: reikalingas bendras leidimas gyventi ir dirbti, teikiant paslaugas ilgiau nei 14 dienų, taip pat vykdant tam tikrą veiklą (tyrimai ir projektavimas, mokymo seminarai, pirkimas, komerciniai sandoriai, vertimas raštu ir žodžiu). Ekonominių poreikių analizės atlikti nereikia. SK: tuo atveju, kai paslauga teikiama Slovakijos teritorijoje, reikalingas darbo leidimas, įskaitant ekonominių poreikių analizę, jeigu tai daroma ilgiau nei septynias dienas per mėnesį arba 30 dienų per kalendorinius metus.
Įrangos montuotojai ir techninės priežiūros darbuotojai	AT: reikalingas darbo leidimas, įskaitant ekonominių poreikių analizę. Ekonominių poreikių analizės atlikti nereikia fizinių asmenų, kurie moko darbuotojus teikti paslaugas ir turi specialiųjų žinių, atveju. CY: reikalingas darbo leidimas, kai dirbama ilgiau kaip septynias dienas per mėnesį arba 30 dienų per kalendorinius metus. CZ: reikalingas darbo leidimas, kai dirbama ilgiau kaip septynias kalendorines dienas iš eilės arba iš viso 30 dienų per kalendorinius metus. ES: reikalingas darbo leidimas. Įrangos montuotojai, remonto ir techninės priežiūros darbuotojai bent tris mėnesius iki prašymo leisti atvykti pateikimo dienos turi būti tokioms pareigoms įdarbinti juridinio asmens, tiekiančio prekes ar teikiančio paslaugas, arba įmonės, kuri priklauso tai pačiai grupei kaip ir pradinis juridinis asmuo, ir turi turėti bent trejų metų susijusią profesinę patirtį, jei taikytina, įgytą sulaukus pilnametystės. FI: atsižvelgiant į veiklos rūšį, gali reikėti leidimo gyventi šalyje. SE: reikalingas darbo leidimas, išskyrus: i) fizinius asmenis, kurie dalyvauja mokymo, bandymų, pirkinių ruošimo pristatyti ar pristatymo arba panašioje veikloje pagal verslo sandorį, arba ii) montuotojus ar technikos instruktorius, neatidėliotinų darbų atveju skubiai įrengiančius arba remontuojančius mašinas ne ilgiau kaip dviejų mėnesių laikotarpiu. Ekonominių poreikių analizės atlikti nereikia.

PUBLIC

Investuotojai

Visi sektoriai:	AT: ekonominių poreikių analizė. CY: ilgiausia leidžiama buvimo šalyje trukmė – 90 dienų per bet kurį šešių mėnesių laikotarpį. CZ, SK: įmonės samdomų investuotojų atveju reikalingas darbo leidimas, įskaitant ekonominių poreikių analizę. DK: ilgiausia leidžiama buvimo šalyje trukmė – 90 dienų per bet kurį šešių mėnesių laikotarpį. Jeigu investuotojai nori įsteigti įmonę Danijoje kaip savarankiškai dirbantys asmenys, reikalingas darbo leidimas. FI: investuotojai turi būti pasamdyti įmonės, kuri nėra ne pelno organizacija, ir joje eiti vidurinio ar aukščiausio lygio vadovo pareigas. HU: jeigu investuotojas nėra Vengrijos įmonės pasamdytas darbuotojas, ilgiausia leidžiama buvimo šalyje trukmė – 90 dienų. Jeigu investuotojas yra Vengrijos įmonės pasamdytas darbuotojas, privaloma atlikti ekonominių poreikių analizę. IT: jeigu investuotojas nėra įmonės pasamdytas darbuotojas, privaloma atlikti ekonominių poreikių analizę. LT, NL, PL: investuotojų kategorijai nepriskiriami investuotojui atstovaujantys fiziniai asmenys. LV: etape iki investavimo ilgiausia leidžiama buvimo šalyje trukmė – 90 dienų per bet kurį šešių mėnesių laikotarpį. Etape po investavimo šis terminas pratęsiamas iki vienų metų pagal tokius nacionalinės teisės aktuose nustatytus kriterijus kaip investicijų sritis ir suma. SE: jeigu investuotojas laikomas pasamdytu, reikalingas darbo leidimas.

PUBLIC

8. Čilės Susitarimo neatitinkančios priemonės:

Įsisteigimo reikalais atvykstantys verslo svečiai

Visi sektoriai	Apribojimų nėra

Bendrovės viduje perkeliami asmenys

Visi sektoriai	Apribojimų nėra

Trumpalaikiai verslo svečiai

Visi sektoriai	Apribojimų nėra

Investuotojai

Visi sektoriai	Apribojimų nėra

PUBLIC

Veikla, kurią ES Šalies trumpalaikiams verslo svečiams leidžiama vykdyti, jeigu jų pagrindinė verslo vieta, faktinė darbo užmokesčio vieta ir pagrindinė pelno kaupimo vieta tebėra ne Čilėje, yra:

a) dalyvavimas susitikimuose ar konferencijose arba konsultacijose su verslo partneriais;

b) užsakymų priėmimas arba derybos dėl sutarčių su Čilėje įsikūrusia įmone, tačiau neparduodant prekių ar neteikiant paslaugų plačiajai visuomenei;

c) verslo konsultacijos dėl įmonės ar investicijos steigimo ar vykdymo, plėtros ar likvidavimo Čilėje arba

d) įrangos ar mašinų montavimas, remontas arba techninė priežiūra, paslaugų teikimas arba darbuotojų mokymas teikti paslaugas pagal garantinio aptarnavimo ar kitokią paslaugų teikimo sutartį, susijusias su tokios įrangos ar mašinų pardavimu ar nuoma garantinio aptarnavimo ar paslaugų teikimo sutarties galiojimo laikotarpiu.

PUBLIC

19-B PRIEDAS

PUBLIC

PASLAUGŲ TEIKĖJAI PAGAL SUTARTIS IR LAISVŲJŲ PROFESIJŲ DARBUOTOJAI

1. Kiekviena Šalis leidžia kitos Šalies paslaugų teikėjams pagal sutartis arba laisvųjų profesijų darbuotojams jos teritorijoje teikti paslaugas per fizinius asmenis pagal 19.5 straipsnį šiame priede išvardytuose sektoriuose ir laikantis atitinkamų apribojimų.

2. 11 ir 12 dalyse pateiktus sąrašus sudaro šie elementai:

a) pirma skiltis, kurioje nurodomas sektorius arba subsektorius, kuriuose liberalizuota paslaugų teikėjų pagal sutartis ir laisvųjų profesijų darbuotojų veikla, ir

b) antra skiltis, kurioje aprašomi taikomi apribojimai.

3. Be šiame priede pateikto išlygų sąrašo, kiekviena Šalis gali nustatyti arba palikti galioti priemonę, susijusią su kvalifikaciniais reikalavimais, kvalifikacinėmis procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais arba licencijų išdavimo procedūromis, kuri nėra apribojimas, kaip tai suprantama 19.5 straipsnyje. Tos priemonės, be kita ko, gali būti reikalavimas gauti licenciją, gauti su reguliuojamais sektoriais susijusių kvalifikacijų pripažinimą, išlaikyti konkrečius egzaminus, kaip antai, kalbos egzaminus, atitikti reikalavimą priklausyti konkrečiai profesijai, kaip antai, būti profesinės organizacijos nariu, arba visi kiti nediskriminaciniai reikalavimai, pagal kuriuos saugomose zonose ar teritorijose neleidžiama vykdyti tam tikrų sričių veiklos. Nors ir neišvardytos šiame priede, tokios priemonės taikomos toliau.

4. Šalys neprisiima jokių įsipareigojimų dėl paslaugų teikėjų pagal sutartis ir laisvųjų profesijų darbuotojų, vykdančių šiame priede nenurodytų rūšių ekonominę veiklą.

5. Sektoriuose, kuriuose atliekama ekonominių poreikių analizė, pagrindiniai jų kriterijai bus:

a) Čilės atveju – atitinkamos rinkos padėties Čilėje vertinimas ir

b) ES Šalies atveju – atitinkamos rinkos padėties valstybėje narėje arba regione, kur turi būti teikiama paslauga, vertinimas, įskaitant paslaugų teikėjų, kurie vertinimo metu jau teikia paslaugą, skaičių ir poveikį jiems.

6. Šio priedo 11 ir 12 dalyse pateikti sąrašai taikomi tik ES Šalies ir Čilės teritorijoms, vadovaujantis 41.2 straipsniu, ir galioja tik ES Šalies ir Čilės prekybos santykių kontekste. Tais sąrašais nedaromas poveikis valstybių narių teisėms ir pareigoms pagal Europos Sąjungos teisę.

7. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad ES Šalies pareiga taikyti nacionalinį režimą nereiškia reikalavimo taikyti Čilės fiziniams ar juridiniams asmenims režimą, suteiktą valstybėje narėje pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo arba pagal kurią nors priemonę, priimtą remiantis ta Sutartimi, įskaitant jų įgyvendinimą valstybėse narėse, taikomą:

a) kitos valstybės narės fiziniams asmenims arba rezidentams arba

PUBLIC

b) juridiniams asmenims, įsteigtiems ar organizuotiems pagal kitos valstybės narės arba Europos Sąjungos teisę ir ES Šalyje turintiems registruotą buveinę, centrinę administraciją arba pagrindinę verslo vietą.

8. Sąrašuose vartojamos šios santrumpos:

AT Austrija

BE Belgija

BG Bulgarija

CY Kipras

CZ Čekija

DE Vokietija

DK Danija

EE Estija

EL Graikija

ES Ispanija

PUBLIC

EU Europos Sąjunga, įskaitant visas jos valstybes nares

FI Suomija

FR Prancūzija

HR Kroatija

HU Vengrija

IE Airija

IT Italija

LT Lietuva

LU Liuksemburgas

LV Latvija

MT Malta

NL Nyderlandai

PL Lenkija

PUBLIC

PT Portugalija

RO Rumunija

SE Švedija

SI Slovėnija

SK Slovakija

PTPS Paslaugų teikėjai pagal sutartis

LPD Laisvųjų profesijų darbuotojai

Paslaugų teikėjai pagal sutartis

9. Atsižvelgiant į šio priedo 11 ir 12 dalyse pateiktą išlygų sąrašą, Šalys prisiima įsipareigojimus pagal 19.5 straipsnį dėl paslaugų teikėjų pagal sutartis šiuose sektoriuose ar subsektoriuose:

a) teisinės paslaugos teikiant teisines konsultacijas tarptautinės viešosios teisės ir buveinės jurisdikcijos teisės klausimais;

b) apskaitos ir buhalterijos paslaugos;

PUBLIC

c) mokesčių konsultacijų paslaugos;

d) architektūros paslaugos ir miestų planavimo bei kraštovaizdžio architektūros paslaugos;

e) inžinerijos paslaugos ir suvienytosios inžinerijos paslaugos;

f) medicinos ir stomatologijos paslaugos;

g) veterinarijos paslaugos;

h) akušerijos paslaugos;

i) slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų teikiamos paslaugos;

j) kompiuteriai ir su jais susijusios paslaugos;

k) mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos;

l) reklamos paslaugos;

m) rinkos tyrimai ir nuomonės apklausos;

n) valdymo konsultacijų paslaugos;

PUBLIC

o) su valdymo konsultacijomis susijusios paslaugos;

p) techninio tikrinimo ir analizės paslaugos;

q) susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos;

r) kasyba;

s) laivų techninė priežiūra ir remontas;

t) geležinkelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas;

u) variklinių transporto priemonių, motociklų, sniegaeigių ir kelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas;

v) orlaivių ir jų dalių techninė priežiūra ir remontas;

w) gaminių iš metalo, mašinų (ne įstaigos), įrangos (ne transporto ir ne įstaigos), taip pat asmeninių ir namų ūkio reikmenų techninė priežiūra ir remontas;

x) vertimo raštu ir žodžiu paslaugos;

y) telekomunikacijų paslaugos;

PUBLIC

z) pašto ir pasiuntinių paslaugos;

aa) statybos ir susijusios inžinerijos paslaugos;

bb) statybvietės žvalgomieji darbai;

cc) aukštojo mokslo paslaugos;

dd) su žemės ūkiu, medžiokle ir miškininkyste susijusios paslaugos;

ee) aplinkosaugos paslaugos;

ff) draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos (patariamosios ir konsultacijų paslaugos);

gg) kitos finansinės paslaugos (patariamosios ir konsultacijų paslaugos);

hh) kitos 25 priede išvardytos finansinės paslaugos – tik Čilės atveju;

ii) transporto srities patariamosios ir konsultacijų paslaugos;

jj) kelionių agentūrų ir kelionių organizatorių paslaugos;

kk) turistų gidų paslaugos;

ll) gamybos pramonės patariamosios ir konsultacijų paslaugos.

PUBLIC

Laisvųjų profesijų darbuotojai

10. Atsižvelgiant į šio priedo 11 ir 12 dalyse pateiktą išlygų sąrašą, Šalys prisiima įsipareigojimus pagal 19.5 straipsnį dėl laisvųjų profesijų darbuotojų šiuose sektoriuose ar subsektoriuose:

a) teisinės paslaugos teikiant teisines konsultacijas tarptautinės viešosios teisės ir buveinės jurisdikcijos teisės klausimais;

b) architektūros paslaugos ir miestų planavimo bei kraštovaizdžio architektūros paslaugos;

c) inžinerijos paslaugos ir suvienytosios inžinerijos paslaugos;

d) kompiuteriai ir su jais susijusios paslaugos;

e) mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos;

f) rinkos tyrimai ir nuomonės apklausos;

g) valdymo konsultacijų paslaugos;

h) su valdymo konsultacijomis susijusios paslaugos;

PUBLIC

i) kasyba;

j) vertimo raštu ir žodžiu paslaugos;

k) telekomunikacijų paslaugos;

l) pašto ir pasiuntinių paslaugos;

m) aukštojo mokslo paslaugos;

n) su draudimu susijusios paslaugos (patariamosios ir konsultacijų paslaugos);

o) kitos finansinės paslaugos (patariamosios ir konsultacijų paslaugos);

p) kitos 25 priede išvardytos finansinės paslaugos – tik Čilės atveju;

q) transporto srities patariamosios ir konsultacijų paslaugos;

r) gamybos pramonės patariamosios ir konsultacijų paslaugos.

PUBLIC

11. ES Šalies išlygos:

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Visi sektoriai	PTPS: EU: asmenų, kuriems taikoma paslaugų teikimo sutartis, skaičius negali viršyti skaičiaus, reikalingo sutarčiai įvykdyti, kaip to gali būti reikalaujama pagal Šalies, kurioje teikiama paslauga, įstatymus ir kitus teisės aktus.
Teisinės paslaugos teikiant teisines konsultacijas tarptautinės viešosios teisės ir buveinės jurisdikcijos teisės klausimais (dalis CPC 861)	PTPS: AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: apribojimų nėra. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: apribojimų nėra. BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: ekonominių poreikių analizė.
Apskaitos ir buhalterijos paslaugos (CPC 86212, išskyrus audito paslaugas, 86213, 86219 ir 86220)	PTPS: AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Mokesčių konsultacijų paslaugos (CPC 863)[1]	PTPS: AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: apribojimų nėra. BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. PT: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.
Architektūros paslaugos ir miestų planavimo bei kraštovaizdžio architektūros paslaugos (CPC 8671 ir 8674)	PTPS: BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. FI: apribojimų nėra, išskyrus: fizinis asmuo privalo įrodyti turįs specialių žinių, susijusių su teikiama paslauga. BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. AT: tik planavimo paslaugos, dėl kurių atliekama ekonominių poreikių analizė. LPD: CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. FI: apribojimų nėra, išskyrus: fizinis asmuo privalo įrodyti turįs specialių žinių, susijusių su teikiama paslauga. BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. AT: tik planavimo paslaugos, dėl kurių atliekama ekonominių poreikių analizė.

[1] Neapima teisinių konsultacijų ir teisinio atstovavimo mokesčių klausimais, priskirtų teisinių konsultacijų tarptautinės viešosios teisės ir buveinės jurisdikcijos teisės klausimais paslaugoms.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Inžinerijos paslaugos ir suvienytosios inžinerijos paslaugos (CPC 8672 ir 8673)	PTPS: BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. FI: apribojimų nėra, išskyrus: fizinis asmuo privalo įrodyti turįs žinių, susijusių su teikiama paslauga. BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. AT: tik planavimo paslaugos, dėl kurių atliekama ekonominių poreikių analizė. LPD: CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. FI: apribojimų nėra, išskyrus: fizinis asmuo privalo įrodyti turįs žinių, susijusių su teikiama paslauga. BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. AT: tik planavimo paslaugos, dėl kurių atliekama ekonominių poreikių analizė.
Medicinos (įskaitant psichologų) ir stomatologijos paslaugos (CPC 9312 ir dalis 85201)	PTPS: SE: apribojimų nėra. CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: ekonominių poreikių analizė. FR: ekonominių poreikių analizė, išskyrus psichologų paslaugas, dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta. AT: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus psichologų ir stomatologijos paslaugas, dėl kurių atliekama ekonominių poreikių analizė. BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Veterinarijos paslaugos (CPC 932)	PTPS: SE: apribojimų nėra. CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: ekonominių poreikių analizė. AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.
Akušerių paslaugos (dalis CPC 93191)	PTPS: IE, SE: apribojimų nėra. AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: ekonominių poreikių analizė. BE, BG, FI, HR, HU, SK: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.
Slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugos (dalis CPC 93191)	PTPS: IE, SE: apribojimų nėra. AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: ekonominių poreikių analizė. BE, BG, FI, HR, HU, SK: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Kompiuteriai ir su jais susijusios paslaugos (CPC 84)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. FI: apribojimų nėra, išskyrus: fizinis asmuo privalo įrodyti turįs specialių žinių, susijusių su teikiama paslauga. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. LPD: DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. FI: apribojimų nėra, išskyrus: fizinis asmuo privalo įrodyti turįs specialių žinių, susijusių su teikiama paslauga. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. HR: įsipareigojimų neprisiimta.
Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos (CPC 851, 852, išskyrus psichologų paslaugas[1], ir 853)	PTPS: EU, išskyrus NL, SE: būtinas susitarimas dėl priėmimo su patvirtinta mokslinių tyrimų organizacija[2]. EU, išskyrus CZ, DK, SK: apribojimų nėra. CZ, DK, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU, išskyrus NL, SE: būtinas susitarimas dėl priėmimo su patvirtinta mokslinių tyrimų organizacija[3]. EU, išskyrus BE, CZ, DK, IT, SK: apribojimų nėra. BE, CZ, DK, IT, SK: ekonominių poreikių analizė.

[1] Dalis CPC 85201, priskirta medicinos ir stomatologijos paslaugoms.

[2] Visose valstybėse narėse, išskyrus DK, mokslinių tyrimų organizacijos patvirtinimas ir susitarimas dėl priėmimo turi atitikti pagal 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą (ES) 2016/801 dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo mokslinių tyrimų, studijų, stažavimosi, savanoriškos tarnybos, mokinių mainų programų arba edukacinių projektų ir dalyvavimo *Au pair* programoje tikslais sąlygų (ES OL L 132, 2016 5 21, p. 21) nustatytas sąlygas.

[3] Visose valstybėse narėse, išskyrus DK, mokslinių tyrimų organizacijos patvirtinimas ir susitarimas dėl priėmimo turi atitikti pagal Direktyvą (ES) 2016/801 nustatytas sąlygas.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Reklamos paslaugos (CPC 871)	PTPS: BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.
Rinkos tyrimo ir nuomonės apklausos paslaugos (CPC 864)	PTPS: BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: ekonominių poreikių analizė. PT: apribojimų nėra, išskyrus viešosios nuomonės apklausos paslaugas (CPC 86402), dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta. HU, LT: ekonominių poreikių analizė, išskyrus viešosios nuomonės apklausos paslaugas (CPC 86402), dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta. LPD: DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: ekonominių poreikių analizė. PT: apribojimų nėra, išskyrus viešosios nuomonės apklausos paslaugas (CPC 86402), dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta. HU, LT: ekonominių poreikių analizė, išskyrus viešosios nuomonės apklausos paslaugas (CPC 86402), dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Valdymo konsultacijų paslaugos (CPC 865)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. LPD: CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.
Su valdymo konsultacijomis susijusios paslaugos (CPC 866)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. HU: ekonominių poreikių analizė, išskyrus arbitražo ir taikinimo paslaugas (CPC 86602), dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta. LPD: CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. HU: ekonominių poreikių analizė, išskyrus arbitražo ir taikinimo paslaugas (CPC 86602), dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Techninio tikrinimo ir analizės paslaugos (CPC 8676)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.
Susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos (CPC 8675)	PTPS: BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: apribojimų nėra. AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DE: apribojimų nėra, išskyrus valstybės institucijų paskirtus inspektorius, dėl kurių: įsipareigojimų neprisiimta. FR: apribojimų nėra, išskyrus tyrinėjimo operacijas, susijusias su nuosavybės teisių nustatymu ir su žemės teise, dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta. įsipareigojimų neprisiimta. BG: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Kasyba (CPC 883, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. LPD: DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.
Laivų techninės priežiūros ir remonto paslaugos (dalis CPC 8868)	PTPS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.
Geležinkelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)	PTPS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Variklinių transporto priemonių, motociklų, sniegaeigių ir kelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (CPC 6112, 6122, dalis 8867 ir dalis 8868)	PTPS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.
Orlaivių ir jų dalių techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)	PTPS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.
Gaminių iš metalo, mašinų (ne įstaigos), įrangos (ne transporto ir ne įstaigos), taip pat asmeninių ir namų ūkio reikmenų techninės priežiūros ir remonto paslaugos[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 ir 8866)	PTPS: BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. FI: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus pagal sutartį po pardavimo arba po nuomos; dėl asmeninių ir namų ūkio reikmenų techninės priežiūros ir remonto (CPC 633): ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.

[1] Įstaigos mašinų ir įrangos (įskaitant kompiuterius) techninės priežiūros ir remonto paslaugos (CPC 845) aptariamos kompiuterių paslaugų dalyje.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos (CPC 87905, išskyrus oficialią ar sertifikuotą veiklą)	PTPS: BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. HR: įsipareigojimų neprisiimta.
Telekomunikacijų paslaugos (CPC 7544, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. LPD: DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Pašto ir pasiuntinių paslaugos (CPC 751, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. LPD: DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.
Statybos ir susijusios inžinerijos paslaugos (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 ir 518) BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 ir 517)	PTPS: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus BE, CZ, DK, ES, NL ir SE. BE, DK, ES, NL, SE: apribojimų nėra. CZ: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus NL. NL: apribojimų nėra.
Statybvietės žvalgomieji darbai (CPC 5111)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Aukštojo mokslo paslaugos (CPC 923)	PTPS: EU, išskyrus LU, SE: įsipareigojimų neprisiimta. LU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl universitetų profesorių, dėl kurių: apribojimų nėra. SE: apribojimų nėra, išskyrus dėl valstybės finansuojamų ir privačiai finansuojamų švietimo paslaugų teikėjų, gaunančių kokios nors formos valstybės paramą, dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta. LPD: EU, išskyrus SE: įsipareigojimų neprisiimta. SE: apribojimų nėra, išskyrus dėl valstybės finansuojamų ir privačiai finansuojamų švietimo paslaugų teikėjų, gaunančių kokios nors formos valstybės paramą, dėl kurių įsipareigojimų neprisiimta.
Su žemės ūkiu, medžiokle ir miškininkyste susijusios paslaugos (CPC 881, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	PTPS: EU, išskyrus BE, DE, DK, ES, FI, HR ir SE: įsipareigojimų neprisiimta. BE, DE, ES, HR, SE: apribojimų nėra. DK: ekonominių poreikių analizė. FI: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus su miškininkyste susijusias patariamąsias ir konsultacijų paslaugas, dėl kurių apribojimų nėra. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.
Aplinkosaugos paslaugos (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, dalis 94060, 9405, dalis 9406 ir 9409)	PTPS: BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos (tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. HU: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. HU: įsipareigojimų neprisiimta.
Kitos finansinės paslaugos (tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	PTPS: BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. HU: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. HU: įsipareigojimų neprisiimta.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Transportas (CPC 71, 72, 73 ir 74, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	PTPS: DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. BE: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. PL: ekonominių poreikių analizė, išskyrus oro transporto paslaugas, dėl kurių: apribojimų nėra. BE: įsipareigojimų neprisiimta.
Kelionių agentūrų ir kelionių organizatorių paslaugos (įskaitant kelionių vadovų paslaugas[1]) (CPC 7471)	PTPS: AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: apribojimų nėra. BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. BE, IE: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl kelionių vadovų, dėl kurių apribojimų nėra. apribojimų nėra. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.

[1] Paslaugų teikėjai, kurie lydi ne mažiau kaip dešimties fizinių asmenų grupę, bet konkrečiose vietovėse neteikia gido paslaugų.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Turistų gidų paslaugos (CPC 7472)	PTPS: NL, PT, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: ekonominių poreikių analizė. ES, HR, LT, PL: įsipareigojimų neprisiimta. LPD: EU: įsipareigojimų neprisiimta.
Gamybos pramonė (CPC 884 ir 885, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	PTPS: BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DK: ekonominių poreikių analizė, išskyrus PTPS, kurių laikino buvimo šalyje trukmė – iki trijų mėnesių. LPD: DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.

PUBLIC

12. Čilės išlygos:

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Teisinės paslaugos teikiant teisines konsultacijas tarptautinės viešosios teisės ir buveinės jurisdikcijos teisės klausimais (dalis CPC 861)	Apribojimų nėra.
Apskaitos ir buhalterijos paslaugos (CPC 86212, išskyrus audito paslaugas, 86213, 86219 ir 86220)	Apribojimų nėra.
Mokesčių konsultacijų paslaugos (CPC 863)[1]	Apribojimų nėra.
Architektūros paslaugos ir miestų planavimo bei kraštovaizdžio architektūros paslaugos (CPC 8671 ir 8674)	Apribojimų nėra.
Inžinerijos paslaugos ir suvienytosios inžinerijos paslaugos (CPC 8672 ir 8673)	Apribojimų nėra.
Medicinos (įskaitant psichologų) ir stomatologijos paslaugos (CPC 9312 ir dalis 85201)	Apribojimų nėra.
Veterinarijos paslaugos (CPC 932)	Apribojimų nėra.
Akušerių paslaugos (dalis CPC 93191)	Apribojimų nėra.
Slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugos (dalis CPC 93191)	Apribojimų nėra.
Kompiuteriai ir su jais susijusios paslaugos (CPC 84)	Apribojimų nėra.
Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos (CPC 851, 852, išskyrus psichologų paslaugas[2], ir 853)	Apribojimų nėra.
Reklamos paslaugos (CPC 871)	Apribojimų nėra.
Rinkos tyrimo ir nuomonės apklausos paslaugos (CPC 864)	Apribojimų nėra.

[1] Neapima teisinių konsultacijų ir teisinio atstovavimo mokesčių klausimais, priskirtų teisinių konsultacijų tarptautinės viešosios teisės ir buveinės jurisdikcijos teisės klausimais paslaugoms.

[2] Dalis CPC 85201, priskirta medicinos ir stomatologijos paslaugoms.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Valdymo konsultacijų paslaugos (CPC 865)	Apribojimų nėra.
Su valdymo konsultacijomis susijusios paslaugos (CPC 866)	Apribojimų nėra.
Techninio tikrinimo ir analizės paslaugos (CPC 8676)	Apribojimų nėra.
Susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos (CPC 8675)	Apribojimų nėra.
Kasyba (CPC 883, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	Apribojimų nėra.
Laivų techninės priežiūros ir remonto paslaugos (dalis CPC 8868)	Apribojimų nėra.
Geležinkelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)	Apribojimų nėra.
Variklinių transporto priemonių, motociklų, sniegaeigių ir kelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (CPC 6112, 6122, dalis 8867 ir dalis 8868)	Apribojimų nėra.
Orlaivių ir jų dalių techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)	Apribojimų nėra.
Gaminių iš metalo, mašinų (ne įstaigos), įrangos (ne transporto ir ne įstaigos), taip pat asmeninių ir namų ūkio reikmenų techninės priežiūros ir remonto paslaugos[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 ir 8866)	Apribojimų nėra.
Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos (CPC 87905, išskyrus oficialią ar sertifikuotą veiklą)	Apribojimų nėra.
Telekomunikacijų paslaugos (CPC 7544, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	Apribojimų nėra.
Pašto ir pasiuntinių paslaugos (CPC 751, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	Apribojimų nėra.

[1] Įstaigos mašinų ir įrangos (įskaitant kompiuterius) techninės priežiūros ir remonto paslaugos (CPC 845) aptariamos kompiuterių paslaugų dalyje.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Statybos ir susijusios inžinerijos paslaugos (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 ir 518) BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 ir 517)	Apribojimų nėra.
Statybvietės žvalgomieji darbai (CPC 5111)	Apribojimų nėra.
Aukštojo mokslo paslaugos (CPC 923)	Apribojimų nėra.
Žemės ūkis, medžioklė ir miškininkystė (CPC 881, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	Apribojimų nėra.
Aplinkosaugos paslaugos (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, dalis 94060, 9405, dalis 9406 ir 9409)	Apribojimų nėra.
Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos (tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	Apribojimų nėra.
Kitos finansinės paslaugos (tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	Apribojimų nėra.
Kitos finansinės paslaugos (išvardytos 25-2 priedėlio B skirsnyje)	Apribojimų nėra.
Transportas (CPC 71, 72, 73 ir 74, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	Apribojimų nėra.
Kelionių agentūrų ir turizmo vadovų paslaugos (įskaitant kelionių vadovų paslaugas[1]) (CPC 7471)	Apribojimų nėra.
Turistų gidų paslaugos (CPC 7472)	Apribojimų nėra.
Gamybos pramonė (CPC 884 ir 885, tik patariamosios ir konsultacijų paslaugos)	Apribojimų nėra.

[1] Paslaugų teikėjai, kurie lydi ne mažiau kaip 10 fizinių asmenų grupę, bet konkrečiose vietovėse neteikia gido paslaugų.

19-C PRIEDAS

FIZINIŲ ASMENŲ JUDĖJIMAS VERSLO REIKALAIS

Su atvykimu ir laikinu buvimu šalyje susiję procedūriniai įsipareigojimai

1. Šalys turėtų užtikrinti, kad pagal atitinkamus šio Susitarimo III dalyje nustatytus Šalių įsipareigojimus prašymai leisti atvykti ir laikinai būti šalyje būtų nagrinėjami laikantis gerosios administracinės praktikos. Šiuo tikslu:

a) kiekviena Šalis užtikrina, kad kompetentingų institucijų nustatytais mokesčiais už prašymų leisti atvykti ir laikinai būti šalyje nagrinėjimą nebūtų be reikalo trikdoma ar gaišinama prekyba paslaugomis pagal šio Susitarimo III dalį;

b) dokumentai, kuriuos pareiškėjai – trumpam verslo reikalais atvykstantys svečiai – kompetentingų institucijų nuožiūra turi pateikti prašydami leisti atvykti ir laikinai būti šalyje, turėtų atitikti jų surinkimo tikslą;

c) užpildyti prašymai leisti atvykti ir laikinai būti šalyje nagrinėjami kuo operatyviau;

d) Šalies kompetentingos institucijos, gavusios pagrįstą pareiškėjo prašymą leisti atvykti ir laikinai būti šalyje, stengiasi nepagrįstai nedelsdamos pateikti informaciją apie prašymo nagrinėjimo statusą;

e) jeigu Šalies kompetentingoms institucijoms reikia iš pareiškėjo gauti papildomą informaciją, kad galėtų išnagrinėti prašymą leisti atvykti ir laikinai būti šalyje, jos nepagrįstai nedelsdamos apie tai praneša pareiškėjui;

f) netrukus po to, kai priimamas sprendimas, kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos pareiškėjui praneša apie prašymo leisti atvykti ir laikinai būti šalyje nagrinėjimo rezultatus;

g) jeigu prašymas leisti atvykti ir laikinai būti šalyje patvirtinamas, kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos pareiškėjui praneša, kiek laiko jam leista būti šalyje, ir kitas susijusias sąlygas;

h) jeigu prašymas leisti atvykti ir laikinai būti šalyje atmetamas, Šalies kompetentingos institucijos, gavusios pareiškėjo prašymą arba savo iniciatyva, pateikia pareiškėjui informaciją apie taikomas peržiūros ir apskundimo procedūras;

i) kiekviena Šalis stengiasi priimti ir nagrinėti elektroniniu būdu teikiamus prašymus.

PUBLIC

2. Bendrovės viduje perkeliamiems asmenims ir jų šeimos nariams taikomi šie papildomi procedūriniai įpareigojimai[1]:

a) kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 90 dienų nuo užpildyto prašymo pateikimo dienos, kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos priima sprendimą dėl bendrovės viduje perkeliamo asmens prašymo leisti atvykti ar laikinai būti šalyje arba pratęsti jo galiojimą ir, laikydamosi pranešimo tvarkos pagal nacionalinę teisę, apie sprendimą praneša pareiškėjui;

b) jei su bendrovės viduje perkeliamo asmens prašymu leisti atvykti ar laikinai būti šalyje arba pratęsti jo galiojimą pateikta patvirtinamoji informacija arba dokumentai yra neišsamūs, Šalies kompetentingos institucijos per pagrįstą laikotarpį praneša pareiškėjui, kokia papildoma informacija reikalinga, ir nustato pagrįstą terminą tokiai informacijai pateikti; a punkte nurodytas laikotarpis sustabdomas, kol kompetentingos institucijos gaus reikiamą papildomą informaciją;

c) ES Šalis Čilės fizinių asmenų, kurie yra į ES Šalį bendrovės viduje perkeliami asmenys, šeimos nariams suteikia teisę laikinai atvykti ir būti šalyje, suteikiamą bendrovės viduje perkeliamo asmens šeimos nariams pagal BVPA direktyvos 19 straipsnį;

[1] a, b ir c punktai netaikomi valstybėms narėms, kurioms netaikoma 2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/66/ES dėl bendrovės viduje perkeliamų trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir apsigyvenimo sąlygų (ES OL L 157, 2014 5 27, p. 1) (BVPA direktyva).

d) Čilė suteikia vizą ES Šalies fizinių asmenų, kurie yra įsisteigimo reikalais atvykstantys verslo svečiai, investuotojai, bendrovės viduje perkeliami asmenys, paslaugų teikėjai pagal sutartis ir laisvųjų profesijų darbuotojai, šeimos nariams kaip priklausomiems asmenims, ir ši viza neleidžia tokiems šeimos nariams vykdyti atlyginamos veiklos Čilėje; vis dėlto, priklausomiems šeimos nariams pateikus prašymą gali būti leidžiama jiems Čilėje vykdyti atlyginamą veiklą pagal šio Susitarimo III dalį arba pagal bendrąsias imigracijos taisykles pagal savo, kaip priklausomu nesančio asmens, vizą; toks prašymas gali būti teikiamas ir tvarkomas Čilėje.

Bendradarbiavimas grąžinimo ir readmisijos srityje

3. Šalys pripažįsta, kad, suintensyvėjus fizinių asmenų judėjimui pagal 1 ir 2 dalių nuostatas, būtina visapusiškai bendradarbiauti fizinių asmenų, kurie netenkina arba nebetenkina atvykimo, buvimo ar gyvenimo kitos Šalies teritorijoje sąlygų, grąžinimo ir readmisijos srityje.

4. 3 dalies tikslais Šalis gali sustabdyti 1 ir 2 dalių nuostatų taikymą, jei nustato, kad kita Šalis nesilaiko savo pareigos pagal tarptautinę teisę dėl savo piliečių readmisijos netaikant sąlygų. Šalys dar kartą patvirtina savo susitarimą, kad toks vertinimas nėra peržiūrimas pagal 38 skyrių.

PUBLIC

21-A PRIEDAS

PUBLIC

PROFESINIŲ KVALIFIKACIJŲ PRIPAŽINIMO
SUSITARIMŲ GAIRĖS

A SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Šiame priede pateikiamos susitarimų dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo (toliau – susitarimai) sąlygų gairės, kaip nustatyta 21.1 straipsnyje.

2. Pagal tą straipsnį į šias gaires turi atsižvelgti Šalių profesinės organizacijos arba institucijos rengdamos bendras rekomendacijas (toliau – bendros rekomendacijos).

3. Šios gairės yra neprivalomos, nebaigtinės ir jomis nekeičiamos Šalių teisės ir pareigos pagal šio Susitarimo III dalį, taip pat nedaromas joms poveikis. Jose nustatomas tipinis susitarimų turinys ir pateikiami bendrieji nurodymai dėl susitarimo ekonominės vertės ir atitinkamų profesinės kvalifikacijos sistemų suderinamumo.

4. Kai kurie šių gairių elementai gali nebūti svarbūs visais atvejais, o profesinės organizacijos ir institucijos gali į savo bendras rekomendacijas pagal šio Susitarimo III dalį įtraukti bet kokį kitą elementą, kuris, jų nuomone, yra susijęs su atitinkamos profesijos organizavimu ir atitinkama profesine veikla.

5. Į šias gaires turėtų atsižvelgti Jungtinė taryba, spręsdama, ar parengti ir patvirtinti susitarimus. Jomis nedaromas poveikis Jungtinės tarybos atliekamai bendrų rekomendacijų derėjimo su šio Susitarimo III dalimi peržiūrai ir galimybei savo nuožiūra atsižvelgti į elementus, kurie, jos nuomone, yra svarbūs, įskaitant bendrose rekomendacijose pateiktus elementus.

PUBLIC

B SKIRSNIS

SUSITARIMŲ FORMA IR TURINYS

6. Šiame skirsnyje pateikiamas tipinis susitarimo turinys, kurio dalis nepriklauso profesinių organizacijų ar institucijų, rengiančių bendras rekomendacijas, kompetencijai. Vis dėlto tas turinys yra naudinga informacija, į kurią turėtų būti atsižvelgiama rengiant bendras rekomendacijas, kad jos būtų geriau pritaikytos galimai susitarimo taikymo sričiai.

7. Šio Susitarimo III dalimi konkrečiai reglamentuojami klausimai, kurie taikomi susitarimams, pavyzdžiui, susitarimo geografinė taikymo sritis, jo sąveika su į sąrašą įtrauktomis Susitarimo neatitinkančiomis priemonėmis, ginčų sprendimo sistema ar susitarimo stebėsenos ir peržiūros mechanizmai, neturėtų būti aptariami bendrose rekomendacijose.

8. Susitarime gali būti nustatyti skirtingi profesinių kvalifikacijų pripažinimo Šalyje mechanizmai. Taip pat jame gali būti nustatyta tik susitarimo taikymo sritis, procedūrinės nuostatos, pripažinimo pasekmės bei papildomi reikalavimai ir administracinė tvarka.

9. Jungtinės tarybos priimtame susitarime turėtų būti numatyta galimų veiksmų laisvė kompetentingoms institucijoms, priimančioms sprendimus dėl pripažinimo.

Susitarimo taikymo sritis

10. Susitarime turėtų būti nustatyta:

a) konkreti reglamentuojamoji profesija ar profesijos, atitinkamas profesinis vardas ar vardai ir veikla arba veiklos rūšių grupė, priskiriamos reglamentuojamosios profesijos veiklos sričiai Šalyse, (toliau – veiklos sritis) ir

b) tai, ar jis apima profesinių kvalifikacijų pripažinimą siekiant užsiimti profesine veikla pagal terminuotą ar neterminuotą sutartį.

PUBLIC

Pripažinimo sąlygos

11. Susitarime visų pirma gali būti nurodyta:

a) profesinės kvalifikacijos, būtinos, kad būtų galima suteikti pripažinimą pagal susitarimą, pavyzdžiui, formalios kvalifikacijos įrodymas, profesinė patirtis ar kitas kompetenciją patvirtinantis dokumentas;

b) už pripažinimą atsakingų institucijų veiksmų laisvė vertinant prašymus pripažinti atitinkamas profesines kvalifikacijas ir

c) profesinių kvalifikacijų neatitikimo ir spragų klausimams spręsti skirtos procedūros ir skirtumams šalinti skirtos priemonės, įskaitant galimybę taikyti bet kokias kompensacines priemones ar bet kokias kitas atitinkamas sąlygas ir apribojimus.

Procedūrinės nuostatos

12. Susitarime gali būti nustatyta:

a) reikalaujami dokumentai ir forma, kuria jie turėtų būti pateikiami, pavyzdžiui, elektroninėmis ar kitomis priemonėmis, ar turėtų būti pateiktas jų vertimas arba autentiškumo patvirtinimas;

PUBLIC

b) pripažinimo proceso etapai ir procedūros, be kita ko, susiję su galimomis kompensacinėmis priemonėmis, atitinkamomis pareigomis ir laiko terminais, ir

c) informacijos, susijusios su visais pripažinimo procesų ir reikalavimų aspektais, prieinamumas.

Pripažinimo pasekmės ir papildomi reikalavimai

13. Susitarime gali būti išdėstytos nuostatos dėl pripažinimo pasekmių, taip pat, jei aktualu, dėl galimybės paslaugas teikti įvairiais būdais.

14. Susitarime gali būti aprašyti papildomi reikalavimai siekiant užtikrinti, kad priimančiojoje Šalyje būtų veiksmingai verčiamasi reglamentuojamąja profesija. Tokie reikalavimai, be kita ko, gali būti:

a) reikalavimas užsiregistruoti vietos institucijose;

b) tinkamas kalbų mokėjimas;

c) geros reputacijos įrodymas;

d) priimančiosios Šalies reikalavimų dėl prekybinių ar įmonių pavadinimų naudojimo laikymasis;

PUBLIC

e) priimančiosios Šalies etikos taisyklių, nepriklausomumo ir profesinio elgesio reikalavimų laikymasis;

f) reikalavimas apsidrausti profesinės civilinės atsakomybės draudimu;

g) drausminių priemonių, finansinės atsakomybės ir profesinės atsakomybės taisyklės ir

h) tęstinio profesinio tobulinimosi reikalavimai.

Susitarimo administravimas

15. Susitarime turėtų būti nustatytos sąlygos, kuriomis jis gali būti peržiūrėtas ar panaikintas, ir bet kokios peržiūros ar panaikinimo pasekmės. Taip pat galima apsvarstyti galimybę įtraukti nuostatas, susijusias su anksčiau suteikto pripažinimo pasekmėmis.

PUBLIC

C SKIRSNIS

NUMATOMO SUSITARIMO EKONOMINĖ VERTĖ

16. Pagal 21.1 straipsnio 2 dalies a punktą bendros rekomendacijos grindžiamos įrodymais pagrįstu numatomo susitarimo ekonominės vertės vertinimu. Toks vertinimas gali būti ekonominės naudos, kurią susitarimas turėtų duoti abiejų Šalių ekonomikai, vertinimas ir Jungtinei tarybai gali padėti parengti ir priimti susitarimą.

17. 16 dalyje nurodytam vertinimui atlikti naudingi elementai būtų tokie aspektai kaip esamas rinkos atvirumo lygis, pramonės poreikiai, rinkos tendencijos ir raida, klientų lūkesčiai bei reikalavimai ir verslo galimybės.

18. Nereikalaujama, kad vertinant būtų atliekama išsami ir visapusiška ekonominė analizė, tačiau vertinime turėtų būti paaiškintas šios profesijos interesas susitarimo priėmimu ir tikėtina nauda Šalims, kuri atsirastų priėmus susitarimą.

PUBLIC

D SKIRSNIS

ATITINKAMŲ PROFESINIŲ KVALIFIKACIJŲ SISTEMŲ SUDERINAMUMAS

19. Pagal 21.1 straipsnio 2 dalies b punktą bendros rekomendacijos grindžiamos įrodymais pagrįstu atitinkamų profesinių kvalifikacijų sistemų suderinamumo vertinimu. Toks vertinimas gali padėti Jungtinei tarybai parengti ir priimti susitarimą.

20. Šiuo procesu siekiama padėti profesinėms organizacijoms ir institucijoms vertinti atitinkamų profesinių kvalifikacijų ir veiklos suderinamumą, siekiant supaprastinti ir palengvinti profesinių kvalifikacijų pripažinimą.

Pirmas žingsnis – veiklos srities ir profesinių kvalifikacijų, reikalingų norint užsiimti reglamentuojamąja profesija kiekvienoje Šalyje, įvertinimas

21. Veiklos srities ir profesinių kvalifikacijų, reikalingų norint užsiimti reglamentuojamąja profesija kiekvienoje Šalyje, įvertinimas turėtų būti grindžiamas visa svarbia informacija.

22. Turėtų būti nustatyti šie elementai:

a) veikla arba veiklos rūšių grupės, patenkančios į kiekvienos Šalies reglamentuojamosios profesijos veiklos sritį, ir

PUBLIC

b) profesinės kvalifikacijos, reikalingos kiekvienoje Šalyje norint verstis reglamentuojamąja profesija; tai gali būti bet kuris iš šių elementų:

i) minimalus reikalaujamas išsilavinimas, pavyzdžiui, priėmimo reikalavimai, išsilavinimo lygis, studijų trukmė ir studijų turinys;

ii) minimali reikalaujama profesinė patirtis, pavyzdžiui, praktinio rengimo arba prižiūrimos profesinės praktikos, atliekamos prieš registravimą, išduodant licenciją ar lygiavertį dokumentą, vieta, trukmė ir sąlygos;

iii) išlaikyti egzaminai, visų pirma profesinės kompetencijos egzaminai, ir

iv) gauta licencija arba lygiavertis dokumentas, kuriuo, pavyzdžiui, patvirtinama, kad įvykdyti profesinės kvalifikacijos reikalavimai, būtini norint dirbti pagal profesiją.

Antras žingsnis – veiklos srities arba profesinių kvalifikacijų, reikalingų norint užsiimti reglamentuojamąja profesija kiekvienoje Šalyje, skirtumų vertinimas

23. Atliekant veiklos srities arba profesinių kvalifikacijų, reikalingų norint užsiimti reglamentuojamąja profesija kiekvienoje Šalyje, skirtumų vertinimą pirmiausia turėtų būti nustatyti esminiai skirtumai.

PUBLIC

24. Veiklos sritis gali iš esmės skirtis, jei tenkinamos visos šios sąlygos:

a) vienos ar daugiau rūšių veikla, priskiriama priimančiojoje Šalyje reglamentuojamajai profesijai, tačiau nepriskiriama atitinkamai profesijai kilmės Šalyje;

b) tokiai veiklai vykdyti reikalingas specialus rengimas priimančiojoje Šalyje ir

c) rengimas tokiai veiklai priimančiojoje Šalyje apima iš esmės kitokius dalykus negu tie, kurie įeina į pareiškėjo kvalifikaciją.

25. Profesinės kvalifikacijos, kurių reikalaujama norint užsiimti reglamentuojamąja profesija, gali iš esmės skirtis, jei skiriasi Šalių reikalavimai, susiję su rengimo, būtino norint užsiimti veikla, kurią apima reglamentuojamoji profesija, lygiu, trukme ar turiniu.

Trečias žingsnis – pripažinimo mechanizmai

26. Atsižvelgiant į aplinkybes, gali būti taikomi skirtingi profesinių kvalifikacijų pripažinimo mechanizmai. Pačioje Šalyje gali būti skirtingų mechanizmų.

27. Jei veiklos sritis ir profesinės kvalifikacijos, reikalingos norint užsiimti reglamentuojamąja profesija, iš esmės nesiskiria, susitarime gali būti numatytas paprastesnis ir racionalesnis pripažinimo procesas nei tuo atveju, kai esama esminių skirtumų.

PUBLIC

28. Jei yra esminių skirtumų, susitarime gali būti numatyti kompensaciniai reikalavimai, pakankami tokiems skirtumams sumažinti.

29. Jei esminiams skirtumams sumažinti taikomi kompensaciniai reikalavimai, jie turėtų būti proporcingi skirtumams, kuriuos jais siekiama pašalinti. Vertinant reikiamų kompensacinių reikalavimų apimtį, galima atsižvelgti į bet kokią praktinę profesinę patirtį arba oficialiai patvirtintą rengimą.

30. Neatsižvelgiant į tai, ar skirtumas yra esminis, ar ne, susitarime gali būti atsižvelgiama į veiksmų laisvę, kurią turėtų turėti kompetentingos institucijos, priimančios sprendimus dėl prašymų pripažinti profesinę kvalifikaciją.

31. Kompensaciniai reikalavimai gali būti įvairių formų, be kita ko:

a) prižiūrimos praktikos pagal reglamentuojamąją profesiją priimančiojoje Šalyje laikotarpis, galbūt kartu su tolesniu rengimu, už kurį atsakomybę prisiima kvalifikuotas asmuo ir kurio vertinimas reglamentuojamas;

b) atitinkamų priimančiosios Šalies institucijų parengtas arba pripažįstamas testas, siekiant įvertinti pareiškėjo gebėjimą toje Šalyje užsiimti reglamentuojamąja profesija, ir

c) laikinas veiklos srities apribojimas.

PUBLIC

32. Susitarime gali būti numatyta, kad pareiškėjams būtų suteikta galimybė rinktis iš skirtingų kompensacinių reikalavimų, jei dėl to galėtų sumažėti pareiškėjams tenkanti administracinė našta, o tokie reikalavimai būtų lygiaverčiai.

PUBLIC

21-B PRIEDAS

PROFESINIŲ KVALIFIKACIJŲ ABIPUSIS PRIPAŽINIMAS

Pagal 21.1 straipsnio 3 dalį ir 8.5 straipsnio 1 dalies a punktą Jungtinė taryba gali priimti sprendimą, kuriuo nustatytų arba iš dalies pakeistų abipusio pripažinimo susitarimus, nustatytus šiame priede.

PUBLIC

25 PRIEDAS

PUBLIC

FINANSINĖS PASLAUGOS

Įžanginės pastabos

1. 25-1 ir 25-2 priedėliuose pateiktuose kiekvienos Šalies sąrašuose pagal 25.10 straipsnį pateikiama:

a) A skirsnyje pateikiami konkretūs sektoriai, subsektoriai ar veiklos rūšys, kurių atžvilgiu taikomos 25.7 straipsnyje nustatytos pareigos;

b) B skirsnyje pateikiami konkretūs subsektoriai ar veiklos rūšys, dėl kurių ta Šalis prisiima įsipareigojimus pagal 25.6 straipsnį;

c) C skirsnyje pateikiami konkretūs sektoriai, subsektoriai ar veiklos rūšys, dėl kurių ta Šalis palieka galioti esamą priemonę, kurios atžvilgiu netaikomos kai kurios arba visos pareigos, nustatytos:

   i) 25.3 straipsniu;

   ii) 25.5 straipsniu;

   iii) 25.7 straipsniu;

iv) 25.8 straipsniu ir

v) 25.9 straipsniu;

d) D skirsnyje pateikiami konkretūs sektoriai, subsektoriai ar veiklos rūšys, kurių atžvilgiu ta Šalis gali palikti galioti esamas arba priimti naujas ar labiau ribojančias priemones, kurios neatitinka kai kurių arba visų šios dalies a-c punktuose nurodytų pareigų.

2. Visuose skirsniuose ES Šalies konkretūs subsektoriai ar veiklos rūšys yra nurodyti, vadovaujantis 25.2 straipsnyje išdėstytomis terminų apibrėžtimis. B skirsnyje Čilės įsipareigojimai yra suskirstyti vadovaujantis CPC.

3. Išlyga dėl straipsniuose, kurie 25.7 straipsniu yra įtraukti į 25 skyrių, pateiktų pareigų yra įtraukta į sąrašą nurodant tų straipsnių antraštes ir konkrečią įtrauktą pareigą.

4. B skirsnyje pateikti tik nediskriminaciniai patekimo į rinką apribojimai. Diskriminaciniai apribojimai įtraukti į C arba D skirsnio sąrašus.

5. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad Šalies išlygomis nedaromas poveikis Šalių teisėms ir pareigoms pagal GATS.

6. C ir D skirsniuose kiekviena išlyga apibūdinama nurodant šiuos elementus:

a) subsektorių – konkretų sektorių, kuriam taikoma išlyga;

PUBLIC

b) išlygos tipą arba atitinkamą pareigą – nurodoma 1 dalyje nurodyta pareiga, dėl kurios nustatoma išlyga;

c) valdžios lygmenį – nurodomas valdžios, toliau taikančios priemonę, dėl kurios nustatoma išlyga, lygmuo;

d) C skirsnyje priemones – įstatymus ar kitas priemones, kai nurodyta, susijusias su aprašymo elementu, dėl kurių nustatoma išlyga. Priemonė, apie kurią kalbama priemonių elemente, – tai:

   i) nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos iš dalies pakeistos, pratęstos ar atnaujintos priemonės;

   ii) žemesnio lygmens priemonės, nustatytos arba paliktos galioti pagal tą priemonę ir ją atitinkančios, ir

   iii) ES Šalies sąrašo atveju – įstatymai ar kitos priemonės, kuriais Europos Sąjungos direktyvos įgyvendinamos valstybių narių lygmeniu;

e) D skirsnyje esamas priemones – pagal šį elementą, siekiant skaidrumo, nustatomos esamos priemonės, kurios yra taikomos subsektoriui ar veiklai, dėl kurių nustatoma išlyga, ir

f) aprašymą – pagal šį elementą išdėstomi priemonės, dėl kurios nustatoma išlyga, Susitarimo neatitinkantys aspektai.

PUBLIC

7. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad, kalbant apie C skirsnį, jei Šalis nustato naują priemonę valdžios lygmeniu, kuris skiriasi nuo to, kuriuo iš pradžių buvo taikoma išlyga, ir jei ta nauja priemonė teritorijoje, kurioje ji taikoma, faktiškai pakeičia pradinės priemonės, nurodytos priemonių elemente, Susitarimo neatitinkantį aspektą, laikoma, kad naujoji priemonė yra pradinės priemonės pakeitimas, kaip tai suprantama 25.10 straipsnio 1 dalies c punkte.

8. Aiškinant išlygą atsižvelgiama į visus jos elementus. Išlyga aiškinama atsižvelgiant į atitinkamas pareigas, kurių atžvilgiu ji nustatoma. C skirsnyje priemonių elementas ir B bei D skirsniuose aprašymo elementas yra viršesni už visus kitus elementus.

9. Europos Sąjungos lygmeniu nustatyta išlyga taikoma Europos Sąjungos priemonei, valstybės narės centrinio lygmens priemonei arba valstybės narės valdžios lygmens priemonei, nebent išlyga valstybei narei netaikoma. Valstybės narės išlyga taikoma tos valstybės narės centrinio, regioninio ar vietos valdžios lygmens priemonėms. Belgijos išlygų tikslais centrinis valdžios lygmuo apima federalinės valdžios ir regioninės bei bendruomenių valdžios lygmenis, nes kiekviename jų įstatymų leidžiamosios galios yra lygiavertės. Europos Sąjungos ir jos valstybių narių išlygų tikslais regioninis valdžios lygmuo Suomijoje reiškia Alandų Salas. Čilės lygmeniu nustatyta išlyga taikoma centrinio ar vietos valdžios lygmens priemonėms.

PUBLIC

10. Į Šalies sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su reikalavimais ir procedūromis, kurių fizinis arba juridinis asmuo turi laikytis, kad gautų, iš dalies pakeistų leidimą arba pratęstų jo galiojimą, t. y. kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, jei jos nėra apribojimas, kaip tai suprantama 25.3, 25.6 arba 25.7 straipsnyje. Tos priemonės, be kita ko, gali būti reikalavimas gauti leidimą, būti užregistruotam, vykdyti universaliųjų paslaugų įsipareigojimus, turėti pripažintą su reguliuojamais sektoriais susijusią kvalifikaciją, išlaikyti konkrečius egzaminus, įskaitant kalbos egzaminus, atitikti reikalavimą priklausyti konkrečiai profesijai, kaip antai, būti profesinės organizacijos nariu, turėti atstovą vietoje paslaugai teikti arba vietos adresą, arba visi kiti nediskriminaciniai reikalavimai, draudžiantys tam tikrų sričių veiklą vykdyti saugomose zonose ar teritorijose. Nors ir neišvardytos Šalies sąraše, tokios priemonės gali būti taikomos.

11. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad, kalbant apie ES Šalį, pareiga taikyti nacionalinį režimą nereiškia reikalavimo taikyti Čilės fiziniams ar juridiniams asmenims režimą, suteiktą valstybėje narėje pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo arba pagal kurią nors priemonę, priimtą remiantis ta Sutartimi, įskaitant jų įgyvendinimą valstybėje narėje, taikomą:

a) kitos valstybės narės fiziniams asmenims arba rezidentams arba

b) juridiniams asmenims, įsteigtiems ar organizuotiems pagal kitos valstybės narės arba Europos Sąjungos teisę ir Europos Sąjungoje turintiems registruotą buveinę, centrinę administraciją arba pagrindinę verslo vietą.

PUBLIC

12. Šalies investuotojų pagal kitos Šalies teisę (be kita ko, ES Šalies atveju – valstybės narės teisę) įsteigtiems juridiniams asmenims, kurių registruota buveinė, centrinė administracija arba pagrindinė verslo vieta yra toje kitoje Šalyje, atitinkamu taikomu režimu nedaromas poveikis sąlygoms ar pareigoms pagal 17 skyrių, kurios galėjo būti nustatytos tokiam juridiniam asmeniui, kai jis buvo steigiamas toje kitoje Šalyje, ir kurios lieka galioti.

13. Priešingai nei užsienio patronuojamosioms įmonėms, valstybėje narėje Europos Sąjungai nepriklausančios finansų įstaigos tiesiogiai įsteigtiems filialams, taikant tam tikras ribotas išimtis, netaikomos Europos Sąjungos lygmeniu suderintos prudencinės taisyklės, leidžiančios tokioms patronuojamosioms įmonėms pasinaudoti didesnėmis galimybėmis visoje Europos Sąjungoje steigti naujus subjektus ir teikti tarpvalstybines finansines paslaugas. Todėl tokie filialai gauna leidimą valstybės narės teritorijoje vykdyti veiklą lygiavertėmis sąlygomis, kokios taikomos tos valstybės narės vidaus finansų įstaigoms, ir iš jų gali būti reikalaujama atitikti tam tikrus specialius prudencinius reikalavimus, pavyzdžiui, bankininkystės ir vertybinių popierių srityse – atskiros kapitalizacijos ir kitus mokumo reikalavimus, taip pat reikalavimus, susijusius su atskaitomybe ir sąskaitų skelbimu; draudimo srityje – specialius garantijų ir indėlių reikalavimus, atskiros kapitalizacijos, techninius atidėjinius sudarančio turto buvimo atitinkamoje valstybėje narėje ir bent trečdalio mokumo atsargos reikalavimus.

PUBLIC

14. Čilės atveju juridinius ir fizinius asmenis, dalyvaujančius Čilės finansų rinkoje, gali reguliuoti, prižiūrėti ir įgalioti *Comisión para el Mercado Financiero* (Finansų rinkos komisija) ir kiti viešieji subjektai. Šalies ir užsienio juridiniai ir fiziniai asmenys laikosi nediskriminacinių finansų sektoriaus reguliavimo reikalavimų ir pareigų ir iš jų gali būti reikalaujama atitikti tam tikrus specialius prudencinius reikalavimus, pavyzdžiui, atskiros kapitalizacijos reikalavimus, teisinius reikalavimus, susijusius su palikimu, mokumo reikalavimus, reikalavimus, susijusius su atskaitomybe ir sąskaitų skelbimu, steigimo procedūros ir specialius garantijų ir indėlių reikalavimus.

15. Šalių sąrašai taikomi tik Čilės ir ES Šalies teritorijoms, kaip nustatyta 41.2 straipsnyje, ir galioja tik ES Šalies ir Čilės prekybos santykių kontekste. Jais nedaromas poveikis valstybių narių teisėms ir pareigoms pagal Europos Sąjungos teisę.

16. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad kiekviena Šalis pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su tarpvalstybinių finansinių paslaugų, kurios nėra nurodytos A skirsnyje, teikimu visuose sektoriuose, subsektoriuose ir veiklos srityse.

17. Šalių sąrašuose vartojamos šios santrumpos:

EU Europos Sąjunga, įskaitant visas jos valstybes nares

AT Austrija

BE Belgija

PUBLIC

BG Bulgarija

CY Kipras

CZ Čekija

DE Vokietija

DK Danija

EE Estija

EL Graikija

ES Ispanija

FI Suomija

FR Prancūzija

HR Kroatija

HU Vengrija

IE Airija

PUBLIC

IT Italija

LT Lietuva

LU Liuksemburgas

LV Latvija

MT Malta

NL Nyderlandai

PL Lenkija

PT Portugalija

RO Rumunija

SE Švedija

SI Slovėnija

SK Slovakija

EEE Europos ekonominė erdvė

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Finansų rinkos komisija)

PUBLIC

PUBLIC

ES ŠALIS. IŠLYGOS IR ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL PATEKIMO Į RINKĄ

A SKIRSNIS

ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL TARPVALSTYBINĖS PREKYBOS FINANSINĖMIS PASLAUGOMIS

Subsektoriai ar veiklos rūšys, kurių atžvilgiu taikomos 25.7 straipsnyje išdėstytos pareigos:

Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos

EU, išskyrus CY, EE, LV, LT, MT ir PL:

1. draudimas dėl rizikos, susijusios su:

a) jūrų transportu, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu, įskaitant palydovus, kai draudimas apima vežamas prekes, prekes vežančias transporto priemones arba su tuo vežimu susijusią atsakomybę, ir

b) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis;

2. perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija);

3. pagalbinės draudimo paslaugos, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies i punkto D papunktyje, ir

4. draudimo tarpininkavimas, kaip antai brokerio paslaugos ir atstovavimas, dėl draudimo rizikos, susijusios su 1 dalies a ir b punktuose išvardytomis paslaugomis.

CY:

1. tiesioginio draudimo paslaugos (įskaitant bendrąjį draudimą), kai draudžiamasi dėl rizikos, susijusios su:

a) jūrų transportu, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu, įskaitant palydovus, kai draudimas apima vežamas prekes, prekes vežančias transporto priemones arba su tuo vežimu susijusią atsakomybę, ir

b) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis;

2. draudimo tarpininkavimas;

3. perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija) ir

4. pagalbinės draudimo paslaugos, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies i punkto D papunktyje.

PUBLIC

EE:

1. tiesioginis draudimas (įskaitant bendrąjį draudimą);

2. perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija);

3. draudimo tarpininkavimas ir

4. pagalbinės draudimo paslaugos, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies i punkto D papunktyje.

LV ir LT:

1. draudimas dėl rizikos, susijusios su:

a) jūrų transportu, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu, įskaitant palydovus, kai draudimas apima vežamas prekes, prekes vežančias transporto priemones arba su tuo vežimu susijusią atsakomybę, ir

b) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis;

2. perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija) ir

3. pagalbinės draudimo paslaugos, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies i punkto D papunktyje.

PUBLIC

MT:

1. draudimas dėl rizikos, susijusios su:

a) jūrų transportu, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu, įskaitant palydovus, kai draudimas apima vežamas prekes, prekes vežančias transporto priemones arba su tuo vežimu susijusią atsakomybę, ir

b) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis;

2. perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija) ir

3. pagalbinės draudimo paslaugos, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies i punkto D papunktyje.

PL:

1. draudimas dėl rizikos, susijusios su tarptautine prekyba prekėmis;

2. perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija) dėl rizikos, susijusios su tarptautine prekyba prekėmis, ir

3. bankų ir kitos finansinės paslaugos (išskyrus draudimą ir su draudimu susijusias paslaugas).

PUBLIC

EU, išskyrus BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI ir RO:

1. finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusios programinės įrangos teikimas, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto K papunktyje, ir

2. patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, susijusios su bankų ir kitomis finansinėmis paslaugomis, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto L papunktyje, išskyrus tame papunktyje nurodytą tarpininkavimą.

BE:

finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusios programinės įrangos teikimas, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto K papunktyje.

CY:

1. prekyba perleidžiamaisiais vertybiniais popieriais savo arba klientų sąskaita biržoje, nebiržinėje rinkoje ar kitaip, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto F papunkčio 5 podalyje;

2. finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusios programinės įrangos teikimas, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto K papunktyje, ir

PUBLIC

3. patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, susijusios su bankų ir kitomis finansinėmis paslaugomis, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto L papunktyje, išskyrus tame papunktyje nurodytą tarpininkavimą.

PUBLIC

EE ir LT:

1. indėlių priėmimas;

2. visų rūšių skolinimas;

3. finansinė nuoma;

4. visos mokėjimo ir pinigų pervedimo paslaugos;

5. garantijos ir įsipareigojimai;

6. prekyba savo arba klientų sąskaita biržoje arba nebiržinėje rinkoje;

7. dalyvavimas leidžiant visų rūšių vertybinius popierius, įskaitant emisijos organizavimo ir vykdymo, taip pat platinimo agento paslaugas (viešai ar neviešai), ir su tuo susijusių paslaugų teikimas;

8. tarpininkavimas pinigų rinkoje;

9. turto valdymas, kaip antai grynųjų pinigų arba portfelio valdymas, ir visų formų kolektyvinio investavimo valdymas;

10. valdymo, pasaugos, depozitoriumo ir patikos fondų paslaugos;

11. atsiskaitymas už finansinį turtą, įskaitant vertybinius popierius, išvestines priemones ir kitas perleidžiamąsias priemones, ir tarpuskaita;

12. finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusios programinės įrangos teikimas, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto K papunktyje, ir

13. patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, susijusios su bankų ir kitomis finansinėmis paslaugomis, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto L papunktyje, išskyrus tame papunktyje nurodytą tarpininkavimą.

LV:

1. dalyvavimas leidžiant visų rūšių vertybinius popierius, įskaitant emisijos organizavimo ir vykdymo, taip pat platinimo agento paslaugas (viešai ar neviešai), ir su tuo susijusių paslaugų teikimas;

PUBLIC

2. finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusios programinės įrangos teikimas, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto K papunktyje, ir

3. patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, susijusios su bankų ir kitomis finansinėmis paslaugomis, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto L papunktyje, išskyrus tame papunktyje nurodytą tarpininkavimą.

MT:

1. indėlių priėmimas;

2. visų rūšių skolinimas;

3. finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusios programinės įrangos teikimas, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto K papunktyje, ir

4. patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, susijusios su bankų ir kitomis finansinėmis paslaugomis, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto L papunktyje, išskyrus tame papunktyje nurodytą tarpininkavimą.

PUBLIC

RO:

1. indėlių priėmimas;

2. visų rūšių skolinimas;

3. garantijos ir įsipareigojimai;

4. tarpininkavimas pinigų rinkoje;

5. finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusios programinės įrangos teikimas, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto K papunktyje, ir

6. patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, susijusios su bankų ir kitomis finansinėmis paslaugomis, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto L papunktyje, išskyrus tame papunktyje nurodytą tarpininkavimą.

SI:

1. visų rūšių skolinimas;

PUBLIC

2. garantijų ir įsipareigojimų priėmimas iš užsienio kredito įstaigų, atliekamas vidaus juridinių asmenų ir individualių verslininkų;

3. finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusios programinės įrangos teikimas, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto K papunktyje, ir

4. patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, susijusios su bankų ir kitomis finansinėmis paslaugomis, kaip nurodyta 25.2 straipsnio d dalies ii punkto L papunktyje, išskyrus tame papunktyje nurodytą tarpininkavimą.

PUBLIC

B SKIRSNIS

ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL PATEKIMO Į RINKĄ,
SUSIJĘ SU INVESTICIJŲ LIBERALIZAVIMU

1. Su investicijų liberalizavimu susiję įsipareigojimai prisiimti šiuose subsektoriuose ir dėl šių rūšių veiklos:

EU: visos finansinės paslaugos.

2. Investicijų liberalizavimui taikomi šie nediskriminaciniai apribojimai – patekimas į rinką:

Visos finansinės paslaugos

EU: teisė nediskriminuojant reikalauti, kad finansinių paslaugų teikėjas, išskyrus filialus, valstybėje narėje steigtųsi tam tikros teisinės formos.

Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos

AT: kad gautų licenciją atidaryti filialą, užsienio draudiko teisinė forma jo buveinės šalyje turi atitikti arba būti panaši į akcinės bendrovės arba savitarpio draudimo asociacijos formą.

Bankų ir kitos finansinės paslaugos

RO: rinkos dalyviai turi būti juridiniai asmenys, pagal Bendrovių įstatymo nuostatas įsteigti kaip akcinės bendrovės. Alternatyvias prekybos sistemas (Daugiašalė prekybos sistema, DPS) pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/65/ES[1] (FPRD II direktyva) gali valdyti pirmiau nurodytomis sąlygomis įsteigtas sistemos operatorius arba ASF (*Autoritatea de Supraveghere Financiară* – Finansų priežiūros institucija) leidimą gavusi investicinė įmonė.

[1] 2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/65/ES dėl finansinių priemonių rinkų, kuria iš dalies keičiamos Direktyva 2002/92/EB ir Direktyva 2011/61/ES (ES OL L 173, 2014 6 12, p. 349).

SI: pensijų sistemą gali kurti savitarpio pensijų fondas (kuris nėra teisės subjektas, todėl yra valdomas draudimo bendrovės, banko ar pensijų bendrovės), pensijų bendrovė arba draudimo bendrovė. Be to, pensijų sistemą gali siūlyti ir pagal valstybėje narėje taikomus teisės aktus įsisteigę pensijų sistemų paslaugų teikėjai.

SK: investicines paslaugas gali teikti tik valdymo įmonės, kurių teisinė forma – akcinė bendrovė, o akcinis kapitalas atitinka teisės aktų reikalavimus.

SE: taupomojo banko steigėjas turi būti fizinis asmuo.

PUBLIC

C SKIRSNIS

ESAMOS PRIEMONĖS

Išlyga Nr. 1 Subsektorius: Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos

Išlygos tipas:	Nacionalinis režimas
	Didžiausio palankumo režimas
	Vietos buveinė
Valdžios lygmuo:	EU / valstybė narė (jei nenurodyta kitaip)

Aprašymas:

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas ir didžiausio palankumo režimas:

IT: teisė vykdyti aktuaro profesinę veiklą suteikiama tik fiziniams asmenims. Fiziniai asmenys gali jungtis į profesines organizacijas (neturinčias juridinio asmens teisių). Norint vykdyti aktuaro profesinę veiklą, taikomas Europos Sąjungos pilietybės reikalavimas, išskyrus užsienio specialistus, kuriems gali būti leidžiama vykdyti šią veiklą remiantis abipusiškumo principu.

Priemonės:

IT: Privataus draudimo kodekso (2005 m. rugsėjo 7 d. teisėkūros procedūra priimtas aktas Nr. 209) 29 straipsnis ir Įstatymo 194/1942 4 straipsnis, Įstatymas 4/1999 dėl registro.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

BG: pensijų draudimu gali užsiimti akcinė bendrovė, turinti pagal Socialinio draudimo kodeksą išduotą licenciją ir įregistruota pagal Prekybos aktą arba kitos valstybės narės teisės aktus (filialai neleidžiami).

BG, ES, PL ir PT: tiesiogiai steigti filialus draudimo tarpininkams neleidžiama; ši teisė suteikiama pagal valstybės narės teisę įsteigtoms bendrovėms (taikomas reikalavimas įsteigti vietos juridinį asmenį). PL draudimo tarpininkams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

PL: pensijų fondai. Tiesiogiai steigti filialus draudimo tarpininkams neleidžiama; ši teisė suteikiama pagal valstybės narės teisę įsteigtoms bendrovėms (taikomas reikalavimas įsteigti vietos juridinį asmenį).

Priemonės:

BG: Draudimo kodekso 12, 56–63, 65, 66 straipsniai ir 80 straipsnio 4 dalis, Socialinio draudimo kodekso 120a–162 straipsniai, 209–253 straipsniai, 260–310 straipsniai.

ES: *Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015)*, 36 straipsnis.

PL: 2015 m. rugsėjo 11 d. Aktas dėl draudimo ir perdraudimo veiklos (2020 m. Įstatymų leidinys, aktai 895 ir 1180); 2017 m. gruodžio 15 d. Aktas dėl draudimo produktų platinimo (2019 m. Įstatymų leidinys, aktas 1881); 1997 m. rugpjūčio 28 d. Aktas dėl pensijų fondų organizavimo ir veikimo (2020 m. Įstatymų leidinys, aktas 105); 2018 m. kovo 6 d. Aktas dėl užsienio verslininkų ir kitų užsienio asmenų ekonominės veiklos PL teritorijoje taisyklių.

PUBLIC

PT: Įstatyminio dekreto 94-B/98, panaikinto sausio 5 d. Įstatyminiu dekretu 2/2009, 7 straipsnis ir Įstatyminio dekreto 94-B/98 I skyriaus VI skirsnis, Įstatyminio dekreto 144/2006, panaikinto sausio 16 d. Įstatymu 7/2019, 34 straipsnio 6 ir 7 dalys ir 7 straipsnis; Teisinio režimo, reglamentuojančio draudimo ir perdraudimo produktų platinimo veiklą, patvirtinto sausio 16 d. Įstatymu 7/2019, 8 straipsnis.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

AT: filialų vadovybę turi sudaryti bent du fiziniai asmenys AT rezidentai.

BG: (per)draudimo įmonių valdymo ir priežiūros organų nariams ir kiekvienam asmeniui, įgaliotam vadovauti ar atstovauti (per)draudimo įmonei, taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.

Pensijų draudimo įmonių valdybos pirmininkai, direktorių valdybos pirmininkai, vykdomieji direktoriai ir vadovaujantieji darbuotojai turi turėti nuolatinį adresą arba ilgalaikį leidimą gyventi Bulgarijoje.

Priemonės:

AT: 2016 m. Draudimo priežiūros akto 14 straipsnio 1 dalies 3 punktas, Federalinis oficialusis leidinys I Nr. 34/2015 (*Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015*).

BG: Draudimo kodekso 12, 56–63, 65, 66 straipsniai ir 80 straipsnio 4 dalis, Socialinio draudimo kodekso 120a–162 straipsniai, 209–253 straipsniai, 260–310 straipsniai.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

BG: prieš steigiant filialą arba atstovybę draudimo paslaugoms teikti, užsienio draudikui arba perdraudikui turėjo būti išduotas leidimas jo kilmės šalyje tokių pačių draudimo rūšių paslaugoms, kurias jis pageidauja teikti Bulgarijoje, teikti.

Papildomo savanoriško pensijų kaupimo fondų pajamos, taip pat panašios pajamos, tiesiogiai susijusios su savanoriško pensijų kaupimo draudimo veikla, vykdoma asmenų, kurie yra įregistruoti pagal kitos valstybės narės teisės aktus ir gali, laikydamiesi atitinkamų teisės aktų, vykdyti savanoriško pensijų kaupimo draudimo operacijas, yra neapmokestinamos, kaip numatyta Pelno mokesčio akto nustatyta tvarka.

ES: prieš įsteigdamas filialą ar atstovybę ES tam tikrų rūšių draudimo paslaugoms teikti, užsienio draudikas turėjo turėti bent penkerius metus aprėpiantį leidimą teikti tokių pat rūšių draudimo paslaugas savo kilmės šalyje.

PT: kad galėtų įsteigti filialą arba agentūrą, užsienio draudimo įmonėms turėjo būti suteiktas bent penkerius metus aprėpiantis leidimas vykdyti draudimo ar perdraudimo veiklą pagal atitinkamą nacionalinę teisę.

PUBLIC

Priemonės:

BG: Draudimo kodekso 12, 56–63, 65, 66 straipsniai ir 80 straipsnio 4 dalis, Socialinio draudimo kodekso 120a–162 straipsniai, 209–253 straipsniai, 260–310 straipsniai.

ES: *Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015)*, 36 straipsnis.

PT: Įstatyminio dekreto 94-B/98 7 straipsnis ir Įstatyminio dekreto 94-B/98 I skyriaus VI skirsnis, Įstatyminio dekreto 144/2006 34 straipsnio 6 ir 7 dalys ir 7 straipsnis; Teisinio režimo, reglamentuojančio draudimo ir perdraudimo veiklos pradėjimą ir vykdymą, patvirtinto rugsėjo 9 d. Įstatymu 147/2005, 215 straipsnis.

Investicijos – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – nacionalinis režimas:

AT: draudžiama Europos Sąjungoje neįsteigtos patronuojamosios įmonės ar Austrijoje neįsteigto filialo reklama ir tarpininkavimas jų vardu (išskyrus perdraudimą ir retrocesiją).

PUBLIC

Tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

DK: asmenys ar bendrovės (įskaitant draudimo bendroves), išskyrus pagal Danijos teisę arba Danijos kompetentingų institucijų licencijuotas draudimo bendroves, negali verslo tikslais padėti teikiant tiesiogines draudimo paslaugas asmenims Danijos rezidentams ar Danijos laivų ir Danijoje esančio turto atžvilgiu.

DE, HU ir LT: tiesioginio draudimo paslaugas norinčioms teikti Europos Sąjungoje neįsisteigusioms draudimo bendrovėms keliamas reikalavimas įsteigti filialą ir gauti leidimą.

Tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – nacionalinis režimas, vietos buveinė:

EL: draudimo ir perdraudimo įmonės, kurių pagrindinės buveinės yra trečiosiose šalyse, gali veikti Graikijoje įsteigdamos patronuojamąsias įmones arba filialus, jei filialas šiuo atveju neturi jokios konkrečios teisinės formos, nes tai reiškia, kad įmonė, kurios pagrindinė buveinė yra už Europos Sąjungos ribų, gavusi leidimą toje valstybėje narėje (EL) ir vykdanti draudimo veiklą, turi nuolatinį padalinį valstybės narės teritorijoje (t. y. EL).

SE: užsienio draudikui tiesioginio draudimo paslaugas leidžiama teikti tik tarpininkaujant SE įgaliotam draudimo paslaugų teikėjui, jeigu užsienio draudikas ir Švedijos draudimo bendrovė priklauso tai pačiai bendrovių grupei arba yra sudariusios bendradarbiavimo susitarimą. Draudimo tarpininkavimo paslaugas norinčioms teikti EEE neįsisteigusioms įmonėms reikalaujama įsteigti komercinį vienetą (vietos buveinės reikalavimas).

PUBLIC

SK: oro ir jūrų transporto draudimo, apimančio orlaivių ir (arba) laivų ir atsakomybės draudimą, veiklą gali vykdyti tik Europos Sąjungoje įsisteigusios draudimo bendrovės arba Europos Sąjungoje neįsisteigusių draudimo bendrovių, gavusių leidimą vykdyti veiklą SK, filialai.

Priemonės:

AT: 2016 m. Draudimo priežiūros akto 13 straipsnio 1 ir 2 dalys, Federalinis oficialusis leidinys I Nr. 34/2015 (*Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015*).

DE: *Versicherungsaufsichtsgesetz* (VAG) dėl visų draudimo paslaugų, kartu taikant *Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung* (LuftVZO) tik dėl privalomo oro transporto atsakomybės draudimo.

DK: *Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015*.

EL: Įstatymo 4364/2016 130 straipsnis (Vyriausybės oficialusis leidinys 13/ A/ 05.02.2016).

HU: 2003 m. Aktas LX.

LT: 2003 m. rugsėjo 18 d. Draudimo įstatymas Nr. IX-1737 su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2019 m. birželio 13 d. Įstatymu Nr. XIII-2232.

SE: *Lag om försäkringsdistribution* (Draudimo produktų platinimo tarpininkavimo aktas) (3 skyriaus 3 skirsnis, 2018:1219) ir Užsienio draudikų veiklos Švedijoje aktas (4 skyriaus 1 ir 10 skirsniai, 1998:293).

SK: Aktas 39/2015 dėl draudimo.

PUBLIC

Išlyga Nr. 2 Subsektorius: Bankų ir kitos finansinės paslaugos

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vietos buveinė

Valdžios lygmuo: EU / valstybė narė (jei nenurodyta kitaip)

Aprašymas:

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

BG: norint skolinti lėšas, kurios nėra kaupiamos priimant indėlius ar kitas grąžintinas lėšas, įsigyti kredito įstaigos ar kitos finansų įstaigos akcijų, vykdyti finansinę nuomą, garantijų sandorius, įsigyti skolinius reikalavimus ir vykdyti kitų formų finansavimą (faktoringą, forfeitingą ir kt.), ne bankų finansų įstaigos turi užsiregistruoti Bulgarijos nacionalinio banko nustatyta tvarka. Finansų įstaiga vykdo pagrindinę verslo veiklą BG teritorijoje.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

BG: ne EEE bankai BG gali vykdyti bankinę veiklą gavę Bulgarijos nacionalinio banko licenciją BG imtis veiklos ir ją vykdyti per filialą.

IT: kad bendrovei būtų išduotas leidimas per padalinį IT valdyti vertybinių popierių atsiskaitymo sistemą ar teikti centrinio vertybinių popierių depozitoriumo paslaugas, bendrovė turi būti įsteigta Italijoje (steigti filialų neleidžiama).

Jei vykdoma kolektyvinio investavimo subjektų, išskyrus pagal Europos Sąjungos teisės aktus suderintus kolektyvinio investavimo į perleidžiamuosius vertybinius popierius subjektus (toliau – KIPVPS), veikla, patikėtinis arba depozitaras turi būti įsisteigęs IT arba kitoje valstybėje narėje ir turėti filialą IT.

Investicinių fondų, nesuderintų pagal Europos Sąjungos teisės aktus, valdymo įmonės taip pat turi būti įsteigtos IT (ne filialai).

Pensijų fondų lėšų valdymo veiklą gali vykdyti tik bankai, draudimo įmonės, investicinės įmonės ir įmonės, valdančios pagal Europos Sąjungos teisės aktus suderintus KIPVPS, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje, taip pat IT įsteigti KIPVPS.

Vykdydami išnešiojamosios prekybos veiklą tarpininkai privalo naudotis valstybės narės teritorijoje gyvenančių įgaliotųjų finansų tarpininkų paslaugomis.

PUBLIC

Ne Europos Sąjungos tarpininkų atstovybės negali vykdyti veiklos, kurios tikslas – teikti investicines paslaugas, taigi, be kita ko, prekiauti savo arba klientų vardu, platinti finansines priemones ir organizuoti bei vykdyti jų emisiją (reikia įsteigti filialą).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

PT: pensijų fondų valdymo paslaugas gali teikti tik tuo tikslu PT kaip juridiniai asmenys įsteigtos specialios bendrovės ir PT įsteigtos draudimo bendrovės, turinčios leidimą verstis gyvybės draudimo veikla, arba subjektai, turintys leidimą valdyti pensijų fondus kitose valstybėse narėse. Europos Sąjungai nepriklausančių šalių įmonėms tiesiogiai steigti filialų neleidžiama.

Priemonės:

BG: Kredito įstaigų įstatymo 2 straipsnio 5 dalis, 3a straipsnis ir 17 straipsnis; Socialinio draudimo kodekso 121, 121b ir 121f straipsniai ir Valiutos įstatymo 3 straipsnis.

IT: Teisėkūros procedūra priimtas akto 58/1998 1, 19, 28, 30–33, 38, 69 ir 80 straipsniai; 1998 m. vasario 22 d. Bendrų Italijos Banko ir „Consob“ nuostatų 3 ir 41 straipsniai; 2005 m. sausio 25 d. Italijos banko nuostatai; 2007 m. spalio 29 d. „Consob“ nuostatų 16190 V antraštinės dalies VII skyriaus II skirsnio 17–21, 78–81 ir 91–111 straipsniai, ir taikant Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 909/2014[1].

[1] 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 909/2014 dėl atsiskaitymo už vertybinius popierius gerinimo Europos Sąjungoje ir centrinių vertybinių popierių depozitoriumų, kuriuo iš dalies keičiamos direktyvos 98/26/EB ir 2014/65/ES bei Reglamentas (ES) Nr. 236/2012 (ES OL L 257, 2014 8 28, p. 1).

PT: Įstatyminis dekretas 12/2006 su pakeitimais, padarytais Įstatyminiu dekretu 180/2007, Įstatyminis dekretas 357-A/2007, Reglamentas 7/2007-R su pakeitimais, padarytais Reglamentu 2/2008-R, Reglamentas Nr. 19/2008-R, Reglamentas 8/2009 ir Teisinio režimo, reglamentuojančio pensijų fondų ir jų valdymo subjektų įsteigimą ir veikimą, patvirtinto liepos 23 d. Įstatymu 27/2020, 3 straipsnis.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

HU: ne EEE investicinių fondų valdymo įmonių filialai negali užsiimti Europos Sąjungos investicinių fondų valdymo veikla ir negali teikti turto valdymo paslaugų privatiems pensijų fondams.

Priemonės:

HU: 2013 m. Aktas CCXXXVII dėl kredito įstaigų ir finansų įmonių; 2013 m. Aktas CCXXXVII dėl kredito įstaigų ir finansų įmonių ir 2001 m. Aktas CXX dėl kapitalo rinkos.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

BG: banką turi bendrai valdyti ir jam turi atstovauti bent du asmenys. Banką valdantys ir jam atstovaujantys asmenys turi asmeniškai būti valdybos adreso vietoje. Juridiniai asmenys negali būti išrinkti banko valdybos arba direktorių valdybos nariais.

PUBLIC

Priemonės:

BG: Kredito įstaigų įstatymo 10 straipsnis; Socialinio draudimo kodekso 121e straipsnis ir Valiutos įstatymo 3 straipsnis.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

HU: bent du kredito įstaigos direktorių valdybos nariai turi būti pagal užsienio valiutos naudojimą reglamentuojančius teisės aktus pripažinti rezidentais ir jų nuolatinė gyvenamoji vieta bent vienus metus turi būti buvusi Vengrijoje.

Priemonės:

HU: 2013 m. Aktas CCXXXVII dėl kredito įstaigų ir finansų įmonių; 2013 m. Aktas CCXXXVII dėl kredito įstaigų ir finansų įmonių ir 2001 m. Aktas CXX dėl kapitalo rinkos.

Tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

HU: ne EEE bendrovės teikti finansines paslaugas arba vykdyti su finansinėmis paslaugomis susijusią pagalbinę veiklą gali tik per savo filialą HU.

PUBLIC

Priemonės:

HU: 2013 m. Aktas CCXXXVII dėl kredito įstaigų ir finansų įmonių; 2013 m. Aktas CCXXXVII dėl kredito įstaigų ir finansų įmonių ir 2001 m. Aktas CXX dėl kapitalo rinkos.

PUBLIC

D SKIRSNIS

BŪSIMOS PRIEMONĖS

Išlyga Nr. 1 Subsektorius: Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vietos buveinė

Valdžios lygmuo: EU / valstybė narė (jei nenurodyta kitaip)

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

Tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

BG: transporto draudimo, apimančio prekių draudimą, pačių transporto priemonių draudimo ir civilinės atsakomybės draudimo, susijusio su rizika Bulgarijoje, veiklos užsienio draudimo bendrovės tiesiogiai vykdyti negali.

DE: Vokietijoje filialą įsteigusi užsienio draudimo bendrovė tarptautinio transporto draudimo sutartis Vokietijoje gali sudaryti tik per Vokietijoje įsteigtą filialą.

Esamos priemonės:

DE: *Luftverkehrsgesetz* (LuftVG) ir *Luftverkehrszulassungsordnung* (LuftVZO).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

ES: kad galėtų vykdyti aktuaro profesinę veiklą, asmuo turi būti rezidentas arba turėti dvejų metų patirtį.

PUBLIC

FI: draudimo brokerio paslaugas galima teikti tik turint nuolatinę verslo vietą Europos Sąjungoje.

Tik draudikai su pagrindine buveine Europos Sąjungoje arba turintys filialus Suomijoje gali teikti draudimo (įskaitant bendrąjį draudimą) paslaugas.

Esamos priemonės:

FI: *Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä* (Užsienio draudimo bendrovių aktas) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (Draudimo bendrovių aktas) (521/2008);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (Aktas dėl draudimo produktų platinimo) (234/2018).

Tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

FR: su sausumos transportu susijusios rizikos draudimo veiklą gali vykdyti tik Europos Sąjungoje įsteigtos draudimo įmonės.

Esamos priemonės:

FR: *Code des assurances*.

HU: tiesioginio draudimo paslaugas gali teikti tik Europos Sąjungos juridiniai asmenys ir Vengrijoje registruoti filialai.

PUBLIC

Esamos priemonės:

HU: 2003 m. Aktas LX.

IT: vežamų prekių draudimo, transporto priemonių draudimo ir civilinės atsakomybės draudimo, susijusio su rizika Italijoje, veiklą, išskyrus susijusią su importą į Italiją apimančiu tarptautiniu vežimu, gali vykdyti tik Europos Sąjungoje įsisteigusios draudimo bendrovės.

Tarpvalstybinių aktuaro paslaugų teikti neleidžiama.

Esamos priemonės:

IT: Privataus draudimo kodekso (2005 m. rugsėjo 7 d. teisėkūros procedūra priimtas aktas Nr. 209) 29 straipsnis.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

PT: oro ir jūrų transporto draudimo, apimančio prekių, orlaivių, laivų ir civilinės atsakomybės draudimą, veiklą gali vykdyti tik ES Šalies įmonės. Šios srities draudimo tarpininkų veiklą PT gali vykdyti tik ES Šalies fiziniai asmenys arba ES Šalyje įsisteigusios įmonės.

Esamos priemonės:

PT: Įstatymo 147/2015 3 straipsnis ir Įstatymo 7/2019 8 straipsnis.

PUBLIC

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba paslaugomis – vietos buveinė:

SK: užsieniečiai gali steigti akcinės bendrovės teisinės formos draudimo bendrovę arba vykdyti draudimo veiklą per filialus, kurių registruota buveinė yra Slovakijoje. Abiem atvejais leidimas išduodamas priežiūros institucijai atlikus vertinimą.

Esamos priemonės:

SK: Aktas 39/2015 dėl draudimo.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

FI: bent pusės privalomojo pensijų draudimo paslaugas teikiančios draudimo bendrovės direktorių valdybos ir stebėtojų tarybos narių ir valdančiojo direktoriaus gyvenamoji vieta turi būti EEE, nebent kompetentingos institucijos yra padariusios išimtį. Licencija per filialą teikti privalomojo pensijų draudimo paslaugas FI užsienio draudikams neišduodama. Bent vieno auditoriaus nuolatinė gyvenamoji vieta turi būti EEE.

Kitų draudimo bendrovių bent vienas direktorių valdybos ir stebėtojų tarybos narys ir valdantysis direktorius turi būti EEE rezidentas. Bent vieno auditoriaus nuolatinė gyvenamoji vieta turi būti EEE. Čilės draudimo bendrovės agento gyvenamoji vieta turi būti Suomijoje, nebent bendrovės pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje.

PUBLIC

Esamos priemonės:

FI: *Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä* (Užsienio draudimo bendrovių aktas) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (Draudimo bendrovių aktas) (521/2008);
Laki vakuutusedustuksest (Draudimo tarpininkavimo aktas) (570/2005);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (Aktas dėl draudimo produktų platinimo) (234/2018) ir
Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Privalomojo pensijų draudimo paslaugas teikiančių bendrovių aktas) (354/1997).

PUBLIC

Išlyga Nr. 2 Subsektorius: Bankų ir kitos finansinės paslaugos

Išlygos tipas: Nacionalinis režimas

Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos

Vietos buveinė

Valdžios lygmuo: EU / valstybė narė (jei nenurodyta kitaip)

Aprašymas:

EU pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su toliau išvardytais aspektais.

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas; tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

EU: investicinių fondų turto depozitoriumu gali būti tik juridiniai asmenys, kurių registruota buveinė yra Europos Sąjungoje. Bendriesiems fondams, įskaitant savitarpio fondus, ir, jei leidžiama pagal nacionalinę teisę, investicinėms bendrovėms valdyti turi būti įsteigta speciali valdymo įmonė, kurios pagrindinė buveinė ir registruota buveinė būtų toje pačioje valstybėje narėje.

PUBLIC

Esamos priemonės:

EU: Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/65/EB[1] ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/61/ES[2].

Tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

EE: kad įmonė galėtų priimti indėlius, ji turi gauti Estijos finansų priežiūros institucijos leidimą ir pagal Estijos teisę įsiregistruoti kaip akcinė bendrovė, patronuojamoji įmonė arba filialas.

Esamos priemonės:

EE: *Krediidiasutuste seadus* (Kredito įstaigų aktas) § 206 ir §21.

PUBLIC

[1] 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/65/EB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektais (KIPVPS), derinimo (ES OL L 302, 2009 11 17, p. 32).

[2] 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/61/ES dėl alternatyvaus investavimo fondų valdytojų, kuria iš dalies keičiami direktyvos 2003/41/EB ir 2009/65/EB bei reglamentai (EB) Nr. 1060/2009 ir (ES) Nr. 1095/2010 (ES OL L 174, 2011 7 1, p. 1).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas, vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

FI: bent vienas iš kredito įstaigos steigėjų ir bent vienas iš jos direktorių valdybos narių ir valdantysis direktorius turi nuolat gyventi arba, jei steigėjas yra juridinis asmuo, turėti registruotą buveinę EEE, išskyrus atvejus, kai Finansų priežiūros institucija taiko išimtį. Išimtis gali būti taikoma, jei ji nekelia pavojaus veiksmingai kredito įstaigos priežiūrai ir kredito įstaigos valdymui pagal patikimus ir racionalius verslo principus. Bent vieno auditoriaus nuolatinė gyvenamoji vieta turi būti EEE.

Norint teikti mokėjimo paslaugas gali būti taikomas gyvenamosios vietos arba buveinės Suomijoje reikalavimas.

Esamos priemonės:

FI: *Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista* (Aktas dėl komercinių bankų ir kitų kredito įstaigų, kurių teisinė forma yra ribotos atsakomybės bendrovė) (1501/2001); *Säästöpankkilaki* (Taupomųjų bankų aktas) (1502/2001); *Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista* (423/2013) (Aktas dėl kooperatinių bankų ir kitų kredito įstaigų, kurių teisinė forma yra kooperatinis bankas); *Laki hypoteekkiyhdistyksistä* (936/1978) (Hipotekos draugijų aktas); *Maksulaitoslaki* (297/2010) (Mokėjimo įstaigų aktas); *Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa* (298/2010) (Aktas dėl užsienio mokėjimo įstaigų veiklos Suomijoje) ir *Laki luottolaitostoiminnasta* (Kredito įstaigų aktas) (610/2014).

Investicijų liberalizavimas – nacionalinis režimas:

IT: *consulenti finanziari* (finansų konsultantai) paslaugos. Vykdydami išnešiojamosios prekybos veiklą tarpininkai turi naudotis valstybės narės teritorijoje gyvenančių įgaliotųjų finansų tarpininkų paslaugomis.

Esamos priemonės:

IT: 2007 m. spalio 29 d. „Consob“ nuostatų Nr. 16190 dėl tarpininkų 91–111 straipsniai.

Tarpvalstybinė prekyba finansinėmis paslaugomis – vietos buveinė:

LT: pensijų fondų turto depozitoriumu gali būti tik bankai, LT turintys registruotą buveinę arba filialą ir turintys teisę teikti investicines paslaugas EEE. Bent vienas banko administracijos vadovas turi mokėti lietuvių kalbą.

Esamos priemonės:

LT: 2004 m. kovo 30 d. Lietuvos Respublikos bankų įstatymas Nr. IX-2085 su pakeitimais, padarytais 2017 m. lapkričio 16 d. Įstatymu Nr. XIII-729; 2003 m. liepos 4 d. Lietuvos Respublikos kolektyvinio investavimo subjektų įstatymas Nr. IX-1709 su pakeitimais, padarytais 2018 m. gruodžio 20 d. Įstatymu Nr. XIII-1872; 1999 m. birželio 3 d. Lietuvos Respublikos papildomo savanoriško pensijų kaupimo įstatymas Nr. VIII-1212 (su pakeitimais, padarytais 2012 m. gruodžio 20 d. Įstatymu Nr. XII-70); 2003 m. birželio 5 d. Lietuvos Respublikos mokėjimų įstatymas Nr. IX-1596, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2019 m. spalio 17 d. Įstatymu Nr. XIII-2488, ir 2009 m. gruodžio 10 d. Lietuvos Respublikos mokėjimo įstaigų įstatymas Nr. XI-549 (nauja Įstatymo redakcija: 2018 m. balandžio 17 d. Nr. XIII-1093).

PUBLIC

25-2 priedėlis

PUBLIC

ČILĖ. IŠLYGOS IR ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL PATEKIMO Į RINKĄ

A SKIRSNIS

ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL TARPVALSTYBINĖS PREKYBOS FINANSINĖMIS PASLAUGOMIS

Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su 25.7 straipsniu, išskyrus toliau nurodytus subsektorius ir finansines paslaugas, apibrėžtus pagal atitinkamus Čilės įstatymus ir kitus teisės aktus ir laikantis toliau nurodytų apribojimų ir sąlygų.

Susitariama, kad Šalies įsipareigojimai dėl konsultavimo tarpvalstybinių investicijų klausimais paslaugų savaime nelaikomi reikalavimu, kad ta Šalis leistų kitos Šalies tarpvalstybinių paslaugų teikėjams, kurie teikia arba siekia teikti tokias konsultavimo investicijų klausimais paslaugas, jos teritorijoje viešai platinti vertybinius popierius (kaip apibrėžta jos atitinkamuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose). Šalis tarpvalstybinių paslaugų teikėjui gali taikyti reguliavimo ir registravimo reikalavimus, įskaitant reikalavimą teikti tos pačios kategorijos paslaugas kilmės šalyje ir būti prižiūrimam savo kilmės šalyje.

Sektorius	Subsektorius
Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos	Tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos, kosminių erdvėlaivių paleidimo ir krovinių kosmose skraidinimo (įskaitant palydovus) ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių (įskaitant vežamas prekes) draudimo pardavimas. Neapima nacionalinio transporto „kabotažo“.
	Tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos, kosminių erdvėlaivių paleidimo ir krovinių kosmose skraidinimo (įskaitant palydovus) ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių (įskaitant vežamas prekes, prekes vežančias transporto priemones ir su tuo vežimu susijusią civilinę atsakomybę) draudimo brokeriai. Neapima nacionalinio transporto „kabotažo“.
	Perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija); perdraudimo brokeriai ir konsultavimo, aktuaro ir rizikos vertinimo paslaugos.
Bankų ir kitos finansinės paslaugos (išskyrus draudimą)	Finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei kitų finansinių paslaugų teikėjų atliekamas finansinių duomenų tvarkymas ir su tuo susijusios programinės įrangos parengimas.
	Patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, išskyrus tarpininkavimą ir informaciją apie kreditus ir jų analizę, susijusias su bankų ir kitomis finansinėmis paslaugomis.

B SKIRSNIS

ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL PATEKIMO Į RINKĄ,
SUSIJĘ SU INVESTICIJŲ LIBERALIZAVIMU

PUBLIC

Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su 25.6 straipsniu, išskyrus toliau nurodytus subsektorius ir finansines paslaugas, apibrėžtus pagal atitinkamus Čilės įstatymus ir kitus teisės aktus ir laikantis toliau nurodytų apribojimų ir sąlygų.

1. Čilės finansinių paslaugų sektorius yra iš dalies suskaidytas, t. y. šalies ir užsienio įstaigos, turinčios leidimą veikti kaip bankai, negali tiesiogiai dalyvauti draudimo ir vertybinių popierių veikloje ir atvirkščiai.

2. Čilė pasilieka teisę nustatyti priemones, kuriomis būtų reguliuojami finansiniai konglomeratai, įskaitant tokių konglomeratų dalį sudarančius subjektus.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Visos finansinės paslaugos	Čilė gali, remdamasi nediskriminavimo principu, riboti arba reikalauti, kad būtų steigiami konkrečių rūšių teisės subjektai, įskaitant korporacijas, užsienio filialus, atstovybes ar bet kokios kitos formos komercinį vienetą, per kuriuos visuose finansinių paslaugų subsektoriuose veikiantys subjektai galėtų teikti finansines paslaugas. Čilė gali, remdamasi nediskriminavimo principu, riboti arba reikalauti, kad būtų steigiamos konkrečių rūšių korporacijos.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
Visos draudimo ir su draudimu susijusios paslaugos	Draudimo veikla Čilėje yra suskirstyta į dvi grupes: pirmajai grupei priklauso bendrovės, kurios draudžia prekes ar turtą (*patrimonio*) dėl praradimo ar sugadinimo rizikos, o antrajai grupei priklauso tos, kurios draudžia asmeninę riziką arba garantuoja, kad per tam tikrą terminą ar jam pasibaigus bus gauta kapitalo suma, nebemokamos įmokos arba apdraustasis ar jo naudos gavėjai gaus pajamas. Ta pati draudimo bendrovė negali būti įsteigta taip, kad teiktų abiejų kategorijų rizikos draudimą. Kredito draudimo bendrovės turi būti įsteigtos kaip teisės subjektai, kurių vienintelis tikslas – drausti šios rūšies riziką, pavyzdžiui, drausti nuo apdraustojo turto praradimo arba žalos dėl piniginės skolos ar paskolos nesumokėjimo; joms taip pat leidžiama drausti garantijos ir laidavimo draudimo riziką. Draudimo korporacijos gali būti teisiškai įsteigtos tik pagal Korporacijų įstatymo (*ley sobre sociedades anónimas*) nuostatas. Užsienio bendrovių filialai, galintys veikti Čilės draudimo sektoriuje, turėtų būti įsteigti Čilėje kaip užsienio korporacijos agentūra (*agencia de sociedad anónima extranjera*), kuriai šiuo tikslu suteiktas leidimas. Draudimo sutartys gali būti sudaromos tiesiogiai arba per registruotus draudimo brokerius, kurie, norėdami užsiimti šia veikla, turi būti įtraukti į registrą.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
Tiesioginis draudimas	Tiesioginio gyvybės draudimo (neapima su socialinės apsaugos sistema susijusio draudimo) pardavimas (CPC 81211).	Draudimo paslaugas gali teikti tik draudimo bendrovės, Čilėje įsteigtos kaip korporacijos (*sociedades anónimas*) arba kaip užsienio korporacijų filialai, kurių vienintelis tikslas – plėtoti šios rūšies veiklą.
	Tiesioginio ne gyvybės draudimo pardavimas (CPC 8129, išskyrus CPC 81299), išskyrus socialinės apsaugos sveikatos įstaigas (*Instituciones de Salud Previsional*, ISAPRES), pavyzdžiui, juridinius asmenis, įsteigtus teikti sveikatos išmokas fiziniams asmenims, kurie nusprendžia tapti nariais, ir finansuojamus iš privalomų apmokestinamųjų pajamų įmokų arba, priklausomai nuo atvejo, didesne suma. Taip pat išskyrus Nacionalinį sveikatos fondą (*Fondo Nacional de Salud*, FONASA) – viešąją agentūrą, finansuojamą vyriausybės ir iš apmokestinamųjų pajamų įmokų, kuri yra atsakinga už sveikatos išmokų mokėjimą asmenims, kurie nėra ISAPRE nariai. Neapima tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių draudimo pardavimo.	Draudimo paslaugas gali teikti tik draudimo bendrovės, Čilėje įsteigtos kaip korporacijos (*sociedades anónimas*) arba kaip užsienio korporacijų filialai, kurių vienintelis tikslas yra plėtoti šios rūšies veiklą – tiesioginį gyvybės draudimą arba tiesioginį ne gyvybės draudimą. Bendrojo kredito draudimo atveju (CPC 81296) įmonė turi būti įsteigta kaip Čilėje įsteigta draudimo korporacija, kurios vienintelis tikslas – teikti šios rūšies rizikos draudimą.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
	Tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos, kosminių erdvėlaivių paleidimo ir krovinių kosmose skraidinimo (įskaitant palydovus) ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių (įskaitant vežamas prekes) draudimo pardavimas. Neapima nacionalinio transporto „kabotažo“.	Tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos, kosminių erdvėlaivių paleidimo ir krovinių kosmose skraidinimo (įskaitant palydovus) ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių (įskaitant vežamas prekes) draudimą gali siūlyti Čilėje įsteigtos draudimo korporacijos, kurių vienintelis tikslas – plėtoti tiesioginio ne gyvybės draudimo veiklą.
Perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija)	Perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija) (apima perdraudimo brokerius)	Perdraudimo paslaugas teikia Čilėje įsteigtos ir CMF leidimą gavusios perdraudimo korporacijos. Draudimo korporacijos taip pat gali teikti perdraudimo paslaugas, tuo užsiimdamos kaip papildoma draudimo veikla, jei tai leidžiama pagal jų įstatus. Perdraudimo ir pakartotinio perdraudimo (retrocesijos) paslaugas taip pat gali teikti į CMF tvarkomą registrą (toliau – registras) įtraukti užsienio perdraudikai ir užsienio perdraudimo brokeriai.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
Draudimo tarpininkavimas	Draudimo brokerių paslaugos (išskyrus tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos, kosminių erdvėlaivių paleidimo ir krovinių kosmose skraidinimo, įskaitant palydovus, ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių draudimą).	Draudimo brokerių paslaugas gali teikti tik teisėtai šiuo konkrečiu tikslu Čilėje įsteigti juridiniai asmenys.
	Tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos, kosminių erdvėlaivių paleidimo ir krovinių kosmose skraidinimo (įskaitant palydovus) ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių (įskaitant vežamas prekes, prekes vežančias transporto priemones ir su tuo vežimu susijusią civilinę atsakomybę) draudimo brokerių paslaugos. Neapima nacionalinio transporto „kabotažo“.	Tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos, kosminių erdvėlaivių paleidimo ir krovinių kosmose skraidinimo (įskaitant palydovus) ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių draudimo brokeriai turi būti įtraukti į registrą ir atitikti CMF nustatytus reikalavimus. Šią paslaugą gali teikti tik teisėtai šiuo konkrečiu tikslu Čilėje įsteigti juridiniai asmenys.
Su draudimu susijusios pagalbinės paslaugos, pavyzdžiui, konsultavimas, aktuaro paslaugos, rizikos vertinimas ir žalos sureguliavimo paslaugos	Žalos sureguliavimo paslaugos.	Žalos sureguliavimo paslaugas gali tiesiogiai teikti Čilėje įsteigtos draudimo bendrovės arba Čilėje įsteigti juridiniai asmenys.
	Su draudimu susijusios pagalbinės paslaugos (tik konsultavimas, aktuaro paslaugos ir rizikos vertinimas).	Su draudimu susijusias pagalbines paslaugas gali teikti tik Čilėje įsteigti juridiniai asmenys.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
	Savanoriško pensijų kaupimo planų (*ahorro previsional voluntario*) valdymas teikiant gyvybės draudimą.	Įsipareigojimų neprisiimta 25.6 straipsnio 1 dalies e punkto atžvilgiu. Savanoriško pensijų kaupimo planus gali siūlyti tik Čilėje įsteigtos gyvybės draudimo bendrovės, laikydamosi pirmiau išdėstytų sąlygų. Šiems planams ir susijusiems draudimo liudijimams siūlyti turi būti suteiktas išankstinis CMF leidimas.
Banko paslaugos	Užsienio bankai turi būti banko įstaigos (*sociedades bancarias*), teisėtai įsteigtos savo kilmės šalyje, kurios turi skirti kapitalą, kaip reikalaujama pagal Čilės teisę. Užsienio bankai gali veikti tik: a) turėdami Čilės bankų, įsteigtų kaip korporacijos (*sociedades anónimas*) Čilėje, akcijų paketus; b) įsisteigę Čilėje kaip korporacija arba c) kaip užsienio korporacijų, įsteigtų Čilėje kaip užsienio korporacijų agentūra (*agencia de sociedad anónima extranjera*), filialai – tokiu atveju pripažįstamas juridinio asmens statusas kilmės šalyje. Užsienio bankų filialų veiklos Čilėje tikslais atsižvelgiama ne į pagrindinės buveinės kapitalą, o į Čilėje faktiškai investuotą kapitalą. Kapitalo ar rezervų didinimui ne dėl kitų rezervų kapitalizacijos bus taikomas toks pat režimas kaip ir pradiniam kapitalui ir rezervams. Sudarant sandorius tarp filialo ir jo pagrindinės buveinės užsienyje, jie abu bus laikomi nepriklausomais subjektais.	

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai
	Joks šalies ar užsienio fizinis ar juridinis asmuo negali tiesiogiai ar per trečiuosius asmenis įsigyti banko akcijų, kurios vienos arba pridėjus prie tokio asmens jau turimų akcijų, sudaro daugiau kaip 10 % banko kapitalo, prieš tai negavęs CMF leidimo. Be to, finansų įstaigos partneriai ar akcininkai negali perleisti daugiau kaip 10 % savo bendrovės teisių ar akcijų negavę CMF leidimo. Bankai turi būti įsteigti kaip korporacijos (*sociedades anónimas*) arba filialai pagal Čilės įstatymus ir kitus teisės aktus, laikantis Bendrojo bankininkystės įstatymo (DFL N°3) ir *Sociedades Anónimas* įstatymo (Ley N°18.046), susijusio su užsienio korporacijos agentūrų steigimu. Kapitalas ir rezervai, kuriuos užsienio bankai skiria savo filialams, turi būti veiksmingai pervedami ir konvertuojami į nacionalinę valiutą pagal bet kurią iš įstatymu arba Banco Central de Chile patvirtintų sistemų. Kapitalo ar rezervų didinimui ne dėl kitų rezervų kapitalizacijos bus taikomas toks pat režimas kaip ir pradiniam kapitalui ir rezervams. Sudarant sandorius tarp filialo ir jo pagrindinės buveinės užsienyje, jie abu bus laikomi nepriklausomais subjektais. Joks užsienio bankas negalės pasinaudoti dėl savo nacionalinio statuso įgytomis teisėmis, susijusiomis su sandoriais, kuriuos jo filialas gali vykdyti Čilėje. Finansines paslaugas, papildančias pagrindines banko paslaugas, gali tiesiogiai teikti įstaigos, gavusios išankstinį leidimą, arba šios paslaugos gali būti teikiamos per įsteigtas patronuojamąsias įmones, kurias nustato CMF.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
Indėlių ir kitų grąžintinų sumų priėmimas iš gyventojų	Indėlių priėmimas (tik einamosios banko sąskaitos (*cuentas corrientes bancarias*), indėliai iki pareikalavimo, terminuotųjų indėlių taupomosios sąskaitos, finansinės priemonės su atpirkimo sandoriais ir garantiniai indėliai arba laidavimo garantijos). Viešai siūlomų vertybinių popierių pirkimas (tik obligacijų pirkimas, akredityvų pirkimas, akcijų, obligacijų ir akredityvų pasirašymo ir platinimo agentų paslaugos (emisijos organizavimas ir vykdymas)). Vertybinių popierių saugojimo paslaugos.	Tik Čilėje pagal pirmiau minėtas nuostatas įsteigti bankai.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
Visų rūšių skolinimas, įskaitant vartojimo kreditus, hipotekos kreditus, faktoringą ir komercinių sandorių finansavimą	Kredito suteikimas (tik paprastosios paskolos, vartojimo kreditai, paskolos akredityvų forma, hipotekos paskolos, hipotekos paskolos akredityvų forma, finansinių priemonių su perpardavimo sandoriais pirkimas, kreditas banko laidavimo garantijoms išleisti arba kitų rūšių finansavimui, akredityvų importui ir eksportui išdavimas ir derybos dėl jų bei rezervinių akredityvų išdavimas ir patvirtinimas).	Tik Čilėje pagal pirmiau minėtas nuostatas įsteigti bankai.
	Faktoringas.	Įsipareigojimų neprisiimta 25.6 straipsnio 1 dalies e punkto atžvilgiu. Faktoringo paslaugos laikomos papildomomis banko paslaugomis, todėl joms teikti reikalingas CMF leidimas. CMF gali nustatyti griežtesnius nediskriminacinius reikalavimus.
	Pakeitimas vertybiniais popieriais.	Pakeitimas vertybiniais popieriais laikomas papildomomis banko paslaugomis.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
Finansinė išperkamoji nuoma	Finansinė išperkamoji nuoma (CPC 81120) (šios bendrovės gali siūlyti išperkamosios nuomos sutartis dėl kliento prašymu įsigytų prekių, t. y. jos negali įsigyti prekių, kad galėtų jas sandėliuoti ir siūlyti išperkamajai nuomai).	Finansinės išperkamosios nuomos paslaugos laikomos papildomomis banko paslaugomis, jas gali teikti bankai arba jos gali būti teikiamos per įsteigtas patronuojamąsias įmones, šiais tikslais turinčias specialų leidimą. CMF gali nustatyti griežtesnius nediskriminacinius reikalavimus.
Visos mokėjimo ir pinigų pervedimo paslaugos, įskaitant kredito, mokėjimo ir debeto korteles, kelionės čekius ir vekselius	Kredito ir debeto kortelių išdavimas ir jų veikimas (CPC 81133) (tik Čilėje išduotos kredito kortelės). Kelionės čekiai. Lėšų pervedimas (banko vekseliai). Įsakomųjų vekselių ir paprastųjų vekselių diskontavimas arba įsigijimas.	Tik Čilėje pagal pirmiau minėtas nuostatas įsteigti bankai.
Garantijos ir įsipareigojimai	Trečiųjų asmenų įsipareigojimų Čilės valiuta ir užsienio valiuta patvirtinimas ir garantijos.	Tik Čilėje pagal pirmiau minėtas nuostatas įsteigti bankai.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
Prekyba savo arba klientų sąskaita biržoje, nebiržinėje rinkoje ar kitur šiomis priemonėmis	Tarpininkavimas vertybinių popierių viešo siūlymo srityje (CPC 81321)	Tarpininkavimas vertybinių popierių viešo siūlymo srityje laikomas papildomomis banko paslaugomis ir jį gali vykdyti bankai per Čilėje įsteigtas patronuojamąsias įmones, vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkus arba biržos brokerius, kuriems suteiktas specialus leidimas.
Kitos finansinės paslaugos	Patariamosios ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos (CPC 8133) (tik šiame skirsnyje nurodytos bankininkystės subsektoriaus paslaugos).	Apribojimų nėra.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
Kitos finansinės paslaugos	Savanoriško pensijų kaupimo planai (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Įsipareigojimų neprisiimta 25.6 straipsnio 1 dalies e punkto atžvilgiu. Savanoriško kaupimo planus gali siūlyti tik Čilėje pagal vieną iš pirmiau minėtų tvarkų įsteigti bankai.
	Patikos valdymo operacijos (*administración de fideicomisos*).	Tik Čilėje pagal pirmiau minėtas nuostatas įsteigti bankai.
	Finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei kitų finansinių paslaugų teikėjų atliekamas finansinių duomenų tvarkymas ir su tuo susijusios programinės įrangos parengimas.	Apribojimų nėra.
	Valiutų rinkos operacijos, vykdomos pagal Čilės centrinio banko priimtą arba ketinamą priimti reglamentą.	Oficialioje užsienio valiutų rinkoje gali veikti tik bankai, juridiniai asmenys, biržos brokeriai ir vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkai, kurie visi turi būti įsisteigę Čilėje kaip teisės subjektai. Juridiniai asmenys, biržos brokeriai ir vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkai, norėdami vykdyti veiklą oficialioje užsienio valiutų rinkoje, turi gauti išankstinį Čilės centrinio banko (*Banco Central de Chile*) leidimą.

PUBLIC

<table>
<tr><th>Sektorius arba subsektorius</th><th colspan="2">Patekimo į rinką apribojimai</th></tr>
<tr><td>Kitos finansinės paslaugos / su vertybiniais popieriais susijusios paslaugos</td><td colspan="2">1. Viešai siūlomais vertybiniais popieriais gali prekiauti juridiniai asmenys, kurių vienintelis tikslas yra vertybinių popierių brokerio paslaugos, kaip vertybinių popierių biržos nariai (biržos brokeriai) arba nedalyvaudami vertybinių popierių biržoje (vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkai), ir jie turi būti registruoti CMF. Tačiau tik biržos brokeriai gali prekiauti akcijomis arba jų išvestinėmis finansinėmis priemonėmis (vertybinių popierių pasirašymo pasirinkimo sandoriais) vertybinių popierių biržoje. Ne akcijų vertybiniais popieriais gali prekiauti registruoti biržos brokeriai arba vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkai.
2. Viešai siūlomų vertybinių popierių rizikos vertinimo paslaugas teikia reitingų agentūros, įsteigtos vieninteliam tikslui – reitinguoti viešai siūlomus vertybinius popierius; jos turi būti įtrauktos į CMF tvarkomą *Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo* (Rizikos reitingų agentūrų registrą). Jas tikrina ir kontroliuoja CMF. Kita vertus, už reitingų agentūrų tikrinimą dėl bankų ir finansų bendrovių išleistų vertybinių popierių reitingų nustatymo atsako CMF.
3. Oficialioje užsienio valiutų rinkoje gali veikti tik bankai, juridiniai asmenys, biržos brokeriai ir vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkai, kurie visi turi būti įsisteigę Čilėje kaip teisės subjektai. Juridiniai asmenys, biržos brokeriai ir vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkai, norėdami vykdyti veiklą oficialioje užsienio valiutų rinkoje, turi gauti išankstinį Čilės centrinio banko (*Banco Central de Chile*) leidimą.
4. Kad galėtų prekiauti vertybinių popierių biržoje, tarpininkai (biržos brokeriai) turi būti įsisteigę kaip juridiniai asmenys Čilėje. Jie turi įsigyti akcijų jų atitinkamoje vertybinių popierių biržoje ir būti priimti kaip šios biržos nariai.</td></tr>
<tr><td></td><td>Subsektorius</td><td>Patekimo į rinką apribojimai</td></tr>
<tr><td></td><td>Tarpininkavimas vertybinių popierių, išskyrus akcijas, viešo siūlymo srityje (CPC 81321).
Vertybinių popierių pasirašymo ir platinimo agentai (emisijos organizavimas ir vykdymas).</td><td>Tarpininkavimo veikla turi būti vykdoma per Čilėje įsteigtą juridinį asmenį. CMF gali reikalauti griežtesnių nediskriminacinių reikalavimų.</td></tr>
</table>

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
	Tarpininkavimas korporacijų akcijų viešo siūlymo srityje (CPC 81321) (apima vertybinių popierių pasirašymo ir platinimo agentų paslaugas, emisijos organizavimą ir vykdymą).	Kad galėtų prekiauti vertybinių popierių biržoje, tarpininkai (biržos brokeriai) turi būti įsisteigę kaip juridiniai asmenys Čilėje. Jie turi įsigyti akcijų jų atitinkamoje vertybinių popierių biržoje ir būti priimti kaip šios biržos nariai. CMF gali nustatyti griežtesnius nediskriminacinius reikalavimus.
	CMF leidžiamos vertybinių popierių biržos išvestinių finansinių priemonių operacijos (tik dolerio ir palūkanų normų ateities sandoriai bei akcijų pasirinkimo sandoriai. Akcijos turi atitikti atitinkamų tarpuskaitos namų *Cámara de Compensación* nustatytus reikalavimus).	Kad galėtų prekiauti vertybinių popierių biržoje, tarpininkai (biržos brokeriai) turi būti įsisteigę kaip juridiniai asmenys Čilėje. Jie turi įsigyti akcijų jų atitinkamoje vertybinių popierių biržoje ir būti priimti kaip šios biržos nariai. CMF gali nustatyti griežtesnius nediskriminacinius reikalavimus.
	Prekyba metalais vertybinių popierių biržoje (tik auksas ir sidabras).	Prekybą auksu ir sidabru gali vykdyti biržos brokeriai savo sąskaita, o tretiesiems asmenims – vertybinių popierių biržoje pagal vertybinių popierių biržos taisykles. Kad galėtų prekiauti vertybinių popierių biržoje, tarpininkai (biržos brokeriai) turi būti įsisteigę kaip juridiniai asmenys Čilėje. Jie turi įsigyti akcijų jų atitinkamoje vertybinių popierių biržoje ir būti priimti kaip šios biržos nariai. CMF gali nustatyti griežtesnius nediskriminacinius reikalavimus.

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
	Vertybinių popierių rizikos vertinimas (susijęs tik su reitingo nustatymu arba nuomonės apie vertybinių popierių viešą siūlymą teikimu).	Privaloma Čilėje įsteigti ūkinę bendriją (*sociedad de personas*). Vienas iš konkrečių reikalavimų, kuriuos reikia įvykdyti, yra tai, kad ne mažiau kaip 60 % bendrovės kapitalo turi priklausyti pagrindiniams partneriams (šios rūšies verslo fiziniams arba juridiniams asmenims, kuriems priklauso ne mažiau kaip 5 % visų reitingų agentūros narystės teisių).
	Vertybinių popierių saugojimo paslaugos, kurias teikia vertybinių popierių tarpininkai (CPC 81319) (neapima paslaugų, kurias siūlo paslaugų teikėjai, kurie derina saugojimą, vertybinių popierių tarpuskaitą ir mokėjimą (vertybinių popierių depozitoriumai, *depósitos de valores*)).	Vertybinių popierių saugojimo paslaugoms teikti tarpininkai (biržos brokeriai ir agentai) turi būti įsisteigę kaip juridiniai asmenys Čilėje. Vertybinių popierių saugojimo paslaugas, kaip papildomą jų vienintelio tikslo – vertybinių popierių brokerio veikla – veiklą, gali teikti vertybinių popierių tarpininkai (biržos brokeriai ir vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkai). Šias paslaugas taip pat gali teikti subjektai, teikiantys depozitoriumo ir vertybinių popierių saugojimo paslaugas, kurie turėtų būti įsteigti kaip specialios korporacijos, kurių vienintelis tikslas – indėlių forma gauti vertybinius popierius, kuriuos viešai siūlo pagal teisę įgalioti subjektai, ir palengvinti tokių vertybinių popierių perleidimo operacijas (centralizuoti vertybinių popierių depozitoriumai, *depósitos centralizados de valores*).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
	Vertybinių popierių deponavimo ir saugojimo subjektų teikiamos saugojimo paslaugos.	Vertybinių popierių deponavimo ir saugojimo subjektai turi būti įsteigti Čilėje kaip šiam vieninteliam tikslui įsteigtos korporacijos.
	Vertybinių popierių tarpininkų teikiamos finansinio portfelio valdymo paslaugos (jokiomis aplinkybėmis neapima Bendrojo valdymo fondo (*Administradora General de Fondos*, savitarpio fondų, užsienio kapitalo investicinių fondų, investicinių fondų ir pensijų fondų valdymo).	Vertybinių popierių tarpininkų, įsisteigusių kaip juridiniai asmenys Čilėje, teikiamos finansinio portfelio valdymo paslaugos. CMF gali nustatyti griežtesnius nediskriminacinius reikalavimus.
	Vertybinių popierių tarpininkų teikiamos finansinės patariamosios paslaugos (CPC 81332) (finansinės patariamosios paslaugos susijusios tik su tomis vertybinių popierių paslaugomis, dėl kurių prisiimti patekimo į rinką įsipareigojimai).	Vertybinių popierių tarpininkų, įsisteigusių kaip juridiniai asmenys Čilėje, teikiamos finansinės patariamosios paslaugos. CMF gali nustatyti griežtesnius nediskriminacinius reikalavimus. Finansines patariamąsias paslaugas, kurios apima finansines konsultacijas dėl finansavimo alternatyvų, investicijų vertinimo, investavimo galimybių ir skolos grąžinimo terminų pakeitimo strategijų, kaip veiklą, papildančią jų vienintelį tikslą, gali teikti vertybinių popierių tarpininkai (biržos brokeriai ir vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkai).

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
	Trečiųjų asmenų lėšas valdo: (Tai jokiu būdu neapima pensijų fondų ir savanoriško pensijų kaupimo planų valdymo (*planes de ahorro previsional voluntario*)) – savitarpio fondų valdymo bendrovės; – investicinių fondų valdymo bendrovės; – užsienio kapitalo investicinių fondų valdymo bendrovės.	Fondo valdymo paslaugą gali teikti tam vieninteliam tikslui Čilėje įsteigtos korporacijos, gavusios CMF leidimą. Užsienio kapitalo investicinius fondus taip pat gali valdyti investicinių fondų valdymo bendrovės.
	Savanoriško pensijų kaupimo planų (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*) valdymas.	Įsipareigojimų neprisiimta 25.6 straipsnio 1 dalies e punkto atžvilgiu. Savanoriško kaupimo planus gali siūlyti tik Čilėje įsisteigę savitarpio fondai ir investicinių fondų valdytojai, laikydamiesi pirmiau išdėstytų sąlygų. Šiems planams siūlyti turi būti suteiktas išankstinis CMF leidimas.
	Išvestinių finansinių priemonių tarpuskaitos namų paslaugos (sutartys dėl vertybinių popierių ateities ir pasirinkimo sandorių).	Vertybinių popierių ateities ir pasirinkimo sandorių tarpuskaitos namai turi būti įsteigti Čilėje kaip korporacijos tam vieninteliam tikslui ir gavus CMF leidimą. Juos gali steigti tik vertybinių popierių biržos ir jų brokeriai.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
	Bendrojo deponavimo saugyklos (garantai) (atitinka prekių saugyklų paslaugas, kartu išduodant indėlio sertifikatą ir kilnojamojo turto hipotekos kvitą (*vale de prenda*)).	Tik Čilėje tinkamai įsteigti juridiniai asmenys, kurių vienintelis tikslas – teikti garantų paslaugas.
	Vertybinių popierių emisijos ir registravimo paslaugos (CPC 81332) (neapima vertybinių popierių deponavimo ir saugojimo paslaugų).	Apribojimų nėra.
	Galvijų ir žemės ūkio prekių biržos. Su galvijais ir žemės ūkio prekėmis susijusių ateities ir pasirinkimo sandorių tarpuskaitos namų paslaugos.	Subjektai turi būti įsteigti kaip specialiosios paskirties korporacijos (*sociedades anónimas especiales*) pagal Čilės teisę.
	Galvijų ir žemės ūkio prekių brokerių paslaugos.	Galvijų ir žemės ūkio prekių brokerių veiklą turi vykdyti pagal Čilės teisę įsteigti teisės subjektai.
	Vertybinių popierių biržos.	Vertybinių popierių biržos turi būti įsteigtos kaip specialiosios paskirties korporacijos (*sociedades anónimas especiales*) pagal Čilės teisę.

PUBLIC

Sektorius arba subsektorius	Patekimo į rinką apribojimai	
Kitos finansinės paslaugos	Hipotekos paskolų valdymas, kaip nustatyta *Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Ley de Seguros*, V antraštinėje dalyje.	Hipotekos paskolų valdymo agentūros turi būti įsteigtos kaip korporacijos (*sociedades anónimas*).
Kitos su finansinėmis paslaugomis susijusios paslaugos	Užsienio bankų atstovybės kaip verslo agentai (jokiu atveju šie atstovai negali užsiimti banko veiklai priskirtina veikla).	CMF gali leisti užsienio bankams turėti atstovybes, veikiančias kaip verslo agentai savo pagrindinėms buveinėms, ir jų atžvilgiu naudojasi tais pačiais kontrolės įgaliojimais, kurie CMF suteikti pagal Bendrąjį bankininkystės įstatymą (*Ley General de Bancos*), kiek tai susiję su bankais. Leidimas, kurį CMF suteikia atstovybėms, gali būti atšauktas, jei nustatoma, kad jo laikymasis kelia nepatogumų, kaip nurodyta Bendrajame bankininkystės įstatyme (*Ley General de Bancos*).

C ir D skirsnių įžanginės pastabos

1. Įsipareigojimai finansinių paslaugų sektoriuje pagal 25 skyrių prisiimami atsižvelgiant į šiose įžanginėse pastabose ir toliau pateiktame sąraše nustatytus apribojimus ir sąlygas.

2. Finansines paslaugas teikiantiems juridiniams asmenims, įsteigtiems pagal Čilės įstatymus ir kitus teisės aktus, taikomi nediskriminaciniai teisinės formos apribojimai. Pavyzdžiui, Čilės finansų įstaigoms ūkinės bendrijos (*sociedades de personas*) paprastai nėra priimtina teisinė forma. Šia įžangine pastaba savaime nesiekiama daryti poveikio ES Šalies finansų įstaigos pasirinkimui tarp filialų ir patronuojamųjų įmonių ar kitaip šį pasirinkimą riboti, nebent taip nustatyta Čilės įstatymuose ir kituose teisės aktuose.

PUBLIC

C SKIRSNIS

ESAMOS PRIEMONĖS

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Bankų ir kitos finansinės paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Priemonės:	1981 m. spalio 22 d. Oficialusis leidinys, *Ley N° 18.045*, *Ley de Mercado de Valores*, VI ir VII antraštinės dalys, 24, 26 ir 27 straipsniai.
Aprašymas:	Teisės subjektų ar fizinių asmenų, vykdančių biržos brokerių ir vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkų veiklą, direktoriai, administratoriai, vadovai ar teisiniai atstovai turi būti Čilės piliečiai arba užsieniečiai, turintys leidimą nuolat gyventi Čilėje.

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas (25.3 straipsnis)
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Priemonės:	*Decreto con Fuerza de Ley N° 251*, 1931 m. gegužės 22 d. Oficialusis leidinys, *Ley de Seguros*, I antraštinės dalies 16 straipsnis.
Aprašymas:	Perdraudimo brokerių veiklą gali vykdyti užsienio perdraudimo brokeriai. Šie brokeriai turi būti juridiniai asmenys, įrodyti, kad subjektas yra teisiškai organizuotas jo kilmės šalyje ir turi leidimą tarpininkauti draudžiant iš užsienio perduodamą riziką, ir nurodyti tokio leidimo išdavimo datą. Tokie subjektai paskiria atstovą Čilėje, kuris jiems atstovautų pagal plačius įgaliojimus. Atstovas gali būti kviečiamas į teismą ir turi turėti gyvenamąją vietą Čilėje.

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos
Susijusios pareigos:	Nacionalinis režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Priemonė:	*Decreto con Fuerza de Ley 251*, 1931 m. gegužės 22 d. Oficialusis leidinys, *Ley de Seguros*, III antraštinės dalies 58 ir 62 straipsniai, *Decreto Supremo N° 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda*, 1990 m. balandžio 5 d. Oficialusis leidinys, *Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros*, I antraštinės dalies 2 straipsnio c dalis.
Aprašymas:	Teisės subjektų ir fizinių asmenų, vykdančių žalos sureguliavimo ir draudimo brokerių veiklą, administratoriai ir teisiniai atstovai turi būti Čilės piliečiai arba užsieniečiai, turintys leidimą nuolat gyventi Čilėje.

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Priemonės:	*Decreto con Fuerza de Ley N° 251*, 1931 m. gegužės 22 d. Oficialusis leidinys, *Ley de Seguros*, I antraštinės dalies 20 straipsnis.
Aprašymas:	*Decreto Ley 3.500* nurodytų rūšių draudimo, apimančio perdraudimo perdavimą užsienio perdraudikams, atveju atskaitymas už perdraudimą negali viršyti 40 % visų techninių atidėjinių, susijusių su tų rūšių draudimu, arba didesnės procentinės dalies, jei ją nustato Finansų rinkos komisija (*Comisión para el Mercado Financiero*).

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Priemonės:	1931 m. gegužės 22 d. *Decreto con Fuerza de Ley Nº 251, Diario Oficial, Ley de Seguros*, I antraštinė dalis.
Aprašymas:	Perdraudimo veiklą gali vykdyti užsienio subjektai, kurie, remiantis Finansų rinkos komisijos (*Comisión para el Mercado Financiero*) nurodytų gerą reputaciją turinčių rizikos vertinimo agentūrų duomenimis, priskiriami bent BBB rizikos kategorijai ar kitai jai lygiavertei kategorijai. Šie subjektai turi atstovą Čilėje, kuris jiems atstovaus pagal plačius įgaliojimus. Atstovas gali būti kviečiamas į teismą. Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, atstovo paskirti nebūtina, jei perdraudimo operaciją vykdo CMF registre užregistruotas perdraudimo brokeris. Visais tikslais, visų pirma susijusiais su perdraudimo sutarties taikymu ir vykdymu šalyje, šis brokeris laikomas teisiniu perdraudikų atstovu.

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Bankų ir kitos finansinės paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas
Priemonės:	1981 m. spalio 22 d. Oficialusis leidinys, *Ley N° 18.045, Ley de Mercado de Valores*, VI ir VII antraštinės dalys, 24 ir 26 straipsniai.
Aprašymas:	Fiziniai asmenys, vykdantys biržos brokerių ir vertybinių popierių viešosios apyvartos tarpininkų veiklą Čilėje, turi būti Čilės piliečiai arba užsieniečiai, turintys leidimą gyventi Čilėje.

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Visi
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
	Veiklos rezultatų reikalavimai
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Priemonės:	Įstatymo galią turintis dekretas 1, Darbo ir socialinės gerovės ministerija, 1994 m. sausio 24 d. Oficialusis leidinys, Darbo kodeksas, įžanginė antraštinė dalis, I knyga, III skyrius (*D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III*)

PUBLIC

Aprašymas:	Ne mažiau kaip 85 % darbuotojų, dirbančių tam pačiam darbdaviui, turi būti Čilės fiziniai asmenys arba užsieniečiai, Čilėje gyvenantys ilgiau kaip penkerius metus. Ši taisyklė taikoma darbdaviams, turintiems daugiau kaip 25 darbuotojus, dirbančius pagal darbo sutartį (*contrato de trabajo*[1]). Darbo direktorato (*Dirección del Trabajo*) sprendimu ši nuostata netaikoma techniniams ekspertams. Darbuotojas suprantamas kaip bet kuris priklausomas ar pavaldus fizinis asmuo, pagal darbo sutartį teikiantis intelektines ar materialines paslaugas.

[1] Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad darbo sutartis (*contrato de trabajo*) nėra privaloma vykdant tarpvalstybinę prekybą paslaugomis.

D SKIRSNIS

BŪSIMOS PRIEMONĖS

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Visi
Atitinkamos pareigos:	Tarpvalstybinis finansinių paslaugų teikimas
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Aprašymas:	Čilės teritorijoje esančių asmenų ir jos piliečių, nepriklausomai nuo jų buvimo vietos, finansinių paslaugų pirkimui iš ES Šalies finansinių paslaugų teikėjų taikomos užsienio valiutos taisyklės, kurias pagal savo Organinį įstatymą (*Ley 18.840*) nustatė arba paliko galioti *Banco Central de Chile*.
Esamos priemonės:	*Ley 18.840*, 1989 m. spalio 10 d. Oficialusis leidinys, *Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*, III antraštinė dalis.

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Bankų ir kitos finansinės paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Aprašymas:	Čilė gali nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis Čilės valstybės bankui (*Banco del Estado de Chile*) būtų suteikti įgaliojimai vykdyti su valstybės finansų administravimu susijusias funkcijas, kurios yra arba gali būti nustatytos pagal Čilės įstatymus ir kitus teisės aktus. Šios priemonės apima Čilės vyriausybės finansinių išteklių valdymą, kuris vykdomas per indėlius į *Cuenta Única Fiscal* ir jos patronuojamųjų įmonių sąskaitas, kurios visos turi būti laikomos *Banco del Estado de Chile*.
Esamos priemonės:	*Decreto Ley N° 2.079*, 1978 m. sausio 18 d. Oficialusis leidinys, *Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley N° 1.263*, 1975 m. lapkričio 28 d. Oficialusis leidinys, *Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado*, 6 straipsnis.

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Tarpvalstybinis finansinių paslaugų teikimas
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Aprašymas:	Sutartys dėl visų rūšių draudimo[1], kuris pagal Čilės teisę yra arba gali būti privalomas, ir viso su socialine apsauga susijusio draudimo negali būti sudaromos ne Čilėje. Ši išlyga netaikoma, jeigu pagal Čilės teisę tarptautinio jūrų transporto, tarptautinės komercinės aviacijos, kosminių erdvėlaivių paleidimo ir krovinių kosmose skraidinimo (įskaitant palydovus) ir tarptautiniu tranzitu vežamų prekių (įskaitant vežamas prekes) draudimas yra privalomas. Ši išimtis netaikoma kabotažo ar susijusios veiklos draudimui.
Esamos priemonės:	*Decreto con Fuerza de Ley N° 251*, 1931 m. gegužės 22 d. Oficialusis leidinys, *Ley de Seguros*, I antraštinės dalies 4 straipsnis.

[1] Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad ši išlyga netaikoma perdraudimo paslaugoms.

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Socialinės paslaugos
Atitinkamos pareigos:	Patekimas į rinką
	Tarpvalstybinis finansinių paslaugų teikimas
	Veiklos rezultatų reikalavimai
Valdžios lygmuo:	Centrinis
Aprašymas:	Čilė pasilieka teisę nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su viešųjų teisėtvarkos ir kalinimo paslaugų ir toliau išvardytų paslaugų, jei tai socialinės paslaugos, sukurtos ar toliau teikiamos viešojo intereso tikslais, teikimu: pajamų saugumas ar draudimas, socialinė apsauga ar draudimas, socialinė gerovė, valstybinis švietimas ir mokymas, sveikatos priežiūra ir vaiko priežiūra.

PUBLIC

Sektorius:	Finansinės paslaugos
Subsektorius:	Visi
Atitinkamos pareigos:	Nacionalinis režimas
	Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos
Aprašymas:	Perduodama ar perleisdama turimą esamos valstybės įmonės ar valdžios subjekto kapitalo dalį ar turtą, Čilė pasilieka teisę drausti arba riboti tos dalies ar turto nuosavybės teises ir užsienio investuotojų ar jų investicijų teisę kontroliuoti bet kurią tuo tikslu įkurtą valstybės bendrovę arba jos padarytas investicijas. Kalbant apie tokį perdavimą ar kitokį perleidimą, Čilė gali nustatyti arba palikti galioti priemones, susijusias su vyresniosios vadovybės ir direktorių valdybų narių pilietybe. Valstybės bendrovė yra bet kuri Čilei nuosavybės teise priklausanti arba jos kontroliuojama bendrovė; jai priskiriamos visos po šio Susitarimo įsigaliojimo įkurtos bendrovės, kurių vienintelis tikslas – parduoti ar perleisti jų turimą esamos valstybės valdomos įmonės ar valdžios subjekto kapitalo ar turto dalį.

PUBLIC

28-A PRIEDAS

PUBLIC

VIEŠIEJI PIRKIMAI

ES ŠALIS

A SKIRSNIS

CENTRINĖS VALDŽIOS SUBJEKTAI

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 130 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 130 000 SST

Darbai

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

1. Europos Sąjungos subjektai:

a) Europos Sąjungos Taryba;

b) Europos Komisija ir

c) Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT).

PUBLIC

2. Europos Sąjungos valstybių narių centrinės vyriausybės institucijos, vykdančios viešuosius pirkimus:

BELGIJA

1. Services publics fédéraux:	1. Federale Overheidsdiensten:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;	FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
SPF Personnel et Organisation;	FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;	FOD Budget en Beheerscontrole;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);	FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;	FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
SPF Intérieur;	FOD Binnenlandse Zaken;
SPF Finances;	FOD Financiën;
SPF Mobilité et Transports;	FOD Mobiliteit en Vervoer;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

PUBLIC

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste*	De Post*

PUBLIC

* Pašto veikla pagal 1993 m. gruodžio 24 d. aktą.

BULGARIJA

Администрация на Народното събрание (Nacionalinės Asamblėjos administracija);

Администрация на Президента (Prezidentūros administracija);

Администрация на Министерския съвет (Ministrų kabineto administracija);

Конституционен съд (Konstitucinis Teismas);

Българска народна банка (Bulgarijos nacionalinis bankas);

Министерство на външните работи (Užsienio reikalų ministerija);

Министерство на вътрешните работи (Vidaus reikalų ministerija);

Министерство на извънредните ситуации (Nepaprastų situacijų ministerija);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Valstybės tarnybos ir administracinės reformos ministerija);

Министерство на земеделието и храните (Žemės ūkio ir maisto ministerija);

Министерство на здравеопазването (Sveikatos ministerija);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ūkio ir energetikos ministerija);

Министерство на културата (Kultūros ministerija);

Министерство на образованието и науката (Švietimo ir mokslo ministerija);

Министерство на околната среда и водите (Aplinkos apsaugos ir vandens išteklių ministerija);

PUBLIC

Министерство на отбраната (Gynybos ministerija);

Министерство на правосъдието (Teisingumo ministerija);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Regioninės plėtros ir viešųjų darbų ministerija);

Министерство на транспорта (Susisiekimo ministerija);

Министерство на труда и социалната политика (Socialinės politikos ir darbo ministerija);

Министерство на финансите (Finansų ministerija);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (įstatymais arba Ministrų kabineto dekretu įsteigtos valstybinės agentūros, valstybinės komisijos, vykdomosios agentūros ir kitos valstybinės įstaigos, kurių funkcija yra susijusi su vykdomųjų galių įgyvendinimu):

Агенция за ядрено регулиране (Branduolinės veiklos reguliavimo agentūra);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Valstybinė energetikos ir vandens reguliavimo komisija);

PUBLIC

Държавна комисия по сигурността на информацията (Valstybinė informacijos saugumo komisija);

Комисия за защита на конкуренцията (Konkurencijos apsaugos komisija);

Комисия за защита на личните данни (Asmens duomenų apsaugos komisija);

Комисия за защита от дискриминация (Apsaugos nuo diskriminacijos komisija);

Комисия за регулиране на съобщенията (Ryšių reguliavimo komisija);

Комисия за финансов надзор (Finansinės priežiūros komisija);

Патентно ведомство на Република България (Bulgarijos Respublikos patentų biuras);

Сметна палата на Република България (Bulgarijos Respublikos valstybės kontrolė);

Агенция за приватизация (Privatizavimo agentūra);

Агенция за следприватизационен контрол (Kontrolės po privatizavimo agentūra);

Български институт по метрология (Bulgarijos metrologijos institutas);

PUBLIC

Държавна агенция "Архиви" (Valstybinė archyvų agentūra);

Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (Valstybės rezervų ir atsargų karo metu valstybinė agentūra);

Държавна агенция за бежанците (Valstybinė pabėgėlių agentūra);

Държавна агенция за българите в чужбина (Valstybinė Bulgarijos išeivių agentūra);

Държавна агенция за закрила на детето (Valstybinė vaiko apsaugos agentūra);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Valstybinė informacinių technologijų ir ryšių agentūra);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Valstybinė metrologinės ir techninės priežiūros agentūra);

Държавна агенция за младежта и спорта (Valstybinė jaunimo ir sporto agentūra);

Държавна агенция по туризма (Valstybinė turizmo agentūra);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Valstybinė prekių biržos ir prekyviečių komisija);

PUBLIC

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Viešojo administravimo ir Europos integracijos institutas);

Национален статистически институт (Nacionalinis statistikos institutas);

Агенция "Митници" (Muitinių tarnyba);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Viešųjų finansų kontrolės agentūra);

Агенция за държавни вземания (Valstybinė gautinų sumų rinkimo agentūra);

Агенция за социално подпомагане (Socialinės pagalbos agentūra);

Държавна агенция "Национална сигурност" (Valstybinė nacionalinio saugumo agentūra);

Агенция за хората с увреждания (Neįgalių asmenų agentūra);

Агенция по вписванията (Registrų agentūra);

Агенция по енергийна ефективност (Energetikos efektyvumo agentūra);

Агенция по заетостта (Įdarbinimo agentūra);

PUBLIC

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Geodezijos, kartografijos ir kadastro agentūra);

Агенция по обществени поръчки (Viešųjų pirkimų agentūra);

Българска агенция за инвестиции (Bulgarijos investicijų agentūra);

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Civilinės aviacijos administracijos pagrindinė inspekcija);

Дирекция за национален строителен контрол (Nacionalinė statybos priežiūros inspekcija);

Държавна комисия по хазарта (Valstybinė lošimo komisija);

Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (Automobilių administravimo vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (Krušos padarinių likvidavimo vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (Bulgarijos akreditacijos tarnybos vykdomoji agentūra);

PUBLIC

Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (Vyriausiosios darbo inspekcijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (Geležinkelių administracijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Морска администрация" (Jūrų administracijos vykdomoji tarnyba);

Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (Nacionalinio filmų centro vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (Uostų administracijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав" (Dunojaus upės tyrimo ir eksploatacijos vykdomoji agentūra);

Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (Nacionalinis infrastruktūros fondas);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Ekonominės analizės ir prognozių vykdomoji agentūra);

PUBLIC

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Mažųjų ir vidutinių įmonių skatinimo vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Vaistų vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Vynuogių ir vynų vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по околна среда (Aplinkos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Žemės išteklių vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Žuvininkystės ir akvakultūros vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Gyvūnų reprodukcijos ir selekcijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Augalų veislių tyrimų, aprobavimo ir sėklų kontrolės vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Transplantacijos vykdomoji agentūra);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hidromelioracijos vykdomoji agentūra);

PUBLIC

Комисията за защита на потребителите (Vartotojų apsaugos komisija);

Контролно-техническата инспекция (Kontrolės techninė inspekcija);

Национална агенция за приходите (Nacionalinė mokesčių agentūra);

Национална ветеринарномедицинска служба (Nacionalinė veterinarijos tarnyba);

Национална служба за растителна защита (Nacionalinė augalų apsaugos tarnyba);

Национална служба по зърното и фуражите (Nacionalinė grūdų ir pašarų tarnyba);

Държавна агенция по горите (Valstybinė miškų agentūra).

ČEKIJA

1. Ministerstvo dopravy (Transporto ministerija);

2. Ministerstvo financí (Finansų ministerija);

3. Ministerstvo kultury (Kultūros ministerija);

4. Ministerstvo obrany (Gynybos ministerija);

PUBLIC

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Regioninės plėtros ministerija);

6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Darbo ir socialinių reikalų ministerija);

7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Pramonės ir prekybos ministerija);

8. Ministerstvo spravedlnosti (Teisingumo ministerija);

9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Švietimo, jaunimo ir sporto reikalų ministerija);

10. Ministerstvo vnitra (Vidaus reikalų ministerija);

11. Ministerstvo zahraničních věcí (Užsienio reikalų ministerija);

12. Ministerstvo zdravotnictví (Sveikatos apsaugos ministerija);

13. Ministerstvo zemědělství (Žemės ūkio ministerija);

14. Ministerstvo životního prostředí (Aplinkos ministerija);

15. Poslanecká sněmovna PČR (Čekijos Respublikos parlamento atstovų rūmai);

16. Senát PČR (Čekijos Respublikos parlamento senatas);

PUBLIC

17. Kancelář prezidenta (Prezidentūra);

18. Český statistický úřad (Čekijos statistikos tarnyba);

19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Čekijos topografijos, žemėlapių ir kadastro tarnyba);

20. Úřad průmyslového vlastnictví (Pramoninės nuosavybės tarnyba);

21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Asmens duomenų apsaugos tarnyba);

22. Bezpečnostní informační služba (Duomenų apsaugos tarnyba);

23. Národní bezpečnostní úřad (Nacionalinio saugumo tarnyba);

24. Česká akademie věd (Čekijos mokslų akademija);

25. Vězeňská služba (Kalėjimų tarnyba);

26. Český báňský úřad (Čekijos kalnakasybos institucija);

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Konkurencijos apsaugos tarnyba);

PUBLIC

28. Správa státních hmotných rezerv (Valstybinių materialinių atsargų tarnyba);

29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Valstybinė branduolinio saugumo tarnyba);

30. Energetický regulační úřad (Energijos reguliavimo tarnyba);

31. Úřad vlády České republiky (Čekijos Respublikos Vyriausybė);

32. Ústavní soud (Konstitucinis Teismas);

33. Nejvyšší soud (Aukščiausiasis Teismas);

34. Nejvyšší správní soud (Aukščiausiasis administracinis teismas);

35. Nejvyšší státní zastupitelství (Generalinė prokuratūra);

36. Nejvyšší kontrolní úřad (Aukščiausioji valstybės kontrolės tarnyba);

37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Viešojo teisių gynėjo tarnyba);

38. Grantová agentura České republiky (Čekijos dotacijų agentūra);

PUBLIC

39. Státní úřad inspekce práce (Valstybinė darbo inspekcija); ir

40. Český telekomunikační úřad (Čekijos telekomunikacijų tarnyba).

DANIJA

1. Folketinget (Danijos Parlamentas);

2. Rigsrevisionen (Valstybės kontrolės tarnyba);

3. Statsministeriet (Ministro Pirmininko kanceliarija);

4. Udenrigsministeriet (Užsienio reikalų ministerija);

5. Beskæftigelsesministeriet - 5 styrelser og institutioner (Užimtumo ministerija - 5 agentūros ir institucijos);

6. Domstolsstyrelsen (Teismų administracija);

7. Finansministeriet - 5 styrelser og institutioner (Finansų ministerija - 5 agentūros ir institucijos);

PUBLIC

8. Forsvarsministeriet - 5 styrelser og institutioner (Gynybos ministerija - 5 agentūros ir institucijos);

9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Vidaus reikalų ir sveikatos apsaugos ministerija - kelios agentūros ir institucijos, įskaitant „Statens Serum Institut“);

10. Justitsministeriet Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Teisingumo ministerija - Policijos komisaras, 1 direktoratas ir kelios agentūros);

11. Kirkeministeriet 10 stiftsøvrigheder (Bažnyčios reikalų ministerija - 10 diecezinių įstaigų);

12. Kulturministeriet - 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Kultūros ministerija - 4 departamentai ir kelios institucijos);

13. Miljøministeriet - 5 styrelser (Aplinkos ministerija - 5 agentūros);

14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration - 1 styrelse (Pabėgėlių, imigracijos ir integracijos reikalų ministerija - 1 agentūra);

15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri - 4 direktorater og institutioner (Maisto, žemės ūkio ir žuvininkystės ministerija - 4 direktoratai ir institucijos);

PUBLIC

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling - Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Mokslo, technologijų ir inovacijų ministerija - kelios agentūros ir institucijos, įskaitant Risø nacionalinę laboratoriją ir Danijos nacionalinius mokslinių tyrimų ir švietimo pastatus);

17. Skatteministeriet - 1 styrelser og institutioner (Mokesčių ministerija - 1 agentūra ir kelios institucijos);

18. Velfærdsministeriet - 3 styrelser og institutioner (Socialinės rūpybos reikalų ministerija - 3 agentūros ir kelios institucijos);

19. Transportministeriet - 7 styrelser og institutioner, hereunder Øresundsbrokonsortiet (Transporto ministerija - 7 agentūros ir institucijos, įskaitant Øresundsbrokonsortiet);

20. Undervisningsministeriet - 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Švietimo ministerija - 3 agentūros, 4 mokymo įstaigos, 5 kitos institucijos);

21. Økonomi- og Erhvervsministeriet - Adskillige styrelser og institutioner (Ekonomikos ir verslo reikalų ministerija - kelios agentūros ir institucijos);

22. Klima- og Energiministeriet - 3 styrelser og institutioner (Klimato ir energetikos ministerija - 3 agentūros ir institucijos).

PUBLIC

VOKIETIJA

1.	Federalinis užsienio biuras;	Auswärtiges Amt;
2.	Federaline kanceliarija;	Bundeskanzleramt;
3.	Federalinė darbo ir socialinių reikalų ministerija	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	Federalinė švietimo ir mokslinių tyrimų ministerija;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	Federalinė maisto, žemės ūkio ir vartotojų apsaugos ministerija;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	Federalinė finansų ministerija;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	Federalinė vidaus reikalų ministerija (tik civilinės paskirties prekės);	Bundesministerium des Innern;
8.	Federalinė sveikatos apsaugos ministerija;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	Federalinė šeimos reikalų, senjorų, moterų ir jaunimo reikalų ministerija;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	Federaline teisingumo ministerija;	Bundesministerium der Justiz;
11.	Federalinė transporto, statybos ir miestų reikalų ministerija;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	Federalinė ekonominių reikalų ir technologijų ministerija;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	Federalinė ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros ministerija;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	Federalinė gynybos ministerija; ir	Bundesministerium der Verteidigung;
15.	Federalinė aplinkos, gamtos apsaugos ir branduolinių reaktorių saugos ministerija;	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

PUBLIC

ESTIJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Estijos Respublikos Prezidentūra);

2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Estijos Respublikos Parlamentas);

3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Estijos Respublikos Aukščiausiasis Teismas);

4. Riigikontroll (Estijos Respublikos valstybės kontrolės tarnyba);

5. Õiguskantsler (Teisingumo kancleris);

6. Riigikantselei (Valstybės kanceliarija);

7. Rahvusarhiiv (Estijos nacionaliniai archyvai);

8. Haridus- ja Teadusministeerium (Švietimo ir mokslinių tyrimų ministerija);

9. Justiitsministeerium (Teisingumo ministerija);

10. Kaitseministeerium (Gynybos ministerija);

11. Keskkonnaministeerium (Aplinkos ministerija);

PUBLIC

12. Kultuuriministeerium (Kultūros ministerija);

13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ekonomikos reikalų ir ryšių ministerija);

14. Põllumajandusministeerium (Žemės ūkio ministerija);

15. Rahandusministeerium (Finansų ministerija);

16. Siseministeerium (Vidaus reikalų ministerija);

17. Sotsiaalministeerium (Socialinių reikalų ministerija);

18. Välisministeerium (Užsienio reikalų ministerija);

19. Keeleinspektsioon (Kalbos inspekcija);

20. Riigiprokuratuur (Prokuratūra);

21. Teabeamet (Informacijos valdyba);

22. Maa-amet (Estijos žemės valdyba);

PUBLIC

23. Keskkonnainspektsioon (Aplinkos inspekcija);

24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Miškų apsaugos ir miškininkystės centras);

25. Muinsuskaitseamet (Paveldo valdyba);

26. Patendiamet (Patentų biuras);

27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estijos techninės priežiūros įstaiga);

28. Tarbijakaitseamet (Vartotojų apsaugos valdyba);

29. Riigihangete Amet (Viešųjų pirkimų tarnyba);

30. Taimetoodangu Inspektsioon (Augalų auginimo inspekcija);

31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Žemės ūkio registrai ir informacijos valdyba);

32. Veterinaar- ja Toiduamet (Maisto ir veterinarijos valdyba);

33. Konkurentsiamet (Estijos konkurencijos tarnyba);

34. Maksu- ja Tolliamet (Mokesčių ir muitų valdyba);

PUBLIC

35. Statistikaamet (Estijos statistikos tarnyba);

36. Kaitsepolitseiamet (Saugumo policijos valdyba);

37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Pilietybės ir migracijos valdyba);

38. Piirivalveamet (Nacionalinė sienų apsaugos valdyba);

39. Politseiamet (Nacionalinė policijos valdyba);

40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Teismo medicinos paslaugų centras);

41. Keskkriminaalpolitsei (Centrinė kriminalinė policija);

42. Päästeamet (Gelbėjimo tarnyba);

43. Andmekaitse Inspektsioon (Estijos duomenų apsaugos inspekcija);

44. Ravimiamet (Valstybinė vaistų agentūra);

45. Sotsiaalkindlustusamet (Socialinio draudimo valdyba);

46. Tööturuamet (Darbo rinkos valdyba);

PUBLIC

47. Tervishoiuamet (Sveikatos apsaugos valdyba);

48. Tervisekaitseinspektsioon (Sveikatos apsaugos inspekcija);

49. Tööinspektsioon (Darbo inspekcija);

50. Estonian Civil Aviation Administration (Estijos civilinės aviacijos administracija);

51. Maanteeamet (Estijos kelių administracija);

52. Veeteede Amet (Jūrų transporto administracija);

53. Julgestuspolitsei (Centrinė teisėsaugos policija);

54. Kaitseressursside Amet (Gynybos išteklių agentūra);

55. Kaitseväe Logistikakeskus (Gynybos pajėgų logistikos centras).

AIRIJA

1. President's Establishment;

2. Houses of the Oireachtas (Parliament);

PUBLIC

3. Department of the Taoiseach (Prime Minister);

4. Central Statistics Office;

5. Department of Finance;

6. Office of the Comptroller and Auditor General;

7. Office of the Revenue Commissioners;

8. Office of Public Works;

9. State Laboratory;

10. Office of the Attorney General;

11. Office of the Director of Public Prosecutions;

12. Valuation Office;

13. Commission for Public Service Appointments;

14. Office of the Ombudsman;

PUBLIC

15. Chief State Solicitor's Office;

16. Department of Justice, Equality and Law Reform;

17. Courts Service;

18. Prisons Service;

19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests;

20. Department of the Environment, Heritage and Local Government;

21. Department of Education and Science;

22. Department of Communications, Energy and Natural Resources;

23. Department of Agriculture, Fisheries and Food;

24. Department of Transport;

25. Department of Health and Children;

26. Department of Enterprise, Trade and Employment;

PUBLIC

27. Department of Arts, Sports and Tourism;

28. Department of Defence;

29. Department of Foreign Affairs;

30. Department of Social and Family Affairs;

31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs);

32. Arts Council;

33. National Gallery.

GRAIKIJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Vidaus reikalų ministerija);

2. Υπουργείο Εξωτερικών (Užsienio reikalų ministerija);

3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ūkio ir finansų ministerija);

4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Plėtros ministerija);

PUBLIC

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Teisingumo ministerija);

6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Švietimo ir religijos reikalų ministerija);

7. Υπουργείο Πολιτισμού (Kultūros ministerija);

8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Sveikatos ir socialinio solidarumo ministerija);

9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Aplinkos, projektavimo ir viešųjų darbų ministerija);

10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Darbo ir socialinės apsaugos ministerija);

11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Transporto ir ryšių ministerija);

12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Kaimo plėtros ir maisto produktų ministerija);

13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Prekybos laivyno, Egėjo jūros ir salų politikos ministerija);

14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Makedonijos ir Trakijos ministerija);

PUBLIC

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Generalinis ryšių sekretoriatas);

16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Generalinis informacijos sekretoriatas);

17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Generalinis jaunimo reikalų sekretoriatas);

18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Generalinis lygybės reikalų sekretoriatas);

19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Generalinis socialinės apsaugos sekretoriatas);

20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Generalinis Graikijos išeivių sekretoriatas);

21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Generalinis pramonės sekretoriatas);

22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Generalinis mokslinių tyrimų ir technologijų sekretoriatas);

23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Generalinis sporto sekretoriatas);

24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Generalinis viešųjų darbų sekretoriatas);

25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Nacionalinė statistikos tarnyba);

PUBLIC

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Nacionalinė socialinės rūpybos tarnyba);

27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Darbuotojų apgyvendinimo organizacija);

28. Εθνικό Τυπογραφείο (Valstybinė spaustuvė);

29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Bendroji valstybinė laboratorija);

30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Graikijos greitkelių fondas);

31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Atėnų universitetas);

32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Salonikų universitetas);

33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Trakijos universitetas);

34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egėjo universitetas);

35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Joaninos universitetas);

36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Patrų universitetas);

37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Makedonijos universitetas);

PUBLIC

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Kretos politechnikos mokykla);

39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (V. Sivitanidžio technikos mokykla);

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginičių ligoninė);

41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Aretėjo ligoninė);

42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Nacionalinis viešojo administravimo centras);

43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (Α.Ε. Viešoji duomenų valdymo organizacija);

44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Ūkininkų draudimo organizacija);

45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Mokyklų statybos organizacija);

46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Generalinis sausumos pajėgų štabas);

47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Generalinis jūrų pajėgų štabas);

48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Generalinis oro pajėgų štabas);

PUBLIC

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Graikijos branduolinės energetikos komisija);

50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Generalinis tolesnio mokymosi sekretoriatas);

51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Generalinis prekybos reikalų sekretoriatas);

52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Graikijos paštas) (EL. TA).

ISPANIJA

1. Presidencia de Gobierno;

2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;

3. Ministerio de Justicia;

4. Ministerio de Defensa;

5. Ministerio de Economía y Hacienda;

6. Ministerio del Interior;

7. Ministerio de Fomento;

8. Ministerio de Educación y Ciencia;

PUBLIC

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

12. Ministerio de la Presidencia;

13. Ministerio de Administraciones Públicas;

14. Ministerio de Cultura;

15. Ministerio de Sanidad y Consumo;

16. Ministerio de Medio Ambiente;

17. Ministerio de Vivienda.

PRANCŪZIJA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

PUBLIC

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

PUBLIC

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

PUBLIC

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

PUBLIC

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

PUBLIC

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

PUBLIC

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

PUBLIC

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

PUBLIC

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

PUBLIC

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d’enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

PUBLIC

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

PUBLIC

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

PUBLIC

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

PUBLIC

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

PUBLIC

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

KROATIJA

1. Croatian Parliament;

2. President of the Republic of Croatia;

3. Office of the President of the Republic of Croatia;

4. Office of the President of the Republic of Croatia after the expiry of the term of office;

PUBLIC

5. Government of the Republic of Croatia;

6. Offices of the Government of the Republic of Croatia;

7. Ministry of Economy;

8. Ministry of Regional Development and EU Funds;

9. Ministry of Finance;

10. Ministry of Defence;

11. Ministry of Foreign and European Affairs;

12. Ministry of the Interior;

13. Ministry of Justice;

14. Ministry of Public Administration;

15. Ministry of Entrepreneurship and Crafts;

16. Ministry of Labour and Pension System;

PUBLIC

17. Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure;

18. Ministry of Agriculture;

19. Ministry of Tourism;

20. Ministry of Environmental and Nature Protection;

21. Ministry of Construction and Physical Planning;

22. Ministry of Veterans' Affairs;

23. Ministry of Social Policy and Youth;

24. Ministry of Health;

25. Ministry of Science, Education and Sports;

26. Ministry of Culture;

27. State administrative organisations;

28. County state administration offices;

PUBLIC

29. Constitutional Court of the Republic of Croatia;

30. Supreme Court of the Republic of Croatia;

31. Courts;

32. State Judiciary Council;

33. State attorney's offices;

34. State Prosecutor's Council;

35. Ombudsman's offices;

36. State Commission for the Supervision of Public Procurement Procedures;

37. Croatian National Bank;

38. State agencies and offices;

39. State Audit Office.

PUBLIC

ITALIJA

Perkantieji subjektai:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Ministrų Tarybos prezidiumas);

2. Ministero degli Affari Esteri (Užsienio reikalų ministerija);

3. Ministero dell'Interno (Vidaus reikalų ministerija);

4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Teisingumo ir teismų ministerija, išskyrus *giudici di pace*);

5. Ministero della Difesa (Gynybos ministerija);

6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ūkio ir finansų ministerija);

7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ekonominio vystymosi ministerija);

8. Ministero del Commercio internazionale (Tarptautinės prekybos ministerija);

9. Ministero delle Comunicazioni (Ryšių ministerija);

10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Žemės ūkio ir miškų politikos ministerija);

PUBLIC

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Aplinkos, sausumos ir jūros reikalų ministerija);

12. Ministero delle Infrastrutture (Infrastruktūros ministerija);

13. Ministero dei Trasporti (Transporto ministerija);

14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Darbo, socialinės politikos ir socialinės apsaugos ministerija);

15. Ministero della Solidarietà sociale (Socialinio solidarumo ministerija);

16. Ministero della Salute (Sveikatos apsaugos ministerija);

17. Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Švietimo, aukštojo mokslo ir mokslinių tyrimų ministerija);

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Paveldo ir kultūros ministerija, įskaitant jai pavaldžius subjektus);

II. Kiti valstybės viešieji subjektai:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)[1].

[1] Veikia kaip visų Italijos viešojo administravimo institucijų centrinis perkantysis subjektas.

KIPRAS

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Prezidentūra ir Prezidento Rūmai);

2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Derinimo koordinatoriaus įstaiga);

3. Υπουργικό Συμβούλιο (Ministrų Taryba);

4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Atstovų rūmai);

5. Δικαστική Υπηρεσία (Teisinė tarnyba);

6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Kipro Respublikos teisinė įstaiga);

7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Kipro Respublikos audito įstaiga);

8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Valstybės tarnybos komisija);

9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Švietimo tarnybų komisija);

10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Administravimo reikalų įgaliotinio įstaiga (ombudsmenas));

11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Konkurencijos apsaugos komisija);

PUBLIC

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Vidaus audito tarnyba);

13. Γραφείο Προγραμματισμού (Planavimo biuras);

14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Kipro Respublikos valstybės iždas);

15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Asmens duomenų apsaugos įgaliotinio tarnyba);

16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Valstybės pagalbos kontrolės įgaliotinio tarnyba);

17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Konkursų peržiūros įstaiga);

18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Kooperatyvų priežiūros ir plėtros institucija);

19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Pabėgėlių apeliacijų tarnyba);

20. Υπουργείο Άμυνας (Gynybos ministerija);

PUBLIC

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Žemės ūkio, gamtos išteklių ir aplinkos ministerija):

1. Τμήμα Γεωργίας (Žemės ūkio departamentas);

2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinarijos tarnybos);

3. Τμήμα Δασών (Miškų departamentas);

4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Vandens ūkio plėtros departamentas);

5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Geologinio žvalgymo departamentas);

6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorologijos tarnyba);

7. Τμήμα Αναδασμού (Žemės (sklypų) stambinimo departamentas);

8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Kasybos tarnyba);

9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Žemės ūkio mokslinių tyrimų institutas);

10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Žuvininkystės ir jūrų tyrimo departamentas);

PUBLIC

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Teisingumo ir viešosios tvarkos ministerija):

    1. Αστυνομία (Policija);

    2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Kipro priešgaisrinė tarnyba);

    3. Τμήμα Φυλακών (Kalėjimų departamentas);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Prekybos, pramonės ir turizmo ministerija):

    1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Bendrovių registratoriaus ir oficialaus likvidatoriaus departamentas);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Darbo ir socialinio draudimo ministerija):

    1. Τμήμα Εργασίας (Darbo departamentas);

    2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Socialinio draudimo departamentas);

    3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Socialinės gerovės paslaugų departamentas);

PUBLIC

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Kipro produktyvumo centras);

5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Kipro aukštasis viešbučių institutas);

6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Aukštasis technikos mokslų institutas);

7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Darbo inspekcijos departamentas);

8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Darbo santykių departamentas)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Vidaus reikalų ministerija):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Regionų administracijos);

2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Miestų planavimo ir būsto departamentas);

3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Civilinės registracijos ir migracijos departamentas);

4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Sklypų ir žvalgymo departamentas);

5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Spaudos ir informacijos tarnyba);

6. Πολιτική Άμυνα (Civilinė gynyba);

PUBLIC

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Perkeltųjų asmenų priežiūros ir reabilitacijos tarnyba);

8. Υπηρεσία Ασύλου (Prieglobsčio tarnyba);

26. Υπουργείο Εξωτερικών (Užsienio reikalų ministerija);

27. Υπουργείο Οικονομικών (Finansų ministerija):

1. Τελωνεία (Muitai ir akcizai);

2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Valstybinės mokesčių inspekcijos departamentas);

3. Στατιστική Υπηρεσία (Statistikos tarnyba);

4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Valstybės pirkimų ir pardavimų departamentas);

5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Viešojo administravimo ir personalo departamentas);

6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Valstybinė spaustuvė);

7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Informacinių technologijų paslaugų departamentas);

PUBLIC

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Švietimo ir kultūros ministerija);

29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ryšių ir statybos ministerija);

    1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Viešųjų darbų departamentas);

    2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Antikvarinių vertybių departamentas);

    3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Civilinės aviacijos departamentas);

    4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Prekybos laivyno departamentas);

    5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Pašto paslaugų departamentas);

    6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Kelių transporto departamentas);

    7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Elektros ir mechanikos paslaugų departamentas);

    8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Elektroninių ryšių departamentas);

PUBLIC

30. Υπουργείο Υγείας (Sveikatos apsaugos ministerija);

    1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Farmakologijos tarnybos);

    2. Γενικό Χημείο (Generalinė laboratorija);

    3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Medicinos ir visuomenės sveikatos tarnybos);

    4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Odontologijos tarnybos) ir

    5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Psichikos sveikatos tarnybos).

LATVIJA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerijos, specialios paskirties ministrų sekretoriatai ir jiems pavaldžios institucijos):

    1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Gynybos ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

    2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Užsienio reikalų ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

PUBLIC

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ekonomikos ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Finansų ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Vidaus reikalų ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Švietimo ir mokslo ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Kultūros ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Socialinės rūpybos ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Transporto ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Teisingumo ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

PUBLIC

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Sveikatos apsaugos ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Aplinkos apsaugos ir regionų plėtros ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Žemės ūkio ministerija ir jai pavaldžios institucijos);

14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Specialios paskirties ministerijos ir joms pavaldžios institucijos);

B. Citas valsts iestādes (kitos valstybės institucijos):

1. Augstākā tiesa (Aukščiausiasis Teismas);

2. Centrālā vēlēšanu komisija (Centrinė rinkimų komisija);

3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Finansų ir kapitalo rinkos komisija);

4. Latvijas Banka (Latvijos bankas);

PUBLIC

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Prokuratūra ir jos kontroliuojamos institucijos);

6. Saeima un tās padotībā esošās iestādes (Parlamentas ir jam pavaldžios institucijos);

7. Satversmes tiesa (Konstitucinis Teismas);

8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Valstybės kanceliarija ir jai pavaldžios institucijos);

9. Valsts kontrole (Valstybės kontrolė);

10. Valsts prezidenta kanceleja (Valstybės Prezidento kanceliarija);

11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Kitos valstybinės institucijos, nepavaldžios ministerijoms):

    – Tiesībsarga birojs (Ombudsmeno tarnyba);

    – Nacionālā radio un televīzijas padome (Nacionalinė transliavimo taryba).

PUBLIC

LIETUVA

1. Prezidentūros kanceliarija;

2. Seimo kanceliarija
   Seimui atskaitingos institucijos:

   1. Lietuvos mokslo taryba;

   2. Seimo kontrolierių įstaiga;

   3. Valstybės kontrolė;

   4. Specialiųjų tyrimų tarnyba;

   5. Valstybės saugumo departamentas;

   6. Konkurencijos taryba;

   7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras;

PUBLIC

8. Vertybinių popierių komisija;

9. Ryšių reguliavimo tarnyba;

10. Nacionalinė sveikatos taryba;

11. Etninės kultūros globos taryba;

12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba;

13. Valstybinė kultūros paveldo komisija;

14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga;

15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija;

16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija;

17. Vyriausioji rinkimų komisija;

PUBLIC

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija ir

19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba.

3. Prezidentūros kanceliarija;
Vyriausybei atskaitingos institucijos:

1. Ginklų fondas;

2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas;

3. Kūno kultūros ir sporto departamentas;

4. Lietuvos archyvų departamentas;

5. Mokestinių ginčų komisija;

6. Statistikos departamentas;

7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas;

PUBLIC

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba;

9. Viešųjų pirkimų tarnyba;

10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija;

11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija;

12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija;

13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba;

14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija;

15. Draudimo priežiūros komisija;

16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas;

17. Konstitucinis Teismas;

18. Lietuvos bankas.

PUBLIC

4. Aplinkos ministerija

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos:

1. Generalinė miškų urėdija;

2. Lietuvos geologijos tarnyba;

3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba;

4. Lietuvos standartizacijos departamentas;

5. Nacionalinis akreditacijos biuras;

6. Valstybinė metrologijos tarnyba;

7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba;

8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija.

PUBLIC

5. Finansų ministerija

Įstaigos prie Finansų ministerijos:

1. Muitinės departamentas;

2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba;

3. Valstybinė mokesčių inspekcija;

4. Finansų ministerijos mokymo centras.

6. Krašto apsaugos ministerija

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos:

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas;

2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba;

3. Karo prievolės administravimo tarnyba;

4. Krašto apsaugos archyvas;

PUBLIC

5. Krizių valdymo centras;

6. Mobilizacijos departamentas;

7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba;

8. Infrastruktūros plėtros departamentas;

9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras;

10. Lietuvos kariuomenė;

11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos.

7. Kultūros ministerija

Įstaigos prie Kultūros ministerijos:

1. Kultūros paveldo departamentas;

2. Valstybinė kalbos inspekcija.

PUBLIC

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija

Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos:

1. Garantinio fondo administracija;

2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba;

3. Lietuvos darbo birža;

4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba;

5. Trišalės tarybos sekretoriatas;

6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas;

7. Darbo inspekcija;

8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba;

PUBLIC

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba;

10. Ginčų komisija;

11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras;

12. Neįgaliųjų reikalų departamentas.

PUBLIC

9. Susisiekimo ministerija

Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos:

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija;

2. Valstybinė geležinkelio inspekcija;

3. Valstybinė kelių transporto inspekcija;

4. Pasienio kontrolės punktų direkcija.

10. Sveikatos apsaugos ministerija

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos:

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba;

2. Valstybinė ligonių kasa;

3. Valstybinė medicininio audito inspekcija;

4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba;

5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba;

6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba;

7. Farmacijos departamentas;

8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras;

9. Lietuvos bioetikos komitetas;

10. Radiacinės saugos centras.

PUBLIC

11. Švietimo ir mokslo ministerija

Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos:

1. Nacionalinis egzaminų centras;

2. Studijų kokybės vertinimo centras.

12. Teisingumo ministerija

Įstaigos prie Teisingumo ministerijos:

1. Kalėjimų departamentas;

2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba;

3. Europos teisės departamentas.

13. Ūkio ministerija

Įstaigos prie Ūkio ministerijos:

1. Įmonių bankroto valdymo departamentas;

PUBLIC

2. Valstybinė energetikos inspekcija;

3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija;

4. Valstybinis turizmo departamentas.

14. Užsienio reikalų ministerija:

1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų.

15. Vidaus reikalų ministerija:
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos:

1. Asmens dokumentų išrašymo centras;

2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba;

3. Gyventojų registro tarnyba;

4. Policijos departamentas;

PUBLIC

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas;

6. Turto valdymo ir ūkio departamentas;

7. Vadovybės apsaugos departamentas;

8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba;

9. Valstybės tarnybos departamentas;

10. Informatikos ir ryšių departamentas;

11. Migracijos departamentas;

12. Sveikatos priežiūros tarnyba;

13. Bendrasis pagalbos centras.

16. Žemės ūkio ministerija

Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos:

1. Nacionalinė mokėjimo agentūra;

PUBLIC

2. Nacionalinė žemės tarnyba;

3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba;

4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba;

5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba;

6. Žuvininkystės departamentas.

17. Teismai:

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas;

2. Lietuvos apeliacinis teismas;

3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas;

4. Apygardų teismai;

5. Apygardų administraciniai teismai;

PUBLIC

6. Apylinkių teismai;

7. Nacionalinė teismų administracija; Generalinė prokuratūra.

LIUKSEMBURGAS

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).

2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.

4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.

5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.

6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.

7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

PUBLIC

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.

9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.

10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

VENGRIJA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Šalies išteklių ministerija);

2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Kaimo plėtros ministerija);

3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Šalies vystymosi ministerija);

4. Honvédelmi Minisztérium (Gynybos ministerija);

5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Viešojo administravimo ir teisingumo ministerija);

6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ūkio ministerija);

7. Külügyminisztérium (Užsienio reikalų ministerija);

8. Miniszterelnöki Hivatal (Ministro Pirmininko kanceliarija);

PUBLIC

9. Belügyminisztérium (Vidaus reikalų ministerija);

10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Centrinis paslaugų direktoratas).

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Ministro Pirmininko kanceliarija);

2. Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Socjali (Šeimos reikalų ir socialinio solidarumo ministerija);

3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Švietimo, jaunimo reikalų ir užimtumo ministerija);

4. Ministeru tal-Finanzi (Finansų ministerija);

5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Išteklių ir infrastruktūros ministerija);

6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Turizmo ir kultūros ministerija);

7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Teisingumo ir vidaus reikalų ministerija);

PUBLIC

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Kaimo reikalų ir aplinkos ministerija);

9. Ministeru għal Għawdex (Gozo salos reikalų ministerija);

10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Sveikatos apsaugos, pagyvenusių asmenų ir socialinių paslaugų ministerija);

11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Užsienio reikalų ministerija);

12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Investicijų, pramonės ir informacinių technologijų ministerija);

13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Konkurencingumo ir ryšių ministerija);

14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Miestų plėtros ir kelių ministerija);

15. L-Uffiċċju tal-President (Prezidentūra);

16. Uffiċċju ta 'l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Atstovų rūmų sekretoriaus tarnyba).

PUBLIC

NYDERLANDAI

1. Ministerie van Algemene Zaken (Bendrųjų reikalų ministerija):

   - Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

   - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Patariamoji taryba Vyriausybės politikos klausimais);

   - Rijksvoorlichtingsdienst (Nyderlandų vyriausybės informacijos tarnyba).

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Vidaus reikalų ministerija):

   - Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

   - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Centrinis archyvas);

   - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Generalinė žvalgybos ir saugumo tarnyba);

   - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Personalo registras ir kelionių dokumentų agentūra);

   - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Nacionalinė policijos tarnybų agentūra).

PUBLIC

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (Užsienio reikalų ministerija):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Regioninės politikos ir konsulinių reikalų generalinis direktoratas);

- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generalinis politinių reikalų direktoratas);

- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generalinis tarptautinio bendradarbiavimo direktoratas);

- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generalinis europinio bendradarbiavimo direktoratas);

- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Importo iš besivystančių šalių skatinimo centras);

- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (generaliniam sekretoriui ir jo pavaduotojui pavaldžios pagalbinės tarnybos);

- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Įvairios tarptautinės misijos).

PUBLIC

4. Ministerie van Defensie (Gynybos ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Commando Diensten Centra (CDC) (Pagalbinių paslaugų centras);

- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Gynybos telematikos organizacija);

- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Gynybos nekilnojamojo turto tarnybos centrinis direktoratas);

- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Gynybos nekilnojamojo turto tarnybos regioniniai direktoratai);

- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Gynybos materialinių išteklių organizacija);

- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Valstybinė gynybos materialinių išteklių organizacijos tiekimo agentūra);

- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Gynybos materialinių išteklių organizacijos logistikos centras);

PUBLIC

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Gynybos materialinių išteklių organizacijos techninės priežiūros centras);

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Gynybos vamzdynų organizacija).

5. Ministerie van Economische Zaken (Ūkio reikalų ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Centraal Planbureau (CPB) (Nyderlandų ekonominės politikos analizės biuras);

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Pramoninės nuosavybės biuras);

- SenterNovem (Tvarių inovacijų agentūra „SenterNovem“);

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Valstybinė kasyklų priežiūros įstaiga);

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Nyderlandų konkurencijos institucija);

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Nyderlandų užsienio prekybos agentūra);

- Agentschap Telecom (Radijo ryšio agentūra);

PUBLIC

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Perkančiųjų institucijų tinklas (profesionalūs ir inovatyvūs pirkimai));

- Octrooicentrum Nederland (Nyderlandų patentų biuras).

6. Ministerie van Financiën (Finansų ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Mokesčių ir muitinės kompiuterių bei programinės įrangos centras);

- Belastingdienst (Mokesčių ir muitų administracija);

- De afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (atskiri mokesčių ir muitų administracijos skyriai Nyderlanduose);

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst met inbegrip van de Economische Controle dienst (ECD) (Fiskalinių pažeidimų tyrimo ir informacijos tarnyba) (įskaitant ekonominių tyrimų tarnybą);

- Belastingdienst Opleidingen (Mokesčių ir muitų administracijos mokymo centras);

- Dienst der Domeinen (Valstybės nuosavybės tarnyba).

PUBLIC

7. Ministerie van Justitie (Teisingumo ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Dienst Justitiële Inrichtingen (Pataisos institucijų agentūra);

- Raad voor de Kinderbescherming (Vaikų globos ir apsaugos valdyba);

- Centraal Justitie Incasso Bureau (Centrinė baudų rinkimo agentūra);

- Openbaar Ministerie (Prokuratūra);

- Immigratie en Naturalisatiedienst (Imigracijos ir natūralizacijos tarnyba);

- Nederlands Forensisch Instituut (Nyderlandų teismo medicinos institutas).

8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Žemės ūkio, gamtos ir maisto kokybės ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Dienst Regelingen (DR) (Nacionalinė teisinių normų įgyvendinimo tarnyba (agentūra));

PUBLIC

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Augalų apsaugos tarnyba (agentūra));

- Algemene Inspectiedienst (AID) (Bendrosios inspekcijos tarnyba);

- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Vyriausybinė tvarios kaimo plėtros tarnyba);

- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Maisto ir vartojimo produktų saugos įstaiga).

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Švietimo, kultūros ir mokslo ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Inspectie van het Onderwijs (Švietimo inspekcija);

- Erfgoedinspectie (Paveldo inspekcija);

- Centrale Financiën Instellingen (Centrinė institucijų finansavimo agentūra);

- Nationaal Archief (Nacionaliniai archyvai);

PUBLIC

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Mokslo ir technologijų politikos patariamoji taryba);

- Onderwijsraad (Švietimo taryba);

- Raad voor Cultuur (Kultūros reikalų taryba).

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Socialinių ir užimtumo reikalų ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Inspectie Werk en Inkomen (Darbo ir pajamų inspekcija);

- Agentschap SZW (agentūra SZW).

11. Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Transporto, viešųjų darbų ir vandentvarkos ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Transporto ir civilinės aviacijos generalinis direktoratas);

PUBLIC

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Keleivinio transporto generalinis direktoratas);

- Directoraat-Generaal Water (Vandentvarkos generalinis direktoratas);

- Centrale Diensten (Centrinės tarnybos);

- Organisatie Verkeer en Watersaat (Bendrosios tarnybos. Transporto ir vandentvarkos organizacija (nauja));

- Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Karališkasis Nyderlandų meteorologijos institutas);

- Rijkswaterstaat, Bestuur (Viešųjų darbų ir vandentvarkos valdyba);

- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (atskiri regioniniai Viešųjų darbų ir vandentvarkos generalinio direktorato skyriai);

- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (atskiri Viešųjų darbų ir vandentvarkos generalinio direktorato specializuoti skyriai);

- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Geoinformacijos ir IRT patariamoji taryba);

- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Eismo ir transporto patariamoji taryba);

- Bouwdienst (Statybos tarnyba);

PUBLIC

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Nacionalinis pakrančių ir jūrų valdymo institutas);

- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Nacionalinis gėlo vandens tvarkymo ir vandens valymo institutas);

- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (valdymo padalinys „Oras“);

- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (valdymo padalinys „Vanduo“);

- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (valdymo padalinys „Sausuma“).

12. - Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Būsto, teritorijų planavimo ir aplinkos ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Būsto, bendruomenių ir integracijos generalinis direktoratas);

- Directoraat-generaal Ruimte (Teritorijų planavimo generalinis direktoratas);

- Directoraat-general Milieubeheer (Aplinkosaugos generalinis direktoratas);

PUBLIC

- Rijksgebouwendienst (Valstybinių pastatų agentūra);

- VROM Inspectie (Inspekcija).

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Sveikatos, gerovės ir sporto reikalų ministerija):

- Bestuursdepartement (Centriniai politikos ir personalo departamentai);

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Sveikatos apsaugos ir veterinarijos, visuomenės sveikatos reikalų inspekcija);

- Inspectie Gezondheidszorg (Sveikatos priežiūros inspekcija);

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Jaunimo reikalų tarnybos ir jaunimo apsaugos inspekcija);

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Nacionalinis visuomenės sveikatos ir aplinkos institutas);

- Sociaal en Cultureel Planbureau (Socialinių ir kultūrinių reikalų planavimo tarnyba);

- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Vaistų vertinimo valdybos agentūra).

PUBLIC

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (Žemutiniai Parlamento rūmai);

15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (Aukštutiniai Parlamento rūmai);

16. Raad van State (Valstybės taryba);

17. Algemene Rekenkamer (Nyderlandų audito rūmai);

18. Nationale Ombudsman (Nacionalinis ombudsmenas);

19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Nyderlandų ordino kanceliarija);

20. Kabinet der Koningin (Karalienės kabinetas);

21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Teismų administracija, patariamoji taryba ir teismai).

AUSTRIJA

A/ Dabartinė subjektų aprėptis:

1. Bundeskanzleramt (Federalinė kanceliarija);

PUBLIC

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Federalinė Europos ir tarptautinių reikalų ministerija);

3. Bundesministerium für Finanzen (Federalinė finansų ministerija);

4. Bundesministerium für Gesundheit (Federalinė sveikatos apsaugos ministerija);

5. Bundesministerium für Inneres (Federalinė vidaus reikalų ministerija);

6. Bundesministerium für Justiz (Federalinė teisingumo ministerija);

7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Federalinė gynybos ir sporto ministerija);

8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Federalinė žemės ūkio, miškininkystės, aplinkos ir vandentvarkos ministerija);

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Federalinė darbo, socialinių reikalų ir vartotojų apsaugos ministerija);

10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Federalinė švietimo, meno ir kultūros ministerija);

PUBLIC

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Federalinė transporto, inovacijų ir technologijų ministerija);

12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Federalinė ekonominių reikalų, šeimos ir jaunimo reikalų ministerija);

13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Federalinė mokslo ir mokslinių tyrimų ministerija);

14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Federalinė kalibravimo ir matavimo tarnyba);

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austrijos mokslinių tyrimų ir bandymų centras „Arsenal Ltd“);

16. Bundesanstalt für Verkehr (Federalinis eismo institutas);

17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Federalinė viešųjų pirkimų bendrovė);

18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federalinis duomenų apdorojimo centras);

B/ Visos kitos centrinės viešosios institucijos, įskaitant jų regioninius ir vietinius padalinius, jeigu jie nėra pramoninio arba komercinio pobūdžio.

PUBLIC

LENKIJA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Prezidento kanceliarija);

2. Kancelaria Sejmu RP (Seimo kanceliarija);

3. Kancelaria Senatu RP (Senato kanceliarija);

4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Ministro Pirmininko kanceliarija);

5. Sąd Najwyższy (Aukščiausiasis Teismas);

6. Naczelny Sąd Administracyjny (Aukščiausiasis administracinis teismas);

7. Trybunał Konstytucyjny (Konstitucinis Teismas);

8. Najwyższa Izba Kontroli (Aukščiausieji audito rūmai);

9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Žmogaus teisių gynėjo tarnyba);

10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Vaiko teisių ombudsmeno tarnyba);

11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Darbo ir socialinės politikos ministerija);

PUBLIC

12. Ministerstwo Finansów (Finansų ministerija);

13. Ministerstwo Gospodarki (Ūkio ministerija);

14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Regioninės plėtros ministerija);

15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Kultūros ir paveldo ministerija);

16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Švietimo ministerija);

17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Gynybos ministerija);

18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerija);

19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Valstybės iždo ministerija);

20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Teisingumo ministerija);

21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Transporto, statybos ir jūrų ūkio ministerija);

PUBLIC

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Mokslo ir aukštojo mokslo ministerija);

23. Ministerstwo Środowiska (Aplinkos ministerija);

24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Vidaus reikalų ministerija);

25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Administravimo ir skaitmeninimo ministerija);

26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Užsienio reikalų ministerija);

27. Ministerstwo Zdrowia (Sveikatos apsaugos ministerija);

28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Sporto ir turizmo ministerija);

29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Lenkijos Respublikos patentų biuras);

30. Urząd Regulacji Energetyki (Lenkijos energetikos reguliavimo tarnyba);

31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Karo veteranų ir represijų aukų tarnyba);

32. Urząd Transportu Kolejowego (Geležinkelio transporto tarnyba);

PUBLIC

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Užsieniečių reikalų tarnyba);

34. Urząd Zamówień Publicznych (Viešųjų pirkimų tarnyba);

35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Konkurencijos ir vartotojų apsaugos biuras);

36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Civilinės aviacijos tarnyba);

37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Elektroninių ryšių tarnyba);

38. Wyższy Urząd Górniczy (Valstybinė kalnakasybos tarnyba);

39. Główny Urząd Miar (Vyriausioji metrologijos tarnyba);

40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Vyriausioji geodezijos ir kartografijos tarnyba);

41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Vyriausioji statybų priežiūros tarnyba);

42. Główny Urząd Statystyczny (Vyriausioji statistikos tarnyba);

43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Šalies radijo ir televizijos taryba);

PUBLIC

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Asmens duomenų apsaugos vyriausiasis inspektorius);

45. Państwowa Komisja Wyborcza (Valstybinė rinkimų komisija);

46. Państwowa Inspekcja Pracy (Valstybinė darbo inspekcija);

47. Rządowe Centrum Legislacji (Vyriausybės teisės aktų leidybos centras);

48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Nacionalinis sveikatos fondas);

49. Polska Akademia Nauk (Lenkijos mokslo akademija);

50. Polskie Centrum Akredytacji (Lenkijos akreditacijos centras);

51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Lenkijos testavimo ir sertifikavimo centras);

52. Polski Komitet Normalizacyjny (Lenkijos standartizavimo komitetas);

53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Socialinio draudimo institucija);

54. Komisja Nadzoru Finansowego (Lenkijos finansų priežiūros komisija);

55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Pagrindinė valstybės archyvų direkcija);

PUBLIC

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Žemės ūkio socialinio draudimo fondas);

57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Vyriausiasis valstybinių kelių ir greitkelių direktoratas);

58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Vyriausioji augalų ir sėklų apsaugos inspekcija);

59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Vyriausiasis valstybinės priešgaisrinės tarnybos štabas);

60. Komenda Główna Policji (Vyriausiasis policijos štabas);

61. Komenda Główna Straży Granicznej (Vyriausiasis pasienio apsaugos komisariatas);

62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Vyriausioji komercinės žemės ūkio produktų kokybės inspekcija);

63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Vyriausioji aplinkos apsaugos inspekcija);

64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Vyriausioji kelių transporto inspekcija);

65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Vyriausioji farmacijos inspekcija);

PUBLIC

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Vyriausioji sanitarijos inspekcija);

67. Główny Inspektorat Weterynarii (Vyriausioji veterinarijos inspekcija);

68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Valstybės saugumo agentūra);

69. Agencja Wywiadu (Užsienio žvalgybos agentūra);

70. Agencja Mienia Wojskowego (Kariuomenės turto agentūra);

71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Žemės ūkio restruktūrizavimo ir modernizavimo agentūra);

72. Agencja Rynku Rolnego (Žemės ūkio rinkos agentūra);

73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Žemės ūkio turto agentūra);

74. Państwowa Agencja Atomistyki (Nacionalinė atominės energetikos agentūra);

75. Narodowy Bank Polski (Lenkijos nacionalinis bankas);

76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Nacionalinis aplinkos apsaugos ir vandentvarkos fondas);

PUBLIC

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Nacionalinis neįgaliųjų reabilitacijos fondas);

78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Nacionalinis atminimo institutas. Kaltinimų nusikaltimais prieš lenkų tautą komisija).

PORTUGALIJA

1. Presidência do Conselho de Ministros (Ministrų Tarybos kanceliarija);

2. Ministério das Finanças (Finansų ministerija);

3. Ministério da Defesa Nacional (Gynybos ministerija);

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Užsienio reikalų ir portugalų bendruomenių ministerija);

5. Ministério da Administração Interna (Vidaus reikalų ministerija);

6. Ministério da Justiça (Teisingumo ministerija);

7. Ministério da Economia (Ūkio ministerija);

PUBLIC

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Žemės ūkio, kaimo plėtros ir žvejybos ministerija);

9. Ministério da Educação (Švietimo ministerija);

10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Mokslo ir aukštojo mokslo ministerija);

11. Ministério da Cultura (Kultūros ministerija);

12. Ministério da Saúde (Sveikatos apsaugos ministerija);

13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Darbo ir socialinio solidarumo ministerija);

14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Viešųjų darbų, transporto ir būsto ministerija);

15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Miestų, žemėtvarkos ir aplinkos ministerija);

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Kvalifikavimo ir užimtumo ministerija);

PUBLIC

17. Presidência da Republica (Respublikos Prezidentūra);

18. Tribunal Constitucional (Konstitucinis Teismas);

19. Tribunal de Contas (Audito rūmai);

20. Provedoria de Justiça (Ombudsmenas).

RUMUNIJA

1. Administrația Prezidențială (Prezidentūros administracija);

2. Senatul României (Rumunijos Senatas);

3. Camera Deputaților (Deputatų rūmai);

4. Înalta Curte de Casație și Justiție (Aukščiausiasis Teismas);

5. Curtea Constituțională (Konstitucinis Teismas);

6. Consiliul Legislativ (Įstatymų leidybos taryba);

7. Curtea de Conturi (Audito rūmai);

PUBLIC

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Aukščiausioji magistratų taryba);

9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (Prokuratūra prie Aukščiausiojo Teismo);

10. Secretariatul General al Guvernului (Vyriausybės Generalinis Sekretoriatas);

11. Cancelaria primului ministru (Ministro Pirmininko kanceliarija);

12. Ministerul Afacerilor Externe (Užsienio reikalų ministerija);

13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Ūkio ir finansų ministerija);

14. Ministerul Justiției (Teisingumo ministerija);

15. Ministerul Apărării (Gynybos ministerija);

16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Vidaus reikalų ir administracinės reformos ministerija);

17. Ministerul Muncii, Familiei şi Egalităţii de Şanse (Darbo ir lygių galimybių ministerija);

PUBLIC

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ, Turism şi Profesii Liberale (Mažųjų ir vidutinių įmonių, prekybos, turizmo ir laisvųjų profesijų ministerija);

19. Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale (Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerija);

20. Ministerul Transporturilor (Transporto ministerija);

21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice şi Locuinţei (Plėtros, viešųjų darbų ir būsto ministerija);

22. Ministerul Educaţiei, Cercetării şi Tineretului (Švietimo, mokslinių tyrimų ir jaunimo reikalų ministerija);

23. Ministerul Sănătății Publice (Visuomenės sveikatos apsaugos ministerija);

24. Ministerul Culturii și Cultelor (Kultūros ir religijos reikalų ministerija);,

25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informaţiei (Ryšių ir informacinių technologijų ministerija);

26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Aplinkos ir darnaus vystymosi ministerija);

PUBLIC

27. Serviciul Român de Informații (Rumunijos žvalgybos tarnyba);

28. Serviciul Român de Informați Externe (Rumunijos užsienio žvalgybos tarnyba);

29. Serviciul de Protecție și Pază (Apsaugos ir saugumo tarnyba);

30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Specialioji telekomunikacijų tarnyba);

31. Consiliul Național al Audiovizualului (Nacionalinė audiovizualinė taryba);

32. Direcția Națională Anticorupție (Nacionalinis kovos su korupcija departamentas);

33. Inspectoratul General de Poliție (Vyriausioji policijos inspekcija);

34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Nacionalinė viešųjų pirkimų reguliavimo ir priežiūros įstaiga);

35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC); (Nacionalinė bendruomenės paslaugų reguliavimo tarnyba);

36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Nacionalinė veterinarijos ir maisto saugos tarnyba);

PUBLIC

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Nacionalinė vartotojų apsaugos tarnyba);

38. Autoritatea Navală Română (Rumunijos jūrų laivyno tarnyba);

39. Autoritatea Feroviară Română (Rumunijos geležinkelių tarnyba);

40. Autoritatea Rutieră Română (Rumunijos kelių tarnyba);

41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Nacionalinė vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba);

42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Nacionalinė neįgaliųjų reikalų tarnyba);

43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Nacionalinė jaunimo reikalų tarnyba);

44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Nacionalinė mokslinių tyrimų tarnyba);

45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Nacionalinė ryšių tarnyba);

46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Nacionalinė informacinės visuomenės paslaugų tarnyba);

PUBLIC

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Nuolatinė rinkimų komisija)

48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Vyriausybės strategijų agentūra);

49. Agenția Națională a Medicamentului (Nacionalinė vaistų agentūra);

50. Agenția Națională pentru Sport (Nacionalinė sporto agentūra);

51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Nacionalinė įdarbinimo agentūra);

52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Nacionalinė elektros energijos sektoriaus reguliavimo tarnyba);

53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumunijos energijos taupymo agentūra);

54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Nacionalinė mineralinių išteklių agentūra);

55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumunijos užsienio investicijų agentūra);

56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Nacionalinė valstybės tarnautojų agentūra);

57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Nacionalinė mokesčių administravimo agentūra).

PUBLIC

SLOVĖNIJA

1. Predsednik Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos Prezidentas);

2. Državni zbor (Nacionalinė asamblėja);

3. Državni svet (Nacionalinė Taryba);

4. Varuh človekovih pravic (Ombudsmenas);

5. Ustavno sodišče (Konstitucinis Teismas);

6. Računsko sodišče (Audito rūmai);

7. Državna revizijska komisja (Valstybinė peržiūros komisija);

8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovėnijos mokslo ir meno akademija);

9. Vladne službe (Vyriausybės tarnybos);

10. Ministrstvo za finance (Finansų ministerija);

11. Ministrstvo za notranje zadeve (Vidaus reikalų ministerija);

PUBLIC

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Užsienio reikalų ministerija);

13. Ministrstvo za obrambo (Gynybos ministerija);

14. Ministrstvo za pravosodje (Teisingumo ministerija);

15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ūkio ministerija);

16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Žemės ūkio, miškininkystės ir maisto pramonės ministerija);

17. Ministrstvo za promet (Transporto ministerija);

18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Aplinkos, teritorijų planavimo ir energetikos ministerija);

19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Darbo, šeimos ir socialinių reikalų ministerija);

20. Ministrstvo za zdravje (Sveikatos apsaugos ministerija);

21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Aukštojo mokslo, mokslo ir technologijų ministerija);

PUBLIC

22. Ministrstvo za kulturo (Kultūros ministerija);

23. Ministerstvo za javno upravo (Viešojo administravimo ministerija);

24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos Aukščiausiasis Teismas);

25. Višja sodišča (aukštesniosios instancijos teismai);

26. Okrožna sodišča (apylinkių teismai);

27. Okrajna sodišča (apygardų teismai);

28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos Generalinis prokuroras);

29. Okrožna državna tožilstva (apylinkių valstybiniai prokurorai);

30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos patikėtinis socialiniams reikalams);

31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos valstybinis prokuroras);

PUBLIC

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos administracinis teismas);

33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Slovėnijos Respublikos nesunkių nusikaltimų senatas);

34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Aukštesnysis darbo ir socialinių reikalų teismas);

35. Delovna in sodišča (darbo teismai);

36. Upravne note (vietos administraciniai padaliniai);

SLOVAKIJA

Ministerijos ir kitos centrinės vyriausybės institucijos, nurodytos Įstatyme Nr. 575/2001 (Rink.); dėl vyriausybės ir centrinės valstybės administracijos institucijų veiklos struktūros, kaip vėliau iš dalies pakeista:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos ūkio ministerija);

2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos finansų ministerija);

PUBLIC

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos transporto, statybos ir regioninės plėtros ministerija);

4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros ministerija);

5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos vidaus reikalų ministerija);

6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos gynybos ministerija);

7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos teisingumo ministerija);

8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos užsienio reikalų ministerija);

9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos darbo, socialinės apsaugos ir šeimos reikalų ministerija);

10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos aplinkos ministerija);

11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos švietimo, mokslo, mokslinių tyrimų ir sporto ministerija);

PUBLIC

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos kultūros ministerija);

13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija);

14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos Vyriausybės aparatas);

15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos antimonopolijos tarnyba);

16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos statistikos tarnyba);

17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos geodezijos, kartografijos ir kadastro tarnyba);

18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slovakijos standartų, metrologijos ir bandymų tarnyba);

19. Úrad pre verejné obstarávanie (Viešųjų pirkimų tarnyba);

20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos pramoninės nuosavybės tarnyba);

PUBLIC

21. Národný bezpečnostný úrad (Nacionalinio saugumo tarnyba);

22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos Prezidentūra);

23. Národná rada Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos nacionalinė taryba);

24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos Konstitucinis Teismas);

25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos Aukščiausiasis Teismas);

26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos generalinė prokuratūra);

27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos aukščiausieji audito rūmai);

28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Slovakijos Respublikos telekomunikacijų tarnyba);

29. Poštový úrad (Pašto veiklos reguliavimo tarnyba);

30. Úrad na ochranu osobných údajov (Asmens duomenų apsaugos tarnyba);

PUBLIC

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsmeno tarnyba);

32. Úrad pre finančný trh (Finansų rinkos tarnyba).

SUOMIJA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Teisingumo kanclerio biuras):

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Transporto ir ryšių ministerija):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Suomijos ryšių reguliavimo tarnyba).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Žemės ūkio ir miškininkystės ministerija):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Suomijos maisto saugos tarnyba);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Suomijos geodezijos tarnyba).

PUBLIC

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Teisingumo ministerija):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Duomenų apsaugos ombudsmeno tarnyba);

2. Tuomioistuimet – Domstolar (teismai);

3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Aukščiausiasis Teismas);

4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Aukščiausiasis administracinis teismas);

5. Hovioikeudet – hovrätter (apeliaciniai teismai);

6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (apylinkių teismai);

7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (administraciniai teismai);

8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Rinkos teismas);

9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Darbo teismas);

PUBLIC

10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (Draudimo teismas);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Vartotojų skundų nagrinėjimo valdyba);

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Kalėjimų departamentas).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Švietimo ministerija):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Nacionalinė švietimo valdyba);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Suomijos filmų klasifikavimo valdyba).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Gynybos ministerija):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Suomijos gynybos pajėgos).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Vidaus reikalų ministerija):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Centrinė kriminalinė policija);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Nacionalinė eismo valdymo policija);

PUBLIC

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Pasienio apsauga);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Pabėgėlių priėmimo centrai).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Socialinių reikalų ir sveikatos apsaugos ministerija):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Bedarbių apeliacijų valdyba);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Socialinės apsaugos apeliacinė taryba);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Nacionalinė vaistų tarnyba);

4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Teisinių medicinos klausimų nagrinėjimo institucija);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Radiacinės ir branduolinės saugos centras).

PUBLIC

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Darbo ir ūkio ministerija):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Suomijos vartotojų reikalų tarnyba);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Suomijos konkurencijos tarnyba);

3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Nacionalinė patentų ir registravimo valdyba);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Valstybinio taikintojo tarnyba);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Darbo taryba).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Užsienio reikalų ministerija);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Ministro Pirmininko kanceliarija);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Finansų ministerija):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Valstybės iždas);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Mokesčių administracija);

PUBLIC

3. Tullilaitos – Tullverket (Muitinė);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Gyventojų registras).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Aplinkos ministerija):

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Finnish Environment Institute).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Valstybės kontrolė).

ŠVEDIJA

Akademien för de fria konsterna (Karališkoji menų akademija);

Allmänna reklamationsnämnden (Nacionalinė vartotojų skundų nagrinėjimo valdyba);

Arbetsdomstolen (Darbo teismas);

Arbetsförmedlingen (Švedijos darbo birža);

Arbetsgivarverk, statens (Nacionalinė viešojo sektoriaus darbdavių agentūra);

Arbetslivsinstitutet (Nacionalinis profesinio gyvenimo institutas);

PUBLIC

Arbetsmiljöverket (Švedijos darbo aplinkos tarnyba);

Arkitekturmuseet (Architektūros muziejus);

Ljud och bildarkiv, statens (Nacionalinis garso ir vaizdo įrašų archyvas);

Barnombudsmannen (Vaiko teisių kontrolieriaus tarnyba);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Švedijos sveikatos priežiūros sektoriuje taikomų technologijų vertinimo taryba);

Kungliga Biblioteket (Karališkoji biblioteka);

Biografbyrå, statens (Filmų cenzūros nacionalinė valdyba);

Biografiskt lexikon, svenskt (Švedų kalbos biografinis žodynas);

Bokföringsnämnden (Švedijos apskaitos standartų tarnyba);

Bolagsverket (Švedijos bendrovių registras);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Nacionalinė būsto kreditų garantijų valdyba);

Boverket (Nacionalinė būstų tarnyba);

PUBLIC

Brottsförebyggande rådet (Nacionalinė nusikaltimų prevencijos taryba);

Brottsoffermyndigheten (Nusikaltimų aukų kompensacijų ir paramos institucija);

Centrala studiestödsnämnden (Studentų rėmimo nacionalinė valdyba);

Datainspektionen (Duomenų inspekcija);

Departementen (Ministerijos – Vyriausybės departamentai);

Domstolsverket (Nacionalinė teismų administracija);

Elsäkerhetsverket (Nacionalinė elektros saugos valdyba);

Exportkreditnämnden (Eksporto kreditų garantijų tarnyba);

Finansinspektionen (Finansinės priežiūros institucija);

Fiskeriverket (Nacionalinė žvejybos tarnyba);

Folkhälsoinstitut, statens (Nacionalinis visuomenės sveikatos institutas);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Švedijos aplinkos mokslinių tyrimų taryba);

PUBLIC

Fortifikationsverket (Nacionalinė fortifikacijos administracija);

Medlingsinstitutet (Nacionalinė tarpininkavimo tarnyba);

Försvarets materielverk (Gynybos išteklių administracija);

Försvarets radioanstalt (Nacionalinis gynybos pajėgų radijo institutas);

Försvarshistoriska museer, statens (Švedijos karo istorijos muziejai);

Försvarshögskolan (Aukštesnioji gynybos pajėgų mokykla);

Försvarsmakten (Švedijos karinės pajėgos);

Försäkringskassan (Socialinio draudimo tarnyba);

Geologiska undersökning, Sveriges (Švedijos geologiniai žvalgymai);

Geotekniska institut, statens (Geotechnikos institutas);

Glesbygdsverket (Nacionalinė kaimo plėtros agentūra);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafikos institutas ir komunikacijos mokslų aukštesnioji mokykla);

PUBLIC

Granskningsnämnden för Radio och TV (Švedijos radijo ir televizijos komisija);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Valstybinė laivyno reikalų tarnyba);

Handikappombudsmannen (Neįgaliųjų reikalų ombudsmenas);

Haverikommission, statens (Nelaimingų atsitikimų tyrimų komisija);

Hovrätterna (Apeliaciniai teismai) (6);

Hyres- och arendenämnder (Regioniniai nuomos ir nuosavybės klausimų teismai) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Medikų profesinės atsakomybės komitetas);

Högskoleverket (Nacionalinė aukštojo mokslo agentūra);

Högsta domstolen (Aukščiausiasis Teismas);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Psichosocialinių veiksnių ir sveikatos nacionalinis institutas);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Nacionalinis regioninių tyrimų institutas);

Institutet för rymdfysik (Švedijos astrofizikos institutas);

PUBLIC

Migrationsverket (Švedijos migracijos valdyba);

Jordbruksverk, statens (Švedijos žemės ūkio tarnyba);

Justitiekanslern (Teisingumo kanclerio biuras);

Jämställdhetsombudsmannen (Lygių galimybių ombudsmeno tarnyba);

Kammarkollegiet (Valstybinės žemės ir lėšų nacionalinė teisminė valdyba);

Kammarrätterna (Administraciniai apeliaciniai teismai) (4);

Kemikalieinspektionen (Nacionalinė cheminių medžiagų inspekcija);

Kommerskollegium (Nacionalinė prekybos taryba);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Švedijos inovacinių sistemų agentūra);

Konjunkturinstitutet (Ekonomikos tyrimų institutas);

Konkurrensverket (Švedijos konkurencijos tarnyba);

Konstfack (Menų, amatų ir dizaino kolegija);

PUBLIC

Konsthögskolan (Menų kolegija);

Nationalmuseum (Nacionalinis meno muziejus);

Konstnärsnämnden (Meno dotacijų komitetas);

Konstråd, statens (Nacionalinė meno taryba);

Konsumentverket (Nacionalinė vartotojų apsaugos politikos valdyba);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Nacionalinė teismo medicinos laboratorija);

Kriminalvården (Kalėjimų ir probacijos tarnyba);

Kriminalvårdsnämnden (Nacionalinė probacijos reikalų valdyba);

Kronofogdemyndigheten (Švedijos vykdymo užtikrinimo institucija);

Kulturråd, statens (Nacionalinė kultūros reikalų taryba);

Kustbevakningen (Švedijos pakrantės apsaugos tarnyba);

Lantmäteriverket (Nacionalinė geodezijos tarnyba);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Karališkoji ginklų saugykla);

PUBLIC

Livsmedelsverk, statens (Nacionalinė maisto produktų administracija);

Lotteriinspektionen (Nacionalinė lošimų inspekcija);

Läkemedelsverket (Vaistų agentūra);

Länsrätterna (Apygardų administraciniai teismai) (24);

Länsstyrelserna (Apygardų administracinės valdybos) (24);

Pensionsverk, statens (Nacionalinė valstybės tarnautojų ir pensijų valdyba);

Marknadsdomstolen (Rinkos teismas);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Švedijos meteorologijos ir hidrologijos institutas);

Moderna museet (Šiuolaikinio meno muziejus);

Musiksamlingar, statens (Švedijos nacionalinės muzikos kūrinių kolekcijos);

Naturhistoriska riksmuseet (Gamtos istorijos muziejus);

Naturvårdsverket (Nacionalinė aplinkosaugos agentūra);

Nordiska Afrikainstitutet (Skandinavijos Afrikos studijų institutas);

PUBLIC

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Skandinavijos visuomenės sveikatos mokykla);

Notarienämnden (Notarų rūmai);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Nacionalinė tarptautinio įsivaikinimo reikalų tarnyba);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK); (Švedijos ekonomikos augimo ir regionų plėtros agentūra);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Etninės diskriminacijos ombudsmeno tarnyba);

Patentbesvärsrätten (Patentų apeliacijų teismas);

Patent- och registreringsverket (Patentų ir registravimo tarnyba);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Švedijos asmenų registro valdyba);

Polarforskningssekretariatet (Švedijos Arkties mokslinių tyrimų sekretoriatas);

Presstödsnämnden (Žiniasklaidos subsidijų taryba);

Radio- och TV-verket (Švedijos radijo ir televizijos tarnyba);

Regeringskansliet (Vyriausybės įstaigos);

PUBLIC

Regeringsrätten (Aukščiausiasis Administracinis Teismas)

Riksantikvarieämbetet (Centrinė nacionalinė antikvarinių vertybių valdyba);

Riksarkivet (Nacionalinis archyvas);

Riksbanken (Švedijos bankas);

Riksdagsförvaltningen (Parlamento administracija);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamento ombudsmenas);

Riksdagens revisorer (Parlamento audito tarnyba);

Riksgäldskontoret (Nacionalinė valstybės skolos administravimo tarnyba);

Rikspolisstyrelsen (Nacionalinė policijos valdyba);

Riksrevisionen (Valstybės kontrolė);

Riksutställningar, Stiftelsen (Kilnojamųjų ekspozicijų asociacija);

Rymdstyrelsen (Nacionalinė kosmoso reikalų valdyba);

PUBLIC

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Švedijos profesinio gyvenimo ir socialinių mokslinių tyrimų taryba);

Räddningsverk, statens (Nacionalinė gelbėjimo tarnyba);

Rättshjälpsmyndigheten (Regioninė teisinės pagalbos institucija);

Rättsmedicinalverket (Nacionalinė teismo medicinos tarnyba);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Samių (lapių) mokyklų valdyba ir Samių (lapių) mokyklos);

Sjöfartsverket (Nacionalinė jūrų transporto administracija);

Maritima museer, statens (Nacionaliniai jūrų muziejai);

Skatteverket (Švedijos mokesčių inspekcija);

Skogsstyrelsen (Nacionalinė miškų valdyba);

Skolverk, statens (Nacionalinė švietimo agentūra);

Smittskyddsinstitutet (Švedijos užkrečiamųjų ligų kontrolės institutas);

Socialstyrelsen (Nacionalinė socialinių reikalų valdyba);

PUBLIC

Sprängämnesinspektionen (Nacionalinė sprogstamųjų ir degiųjų medžiagų inspekcija);

Statistiska centralbyrån (Švedijos statistikos tarnyba);

Statskontoret (Administracinių reikalų biuras);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Švedijos radiacinės saugos institucija);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Švedijos tarptautinio vystomojo bendradarbiavimo įstaiga);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Nacionalinė psichologinės gynybos ir atitikties vertinimo valdyba);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Švedijos akreditavimo valdyba);

Svenska Institutet, stiftelsen (Švedijos institutas);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Audioknygų ir leidinių Brailio raštu biblioteka);

Tingsrätterna (Apylinkių ir miestų teismai) (97);

PUBLIC

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Teisėjų nominavimo pasiūlymų komitetas);

Totalförsvarets pliktverk (Naujokų šaukimo komisija);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Švedijos gynybos mokslinių tyrimų agentūra);

Tullverket (Švedijos muitinės valdyba);

Turistdelegationen (Švedijos turizmo tarnyba);

Ungdomsstyrelsen (Nacionalinė jaunimo reikalų valdyba);

Universitet och högskolor (Universitetai ir universitetinės kolegijos);

Utlänningsnämnden (Užsieniečių apeliacijų tarnyba);

Utsädeskontroll, statens (Nacionalinis sėklos bandymų ir sertifikavimo institutas);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Nacionalinė vandens tiekimo ir nuotekų tvarkymo tarnyba);

Verket för högskoleservice (VHS) (Nacionalinė aukštojo mokslo agentūra);

PUBLIC

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švedijos ekonomikos augimo ir regionų plėtros agentūra);

Vetenskapsrådet (Švedijos mokslinių tyrimų taryba);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Nacionalinis veterinarijos institutas);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Švedijos nacionalinis kelių ir transporto mokslinių tyrimų institutas);

Växtsortnämnd, statens (Nacionalinė augalų veislių tarnyba);

Åklagarmyndigheten (Švedijos prokuratūra);

Krisberedskapsmyndigheten (Švedijos krizių valdymo tarnyba).

A skirsnio pastabos

1. Sąvoka „ES valstybių narių perkančiosios organizacijos“ taip pat apima visus bet kuriai Europos Sąjungos valstybės narės perkančiajai organizacijai pavaldžius subjektus, jeigu tie subjektai nėra atskiri juridiniai asmenys.

2. Gynybos ir saugumo srities subjektų vykdomi viešieji pirkimai laikomi viešaisiais pirkimais pagal šį Susitarimą tik jei perkamos nestrateginės ir nekarinės paskirties prekės, įtrauktos į sąrašą, pridedamą prie D skirsnio.

PUBLIC

B SKIRSNIS

CENTRINEI VALDŽIAI PAVALDŪS SUBJEKTAI

PUBLIC

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 200 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 200 000 SST

Darbai

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

Perkantieji subjektai:

1. Visos regioninės ar vietos perkančiosios organizacijos

Visos Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1059/2003 (toliau – NUTS reglamentas)[1] apibrėžtų administracinių vienetų perkančiosios organizacijos.

28 skyriaus tikslais regioninės perkančiosios organizacijos yra NUTS 1 ir 2 lygių administracinių vienetų, nurodytų NUTS reglamente, perkančiosios organizacijos.

28 skyriaus tikslais vietos perkančiosios organizacijos yra NUTS 3 lygio ir mažesnių administracinių vienetų, nurodytų NUTS reglamente, perkančiosios organizacijos.

PUBLIC

[1] 2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1059/2003 dėl bendro teritorinių statistinių vienetų klasifikatoriaus (NUTS) nustatymo (ES OL L 154, 2003 6 21, p. 1).

2. Visos perkančiosios organizacijos, kurios yra viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos, kaip apibrėžta ES viešųjų pirkimų direktyvose.

Viešosios teisės reglamentuojama įstaiga – įstaiga, kuri:

a) įsteigta konkretiems viešiesiems interesams, kurie nėra pramoninio ar komercinio pobūdžio, tenkinti,

b) turinti juridinio asmens statusą ir

c) daugiausia finansuojama valstybės, regioninės ar vietos institucijų, arba kitų viešosios teisės reglamentuojamų subjektų, arba tie subjektai vykdo jos valdymo priežiūrą, arba turinti administracinę, vadovaujamąją arba priežiūros valdybą, kurios daugiau kaip pusė narių yra skiriami valstybės, regioninės arba vietos institucijų arba kitų viešosios teisės reglamentuojamų subjektų.

PUBLIC

C SKIRSNIS

VIEŠŲJŲ PASLAUGŲ SEKTORIAUS SUBJEKTAI,
VYKDANTYS VIEŠUOSIUS PIRKIMUS PAGAL 28 SKYRIAUS NUOSTATAS

PUBLIC

Prekės

Kaip nurodyta D skirsnyje

Ribinis dydis 400 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 400 000 SST

Darbai

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

Visi perkantieji subjektai, kurių viešiesiems pirkimams taikoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/25/ES[1] ir kurie laikomi perkančiosiomis organizacijomis (pvz., tos, kurioms taikomas A arba B skirsnis) arba viešosiomis įmonėmis[2], ir kurių viena iš veiklos sričių yra bet kuri iš toliau nurodytų veiklų ar jų derinys:

a) oro uostų arba kitų terminalų infrastruktūros įrengimas oro vežėjams;

b) jūrų ar vidaus vandens uostų arba kitų terminalų infrastruktūros įrengimas jūrų arba vidaus vandens kelių vežėjams.

C skirsnio pastabos

1. 28 skyrius netaikomas sutartims, skirtoms pirmiau išvardytai veiklai vykdyti, jei atitinkama rinka yra konkurencinė.

PUBLIC

[1] 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/25/ES dėl subjektų, vykdančių veiklą vandens, energetikos, transporto ir pašto paslaugų sektoriuose, vykdomų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/17/EB (ES OL L 94, 2014 3 28, p. 243).

[2] Remiantis Direktyva 2014/25/ES, viešoji įmonė – įmonė, kuriai perkančiosios organizacijos gali tiesiogiai ar netiesiogiai daryti lemiamą įtaką dėl to, kad jos valdo įmonę nuosavybės teise, dėl jų finansinio dalyvavimo šioje įmonėje arba šią įmonę reglamentuojančių taisyklių. Prielaida, kad perkančiosios organizacijos turi lemiamą įtaką, daroma bet kuriuo iš toliau nurodytų atvejų, kai tos organizacijos tiesiogiai ar netiesiogiai:
- valdo didžiąją įmonės pasirašyto kapitalo dalį arba
- kontroliuoja daugumą balsų, kurie suteikiami įmonės išleistomis akcijomis, arba
- gali skirti daugiau kaip pusę įmonės administracijos, valdymo ar priežiūros organų narių.

2. 28 skyrius netaikomas perkančiųjų subjektų, kuriems taikomas šis skirsnis, sutartims, skirtoms:

– kitai nei šiame skirsnyje nurodyta veikla vykdyti arba verstis šia veikla ne EEE šalyje;

– perpardavimo arba nuomos tretiesiems asmenims tikslais su sąlyga, kad perkantysis subjektas neturi specialios ar išimtinės teisės parduoti arba nuomoti tokių sutarčių objekto, o tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir perkantysis subjektas, jį gali parduoti ar nuomoti kiti subjektai.

3. Jei šios dalies antroje pastraipoje nurodytos sąlygos yra įvykdytos, 28 skyrius netaikomas sutartims, kurias skiria:

i) perkantysis subjektas – susijusiai įmonei[1] arba

[1] Susijusi įmonė – įmonė, kurios metinė finansinė atskaitomybė yra konsoliduota su perkančiojo subjekto metine finansine atskaitomybe pagal 1983 m. birželio 13 d. Septintąją Tarybos direktyvą 83/349/EEB, pagrįstą Sutarties 54 straipsnio 3 dalies g punktu, dėl konsoliduotos finansinės atskaitomybės (ES OL L 193, 1983 7 18, p. 1) arba, tuo atveju, jei subjektams minėtoji direktyva netaikoma, bet kuri įmonė, kuriai perkantysis subjektas gali turėti tiesioginės ar netiesioginės lemiamos įtakos, arba įmonė, kuri gali daryti lemiamą įtaką perkančiajam subjektui, arba įmonė, kuriai kartu su perkančiuoju subjektu lemiamą įtaką gali daryti kita įmonė dėl joje turimos nuosavybės, finansinio dalyvavimo ar ją reglamentuojančių taisyklių.

ii) bendroji įmonė, sudaryta išimtinai tik iš kelių perkančiųjų subjektų, siekiant vykdyti šio skirsnio a ir b punktuose apibrėžtą veiklą, – įmonei, kuri yra susijusi su vienu iš tų perkančiųjų subjektų.

Paslaugų teikimo ar prekių tiekimo sutartims šios dalies pirma pastraipa taikoma, jei per pastaruosius trejus metus bent 80 % susijusios įmonės vidutinės paslaugų ar tiekimo apyvartos sudarė atitinkamai tokių paslaugų teikimas ar tiekimas įmonėms, su kuriomis ji yra susijusi[1].

4. 28 skyrius netaikomas sutartims, kurias skiria:

i) bendroji įmonė, sudaryta išimtinai tik iš perkančiųjų subjektų, siekiant vykdyti šio skirsnio a ir b punktuose apibrėžtą veiklą, – vienam iš tų perkančiųjų subjektų, arba

ii) perkantysis subjektas – bendrajai įmonei, kurios dalis jis yra,

jei bendroji įmonė įsteigta atitinkamai veiklai vykdyti bent trejus metus ir jei jos steigimo dokumentuose nustatyta, kad ją sudarantys perkantieji subjektai bus jos dalis bent jau tokios pat trukmės laikotarpiu.

[1] Jei dėl susijusios įmonės įsteigimo datos ar datos, kurią ji pradėjo veiklą, apyvartos duomenų per ankstesniuosius trejus metus nėra, tokiai įmonei pakanka įrodyti, kad šioje dalyje minėta apyvarta yra tikėtina, visų pirma taikant verslo prognozes.

D SKIRSNIS

PREKĖS

1. 28 skyrius taikomas visų prekių, kurias perka A skirsnyje išvardyti subjektai, viešiesiems pirkimams, išskyrus atvejus, kai 28 skyriuje nurodyta kitaip.

2. 28 skyrius taikomas tik toliau nurodytuose Kombinuotosios nomenklatūros (KN) skirsniuose aprašytoms prekėms, kurias perka Airijos, Austrijos, Belgijos, Bulgarijos, Čekijos, Danijos, Estijos, Graikijos, Ispanijos, Italijos, Kipro, Kroatijos, Latvijos, Lenkijos, Lietuvos, Liuksemburgo, Maltos, Nyderlandų, Prancūzijos, Portugalijos, Rumunijos, Slovakijos, Slovėnijos, Suomijos, Švedijos, Vengrijos ir Vokietijos gynybos ministerijos ir agentūros gynybos arba saugumo veiklai vykdyti.

25 skirsnis	Druska; siera; žemės ir akmenys; tinkavimo medžiagos, kalkės ir cementas
26 skirsnis	Rūdos, šlakas ir pelenai
27 skirsnis	Mineralinis kuras, mineralinės alyvos ir jų distiliavimo produktai; bituminės medžiagos; mineraliniai vaškai Išskyrus: ex 27.10. Specialieji benzinai

PUBLIC

28 skirsnis	Neorganiniai chemikalai; organiniai ir neorganiniai tauriųjų metalų, retųjų žemių metalų, radioaktyviųjų elementų arba izotopų junginiai Išskyrus: ex 2808. Sprogmenys ex 2813. Sprogmenys ex 2814. Ašarinės dujos ex 2825. Sprogmenys ex 2829. Sprogmenys ex 2834. Sprogmenys ex 2844. Toksiški produktai ex 2845. Toksiški produktai ex 2847. Sprogmenys ex 2852. Toksiški produktai ex 2853. Toksiški produktai

PUBLIC

29 skirsnis	Organiniai chemikalai Išskyrus: ex 2904. Sprogmenys ex 2905. Sprogmenys ex 2908. Sprogmenys ex 2909. Sprogmenys ex 2912. Sprogmenys ex 2913. Sprogmenys ex 2914. Toksiški produktai ex 2915. Toksiški produktai ex 2916. Toksiški produktai ex 2920. Toksiški produktai ex 2921. Toksiški produktai ex 2922. Toksiški produktai ex 2933. Sprogmenys ex 2926. Toksiški produktai ex 2928. Sprogmenys
30 skirsnis.	Farmacijos produktai
31 skirsnis.	Trąšos
32 skirsnis.	Rauginimo arba dažymo ekstraktai; taninai arba jų dariniai; dažikliai, pigmentai ir kitos dažiosios medžiagos; dažai ir lakai, glaistai ir kitos mastikos; rašalai
33 skirsnis.	Eteriniai aliejai ir kvapieji dervų ekstraktai (rezinoidai), parfumerijos, kosmetikos arba tualetiniai preparatai

PUBLIC

34 skirsnis.	Muilas, organinės paviršinio aktyvumo medžiagos, skalbikliai, tepimo priemonės, dirbtiniai vaškai, paruošti vaškai, blizginimo ir šveitimo priemonės, žvakės ir panašūs dirbiniai, modeliavimo pastos, odontologiniai vaškai, taip pat odontologijos preparatai, daugiausia iš gipso
35 skirsnis.	Albumininės medžiagos; modifikuoti krakmolai; klijai; fermentai (enzimai)
37 skirsnis.	Fotografijos ir kinematografijos prekės
38 skirsnis.	Įvairūs chemijos produktai Išskyrus: ex 3824. Toksiški produktai
39 skirsnis.	Plastikai ir jų gaminiai Išskyrus: ex 3912. Sprogmenys
40 skirsnis.	Kaučiukas ir jo gaminiai Išskyrus: ex 4011. Neperšaunamos padangos
41 skirsnis.	Žalios (neišdirbtos) odos (išskyrus kailius) ir išdirbta oda
42 skirsnis.	Odos dirbiniai; balnai ir pakinktai; kelionės reikmenys, rankinės ir panašūs daiktai; dirbiniai iš gyvūnų žarnų (išskyrus šilkaverpių žarnas)
43 skirsnis.	Kailiai ir dirbtiniai kailiai; jų dirbiniai
44 skirsnis.	Mediena ir medienos gaminiai; medžio anglys
45 skirsnis.	Kamštiena ir kamštienos dirbiniai
46 skirsnis.	Dirbiniai iš šiaudų, esparto arba iš kitų pynimo medžiagų; pintinės ir pinti dirbiniai

PUBLIC

47 skirsnis.	Medienos arba kitų pluoštinių celiuliozinių medžiagų plaušiena; perdirbti skirtas popierius arba kartonas (atliekos ir liekanos)
48 skirsnis.	Popierius ir kartonas; popieriaus plaušienos, popieriaus arba kartono gaminiai
49 skirsnis.	Spausdintos knygos, laikraščiai, reprodukcijos ir kiti poligrafijos pramonės gaminiai; rankraščiai, mašinraščiai ir brėžiniai
65 skirsnis.	Galvos apdangalai ir jų dalys
66 skirsnis.	Skėčiai, skėčiai nuo saulės, lazdos, lazdos-sėdynės, vytiniai, botagai ir jų dalys
67 skirsnis.	Paruoštos naudoti plunksnos ir pūkai bei dirbiniai iš plunksnų arba iš pūkų; dirbtinės gėlės; dirbiniai iš žmonių plaukų
68 skirsnis.	Dirbiniai iš akmens, gipso, cemento, asbesto, žėručio arba panašių medžiagų
69 skirsnis.	Keramikos dirbiniai
70 skirsnis.	Stiklas ir stiklo dirbiniai
71 skirsnis.	Gamtiniai arba dirbtiniu būdu išauginti perlai, brangakmeniai arba pusbrangiai akmenys, taurieji metalai, metalai, plakiruoti tauriuoju metalu, bei jų dirbiniai; dirbtinė bižuterija; monetos
73 skirsnis.	Gaminiai iš geležies arba iš plieno (iš juodųjų metalų)
74 skirsnis.	Varis ir vario gaminiai
75 skirsnis.	Nikelis ir nikelio gaminiai
76 skirsnis.	Aliuminis ir aliuminio gaminiai
78 skirsnis.	Švinas ir švino gaminiai
79 skirsnis.	Cinkas ir cinko gaminiai
80 skirsnis.	Alavas ir alavo gaminiai
81 skirsnis.	Kiti netaurieji metalai; kermetai; gaminiai iš šių medžiagų

PUBLIC

82 skirsnis.	Įrankiai, padargai, peiliai, šaukštai ir šakutės iš netauriųjų metalų; jų dalys iš netauriųjų metalų Išskyrus: ex 8207. Įrankiai, pagaminti iš netauriųjų metalų ex 8209. Įrankiai ir jų dalys iš netauriųjų metalų
83 skirsnis.	Įvairūs gaminiai iš netauriųjų metalų
84 skirsnis.	Branduoliniai reaktoriai, katilai, mašinos ir mechaniniai įrenginiai; jų dalys Išskyrus: 8407 Varikliai 8408 Varikliai ex 8411. Kiti varikliai ex 8412. Kiti varikliai ex 8458. Mašinos ex 8486. Mašinos ex 8471. Automatinio duomenų apdorojimo mašinos ex 8473. 8471 pozicijai priskiriamų mašinų dalys ex 8401. Branduoliniai reaktoriai
85 skirsnis.	Elektros mašinos ir įranga bei jų dalys; garso įrašymo ir atkūrimo aparatai, televizinio vaizdo ir garso įrašymo ir atkūrimo aparatai, šių gaminių dalys ir reikmenys Išskyrus: ex 8517. Telekomunikacijų įranga ex 8525. Perdavimo aparatai ex 8527. Perdavimo aparatai

PUBLIC

86 skirsnis.	Geležinkelio arba tramvajaus lokomotyvai, riedmenys ir jų dalys; geležinkelių arba tramvajų bėgių įrenginiai ir įtaisai bei jų dalys; visų rūšių mechaninė (įskaitant elektromechaninę) eismo signalizacijos įranga Išskyrus: ex 8601. Šarvuoti lokomotyvai, elektriniai ex 8603. Kiti šarvuoti lokomotyvai ex 8605. Vagonai ex 8604. Remontiniai vagonai
87 skirsnis	Antžeminio transporto priemonės, išskyrus geležinkelio ir tramvajaus riedmenis; jų dalys ir reikmenys Išskyrus: 8710. Tankai ir kitos šarvuotos transporto priemonės 8701. Traktoriai ir vilkikai ex 8702. Karinės transporto priemonės ex 8705. Avariniai sunkvežimiai ex 8711. Motociklai ex 8716. Priekabos
89 skirsnis	Laivai, valtys ir plaukiojantieji įrenginiai Išskyrus: ex 8906. Kariniai laivai

PUBLIC

90 skirsnis	Optikos, fotografijos, kinematografijos, matavimo, tikrinimo, tikslieji, medicinos arba chirurgijos prietaisai ir aparatai; jų dalys Išskyrus: ex 9005. Binokliai ex 9013. Kiti prietaisai, lazeriai ex 9014. Telemetriniai prietaisai ex 9028. Elektriniai ir elektroniniai matavimo prietaisai ex 9030. Elektriniai ir elektroniniai matavimo prietaisai ex 9031. Elektriniai ir elektroniniai matavimo prietaisai ex 9012. Mikroskopai ex 9018. Medicinos instrumentai ex 9019. Mechanoterapijos prietaisai ex 9021. Ortopedijos įtaisai ex 9022. Rentgeno aparatai
91 skirsnis	Laikrodžiai ir jų dalys
92 skirsnis	Muzikos instrumentai; šių dirbinių dalys ir reikmenys
94 skirsnis	Baldai; patalynės reikmenys, čiužiniai, čiužinių karkasai, dekoratyvinės pagalvėlės ir panašūs kimštiniai baldų reikmenys; šviestuvai ir apšvietimo įranga, nenurodyti kitoje vietoje; šviečiantieji ženklai, šviečiančiosios iškabos ir panašūs dirbiniai; surenkamieji statiniai Išskyrus: ex 9401. Orlaivių sėdimieji baldai
96 skirsnis	Įvairūs pramonės dirbiniai

PUBLIC

E SKIRSNIS

PASLAUGOS

Iš Visuotinio paslaugų sąrašo, pateikto dokumente MTN.GNS/W/120, įtraukiamos šios paslaugos*:

Tema	CPC Nr.
Techninės priežiūros ir remonto paslaugos	6112, 6122, 633, 886
Sausumos transporto paslaugos, apimančios šarvuotų automobilių paslaugas, ir kurjerių paslaugas, išskyrus pašto vežimą	712 (išskyrus 71235), 7512, 87304
Oro transporto paslaugos – keleivių ir krovinių vežimas, išskyrus pašto vežimą	73 (išskyrus 7321)
Pašto važtos vežimo paslaugos sausumos transportu, išskyrus geležinkelius, ir oro transportu	71235, 7321
Telekomunikacijų paslaugos	752
Kompiuteriai ir su jais susijusios paslaugos	84
Apskaitos, audito ir buhalterijos paslaugos	862
Rinkos tyrimų ir viešosios nuomonės apklausos paslaugos	864
Valdymo konsultacinės paslaugos ir susijusios paslaugos	865, 866**

PUBLIC

Tema	CPC Nr.
Architektūros paslaugos; inžinerijos paslaugos ir suvienytosios inžinerijos paslaugos, miestų planavimo ir kraštovaizdžio architektūros paslaugos; susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos; techninio tikrinimo ir analizės paslaugos	867
Reklamos paslaugos	871
Pastatų valymo paslaugos ir nuosavybės valdymo paslaugos	874, 82201–82206
Leidybos ir spausdinimo paslaugos už užmokestį ar pagal sutartį	88442
Nuotekų ir atliekų šalinimo, sanitarinių sąlygų užtikrinimo bei kitos panašios paslaugos	94

PUBLIC

Be pirmiau išvardytų paslaugų, įtraukiami šių paslaugų (nustatomų pagal Jungtinių Tautų laikinąjį svarbiausią produktų klasifikatorių (CPC Prov.[1])) viešieji pirkimai, vykdomi A, B ir C skirsniuose nurodytų subjektų:

– viešbučių ir restoranų paslaugos (CPC 641)[***];

– maitinimo paslaugos (CPC 642)[***];

– gėrimų, skirtų vartoti vietoje, pardavimo paslaugos (CPC 643)[***];

– su telekomunikacijomis susijusios paslaugos (CPC 754);

[1] http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1

– nekilnojamojo turto paslaugos už mokestį ar pagal sutartį (CPC 8220);

– kitos verslo paslaugos (CPC 87901, 87903, 87905–87907);

– švietimo paslaugos (CPC 92).

E skirsnio pastabos

1. Bet kurių paslaugų, kurioms taikomas šis skirsnis, viešieji pirkimai, kuriuos vykdo A, B ir C skirsniuose nurodyti perkantieji subjektai, Čilės paslaugų teikėjo atžvilgiu yra į taikymo sritį patenkantys viešieji pirkimai tik tiek, kiek Čilė tą paslaugą įtraukė į 28-B priedo E skirsnio taikymo sritį.

2. * Išskyrus paslaugas, kurias subjektai turi pirkti iš kito subjekto pagal išimtinę teisę, suteiktą paskelbtu įstatymu, reglamentu ar administracine nuostata.

3. ** Išskyrus arbitražo ir taikinimo paslaugas.

4. *** Viešbučių ir restoranų paslaugų (CPC 641), maitinimo paslaugų (CPC 642), gėrimų, skirtų vartoti vietoje, pardavimo paslaugų (CPC 643) ir švietimo paslaugų (CPC 92) sutartims su Čilės tiekėjais, įskaitant paslaugų teikėjus, taikomas nacionalinis režimas, jei sutarčių vertė ne mažesnė kaip 750 000 EUR, kai jas skiria šio priedo A arba B skirsnyje nurodyti perkantieji subjektai, arba jei sutarčių vertė ne mažesnė kaip 1 000 000 EUR, kai jas skiria šio priedo C skirsnyje nurodyti perkantieji subjektai.

PUBLIC

F SKIRSNIS

STATYBOS PASLAUGOS

PUBLIC

Termino apibrėžtis

Šio skirsnio tikslais statybos paslaugų sutartis yra sutartis, kurios tikslas – atlikti, nesvarbu, kokiomis priemonėmis, civilinės inžinerijos arba statybos darbus, kaip apibrėžta Svarbiausio produktų klasifikatoriaus 51 skyriuje (toliau – CPC 51 skyrius).

CPC 51 skyriaus sąrašas:

visos 51 skyriuje išvardytos paslaugos.

CPC 51 skyriaus sąrašas

Grupė	Klasė	Poklasis	Pavadinimas	Atitikmuo ISCI
5 SEKCIJA			STATYBOS DARBAI IR STATINIAI; TERITORIJOS	
51 SKYRIUS			STATYBOS DARBAI	
511			Paruošiamieji statybvietės darbai	
	5111	51110	Statybvietės žvalgomieji darbai	4510
	5112	51120	Nugriovimo darbai	4510
	5113	51130	Statybvietės formavimo ir valymo darbai	4510
	5114	51140	Grunto kasimo ir žemės darbai	4510
	5115	51150	Statybvietės parengimas kasybos darbams	4510
	5116	51160	Pastolių statymo darbai	4520

Grupė	Klasė	Poklasis	Pavadinimas	Atitikmuo ISCI
512			Pastatų statybos darbai	
	5121	51210	Vieno ir dviejų būstų pastatų statybos darbai	4520
	5122	51220	Daugiabučių pastatų statybos darbai	4520
	5123	51230	Prekių sandėlių ir pramoninių pastatų statybos darbai	4520
	5124	51240	Komercinių pastatų statybos darbai	4520
	5125	51250	Kultūrinių ir pramoginių renginių pastatų statybos darbai	4520
	5126	51260	Viešbučių, restoranų ir panašių pastatų statybos darbai	4520
	5127	51270	Švietimo įstaigų pastatų statybos darbai	4520
	5128	51280	Sveikatos įstaigų pastatų statybos darbai	4520
	5129	51290	Kitų pastatų statybos darbai	4520
513			Inžinerinių statinių statybos darbai	
	5131	51310	Autostradų (išskyrus estakadas), gatvių, kelių, geležinkelių bei skridimo aikščių kilimo ir tūpimo takų statybos darbai	4520
	5132	51320	Tiltų, estakadų, tunelių ir požeminių kelių (metro) statybos darbai	4520
	5133	51330	Vandens kelių, uostų, užtvankų ir kitų hidraulinių objektų statybos darbai	4520
	5134	51340	Ilgų nuotolių vamzdynų, ryšių ir elektros linijų (kabelių) tiesimo darbai	4520
	5135	51350	Vietinių vamzdynų ir kabelių tiesimo darbai; pagalbiniai darbai	4520
	5136	51360	Kasybos ir gamybos statinių statybos darbai	4520

PUBLIC

Grupė	Klasė	Poklasis	Pavadinimas	Atitikmuo ISCI
	5137		Sporto ir poilsio statinių statybos darbai	
		51371	Stadionų ir sporto aikštynų statybos darbai	4520
		51372	Kitų sporto ir poilsio statinių (pvz. plaukimo baseinų, teniso kortų, golfo aikštelių) statybos darbai	4520
	5139	51390	Kitų, niekur kitur nepriskirtų, inžinerinių statinių statybos darbai	4520
514	5140	51400	Surenkamųjų konstrukcijų surinkimo ir montavimo darbai	4520
515			Specialieji statybos darbai	
	5151	51510	Pamatų klojimo darbai (įskaitant polių kalimą)	4520
	5152	51520	Vandens šulinių gręžimo darbai	4520
	5153	51530	Stogo ir hidroizoliavimo darbai	4520
	5154	51540	Betonavimo darbai	4520
	5155	51550	Plieno lenkimo ir montavimo (įskaitant suvirinimą) darbai	4520
	5156	51560	Mūrijimo darbai	4520
	5159	51590	Kiti specialieji statybos darbai	4520
516			Įrengimo darbai	
	5161	51610	Šildymo, vėdinimo ir oro kondicionavimo įrengimo darbai	4530
	5162	51620	Vandentiekio ir drenažo klojimo darbai	4530
	5163	51630	Dujų įrenginių įrengimo darbai	4530
	5164		Elektros įrengimo darbai	
		51641	Elektros instaliacijos ir kitų įtaisų įrengimo darbai	4530
		51642	Gaisro pavojaus signalizavimo sistemų įrengimo darbai	4530

Grupė	Klasė	Poklasis	Pavadinimas	Atitikmuo ISCI
		51643	Apsaugos signalizavimo sistemų įrengimo darbai	4530
		51644	Antenų įrengimo gyvenamuosiuose pastatuose darbai	4530
		51649	Kiti elektros įrengimo darbai	4530
	5165	51650	Izoliacijos darbai (elektros įrengimas, vanduo, šildymas, garsas)	4530
	5166	51660	Užtvarų ir tvorų įrengimo darbai	4530
	5169		Kiti įrengimo darbai	
		51691	Liftų ir eskalatorių įrengimo darbai	4530
		51699	Kiti, niekur kitur nepriskirti, įrengimo darbai	4530
517			Pastatų baigiamieji ir apdailos darbai	
	5171	51710	Stiklinimo ir langų įstiklinimo darbai	4540
	5172	51720	Tinkavimo darbai	4540
	5173	51730	Dažymo darbai	4540
	5174	51740	Grindų ir sienų dengimo plytelėmis darbai	4540
	5175	51750	Kiti grindų klojimo, sienų dengimo ir tapetavimo darbai	4540
	5176	51760	Medienos ir metalo stalystės bei dailidystės darbai	4540
	5177	51770	Vidinių puošybos elementų įrengimo darbai	4540
	5178	51780	Puošybinių elementų (ornamentų) įrengimo darbai	4540
	5179	51790	Kiti pastatų baigiamieji ir apdailos darbai	4540
518	5180	51800	Pastatų ir inžinerinių statinių statybos ar griovimo įrangos panaudos nuomos (su operatorių samdymu) paslaugos	4550

PUBLIC

G SKIRSNIS

DARBŲ KONCESIJOS

PUBLIC

Termino apibrėžtis

Darbų koncesija – raštu sudaryta atlygintinė sutartis, pagal kurią perkantieji subjektai paveda vykdyti darbus vienam arba daugiau ekonominės veiklos vykdytojų, kai atlygį pagal ją sudaro tik teisė eksploatuoti darbus, kurie yra sutarties dalykas, arba ta teisė kartu su mokėjimu.

Jei skiriama darbų koncesija, ekonominės veiklos vykdytojams perduodama su tų darbų eksploatavimu susijusi veiklos rizika, apimanti paklausos ir (arba) pasiūlos riziką. Neturėtų būti garantuojama, kad bus atgautos investicijos arba darbų vykdymo sąnaudos.

Taikymo sritis

Darbų koncesijų sutartys, kurias skiria A arba B skirsnyje nurodyti subjektai ir kurių vertė ne mažesnė kaip 5 000 000 SST. Taikomos šios nuostatos: 28.1 straipsnis, 28.2 straipsnis (išskyrus 7 ir 8 dalis), 28.3 straipsnis, 28.4 straipsnis (išskyrus 5 dalį), 28.5 straipsnis, 28.6 straipsnis (išskyrus 2 dalies c ir e punktus ir 4 bei 5 dalis), 28.7 straipsnis, 28.9 straipsnis, 28.10 straipsnis, 28.11 straipsnis, 28.12 straipsnio 1 dalis, 28.14 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktai, 28.16 straipsnis, 28.17 straipsnis, 28.18 straipsnis, 28.19 straipsnis, 28.20 straipsnis ir 28.21 straipsnis.

Pastabos

Šiam įsipareigojimui taikomos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/23/ES[1] 11 ir 12 straipsniuose nustatytos išimtys.

PUBLIC

H SKIRSNIS

BENDROSIOS PASTABOS IR LEIDŽIANČIOS NUKRYPTI NUOSTATOS

1. 28 skyrius netaikomas:

a) žemės ūkio produktų viešiesiems pirkimams, vykdomiems remiant žemės ūkio paramos ir maitinimo programas (pvz., pagalbos maistu, įskaitant skubiąją pagalbą);

b) transliuotojų programų medžiagos įsigijimo, kūrimo, gamybos arba bendros gamybos viešiesiems pirkimams ir sutartims dėl transliavimo laiko, arba

c) A arba B skirsnyje nurodytų perkančiųjų subjektų vykdomiems viešiesiems pirkimams, susijusiems su geriamojo vandens, energijos, transporto ir pašto sektoriuose vykdoma veikla, kuriai netaikomas 28 skyrius, nebent jiems būtų taikomas C skirsnis ir laikantis taikytinų vertės ribinių dydžių.

[1] 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/23/ES dėl koncesijos sutarčių suteikimo (ES OL L 94, 2014 3 28, p. 1).

2. Alandų Saloms (*Ahvenanmaa*) taikomos specialiosios sąlygos, nustatytos Sutarties dėl Austrijos, Suomijos ir Švedijos stojimo į Europos Sąjungą Protokole Nr. 2 dėl Alandų Salų.

PUBLIC

I SKIRSNIS

INFORMACIJOS APIE VIEŠUOSIUS PIRKIMUS SKLAIDOS PRIEMONĖS

1. Elektroninės ar popierinės informacijos sklaidos priemonės, ES Šalies naudojamos įstatymams, reglamentavimo nuostatoms, teismų sprendimams, visuotinio taikymo administraciniams sprendimams, standartinėms sutarčių sąlygoms ir viešųjų pirkimų procedūroms skelbti pagal 28.5 straipsnį.

1.1 Europos Sąjunga

Informacija apie Europos Sąjungos viešųjų pirkimų sistemą

– http://simap.ted.europa.eu/index_en.html

– *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

1.2 Valstybės narės

1.2.1 Belgija

1. Įstatymai, karališkieji potvarkiai, ministrų įsakymai, ministerijų aplinkraščiai

– *le Moniteur Belge*

2. Teismų praktika

– *Pasicrisie*

1.2.2 Bulgarija

1. Įstatymai ir kiti teisės aktai

– *Държавен вестник* (oficialusis leidinys)

2. Teismų sprendimai

– http://www.sac.government.bg.

PUBLIC

3. Visuotinai taikomi administraciniai sprendimai ir įvairios procedūros

– http://www.aop.bg

– http://www.cpc.bg

1.2.3 Čekija

1. Įstatymai ir kiti teisės aktai

– Čekijos įstatymų sąvadas

2. Konkurencijos apsaugos tarnybos sprendimai

– Konkurencijos apsaugos tarnybos sprendimų rinkinys

1.2.4 Danija

1. Įstatymai ir kiti teisės aktai

– *Lovtidende*

PUBLIC

2. Teismų sprendimai

– *Ugeskrift for Retsvaesen*

3. Administraciniai nutarimai ir procedūros

– *Ministerialtidende*

4. Danijos skundų dėl viešųjų pirkimų nagrinėjimo valdybos sprendimai

– *Kendelser fra Klagenævnet for Udbud*

1.2.5 Vokietija

1. Teisės aktai ir kitos reglamentavimo nuostatos

– *Bundesgesetzblatt*

– *Bundesanzeiger*

PUBLIC

2. Teismų sprendimai

– *Entscheidungsammlungen des*: *Bundesverfassungsgerichts*; *Bundesgerichtshofs*; *Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte*.

1.2.6 Estija

1. Įstatymai, kiti teisės aktai ir visuotinio taikymo administraciniai sprendimai

– *Riigi Teataja* – http://www.riigiteataja.ee

2. Su viešaisiais pirkimais susijusios procedūros

– https://riigihanked.riik.ee

1.2.7 Airija

1. Teisės aktai ir kitos reglamentavimo nuostatos

– *Iris Oifigiúil* (*Official Gazette of the Irish Government*)

PUBLIC

1.2.8 Graikija

1. *Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn* (Graikijos oficialusis leidinys)

1.2.9 Ispanija

1. Teisės aktai

– *Boletín Oficial del Estado*

2. Teismų sprendimai

– Teismų dokumentų centras (*Centro de Documentación Judicial (Cendoj*)) https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp

– Ispanijos konstitucijos teismas (*Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional*), http://hj.tribunalconstitucional.es/es

PUBLIC

– Centrinis apeliacinis administracinis ginčų dėl sutarčių teismas (*Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales*) https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10 Prancūzija

1. Teisės aktai

– *Journal Officiel de la République française*

2. Teismų praktika

– *Recueil des arrêts du Conseil d'Etat*

– *Revue des marchés publics*

1.2.11 Kroatija

1. *Narodne novine* – http://www.nn.hr

PUBLIC

1.2.12 Italija

1. Teisės aktai

– *Gazzetta Ufficiale*

2. Teismų praktika

– Oficialiai neskelbiama

PUBLIC

1.2.13 Kipras

1. Teisės aktai

– *Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας* (Respublikos oficialusis leidinys)

2. Teismų sprendimai

– *Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας* (Aukščiausiojo Teismo sprendimai, leidinių biuras)

1.2.14 Latvija

1. Teisės aktai

– *Latvijas vēstnesis* (oficialusis leidinys)

1.2.15 Lietuva

1. Įstatymai, kiti teisės aktai ir administracinės nuostatos

– Teisės aktų registras

2. Teismų sprendimai, teismų praktika

– Lietuvos Aukščiausiojo Teismo biuletenis „Teismų praktika“

– Lietuvos vyriausiojo administracinio teismo biuletenis „Administracinių teismų praktika“

PUBLIC

1.2.16 Liuksemburgas

1. Teisės aktai

– *Memorial*

2. Teismų praktika

– *Pasicrisie*

1.2.17 Vengrija

1. Teisės aktai

– *Magyar Közlöny* (Vengrijos Respublikos oficialusis leidinys)

2. Teismų praktika

– *Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja* (Viešųjų pirkimų pranešimai – Viešųjų pirkimų tarybos oficialusis leidinys)

PUBLIC

1.2.18 Malta

1. Teisės aktai

– *Government Gazette*

1.2.19 Nyderlandai

1. Teisės aktai

– *Nederlandse Staatscourant* ir (arba) *Staatsblad*

2. Teismų praktika

– Oficialiai neskelbiama

1.2.20 Austrija

1. Teisės aktai

– *Österreichisches Bundesgesetzblatt*

– *Amtsblatt zur Wiener Zeitung*

PUBLIC

2. Teismų sprendimai

– *Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte* – http://ris.bka.gv.at/Judikatur/.

1.2.21 Lenkija

1. Teisės aktai

– *Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej* (Lenkijos Respublikos įstatymų biuletenis)

2. Teismų sprendimai, teismų praktika

– *Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie* (Arbitražo kolegijų ir Varšuvos regioninio teismo sprendimų sąvadas)

PUBLIC

1.2.22 Portugalija

1. Teisės aktai

– *Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série*

2. Teismų leidiniai

– *Boletim do Ministério da Justiça*

– *Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo*

– *Colectânea de Jurisprudencia Das Relações*

1.2.23 Rumunija

1. Įstatymai ir kiti teisės aktai

– *Monitorul Oficial al României* (Rumunijos oficialusis leidinys)

2. Teismų sprendimai, visuotinio taikymo administraciniai sprendimai ir įvairios procedūros http://www.anrmap.ro

PUBLIC

1.2.24 Slovėnija

1. Teisės aktai

– Slovėnijos Respublikos oficialusis leidinys

2. Teismų sprendimai

– Oficialiai neskelbiama

1.2.25 Slovakija

1. Teisės aktai

– *Zbierka zákonov* (Įstatymų sąvadas)

2. Teismų sprendimai

– Oficialiai neskelbiama

PUBLIC

1.2.26 Suomija

1. *Suomen Säädöskokoelma - Finlands Författningssamling* (Suomijos teisės aktų rinkinys)

2. *Ålands Författningssamling* (Alandų Salų teisės aktų rinkinys)

1.2.27 Švedija

Svensk Författningssamling (Švedijos teisės aktų kodeksas)

2. Elektroninės arba popierinės informacijos sklaidos priemonės, ES Šalies naudojamos 28.6 straipsnyje, 28.8 straipsnio 7 dalyje ir 28.17 straipsnio 2 dalyje nurodytiems pranešimams skelbti pagal 28.5 straipsnį.

2.1 Europos Sąjunga

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio priedas ir jo elektroninė versija

TED (*Tenders Electronically Daily*): http://ted.europa.eu (prisijungti taip pat galima per portalą

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

PUBLIC

2.2 Valstybės narės

2.2.1 Belgija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Le Bulletin des Adjudications*

3. Kiti skelbimai specialiuose leidiniuose

2.2.2 Bulgarija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Държавен вестник* (oficialusis leidinys) – http://dv.parliament.bg

3. Viešųjų pirkimų registras – http://www.aop.bg

2.2.3 Čekija

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

PUBLIC

2.2.4 Danija

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

2.2.5 Vokietija

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

2.2.6 Estija

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

2.2.7 Airija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *eTenders* (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Graikija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. Paskelbiama dienraščiuose, finansų, regionų ir specialiuose leidiniuose

PUBLIC

2.2.9 Ispanija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. Ispanijos viešojo sektoriaus pirkimų platforma (*Plataforma de Contratación del Sector Público*), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma

3. Ispanijos vyriausybės oficialusis leidinys (*Boletín Oficial del Estado*) https://www.boe.es

2.2.10 Prancūzija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Bulletin officiel des annonces des marchés publics*

2.2.11 Kroatija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske* (Kroatijos Respublikos elektroniniai viešųjų pirkimų skelbimai)

PUBLIC

2.2.12 Italija

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

2.2.13 Kipras

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. Respublikos oficialusis leidinys

3. Vietos dienraščiai

2.2.14 Latvija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Latvijas vēstnesis* (oficialusis leidinys)

2.2.15 Lietuva

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

PUBLIC

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema

3. Lietuvos Respublikos oficialiojo leidinio „Valstybės žinios“ priedas „Informaciniai pranešimai“

2.2.16 Liuksemburgas

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. Dienraščiai

2.2.17 Vengrija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja* (Viešųjų pirkimų pranešimai – Viešųjų pirkimų tarybos oficialusis leidinys)

PUBLIC

2.2.18 Malta

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Government Gazette*

2.2.19 Nyderlandai

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

2.2.20 Austrija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Amtsblatt zur Wiener Zeitung*

2.2.21 Lenkija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Biuletyn Zamówień Publicznych* (Viešųjų pirkimų biuletenis)

PUBLIC

2.2.22 Portugalija

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

2.2.23 Rumunija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Monitorul Oficial al României* (Rumunijos oficialusis leidinys)

3. Viešųjų pirkimų elektroninė sistema – http://www.e-licitatie.ro

2.2.24 Slovėnija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Portal javnih naročil* – http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal

2.2.25 Slovakija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Vestník verejného obstarávania* (Viešųjų pirkimų leidinys)

PUBLIC

2.2.26 Suomija

1. *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*

2. *Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite* (Suomijos oficialiojo leidinio priedas „Viešieji pirkimai Suomijoje ir EEE erdvėje“)

2.2.27 Švedija

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

PUBLIC

28-B PRIEDAS

PUBLIC

VIEŠIEJI PIRKIMAI

ČILĖ

A SKIRSNIS

CENTRINĖS VALDŽIOS SUBJEKTAI

1. 28 skyrius taikomas šiame skirsnyje išvardytų centrinės valdžios subjektų vykdomiems viešiesiems pirkimams, kurių vertė, apskaičiuota pagal J skirsnį, yra ne mažesnė kaip atitinkamas toliau nurodytas ribinis dydis:

Prekės
Kaip nurodyta D skirsnyje
Ribinis dydis 95 000 SST

Paslaugos
Kaip nurodyta E skirsnyje
Ribinis dydis 95 000 SST

Statybos paslaugos
Kaip nurodyta F skirsnyje
Ribinis dydis 5 000 000 SST

2. 1 dalyje nustatyti piniginiai ribiniai dydžiai pritaikomi pagal J skirsnį.

Subjektų sąrašas

Jei šiame skirsnyje nenurodyta kitaip, 28 skyrius taikomas visiems subjektams, kurie pavaldūs išvardytiesiems subjektams, įskaitant šiuos:

1. Presidencia de la República (Respublikos Prezidentūra).

2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Vidaus reikalų ir viešojo saugumo ministerija):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

PUBLIC

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Užsienio reikalų ministerija):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Gynybos ministerija):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

PUBLIC

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Finansų ministerija):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República (TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

PUBLIC

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Prezidentūros generalinis sekretoriatas–ministerija):

   Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Vyriausybės generalinis sekretoriatas–ministerija):

   Subsecretaría General de Gobierno;

   Instituto Nacional del Deporte (IND);

   División de Organizaciones Sociales (DOS);

   Secretaría de Comunicaciones.

PUBLIC

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ekonomikos, plėtros ir turizmo ministerija):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

PUBLIC

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Kasybos ministerija):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Energetikos ministerija):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

PUBLIC

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Socialinio vystymosi ir šeimos reikalų ministerija):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

PUBLIC

12. Ministerio de Educación (Švietimo ministerija):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Teisingumo ir žmogaus teisių ministerija):

Subsecretaŕia de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

PUBLIC

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Darbo ir socialinės apsaugos ministerija):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

PUBLIC

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Viešųjų darbų ministerija):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

PUBLIC

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Transporto ir telekomunikacijų ministerija):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

PUBLIC

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Sveikatos ministerija):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

PUBLIC

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;

PUBLIC

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

PUBLIC

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Būstų ir miestų planavimo ministerija):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Valstybės turto ministerija):

Subsecretaŕia de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Žemės ūkio ministerija):

Subsecretaŕia de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

PUBLIC

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Aplinkos ministerija):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Sporto ministerija):

Subsecretaría del Deporte.

PUBLIC

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Kultūros, meno ir paveldo ministerija):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Moterų reikalų ir lyčių lygybės ministerija):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

PUBLIC

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Mokslo, technologijų, žinių ir inovacijų ministerija):

    Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Čilės vyriausiasis kontrolierius)

Visos regioninės vyriausybės (įskaitant esamas ir naujai sukurtas funkcijas, pvz., *Intendencias/Gobernadores regionales*)

Visos vietos vyriausybės (*Gobernaciones*, įskaitant esamus *Gobernador* ir naujai sukurtas funkcijas, pvz., *Delegado presidencial provincial*)

Pastaba.

Visi kiti centriniai viešieji subjektai, įskaitant jų regioninius ir vietinius padalinius, jeigu jie nėra pramoninio arba komercinio pobūdžio.

PUBLIC

B SKIRSNIS

CENTRINEI VALDŽIAI PAVALDŪS SUBJEKTAI

PUBLIC

1. 28 skyrius taikomas šiame skirsnyje išvardytų centrinei valdžiai pavaldžių subjektų vykdomiems viešiesiems pirkimams, kurių vertė, apskaičiuota pagal 28-B priedo J skirsnį, yra ne mažesnė nei atitinkamas toliau nurodytas ribinis dydis:

Prekės
Kaip nurodyta D skirsnyje
Ribinis dydis 200 000 SST

Paslaugos
Kaip nurodyta E skirsnyje
Ribinis dydis 200 000 SST

Statybos paslaugos
Kaip nurodyta F skirsnyje
Ribinis dydis 5 000 000 SST

2. 1 dalyje nustatyti piniginiai ribiniai dydžiai pritaikomi pagal J skirsnį.

Subjektų sąrašas

Visos savivaldybės (*Municipalidades*)

Pastaba.

Visi kiti centrinei valdžiai pavaldūs subjektai, įskaitant jų padalinius, ir visi kiti subjektai, veikiantys bendrais visuomenės interesais, kurių veiksmingą ir valdymo arba finansinę kontrolę vykdo viešieji subjektai, jeigu jie nėra pramoninio arba komercinio pobūdžio.

PUBLIC

C SKIRSNIS

KITI Į TAIKYMO SRITĮ PATENKANTYS SUBJEKTAI

1. 28 skyrius taikomas kitų šiame skirsnyje išvardytų subjektų vykdomiems viešiesiems pirkimams, kurių vertė, apskaičiuota pagal J skirsnį, yra ne mažesnė kaip atitinkamas toliau nurodytas ribinis dydis:

Prekės
Kaip nurodyta D skirsnyje
Ribinis dydis 220 000 SST

Paslaugos

Kaip nurodyta E skirsnyje

Ribinis dydis 220 000 SST

Statybos paslaugos

Kaip nurodyta F skirsnyje

Ribinis dydis 5 000 000 SST

2. 1 dalyje nustatyti piniginiai ribiniai dydžiai pritaikomi pagal J skirsnį.

Subjektų sąrašas

1. Empresa Portuaria Arica (Arikos uosto bendrovė);

2. *Empresa Portuaria Iquique* (Ikikės uosto bendrovė);

3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Antofagastos uosto bendrovė);

4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Kokimbo uosto bendrovė);

5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Valparaiso uosto bendrovė);

PUBLIC

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (San Antonijaus uosto bendrovė);

7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Talkahuano San Visentės uosto bendrovė);

8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Puerto Monto uosto bendrovė);

9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Čakabuko uosto bendrovė);

10. *Empresa Portuaria Austral* (Australio regiono uosto bendrovė);

11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Civilinės aviacijos generalinio direktorato kontroliuojami valstybiniai oro uostai).

Pastabos

Visos kitos valstybinės įmonės, kurių viena iš veiklos sričių yra bet kuri iš toliau nurodytų veiklų ar jų derinys:

a) oro uostų arba kitų terminalų infrastruktūros įrengimas oro vežėjams ir

b) jūrų ar vidaus vandens uostų arba kitų terminalų infrastruktūros įrengimas jūrų arba vidaus vandens kelių vežėjams.

PUBLIC

D SKIRSNIS

PREKĖS

28 skyrius taikomas visoms prekėms, kurias perka šio priedo A, B arba C skirsnyje išvardyti subjektai, nebent 28 skyriuje nurodyta kitaip.

PUBLIC

E SKIRSNIS

PASLAUGOS

28 skyrius taikomas visoms paslaugoms, kurias perka šio priedo A, B arba C skirsnyje išvardyti subjektai, nebent 28 skyriuje nurodyta kitaip.

F SKIRSNIS

STATYBOS PASLAUGOS

28 skyrius taikomas visoms statybos paslaugoms, kurias perka šio priedo A, B arba C skirsnyje išvardyti subjektai, įskaitant viešosios darbų koncesijos sutartis, nebent 28 skyriuje nurodyta kitaip.

28 skyrius netaikomas statybos paslaugoms, kurias ketinama teikti Velykų saloje (*Isla de Pascua*).

Pastabos:

a) Statybos paslaugų atveju 28.1 straipsnio q punkte pateikta termino „techninė specifikacija“ apibrėžtis apima statybos metodus ir projektavimą.

b) Riboto konkurso, kaip nurodyta 28.14 straipsnio 1 dalyje, aplinkybėmis, nuoroda į ypatingą skubą, pateikta tos dalies d punkte, suprantama kaip nuoroda į ekstremaliąją situaciją ir katastrofą.

PUBLIC

G SKIRSNIS

VIEŠOJI DARBŲ KONCESIJA

Šio skirsnio tikslais terminas „viešosios darbų koncesijos sutartis“ – sutartinis susitarimas, pagal kurį privatus subjektas prisiima atlikti viešuosius darbus, viešuosius remonto ar techninės priežiūros darbus mainais už laikiną tų darbų eksploatavimą, tai yra teisę kontroliuoti ir eksploatuoti tuos darbus, gauti iš jų pajamas ir (arba) mokėjimą iš valstybės.

Termino „viešosios darbų koncesijos sutartis“ apibrėžtis apima visų rūšių sutartis, kurioms taikomos viešosios darbų koncesijos taisyklės (1996 m. Viešųjų darbų ministerijos dekretas Nr. 900, kuriuo nustatomas konsoliduotas, suderintas ir susistemintas 1991 m. Viešųjų darbų ministerijos įstatymo galią turinčio Dekreto Nr. 164, Viešosios darbų koncesijos įstatymo ir 1997 m. Viešųjų darbų ministerijos Aukščiausiojo dekreto Nr. 956 tekstas; ši ministerija skelbia Viešosios darbų koncesijos įstatymo taisykles).

Taikymo sritis

1. Viešosios darbų koncesijos sutartims, kurias skiria A arba B skirsnyje nurodyti subjektai ir kurių vertė ne mažesnė kaip 5 000 000 SST, taikomi šie straipsniai: 28.1 straipsnis, 28.2 straipsnis (išskyrus 7 ir 8 dalis), 28.3 straipsnis, 28.4 straipsnis**, 28.5 straipsnis, 28.6 straipsnis (išskyrus 2 dalies c ir e punktus ir 4 bei 5 dalis), 28.7 straipsnis, 28.9 straipsnis, 28.10 straipsnis, 28.11 straipsnis, 28.12 straipsnio 1 dalis, 28.16 straipsnis, 21.17 straipsnis, 21.18 straipsnis, 21.19 straipsnis, 21.20 straipsnis ir 28.21 straipsnis.

** Atsižvelgiant į 28.4 straipsnio 4 dalį, viešosios darbų koncesijos atveju pasiūlymai priimami, kiek įmanoma, elektroninėmis priemonėmis.

2. Be 1 dalyje nurodytų nuostatų, taikomi koncesijas reglamentuojantys Šalių vidaus teisės aktai.

Pastabos:

Viešosios darbų koncesijos atveju 28.1 straipsnio q punkte pateikta termino „techninė specifikacija“ apibrėžtis apima statybos metodus ir projektavimą.

PUBLIC

H SKIRSNIS

BENDROSIOS PASTABOS IR LEIDŽIANČIOS NUKRYPTI NUOSTATOS

28 skyrius netaikomas prekių ar paslaugų, skirtų vartoti už Čilės teritorijos ribų, viešiesiems pirkimams už Čilės teritorijos ribų.

PUBLIC

I SKIRSNIS

SKLAIDOS PRIEMONĖS

Skelbimams skelbti naudojamos elektroninės priemonės

www.mercadopublico.cl arba www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Įstatymai ir kiti teisės aktai

www.diariooficial.cl

Teismų sprendimai

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Administracinės taisyklės

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

PUBLIC

J SKIRSNIS

RIBINĖS VERTĖS

1. Čilė apskaičiuoja ribines vertes ir konvertuoja jas į savo nacionalinę valiutą taikydama nacionalinės valiutos dienos verčių, išreikštų specialiosiomis skolinimosi teisėmis, perskaičiavimo kursus, kuriuos Tarptautinis valiutos fondas kas mėnesį skelbia duomenų rinkinyje „Tarptautinė finansų statistika“, per dvejus metus iki metų, einančių prieš ribinių verčių įsigaliojimą, spalio 1 d., o tos ribinės vertės įsigalioja atitinkamai kitų metų sausio 1 d.

2. Čilė praneša ES Šaliai naujų ribinių verčių, apskaičiuotų ne vėliau kaip likus mėnesiui iki tų ribinių verčių įsigaliojimo, vertę nacionaline valiuta. Ribinės vertės, išreikštos Čilės nacionaline valiuta, nustatomos dvejų kalendorinių metų laikotarpiui.

29 PRIEDAS

PUBLIC

ČILĖS SĄRAŠAS

1. Susijusios pareigos	29.4 straipsnio 1 dalies a punktas
	29.4 straipsnio 1 dalies b punktas
	29.4 straipsnio 1 dalies c punkto i papunktis
Subjektas	*Empresa Nacional de Petróleo* (ENAP) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.
Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis:	dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – pirkdamas energetikos prekes, pvz., angliavandenilius ar elektros energiją iš bet kurio gamybos šaltinio, kad perparduotų jas atokiose arba nepakankamai aptarnaujamose Čilės vietovėse, subjektas gali taikyti lengvatinį režimą.

	Dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a punkto ir c punkto i papunkčio – parduodamas energetikos prekes, pvz., angliavandenilius ar elektros energiją iš bet kurio gamybos šaltinio, vartotojams atokiose arba nepakankamai aptarnaujamose Čilės vietovėse, subjektas gali taikyti lengvatinį režimą.
2. Susijusios pareigos	29.4 straipsnio 1 dalies a punktas 29.4 straipsnio 1 dalies b punktas
Subjektas	*Corporación Nacional del Cobre* (CODELCO) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.
Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis:	dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – subjektas gali taikyti lengvatinį režimą Čilės teritorijoje esančioms įmonėms, neviršydamas 10 % bendros jo metinio prekių ir paslaugų pirkimo vertės.

PUBLIC

3. Susijusios pareigos	29.4 straipsnio 1 dalies a punktas 29.4 straipsnio 1 dalies b punktas 29.4 straipsnio 1 dalies c punkto i papunktis
Subjektas	*Empresa Nacional de Minería* (ENAMI) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.
Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis:	dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – pirkdamas mineralus iš mažųjų ir vidutinių mineralų gavybos įmonių, kurios laikomos Čilės investuotojų investicijomis, subjektas gali taikyti lengvatinį režimą, laikydamasis įstatymų ar kitų teisės aktų. Dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a punkto ir c punkto i papunkčio – subjektas gali lengvatinėmis sąlygomis teikti techninės paramos ir finansines paslaugas mažosioms ir vidutinėms mineralų gavybos įmonėms, kurios laikomos Čilės investuotojų investicijomis.

PUBLIC

4. Susijusios pareigos	29.4 straipsnio 1 dalies a punktas 29.4 straipsnio 1 dalies b punktas
Subjektas	*Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.* (METRO) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.
Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis:	dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – subjektas gali taikyti lengvatinį režimą Čilės teritorijoje esančioms įmonėms, neviršydamas 10 % bendros jo metinio prekių ir paslaugų pirkimo vertės.

PUBLIC

5. Susijusios pareigos	29.4 straipsnio 1 dalies a punktas 29.4 straipsnio 1 dalies b punktas
Subjektas	*Televisión Nacional de Chile* (TVN) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.
Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis:	dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – pirkdamas programų turinį, subjektas gali taikyti lengvatinį režimą Čilės turiniui ir produktams, laikydamasis įstatymų ar kitų teisės aktų.

PUBLIC

6. Susijusios pareigos	29.4 straipsnio 1 dalies a punktas, kiek tai susiję su finansinėmis paslaugomis 29.4 straipsnio 1 dalies c punkto i papunktis, kiek tai susiję su finansinėmis paslaugomis
Subjektas	*Banco del Estado de Chile* (BANCO ESTADO) arba jo funkcijos perėmęs subjektas, jo patronuojamosios įmonės ir susijusios įmonės.
Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis:	dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a punkto ir c punkto i papunkčio – subjektas, laikydamasis įstatymų ar kitų teisės aktų, gali taikyti lengvatinį režimą finansinių paslaugų teikimui nepakankamai aptarnaujamiems Čilės visuomenės segmentams, jeigu tokiomis finansinėmis paslaugomis nesiekiama pakeisti privačių įmonių teikiamų finansinių paslaugų atitinkamoje rinkoje arba trukdyti jas teikti.

PUBLIC

7. Susijusios pareigos	29.4 straipsnio 1 dalies a punktas 29.4 straipsnio 1 dalies b punktas
Subjektas	Visos esamos ir būsimos valstybės valdomos įmonės
Susitarimo neatitinkančios veiklos aprėptis:	dėl 29.4 straipsnio 1 dalies a ir b punktų – pirkdamos prekes ir paslaugas esamos ir būsimos valstybės valdomos įmonės gali taikyti lengvatinį režimą čiabuviams ir jų bendruomenėms. Šiame įraše čiabuviai ir jų bendruomenės – kaip apibrėžta pagal Socialinio vystymosi ir šeimos reikalų ministerijos Įstatymą Nr. 19.523 arba jį pakeisiantį įstatymą.

PUBLIC

32-A PRIEDAS

PUBLIC

ŠALIŲ TEISĖS AKTAI

1. ES ŠALIS

Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1151/2012[1] ir jo įgyvendinimo aktai.

2. ČILĖ

a) Įstatymas Nr. 19.039, kuriuo nustatomos taisyklės, taikytinos pramoninėms privilegijoms ir pramoninės nuosavybės teisių apsaugai, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Įstatymu Nr. 21.355, kuriuo iš dalies keičiamas Įstatymas Nr. 19.039 dėl pramoninės nuosavybės, ir Įstatymas Nr. 20.254, kuriuo įsteigiamas Nacionalinis pramoninės nuosavybės institutas.

b) 2005 m. rugpjūčio 25 d. Ūkio, plėtros ir rekonstrukcijos ministerijos Aukščiausiasis dekretas Nr. 236, kuriuo patvirtinamos Įstatymo Nr. 19.039 dėl pramoninės nuosavybės taisyklės.

_____

[1] 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų (ES OL L 343, 2012 12 14, p. 1).

32-B PRIEDAS

PUBLIC

32.34 STRAIPSNYJE NURODYTOS
PRIEŠTARAVIMO PROCEDŪROS KRITERIJAI

1. Pavadinimų ir jų transkripcijos lotyniškais rašmenimis sąrašas.

2. Produkto rūšis.

3. Kvietimas bet kuriam iš toliau nurodytų teisėtą interesą turinčių asmenų pareikšti prieštaravimą dėl pavadinimo apsaugos, pateikiant tinkamai pagrįstą prieštaravimo pareiškimą:

a) ES Šalies atveju – bet kuriems fiziniams ar juridiniams asmenims, išskyrus įsisteigusius ar gyvenančius Čilėje;

b) Čilės atveju – bet kuriems fiziniams ar juridiniams asmenims, išskyrus įsisteigusius ar gyvenančius valstybėje narėje.

4. Prieštaravimo pareiškimus Europos Komisija arba Čilės vyriausybė turi gauti per du mėnesius nuo viešinimo priemonės paskelbimo dienos.

5. Prieštaravimo pareiškimai yra priimtini tik tuo atveju, jei jie:

a) gauti per 4 dalyje nustatytą laikotarpį ir įrodo, kad suteikus siūlomą pavadinimo apsaugą:

i) pavadinimas sutaptų su augalo veislės, įskaitant vynininių vynuogių veisles, ar gyvūno veislės pavadinimu ir todėl galėtų klaidinti vartotoją dėl tikrosios produkto kilmės;

ii) perskaitęs pavadinimą vartotojas galėtų klaidingai manyti, kad produktai kilę iš kitos teritorijos;

iii) pavadinimas, atsižvelgiant į prekių ženklo reputaciją bei žinomumą ir laikotarpį, kurį jis yra naudojamas, galėtų klaidinti vartotoją dėl tikrojo produkto tapatumo;

iv) būtų daromas poveikis visiškai ar iš dalies tapataus pavadinimo egzistavimui arba prekių ženklo egzistavimui ar jo išskirtinumui, arba produktams, kurie buvo pateikti rinkai gera valia prieš paskelbiant viešinimo priemonę, arba

b) remiantis prieštaravimą pateikusio asmens pateikta informacija, pavadinimas, kurį prašoma saugoti ir įregistruoti, yra bendrinis.

6. Šiame priede nustatyti kriterijai vertinami ES Šalies teritorijos – intelektinės nuosavybės teisių atveju tai yra tik ta teritorija ar teritorijos, kuriose minėtos teisės yra saugomos, – ir Čilės teritorijos atžvilgiu.

PUBLIC

32-C PRIEDAS

A DALIS

32.33 STRAIPSNYJE NURODYTOS
ES ŠALIES GEOGRAFINĖS NUORODOS

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
BELGIJA	Beurre d'Ardenne	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
BELGIJA	Fromage de Herve	Sūriai
BELGIJA	Jambon d'Ardenne	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
BELGIJA	Pâté gaumais	Kepiniai su mėsa
BELGIJA	Plate de Florenville	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
BULGARIJA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Eteriniai aliejai
ČEKIJA	Budějovické pivoi	Alus
ČEKIJA	Budějovický měšťanský varii	Alus
ČEKIJA	České pivo	Alus
ČEKIJA	Českobudějovické pivoiii	Alus
ČEKIJA	Žatecký chmeliv	Apyniai

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
DANIJA	Danablu	Sūriai
DANIJA	Esrom	Sūriai
VOKIETIJA	Aachener Printen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VOKIETIJA	Allgäuer Bergkäse	Sūriai
VOKIETIJA	Allgäuer Emmentaler	Sūriai
VOKIETIJA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VOKIETIJA	Bayerisches Bier	Alus
VOKIETIJA	Bremer Bier	Alus
VOKIETIJA	Dortmunder Bier	Alus
VOKIETIJA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VOKIETIJA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VOKIETIJA	Hopfen aus der Hallertauv	Apyniai
VOKIETIJA	Kölsch	Alus
VOKIETIJA	Kulmbacher Bier	Alus
VOKIETIJA	Lübecker Marzipan	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
VOKIETIJA	Münchener Bier	Alus
VOKIETIJA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VOKIETIJA	Nürnberger Lebkuchen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VOKIETIJA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Makaronų gaminiai
VOKIETIJA	Schwarzwälder Schinken	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VOKIETIJA	Tettnanger Hopfen	Apyniai
VOKIETIJA	Thüringer Rostbratwurst	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
AIRIJA	Clare Island Salmon	Šviežios žuvys, moliuskai bei vėžiagyviai ir jų produktai
AIRIJA	Imokilly Regato	Sūriai
GRAIKIJA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Sūriai
GRAIKIJA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Sūriai
GRAIKIJA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
GRAIKIJA	Καλαμάτα (Kalamata)vi	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Κασέρι (Kasseri)	Sūriai

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
GRAIKIJA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Sūriai
GRAIKIJA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)vii	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
GRAIKIJA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)viii	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
GRAIKIJA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Prieskoniai
GRAIKIJA	Λακωνία (Lakonia)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Μανούρι (Manouri)	Sūriai
GRAIKIJA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Natūralūs lipai ir dervos
GRAIKIJA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
GRAIKIJA	Φέτα (Feta)ix	Sūriai
GRAIKIJA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Aceite de la Rioja	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ISPANIJA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Aceite del Bajo Aragón	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Alfajor de Medina Sidonia	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ISPANIJA	Antequera	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Azafrán de la Mancha	Prieskoniai
ISPANIJA	Baena	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ISPANIJA	Cecina de León	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Chorizo Riojano	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valenciansx	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
ISPANIJA	Dehesa de Extremadura	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ISPANIJA	Estepa	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Guijuelo	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Idiazabal	Sūriai
ISPANIJA	Jabugas	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Jamón de Trevélez	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Jijona	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ISPANIJA	Les Garrigues	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Los Pedroches	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Mahón-Menorca	Sūriai
ISPANIJA	Pimentón de la Vera	Prieskoniai
ISPANIJA	Pimentón de Murcia	Prieskoniai
ISPANIJA	Polvorones de Estepa	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ISPANIJA	Priego de Córdoba	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ISPANIJA	Queso Manchego	Sūriai
ISPANIJA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Sūriai
ISPANIJA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Sidras
ISPANIJA	Sierra de Cádiz	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Sierra de Cadiz	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Sierra de Segura	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Sierra Mágina	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Siurana	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ISPANIJA	Sobrasada de Mallorca	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ISPANIJA	Ternera Asturiana	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ISPANIJA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ISPANIJA	Ternera Gallega	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ISPANIJA	Torta del Casar	Sūris

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ISPANIJA	Turrón de Alicante	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ISPANIJA	Vinagre de Jerez	Actas
PRANCŪZIJA	Abondance	Sūriai
PRANCŪZIJA	Banon	Sūriai
PRANCŪZIJA	Beaufort	Sūriai
PRANCŪZIJA	Bleu d'Auvergne	Sūriai
PRANCŪZIJA	Bœuf de Charollesxi	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
PRANCŪZIJA	Brie de Meaux	Sūriai
PRANCŪZIJA	Brillat-Savarin	Sūriai
PRANCŪZIJA	Camembert de Normandie	Sūriai
PRANCŪZIJA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PRANCŪZIJA	Cantal; Fourme de Cantal	Sūriai
PRANCŪZIJA	Chabichou du Poitouxii	Sūriai
PRANCŪZIJA	Chaource	Sūriai
PRANCŪZIJA	Comté	Sūriai
PRANCŪZIJA	Crottin de Chavignol; Chavignolxiii	Sūriai
PRANCŪZIJA	Emmental de Savoie	Sūriai
PRANCŪZIJA	Époisses	Sūriai
PRANCŪZIJA	Fourme d'Ambert	Sūriai

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
PRANCŪZIJA	Génisse Fleur d'Aubracxiv	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
PRANCŪZIJA	Gruyèrexv	Sūriai
PRANCŪZIJA	Huile d'olive de Haute-Provence	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PRANCŪZIJA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Eteriniai aliejai
PRANCŪZIJA	Huîtres Marennes Oléron	Šviežios žuvys, moliuskai bei vėžiagyviai ir jų produktai
PRANCŪZIJA	Jambon de Bayonne	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PRANCŪZIJA	Lentille verte du Puy	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
PRANCŪZIJA	Maroilles / Marolles	Sūriai
PRANCŪZIJA	Morbier	Sūriai
PRANCŪZIJA	Munster; Munster-Géromé	Sūriai
PRANCŪZIJA	Neufchâtel	Sūriai
PRANCŪZIJA	Noix de Grenoble	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
PRANCŪZIJA	Pont-l'Évêque	Sūriai
PRANCŪZIJA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuitsxvi	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
PRANCŪZIJA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Sūriai
PRANCŪZIJA	Roquefort	Sūriai
PRANCŪZIJA	Sainte-Maure de Tourainexvii	Sūriai
PRANCŪZIJA	Saint-Marcellin	Sūriai
PRANCŪZIJA	Saint-Nectaire	Sūriai
PRANCŪZIJA	Tomme de Savoie	Sūriai
PRANCŪZIJA	Tomme des Pyrénées	Sūriai
PRANCŪZIJA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
PRANCŪZIJA	Veau du Limousinxviii	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
PRANCŪZIJA	Volailles de Loué	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
KROATIJA	Baranjski kulen	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
KROATIJA	Dalmatinski pršut	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
KROATIJA IR SLOVĖNIJA	Istarski pršut / Istrski pršut	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
KROATIJA	Krčki pršut	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Aceto Balsamico di Modena	Actas
ITALIJA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Actas

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ITALIJA	Aprutino Pescarese	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Asiago	Sūriai
ITALIJA	Bresaola della Valtellina	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
ITALIJA	Coppa Piacentina	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Cotechino Modena	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Culatello di Zibello	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Fontina	Sūriai
ITALIJA	Garda	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Gorgonzola	Sūriai
ITALIJA	Grana Padano	Sūriai
ITALIJA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
ITALIJA	Mela Val di Non	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
ITALIJA	Montasio	Sūriai

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ITALIJA	Mortadella Bologna	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Mozzarella di Bufala Campana	Sūriai
ITALIJA	Pancetta Piacentina	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Parmigiano Reggianoxix	Sūriai
ITALIJA	Pasta di Gragnano	Makaronų gaminiai
ITALIJA	Pecorino Romano	Sūriai
ITALIJA	Pecorino Toscano	Sūriai
ITALIJA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerinoxx	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
ITALIJA	Prosciutto di Modena	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Prosciutto di Norcia	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Prosciutto di Parma	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Prosciutto di San Daniele	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Prosciutto Toscano	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Provolone Valpadana	Sūriai
ITALIJA	Ragusano	Sūriai

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ITALIJA	Salamini italiani alla cacciatora	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
ITALIJA	Taleggio	Sūriai
ITALIJA	Terra di Bari	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Toscano	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
ITALIJA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Šviežia mėsa (ir subproduktai)
ITALIJA	Zampone Modena	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
KIPRAS	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
KIPRAS	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai
VENGRIJA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VENGRIJA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
VENGRIJA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Prieskoniai
VENGRIJA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Prieskoniai

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
VENGRIJA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
NYDERLANDAI	Edam Holland	Sūriai
NYDERLANDAI	Gouda Holland	Sūriai
AUSTRIJA	Steirischer Kren	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
AUSTRIJA	Steirisches Kürbiskernöl	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
AUSTRIJA	Tiroler Bergkäse	Sūriai
AUSTRIJA	Tiroler Graukäse	Sūriai
AUSTRIJA	Tiroler Speck	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
AUSTRIJA	Vorarlberger Bergkäse	Sūriai
LENKIJA	jabłko grójeckie	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
PORTUGALIJA	Azeite de Moura	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeite do Alentejo Interior	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeite de Trás-os-Montes	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeites do Norte Alentejano	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)
PORTUGALIJA	Azeites do Ribatejo	Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas ir kt.)

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
PORTUGALIJA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PORTUGALIJA	Chouriço de Portalegre	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PORTUGALIJA	Pêra Rocha do Oestexxi	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
PORTUGALIJA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
PORTUGALIJA	Queijo S. Jorgexxii	Sūriai
PORTUGALIJA	Queijo Serra da Estrela	Sūriai
PORTUGALIJA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Sūriai
RUMUNIJA	Magiun de prune Topoloveni	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai
RUMUNIJA	Salam de Sibiu	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
RUMUNIJA	Telemea de Ibăneşti	Sūriai
SLOVĖNIJA	Kranjska klobasa	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
SLOVĖNIJA	Kraška panceta	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
SLOVĖNIJA	Kraški pršut	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)
SLOVĖNIJA	Kraški zašink	Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

PUBLIC

B DALIS

32.33 STRAIPSNYJE NURODYTOS

ČILĖS GEOGRAFINĖS NUORODOS

PUBLIC

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ČILĖ	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Druska
ČILĖ	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Vytintas kumpis
ČILĖ	LIMÓN DE PICA	Citrinos
ČILĖ	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Langustai
ČILĖ	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tunas – žuvis / žuvų filė / gyvos žuvys
ČILĖ	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Krabai – gyvi / negyvi
ČILĖ	CORDERO CHILOTE	Ėriena
ČILĖ	DULCES DE LA LIGUA	Kepiniai
ČILĖ	MAÍZ LLUTEÑO	Kukurūzai
ČILĖ	SANDÍA DE PAINE	Arbūzai
ČILĖ	ACEITUNAS DE AZAPA	Konservuotos alyvuogės / šviežios alyvuogės

Šalis	Nuorodos pavadinimas	Produkto tipas
ČILĖ	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Prieskoniai
ČILĖ	TOMATE ANGOLINO	Pomidorai
ČILĖ	DULCES DE CURACAVÍ	Kepiniai
ČILĖ	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Alyvuogių aliejus
ČILĖ	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Porai
ČILĖ	SIDRA DE PUNUCAPA	Sidras
ČILĖ	CHICHA DE CURACAVÍ	Fermentuotas gėrimas

PUBLIC

Aiškinamosios pastabos

[i] Geografinės nuorodos „Budějovické pivo“ apsaugą prašoma užtikrinti tik čekų kalba.

[ii] Geografinės nuorodos „Budějovický měšťanský var“ apsaugą prašoma užtikrinti tik čekų kalba.

[iii] Geografinės nuorodos „Českobudějovické pivo“ apsaugą prašoma užtikrinti tik čekų kalba.

[iv] Veislės pavadinimas „saaz“ gali būti toliau vartojamas panašiems produktams žymėti, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

[v] Veislės pavadinimas „hallertau“ gali būti toliau vartojamas panašiems produktams žymėti, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

[vi] Veislės pavadinimas „kalamon“ gali būti toliau vartojamas panašiems produktams žymėti, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

PUBLIC

[vii] Veislės pavadinimas „konservolia“ gali būti toliau vartojamas panašiems produktams žymėti, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

[viii] Veislės pavadinimas „pasa de corinto“ gali būti toliau vartojamas panašiems produktams žymėti, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

[ix] Geografinės nuorodos „Φέτα (Feta)“ apsauga asmenims, įskaitant jų veiklos tęsėjus ir patikėtinius, neužkertamas kelias toliau ir panašiai vartoti terminą „Feta“ ne ilgiau kaip šešis metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, jei šio Susitarimo įsigaliojimo dieną jie buvo nepertraukiamai naudoję šią geografinę nuorodą tapačioms ar panašioms prekėms žymėti Čilės teritorijoje. Per tą laikotarpį kartu su terminu „Feta“ turi būti pateikiama įskaitoma ir matoma atitinkamo produkto geografinės kilmės nuoroda.

PUBLIC

[x] Veislės pavadinimas „Valencia“ gali būti toliau vartojamas panašiems produktams žymėti, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

[xi] Geografinės nuorodos „Bœuf de Charolles“ apsauga termino „Charolesa“, nurodančio, kad produktas gautas iš tos veislės gyvūno, vartotojams Čilės teritorijoje neužkertamas kelias toliau vartoti tą terminą, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jei vartojant šios gyvūnų veislės pavadinimą vartotojai nėra klaidinami arba to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

[xii] Apsaugos prašoma tik sudėtiniam terminui.

[xiii] Apsaugos prašoma tik sudėtiniam terminui.

PUBLIC

xiv Geografinės nuorodos „Génisse Fleur d'Aubrac“ apsauga neužkertamas kelias termino „Aubrac“, nurodančio, kad produktas gautas iš tos veislės gyvūno, vartotojams Čilės teritorijoje toliau vartoti tą terminą, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jei vartojant šios gyvūnų veislės pavadinimą vartotojai nėra klaidinami ir toks vartojimas nėra nesąžininga konkurencija geografinės nuorodos atžvilgiu.

xv Geografinės nuorodos „Gruyère“ apsauga neužkertamas kelias 32-C-2 priede išvardytiems ankstesniems termino „Gruyère /Gruyere“ vartotojams Čilės teritorijoje, tą terminą nuolat būnant rinkoje gera valia vartojusiems per 12 mėnesių iki derybų dėl šio Susitarimo pabaigos 2022 m. gruodžio 9 d., toliau jį vartoti, jeigu tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją „Gruyère“ kilmę ir jie nedviprasmiškai atskiriami nuo „Gruyère“ kilmės atžvilgiu, ir su sąlyga, kad terminas pateikiamas įskaitomu, bet žymiai mažesniu šriftu nei prekės ženklas ir nedviprasmiškai nuo jo atskiriamas produkto kilmės atžvilgiu. Nuoroda „Gruyère“ Europos Sąjungos teritorijoje žymimos dvi homonimiškos geografinės nuorodos, atitinkamai susijusios su Šveicarijos ir Prancūzijos sūriu. ES Šalis neprieštarauja galimai paraiškai, kuria siekiama apsaugoti minėtą Šveicarijos homonimišką geografinę nuorodą Čilėje.

PUBLIC

[xvi] Pavadinimas „d'Agen“ gali būti toliau vartojamas kaip šviežių slyvų ir medžių veislės pavadinimas, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (pvz., grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

[xvii] Apsaugos prašoma tik sudėtiniam terminui.

[xviii] Geografinės nuorodos „Veau du Limousin“ apsauga neužkertamas kelias termino „Limousin“, nurodančio, kad produktas gautas iš tos veislės gyvūno, vartotojams Čilės teritorijoje toliau vartoti tą terminą, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartojant šios gyvūnų veislės pavadinimą vartotojai nėra klaidinami arba toks vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

PUBLIC

[xix] Geografinės nuorodos „Parmigiano Reggiano“ apsauga neužkertamas kelias 32-C-2 priede išvardytiems ankstesniems termino „Parmesano“ vartotojams Čilės teritorijoje, tą terminą nuolat būnant rinkoje gera valia vartojusiems per 12 mėnesių iki derybų dėl šio Susitarimo pabaigos 2022 m. gruodžio 9 d., toliau jį vartoti, jeigu tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją „Parmigiano Reggiano“ kilmę ir jie nedviprasmiškai atskiriami nuo „Parmigiano Reggiano“ kilmės atžvilgiu, ir su sąlyga, kad terminas pateikiamas įskaitomu, bet žymiai mažesniu šriftu nei prekės ženklas ir nedviprasmiškai nuo jo atskiriamas produkto kilmės atžvilgiu.

[xx] Veislės pavadinimas „San Marzano“ gali būti toliau vartojamas kaip šviežių pomidorų ir pomidorų augalų veislės pavadinimas, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

PUBLIC

[xxi] Veislės pavadinimas „Pêra Rocha“ gali būti toliau vartojamas panašiems produktams žymėti, jei tais produktais nėra prekiaujama naudojant nuorodas (pvz.: grafines nuorodas, pavadinimus, paveikslėlius ar vėliavas) į tikrąją geografinės nuorodos kilmę arba išnaudojant geografinės nuorodos reputaciją ir jeigu vartotojas nėra klaidinamas dėl tokio termino pobūdžio ar tikslios produkto kilmės ir jeigu to termino vartojimas nėra nesąžiningos konkurencijos veiksmas geografinės nuorodos atžvilgiu.

[xxii] Termino „Queijo S. Jorge“ apsauga neribojamas termino „San Jorge“ vartojimas kaip esamo registruoto prekės ženklo Čilėje, jei toks vartojimas neklaidina vartotojo dėl produkto kilmės. Terminas „Queijo S. Jorge“ turėtų būti vartojamas tik kaip sudėtinis terminas kartu su jo kilmės nuoroda ir prekės ženklu.

PUBLIC

PUBLIC

32.35 STRAIPSNIO 9 DALYJE NURODYTAS
ATSKIRŲ KOMPONENTŲ SĄRAŠAS

Į sąrašą įtrauktos ES Šalies geografinės nuorodos

Kalbant apie 32-C priedo A dalyje pateiktą ES Šalies geografinių nuorodų sąrašą, šio Susitarimo 32.35 straipsnyje numatytos apsaugos neprašoma taikyti šiems atskiriems terminams, kurie yra sudėtinio termino, kuris saugomas kaip geografinės nuorodos pavadinimas, komponentai:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“, „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“, „Breze“, „Brezn“, „Brez'n“, „Brezel“, „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“, „cantucci“, „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia)“, „Essence de lavande“, „fromage“, „fűszerpaprika-őrlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo), „gouda“, „Graukäse“, „graviera“, „Hopfen“, „huile d'olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jabłko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenschinken“, „Knöpfle“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos), „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi), „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“, „noix“, „oli“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pêra“, „pimentòn“, „picante“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „Printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „розово масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schinken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida), „Stollen“, „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“, „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zampone“, „zašink“.

Į sąrašą įtrauktos Čilės geografinės nuorodos

Kalbant apie 32-C priedo B dalyje pateiktą Čilės geografinių nuorodų sąrašą, šio Susitarimo 32.35 straipsnyje numatytos apsaugos neprašoma taikyti šiems atskiriems terminams, kurie yra sudėtinio termino, kuris saugomas kaip geografinės nuorodos pavadinimas, komponentai:

„aceite“, „aceitunas“, „atún“, „cangrejo“, „chicha“, „cordero“, „dulces“, „isla“, „langosta“, „limón“, „maíz“, „oregano“, „prosciutto“, „puerro“, „sal“, „sandía“, „sidra“, „tomate“.

PUBLIC

32-C-2 priedėlis

PUBLIC

ANKSTESNIŲ NAUDOTOJŲ SĄRAŠAS

Parmesano

– AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.

– AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA

– ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.

– ALTAS CUMBRES GROUP SPA

– ARTHUR SCHUMAN INC.

– BODEGA GOURMET SPA

– CASO Y CIA SAC

– CENCOSUD S.A.

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– CONAPROLE

– COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.

– ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA

– HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.

– LACTEOS KUMEY SPA

– PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– REMOTTI S.A.

– RENDIC HERMANOS S.A.

– SCHREIBER FOODS

– SOPROLE INVERSIONES S.A.

– SUPER 10 S.A.

– VIVAFOODS SPA

– WALMART CHILE S.A.

PUBLIC

Gruyere/Gruyère

– AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.

– BODEGA GOURMET SPA

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

PUBLIC

38-A PRIEDAS

PUBLIC

DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

I. Terminų apibrėžtys

1. Šiame priede vartojamų terminų apibrėžtys:

a) administracijos personalas – kolegijos nario vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus;

b) patarėjas – asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti tai Šaliai klausimais, susijusiais su kolegijos procesu;

c) padėjėjas – kolegijos nario vadovaujamas ir kontroliuojamas asmuo, kuris, laikydamasis paskyrimo sąlygų, atlieka tyrimus arba padeda tam kolegijos nariui, ir

d) Šalies atstovas – darbuotojas arba kitas Šalies vyriausybės departamento, įstaigos ar bet kurios kitos viešosios institucijos paskirtas asmuo, atstovaujantis Šaliai sprendžiant ginčą pagal 38 skyrių.

PUBLIC

2. Visi prašymai, pranešimai, rašytiniai pareiškimai ar kiti dokumentai, kuriuos pateikė:

a) kolegija – tuo pat metu siunčiami abiem Šalims;

b) Šalis ir kurie yra skirti kolegijai – pridedant kopiją tuo pat metu siunčiami ir kitai Šaliai, ir

c) kuriuos pateikė Šalis ir kurie yra skirti kitai Šaliai – pridedant kopiją, kai tinkama, tuo pat metu siunčiami ir kolegijai.

3. Visi 2 taisyklėje nurodyti pranešimai siunčiami e. paštu arba, kai tinkama, kitomis ryšių priemonėmis, kuriomis užtikrinamas jų išsiuntimo įrašas. Jei neįrodoma kitaip, toks pranešimas laikomas įteiktu jo išsiuntimo datą.

4. Visi ES Šaliai skirti pranešimai adresuojami Europos Komisijos Prekybos generaliniam direktoratui, o Čilei skirti pranešimai – Tarptautinių ekonominių santykių sekretoriatui, arba atitinkamai jų funkcijas perėmusiems subjektams.

5. Prašyme, pranešime, rašytiniame pareiškime ar kitame su kolegijos procesu susijusiame dokumente rastos smulkios korektūros klaidos gali būti ištaisytos įteikiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodyti pakeitimai.

6. Jei paskutinė dokumento įteikimo diena sutampa su Europos Komisijos ar Čilės poilsio diena, dokumento įteikimo laikotarpis baigiasi artimiausią darbo dieną.

III. Kolegijos narių skyrimas

7. Jei pagal 38.6 straipsnį kolegijos narys ar pirmininkas atrenkamas burtų keliu, Šaliai ieškovei atstovaujantis Jungtinio komiteto bendrapirmininkis nedelsdamas informuoja Šaliai atsakovei atstovaujantį bendrapirmininkį apie burtų traukimo datą, laiką ir vietą. Šalis atsakovė gali pasirinkti, ar dalyvauti atrankos metu, ar ne. Bet kuriuo atveju atranka burtų keliu vykdoma esant tai (toms) Šaliai (-ims), kurios dalyvauja.

8. Šaliai ieškovei atstovaujantis Jungtinio komiteto bendrapirmininkis raštu informuoja kiekvieną asmenį, kuris buvo išrinktas kolegijos nariu, apie jo paskyrimą. Kiekvienas asmuo per penkias dienas nuo tos datos, kai jis buvo informuotas apie paskyrimą, Šalims patvirtina, kad gali eiti šias pareigas.

9. Per penkias dienas nuo 38.6 straipsnio 2 dalyje nurodyto laikotarpio pabaigos Šaliai ieškovei atstovaujantis Jungtinio komiteto bendrapirmininkis burtų keliu atrenka kolegijos narį ar pirmininką, jei kuri nors 38.8 straipsnio 1 dalyje nurodyta sąrašo dalis:

a) nėra sudaryta – iš asmenų, kuriuos viena Šalis ar abi Šalys oficialiai pasiūlė tai konkrečiai sąrašo daliai sudaryti, arba

b) nebeturi bent penkių asmenų – iš toje konkrečioje sąrašo dalyje likusių asmenų.

10. Šalys stengiasi užtikrinti, kad ne vėliau kaip iki to laiko, kai visi kolegijos nariai pranešė Šalims apie sutikimą būti paskirtais pagal 38.6 straipsnio 5 dalį, jie būtų susitarę dėl kolegijos narių ir padėjėjų atlyginimo bei išlaidų kompensavimo ir būtų parengę būtinas paskyrimo sutartis, kad jas būtų galima nedelsiant pasirašyti. Kolegijos narių atlyginimas ir išlaidos grindžiami PPO standartais. Vieno ar daugiau kolegijos nario padėjėjo (-ų) atlyginimas ir išlaidos neviršija 50 % to kolegijos nario atlyginimo.

IV. Organizacinis posėdis

11. Jei Šalys nesusitaria kitaip, jos kolegijoje susitinka per septynias dienas nuo jos sudarymo, kad nuspręstų dėl, Šalių arba kolegijos nuomone, spręstinų klausimų, įskaitant kolegijos proceso tvarkaraštį. Kolegijos nariai ir Šalių atstovai gali šiame posėdyje dalyvauti bet kokios priemonėmis, be kita ko, telefonu ar per vaizdo konferenciją.

PUBLIC

V. Rašytiniai pareiškimai

12. Ne vėliau kaip per 20 dienų nuo kolegijos sudarymo dienos Šalis ieškovė įteikia savo rašytinį pareiškimą. Šalis atsakovė savo rašytinį pareiškimą įteikia ne vėliau kaip per 20 dienų nuo Šalies ieškovės rašytinio pareiškimo įteikimo dienos.

VI. Kolegijos veikimas

13. Kolegijos pirmininkas pirmininkauja visiems jos posėdžiams. Papildant 17 ir 18 taisykles, kolegija gali deleguoti pirmininkui įgaliojimą priimti administracinius ar procedūrinius sprendimus.

14. Jeigu 38 skyriuje ar šiame priede nenumatyta kitaip, kolegija gali vykdyti savo veiklą bet kokiomis priemonėmis, be kita ko, naudodamasi telefonu, vaizdo konferencijomis ar kitomis elektroninėmis ryšio priemonėmis.

15. Kolegijos svarstymuose gali dalyvauti tik kolegijos nariai, bet jie gali leisti, kad per svarstymus būtų ir jų padėjėjai.

16. Visų sprendimų ir ataskaitų rengimas yra išskirtinė kolegijos pareiga ir ji negali būti deleguojama.

PUBLIC

17. Kilus procedūriniam klausimui, kuris nepatenka į 38 skyriaus, šio priedo arba 38-B priedo taikymo sritį, kolegija, pasitarusi su Šalimis, gali taikyti tinkamą 38 skyriaus, šio priedo arba 38-B priedo nuostatoms neprieštaraujančią procedūrą.

18. Jei kolegija mano, kad reikia pakeisti kurį nors proceso laikotarpį, išskyrus nustatytuosius 38 skyriuje, arba atlikti kitus procedūrinius ar administracinius pritaikymus, ji raštu informuoja Šalis apie reikiamą laikotarpio pakeitimą arba kitą procedūrinį ar administracinį pritaikymą ir jų priežastis. Pasikonsultavusi su Šalimis kolegija gali patvirtinti tokį pakeitimą ar pritaikymą.

VII. Pakeitimas

19. Jei Šalis mano, kad kolegijos narys netenkina 38-B priedo reikalavimų ir dėl tos priežasties turėtų būti pakeistas, ta Šalis apie tai praneša kitai Šaliai per 15 dienų nuo tada, kai gavo pakankamai įrodymų, kad kolegijos narys, kaip tariama, netenkina 38-B priede nustatytų reikalavimų.

20. Per 15 dienų nuo 19 taisyklėje nurodyto pranešimo Šalys pasikonsultuoja. Jos praneša kolegijos nariui apie tariamą reikalavimų netenkinimą ir gali prašyti jo imtis priemonių padėčiai ištaisyti. Šalys taip pat gali susitarti pašalinti kolegijos narį ir išrinkti naują pagal 38.6 straipsnį.

PUBLIC

21. Jei Šalys pagal 20 taisyklę nesutaria, ar reikia pakeisti kolegijos narį, išskyrus kolegijos pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti kolegijos pirmininkui, ir jo sprendimas yra galutinis. Jei kolegijos pirmininkas nustato, kad kolegijos narys netenkina 38-B priede nustatytų reikalavimų, tas kolegijos narys pašalinamas ir pagal 38.6 straipsnį atrenkamas naujas.

22. Jei Šalys pagal 20 taisyklę nesutaria, ar reikia pakeisti kolegijos pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti vienam iš pirmininkų sąrašo dalyje, sudarytoje pagal 38.8 straipsnio 1 dalies c punktą, likusių asmenų. Prašymą pateikusiai Šaliai atstovaujantis Jungtinio komiteto bendrapirmininkis arba jo deleguotas asmuo atrenka tą asmenį burtų keliu. Atrinktojo asmens sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis. Jei atrinktasis asmuo nustato, kad pirmininkas netenkina 38-B priedo reikalavimų, pagal šio Susitarimo 38.6 straipsnį atrenkamas naujas pirmininkas.

VIII. Posėdžiai

23. Laikydamasis 11 taisyklėje nustatyto tvarkaraščio ir pasikonsultavęs su Šalimis ir kitais kolegijos nariais, kolegijos pirmininkas praneša Šalims apie posėdžio datą, laiką ir vietą. Jei posėdis nėra uždaras, Šalis, kurios teritorijoje vyksta posėdis, tą informaciją paskelbia viešai.

PUBLIC

24. Jei Šalys nesusitaria kitaip, kai Šalis ieškovė yra Čilė, posėdžiai rengiami Briuselyje, o kai Šalis ieškovė yra ES Šalis, posėdžiai rengiami Santjage. Šalis atsakovė padengia su posėdžio logistiniu administravimu susijusias išlaidas. Tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis ir Šalies prašymu kolegija, pasikonsultavusi su Šalimis, gali nuspręsti surengti virtualų arba mišrų posėdį ir imtis tinkamų priemonių, atsižvelgdama į teisę į tinkamą procesą ir poreikį užtikrinti skaidrumą.

25. Šalims susitarus kolegija gali sušaukti papildomus posėdžius.

26. Visi kolegijos nariai dalyvauja viso posėdžio metu.

27. Jei Šalys nesusitaria kitaip, nepriklausomai nuo to, ar posėdis yra viešas, ar uždaras, jame gali dalyvauti šie asmenys:

a) Šalies atstovai;

b) patarėjai;

c) padėjėjai ir administracijos personalas;

PUBLIC

d) vertėjai žodžiu bei raštu ir kolegijos procesą stenografuojantys referentai ir

e) kolegijos pagal 38.22 straipsnio 2 dalį pakviesti ekspertai.

28. Ne vėliau kaip likus penkioms dienoms iki posėdžio dienos kiekviena Šalis įteikia kolegijai ir kitai Šaliai asmenų, kurie posėdyje tos Šalies vardu pateiks žodinių argumentų ar paaiškimų, ir kitų atstovų ar patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, vardų ir pavardžių sąrašą.

29. Užtikrindama, kad Šalies ieškovės ir Šalies atsakovės argumentų ir priešinių argumentų etapams būtų skirta tiek pat laiko, kolegija posėdžius rengia toliau nurodyta tvarka.

a) Argumentai:

i) Šalies ieškovės argumentai;

ii) Šalies atsakovės argumentai.

PUBLIC

b) Priešiniai argumentai:

i) Šalies ieškovės atsakymas;

ii) Šalies atsakovės atsiliepimas į atsakymą.

30. Posėdžio metu kolegija gali bet kada pateikti klausimus bet kuriai Šaliai.

31. Kolegija pasirūpina, kad posėdžio protokolas būtų parengtas ir įteiktas Šalims kuo greičiau po posėdžio.

32. Per 10 dienų nuo posėdžio dienos kiekviena Šalis gali įteikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kurio per posėdį kilusio klausimo.

IX. Klausimai raštu

33. Kolegija bet kuriuo proceso metu gali vienai ar abiem Šalims pateikti klausimų raštu. Visi vienai Šaliai pateikti klausimai kaip kopija pateikiami ir kitai Šaliai.

34. Atsakymo į kolegijos pateiktus klausimus kopiją kiekviena Šalis pateikia kitai Šaliai. Kita Šalis turi galimybę per penkias dienas nuo tokios kopijos įteikimo raštu pateikti pastabų dėl tos Šalies atsakymų.

PUBLIC

X. Konfidencialumas

35. Kiekviena Šalis ir kolegija konfidencialia laiko bet kokią informaciją, kurią kita Šalis pateikė kolegijai ir nurodė ją esant konfidencialią. Kai Šalis kolegijai pateikia rašytinį pareiškimą, kuriame yra konfidencialios informacijos, ji per 15 dienų taip pat pateikia pareiškimą be konfidencialios informacijos, kuris skelbiamas viešai.

36. Nė viena šio priedo nuostata Šaliai netrukdoma viešai atskleisti savo pozicijos tiek, kiek kalbant apie kitos Šalies pateiktą informaciją neatskleidžiama ta informacija, kurią kita Šalis nurodė esant konfidencialią.

37. Jei Šalies pareiškimuose ir argumentuose yra konfidencialios informacijos, kolegija posėdžiai yra uždari. Jei posėdžiaujama uždarai, Šalys užtikrina kolegijos posėdžių konfidencialumą.

XI. *Ex parte* ryšiai

38. Kolegija nesusitinka ar nesusisiekia su Šalimi, jeigu nedalyvauja kita Šalis.

39. Kolegijos narys nė su viena Šalimi arba abiem Šalimis neaptarinėja jokio proceso dalyko aspekto, jei nedalyvauja kiti kolegijos nariai.

PUBLIC

XII. *Amicus curiae* pareiškimai

40. Jei per penkias dienas nuo kolegijos sudarymo dienos Šalys nesusitaria kitaip, kolegija gali priimti savo iniciatyva teikiamus Šalies fizinių asmenų arba Šalies teritorijoje įsisteigusių juridinių asmenų, kurie yra nepriklausomi nuo Šalių vyriausybių, rašytinius pareiškimus, jeigu:

a) kolegija juos gauna per 10 dienų nuo kolegijos sudarymo dienos;

b) jie yra glausti, jokiu būdu ne ilgesni kaip 15 puslapių (su dvigubais tarpais), įskaitant priedus;

c) jie tiesiogiai susiję su kolegijos svarstomu faktiniu ar teisiniu klausimu;

d) juose pateikiamas pareiškimą pateikusio asmens aprašymas, be kita ko, fizinio asmens atveju nurodoma jo pilietybė, o juridinio asmens atveju – jo įsisteigimo vieta, veiklos pobūdis, teisinis statusas, bendrieji tikslai ir finansavimo šaltinis;

e) juose nurodomas asmens interesų kolegijos procese pobūdis ir

f) jie pateikiami Šalių pagal 44 ir 45 taisykles pasirinktomis kalbomis.

PUBLIC

41. Kolegija įteikia pareiškimus Šalims pastaboms pateikti. Pastabas kolegijai Šalys gali pateikti per 10 dienų nuo pareiškimų įteikimo.

42. Kolegija savo ataskaitoje išvardija visus pagal 40 taisyklę gautus pareiškimus. Kolegija neprivalo savo ataskaitoje atsižvelgti į tokiuose pareiškimuose pateiktus argumentus. Tačiau, jeigu ji į tuos argumentus atsižvelgia, ji taip pat atsižvelgia į visas pagal 41 taisyklę pateiktas Šalių pastabas.

XIII. Skubos atvejai

43. Jei atvejis yra skubus, kaip nurodyta 38.12 straipsnyje, kolegija, pasikonsultavusi su Šalimis, kai tinkama, pritaiko šiame priede nurodytus laikotarpius. Kolegija apie tuos pritaikymus praneša Šalims.

XIV. Darbo kalba ir vertimas raštu

44. Vykstant 38.4 straipsnyje nurodytoms konsultacijoms ir ne vėliau nei įvyksta šio priedo 11 taisyklėje nurodytas organizacinis posėdis, Šalys stengiasi susitarti dėl bendros kolegijos proceso darbo kalbos.

PUBLIC

45. Jei Šalims nepavyksta susitarti dėl bendros darbo kalbos, kiekviena Šalis rašytinius pareiškimus pateikia pasirinkta kalba. Kiekviena Šalis tuo pačiu metu pateikia vertimą į kitos Šalies pasirinktą kalbą, nebent pareiškimai surašyti viena iš PPO darbo kalbų. Šalis atsakovė pasirūpina žodinių pareiškimų vertimu žodžiu į Šalių pasirinktas kalbas.

46. Kolegijos ataskaitos ir sprendimai rengiami Šalių pasirinktomis kalbomis. Jei Šalys nėra susitarusios dėl bendros darbo kalbos, kolegijos tarpinė ir galutinė ataskaitos skelbiamos viena iš PPO darbo kalbų.

47. Šalis gali pateikti pastabų dėl pagal šį priedą parengtų dokumentų vertimo tikslumo.

48. Kiekviena Šalis padengia savo rašytinių pareiškimų vertimo išlaidas. Visas kolegijos ataskaitų ir sprendimų vertimo raštu išlaidas Šalys pasidalija po lygiai.

XV. Specialieji laikotarpiai

49. Šiame priede nustatyti laikotarpiai pritaikomi pagal 38.15–38.18 straipsniuose numatytus specialiuosius laikotarpius, skirtus kolegijos ataskaitai arba sprendimui priimti procesuose pagal tuos straipsnius.

PUBLIC

38-B PRIEDAS

PUBLIC

KOLEGIJOS NARIŲ IR TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

I. Terminų apibrėžtys

1. Šiame priede vartojamų terminų apibrėžtys:

a) administracijos personalas – kolegijos nario vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus;

b) padėjėjas – kolegijos nario vadovaujamas ir kontroliuojamas asmuo, kuris, laikydamasis paskyrimo sąlygų, atlieka tyrimus arba padeda tam kolegijos nariui, ir

c) kandidatas – asmuo, kurio vardas ir pavardė yra 38.8 straipsnyje nurodytame kolegijos narių sąraše ir kurio atrinkimas kolegijos nariu svarstomas pagal 38.6 straipsnį.

PUBLIC

2. Kad ginčų sprendimo mechanizmas išliktų sąžiningas ir nešališkas, kiekvienas kandidatas ir kolegijos narys:

a) susipažįsta su šiuo elgesio kodeksu;

b) veikia nepriklausomai ir nešališkai;

c) vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų;

d) vengia netinkamo elgesio ir vengia daryti netinkamo elgesio ir šališkumo įspūdį;

e) griežtai laikosi gero elgesio normų ir

f) nesileidžia veikiamas asmeninių interesų, spaudimo iš išorės, politinių aplinkybių, viešų protestų ar lojalumo Šaliai arba kritikos baimės.

3. Kolegijos narys nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių prievolių ir nesiekia jokios naudos, jeigu tai kokiu nors būdu trukdo arba gali trukdyti tinkamai vykdyti jo pareigas.

4. Kolegijos narys nesinaudoja priklausymu kolegijai, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus. Kolegijos narys vengia veiksmų, kurie galėtų sukelti įspūdį, kad kiti asmenys gali jį kaip nors paveikti.

5. Kolegijos narys neleidžia, kad buvę ar esami finansiniai, verslo, profesiniai, asmeniniai ar socialiniai ryšiai ar pareigos paveiktų jo elgesį arba nuomonę.

6. Kolegijos narys vengia užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jo nešališkumą arba pagrįstai sukelti netinkamo elgesio ar šališkumo įspūdį.

III. Prievolė atskleisti informaciją

7. Prieš sutikdamas būti paskirtas kolegijos nariu pagal 38.6 straipsnį, kandidatas atskleidžia informaciją apie visus interesus, ryšius ar dalykus, kurie, tikėtina, darytų įtaką jo nepriklausomumui ar nešališkumui arba galėtų per procesą pagrįstai daryti netinkamo elgesio ar šališkumo įspūdį. Tuo tikslu kandidatas deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų minėtus interesus, ryšius ir dalykus, įskaitant finansinius interesus, profesinius interesus arba darbo ar šeimos interesus.

PUBLIC

8. 7 dalyje nustatyta prievolė atskleisti informaciją yra nuolatinė kolegijos nario pareiga atskleisti visus tokius interesus, ryšius ar dalykus, kurių gali iškilti bet kuriame proceso etape.

9. Kandidatas arba kolegijos narys informuoja Jungtinį komitetą apie bet kokius dalykus, susijusius su faktiniais arba galimais šio priedo pažeidimais, kai tik apie juos sužino, kad Šalys galėtų juos apsvarstyti.

PUBLIC

IV. Kolegijos narių pareigos

10. Sutikęs būti paskirtas, kolegijos narys sutinka atlikti savo pareigas ir jas viso proceso metu vykdo kruopščiai, greitai, sąžiningai ir stropiai.

11. Kolegijos narys nagrinėja tik per procesą iškeltus ir sprendimui priimti reikalingus klausimus ir šios pareigos nedeleguoja jokiam kitam asmeniui.

12. Kolegijos narys imasi visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad jo padėjėjai ir administracijos personalas būtų susipažinę su šio priedo II, III, IV ir VI dalyse kolegijos nariams nustatytomis pareigomis ir jas vykdytų.

V. Buvusių kolegijos narių pareigos

13. Buvęs kolegijos narys vengia veiksmų, kurie gali sukelti įspūdį, jog vykdydamas pareigas jis buvo šališkas arba galėjo turėti naudos dėl kolegijos sprendimo.

14. Buvęs kolegijos narys vykdo šio priedo VI dalyje nustatytas pareigas.

VI. Konfidencialumas

15. Kolegijos narys niekada neatskleidžia jokios neviešos informacijos, kuri yra susijusi su procesu arba buvo gauta per procesą, kuriam jis buvo paskirtas. Kolegijos narys jokiomis aplinkybėmis neatskleidžia tokios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.

16. Kolegijos narys neatskleidžia kolegijos sprendimo ar jo dalių anksčiau, negu jis paskelbiamas pagal 38 skyrių.

17. Kolegijos narys niekada neatskleidžia kolegijos svarstymų ar kurio nors iš kolegijos narių nuomonės ir nedaro jokių pareiškimų dėl proceso, kuriam jis buvo paskirtas, ar dėl per procesą nagrinėjamų ginčo klausimų.

PUBLIC

VII. Išlaidos

18. Kiekvienas kolegijos narys registruoja procesui skirtą laiką ir savo išlaidas, savo padėjėjų ir administracijos personalo laiką bei išlaidas ir pateikia galutinę jų ataskaitą.

VIII. Tarpininkai

19. Šis priedas *mutatis mutandis* taikomas ir tarpininkams.

PUBLIC

EUROPOS SĄJUNGOS
BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ
IR ČILĖS RESPUBLIKOS
PAŽANGIOJO PAGRINDŲ SUSITARIMO PROTOKOLAS
DĖL KORUPCIJOS PREVENCIJOS IR KOVOS SU JA

PUBLIC

I SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 STRAIPSNIS

Tikslai

1. Šalys patvirtina savo įsipareigojimą užkirsti kelią korupcijai tarptautinės prekybos ir investicijų srityje bei su ja kovoti ir primena, kad korupcija kenkia geram valdymui bei ekonominei plėtrai ir iškraipo tarptautines konkurencijos sąlygas.

2. Šalys pripažįsta, kad korupcija gali paveikti prekybą, nes gali pakenkti galimybėms patekti į rinką ir paliesti įsipareigojimus, kuriais siekiama sudaryti vienodas sąlygas. Korupcija taip pat daro poveikį investuotojams ir įmonėms, norintiems dalyvauti prekyboje ir investuoti.

3. Šalys pripažįsta, kad korupcija yra tarpvalstybinė problema bei ji yra susijusi su kitų formų tarpvalstybiniais ir ekonominiais nusikaltimais, įskaitant pinigų plovimą, ir ji turėtų būti sprendžiama laikantis daugiadalykio požiūrio ir glaudžiai bendradarbiaujant tarptautiniu lygmeniu.

4. Šalys pripažįsta, kad tiek viešajame, tiek privačiajame sektoriuose reikia didinti sąžiningumą ir skaidrumą ir kad kiekvienam sektoriui tenka papildoma atsakomybė kovojant su korupcija.

5. Šalys pripažįsta tarptautinių ir regioninių organizacijų, įskaitant JT, PPO, EBPO, Finansinių veiksmų darbo grupę (FATF), Europos Tarybą ir Amerikos valstybių organizaciją (OAS), atliekamo darbo svarbą siekiant užkirsti kelią korupcijai su tarptautine prekyba ir investicijomis susijusiais klausimais ir su ja kovoti, todėl įsipareigoja dirbti kartu, kad skatintų ir remtų tinkamas iniciatyvas.

6. Šalys pakartoja savo bendrą įsipareigojimą pagal Darnaus vystymosi 16-ąjį tikslą iš esmės sumažinti visų formų korupciją ir kyšininkavimą.

7. Šalys pripažįsta svarbų G20 kovos su korupcija darbo grupės darbą.

8. Šio protokolo tikslas – nustatyti dvišalę įsipareigojimų sistemą, skirtą kovai su korupcija, darančia poveikį prekybai ir investicijoms Šalių santykiuose, ir jos prevencijai.

9. Šalys pripažįsta, kad nusikalstamų veikų aprašymas, nustatomas ar paliekamas galioti pagal šį protokolą, ir taikytinų teisinių gynybos priemonių ar teisinių principų, pagal kuriuos vykdoma elgesio teisėtumo kontrolė, priklauso kiekvienos Šalies teisei sričiai ir kad už tas veikas traukiama baudžiamojon atsakomybėn ir už juos baudžiama pagal kiekvienos Šalies teisę.

PUBLIC

2 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

Šis protokolas taikomas korupcijai, darančiai poveikį dalykams, kuriems taikoma šio Susitarimo III dalis.

PUBLIC

3 STRAIPSNIS

Ryšys su kitais susitarimais

Nė viena šio protokolo nuostata nedaro poveikio Šalių teisėms ar pareigoms pagal bet kokias kitas sutartis, kaip antai Jungtinių Tautų konvenciją prieš korupciją (toliau – UNCAC); 1997 m. lapkričio 21 d. Paryžiuje priimtą EBPO konvenciją dėl kovos su užsienio valstybių pareigūnų papirkinėjimu tarptautiniuose verslo sandoriuose; 1996 m. kovo 29 d. Karakase priimtą Amerikos konvenciją prieš korupciją ir atitinkamus Europos Tarybos priimtus teisės aktus.

II SKIRSNIS

KOVOS SU KORUPCIJA PRIEMONĖS

PUBLIC

4 STRAIPSNIS

Valstybės pareigūnų aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas

Šalys pripažįsta, kad svarbu kovoti su valstybės pareigūnų aktyviuoju ir pasyviuoju kyšininkavimu, darančiu poveikį prekybai ir investicijoms. Tuo tikslu Šalys visų pirmą dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 15 ir 16 straipsnius nustatyti arba palikti galioti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad tyčia vykdomas valstybės pareigūnų aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas ir užsienio valstybės pareigūnų bei viešųjų tarptautinių organizacijų pareigūnų aktyvusis kyšininkavimas būtų laikomi nusikalstamomis veikomis. Šalys taip pat dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą apsvarstyti galimybę priimti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad tyčia vykdomas užsienio valstybės pareigūnų ir viešųjų tarptautinių organizacijų pareigūnų pasyvusis kyšininkavimas būtų laikomas nusikalstama veika.

5 STRAIPSNIS

Aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas privačiajame sektoriuje

1. Šalys pripažįsta, kad svarbu kovoti su aktyviuoju ir pasyviuoju kyšininkavimu privačiajame sektoriuje, darančiu poveikį prekybai ir investicijoms. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 21 straipsnį apsvarstyti galimybę priimti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas privačiajame sektoriuje, kai jis vykdomas tyčia ir vykdant ekonominę, finansinę ar komercinę veiklą, būtų laikomas nusikalstama veika.

2. Šalys pripažįsta žalingą kyšių valstybės pareigūnams už viešąją paslaugą poveikį, nes jie kenkia pastangoms kovoti su korupcija ir skatina kyšininkavimą. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą pagal UNCAC 12 straipsnio 4 dalį neleisti mokesčių tikslais atskaityti išlaidų, kurios yra kyšiai, ir, jei tinkama, kitų išlaidų, patirtų dėl korupcinio elgesio.

6 STRAIPSNIS

Korupcija ir pinigų plovimas

Šalys, pripažindamos korupcijos ir pinigų plovimo tarpusavio ryšį, dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 23 straipsnį.

PUBLIC

7 STRAIPSNIS

Juridinių asmenų atsakomybė

Šalys pripažįsta, kad, siekiant paspartinti pasaulinę kovą su korupcija tarptautinės prekybos ir investicijų srityje, būtina nustatyti juridinių asmenų atsakomybę ir užtikrinti veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas baudžiamąsias arba nebaudžiamąsias sankcijas. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 26 straipsnį.

PUBLIC

III SKIRSNIS

KORUPCIJOS PRIVAČIAJAME SEKTORIUJE PREVENCIJOS PRIEMONĖS

8 STRAIPSNIS

Atsakingas verslas

1. Šalys pripažįsta prevencinių priemonių ir atsakingo verslo, įskaitant pareigas atskleisti finansinę ir nefinansinę informaciją, ir įmonių socialinės atsakomybės praktiką siekiant išvengti korupcijos.

2. Šalys pripažįsta, kad svarstant priemones pagal 1 dalį būtina atsižvelgti į mažųjų ir vidutinių įmonių poreikius ir apribojimus.

3. Šalys primena, kad pritaria EBPO gairėms daugiašalėms įmonėms, susijusioms su kova su korupcija.

PUBLIC

9 STRAIPSNIS

Finansinė atskaitomybė

1. Laikydamosi savo įsipareigojimų pagal UNCAC, Šalys pripažįsta, kad, siekiant užkirsti kelią korupcijai, svarbu griežtinti apskaitos ir audito standartus privačiajame sektoriuje.

2. Kiekviena Šalis, siekdama šio tikslo, visų pirma apsvarsto šias priemones:

a) skatinti privačias įmones, atsižvelgiant į jų struktūrą ir dydį, ypač į konkrečius mažųjų ir vidutinių įmonių poreikius, įgyvendinti priemones, skirtas padėti užkirsti kelią korupcijai ir ją nustatyti; tokios priemonės gali apimti įmonės valdymo kodekso laikymąsi, vidaus audito funkciją arba pakankamą vidaus kontrolę ir

b) nustatyti reikalavimą, kad tokių privačių įmonių sąskaitoms ir finansinėms ataskaitoms būtų taikomos tinkamos audito ir sertifikavimo procedūros.

3. Kiekviena Šalis, laikydamasi savo įstatymų ir kitų teisės aktų, imasi reikiamų priemonių dėl finansinių ataskaitų atskleidimo ir apskaitos bei audito standartų laikymosi.

4. Kiekviena Šalis turėtų apsvarstyti galimybę nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis skatinama, kad išorės auditoriai kompetentingoms institucijoms praneštų apie visus veiksmus, kurie, kaip jie įtaria, gali būti laikomi pažeidimais pagal 4, 5 ir 6 straipsnius. Jei pagal jos teisę reikalaujama teikti tokią informaciją, Šalis užtikrina, kad jas pagrįstai gera valia teikiantys išorės auditoriai būtų apsaugoti nuo teisinių veiksmų dėl pažeistų sutartinių ar teisinių apribojimų atskleisti informaciją.

PUBLIC

10 STRAIPSNIS

Skaidrumas privačiajame sektoriuje

1. Šalys pripažįsta, kad skaidrumas gali padėti atgrasyti nuo korupcijos, darančios poveikį prekybai ir investicijoms, ir tuo tikslu primena savo įsipareigojimus pagal UNCAC 12 straipsnio 2 dalį, visų pirma dėl šių priemonių, kuriomis būtų galima pasiekti tikslą užtikrinti didesnį skaidrumą privačiajame sektoriuje, kurio komercinė veikla susijusi su prekyba ir investicijomis pagal šio Susitarimo III dalį:

a) skatinti rengti standartus ir procedūras, skirtas atitinkamų privačių subjektų sąžiningumui užtikrinti, įskaitant elgesio kodeksus, skirtus verslo ir visų susijusių profesijų veiklai vykdyti teisingai, garbingai ir tinkamai, ir užkirsti kelią interesų konfliktams, taip pat skatinti taikyti gerąją komercinę praktiką tarp įmonių ir įmonių sutartiniuose santykiuose su viešosiomis institucijomis;

b) užkirsti kelią piktnaudžiavimui procedūromis, kuriomis reglamentuojami privatūs subjektai, įskaitant procedūras, susijusias su subsidijomis ir licencijomis, kurias viešosios institucijos suteikia komercinei veiklai, ir

c) skatinti priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią interesų konfliktams, kai tinkama, pagrįstam laikotarpiui nustatant apribojimus buvusių valstybės pareigūnų profesinei veiklai arba valstybės pareigūnų įdarbinimui privačiajame sektoriuje po to, kai jie atsistatydino arba išėjo į pensiją, jei tokia veikla ar darbas yra tiesiogiai susiję su pareigomis, kurias šie valstybės pareigūnai ėjo savo kadencijos metu arba kurias jie prižiūrėjo.

2. Kiekviena Šalis skatina biržines įmones, bankus ir draudimo bendroves teikti informaciją apie priemones, kurių jos ėmėsi siekdamos užkirsti kelią korupcijai ir su ja kovoti. Kiekviena Šalis imasi reikiamų priemonių dėl tokios informacijos atskleidimo.

PUBLIC

11 STRAIPSNIS

Pinigų plovimo prevencijos priemonės

1. Pripažindamos, kad svarbu užkirsti kelią pinigų plovimui ir jo galimam poveikiui prekybai ir investicijoms, Šalys patvirtina savo įsipareigojimą nustatyti arba palikti galioti visapusišką vidaus reguliavimo ir priežiūros tvarką, skirtą nustatytajai su finansais nesusijusiai veiklai ir profesijoms (toliau – NFNVP), laikantis esamų įsipareigojimų pagal UNCAC ir FATF rekomendacijas. Šalys skatina įgyvendinti FATF rekomendaciją Nr. 24 dėl juridinių asmenų skaidrumo ir tikrųjų savininkų ir rekomendaciją Nr. 25 dėl teisinių struktūrų skaidrumo ir tikrųjų savininkų.

2. Laikydamasi 1 dalyje nurodytų įsipareigojimų, rekomendacijų ir principų, Šalis palieka galioti arba nustato priemones, kuriomis:

a) užtikrinama, kad į jos įstatymus ir kitus teisės aktus būtų įtraukta termino „tikrasis savininkas“ apibrėžtis, apimanti fizinius asmenis, kurie galutinai nuosavybės teise valdo klientą ar jį kontroliuoja, ir fizinius asmenis, kurių vardu vykdomas sandoris; ji taip pat turi apimti asmenis, kurie vykdo galutinę faktinę juridinio asmens arba juridinės struktūros kontrolę;

b) užtikrinama, kad jų teritorijoje įsteigtos bendrovės ar kiti juridiniai asmenys laikytųsi reikalavimo gauti ir saugoti adekvačią, tikslią ir aktualią informaciją apie tikruosius savininkus, įskaitant duomenis apie turimas naudos teises;

c) užtikrinama, kad tiesioginės patikos fondų patikėtiniai turėtų tinkamą, tikslią ir aktualią informaciją apie tikruosius savininkus, įskaitant informaciją apie patikėtojus, visus saugotojus, patikėtinius ir naudos gavėjus arba naudos gavėjų klasę, taip pat visus kitus fizinius asmenis, kurie vykdo galutinę faktinę patikos fondo kontrolę; šios priemonės taip pat turėtų būti taikomos kitoms juridinėms struktūroms, kurių struktūra ar funkcija panaši į tiesioginės patiko fondų;

d) reikalaujama, kad finansų įstaigos ir NFNVP nustatytų klientą ir patikrintų to kliento tapatybę, taip pat nustatytų tikrąjį savininką ir imtųsi pagrįstų priemonių tikrojo savininko tapatybei patikrinti, kad finansų įstaiga arba NFNVP įsitikintų, jog žino, kas yra tikrasis savininkas; NFNVP suprantami laikantis FATF rekomendacijose pateiktos apibrėžties;

e) įdiegiami mechanizmai, kuriais užtikrinama, kad jų įstatymuose ir kituose teisės aktuose apibrėžtos atitinkamos institucijos laiku gautų informaciją apie tikruosius savininkus;

PUBLIC

f) užtikrinama, kad jų kompetentingos institucijos laiku ir veiksmingai dalyvautų keičiantis informacija apie tikruosius savininkus su tarptautiniais partneriais;

g) reikalaujama, kad finansų įstaigos ir NFNVP atliktų sustiprintą išsamų patikrinimą, visų pirma kiek tai susiję su politikoje dalyvaujančiais asmenimis, kurie laikomi asmenimis, einančiais arba ėjusiais svarbias viešąsias pareigas kurios nors Šalies teritorijoje arba tarptautiniu mastu, taip pat jų šeimos nariais ir artimais pagalbininkais, ir

h) užtikrinama, kad būtų vykdoma veiksminga nurodytųjų pareigų vykdymo priežiūra, be kita ko, nustatant veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas sankcijas už jų nesilaikymą ir užtikrinant jų vykdymą.

IV SKIRSNIS

KORUPCIJOS VIEŠAJAME SEKTORIUJE PREVENCIJOS PRIEMONĖS

12 STRAIPSNIS

Valstybės pareigūnų elgesys

1. Šalys pripažįsta 2007 m. liepos 3 d. priimtų Azijos ir Ramiojo vandenyno šalių ekonominio bendradarbiavimo (APEC) valstybės pareigūnų elgesio principų svarbą Čilei ir 2000 m. gegužės 11 d. priimtą Europos Tarybos rekomendaciją Nr. R(2000)10 dėl valstybės pareigūnų elgesio kodeksų – ES Šaliai.

2. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 8 straipsnį, be kita ko, taikyti valstybės pareigūnų elgesio kodeksus ar standartus, sudaryti palankesnes sąlygas valstybės pareigūnams pranešti apie korupcijos veiksmus tinkamoms institucijoms, reikalauti, kad valstybės pareigūnai tinkamoms institucijoms teiktų deklaracijas dėl galimų interesų konfliktų, ir imtis priemonių, kuriomis numatomos drausminės ar kitokios priemonės prieš tokius kodeksus ar standartus pažeidžiančius valstybės pareigūnus.

PUBLIC

13 STRAIPSNIS

Viešojo administravimo skaidrumas

1. Šalys pabrėžia viešojo administravimo skaidrumo svarbą korupcijos, darančios poveikį prekybai ir investicijoms, prevencijai ir skatina skaidrumą laikydamosi konkrečių ir horizontaliųjų šio Susitarimo III dalyje numatytų nuostatų, įskaitant visų pirma nuostatas dėl prekybos lengvinimo, viešųjų pirkimų, vidaus reglamentavimo ir bendrojo skaidrumo.

2. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 13 straipsnio 2 dalį imtis tinkamų priemonių siekiant užtikrinti, kad jos kovos su korupcija įstaigos būtų žinomos visuomenei, ir sudaryti toms įstaigoms sąlygas pranešti apie visus susijusius incidentus.

14 STRAIPSNIS

Pilietinės visuomenės dalyvavimas

1. Šalys pripažįsta pilietinės visuomenės dalyvavimo užkertant kelią korupcijai tarptautinės prekybos ir investicijų srityje ir kovojant su ja svarbą, taip pat poreikį didinti visuomenės sąmoningumą korupcijos egzistavimo, priežasties, rimtumo ir keliamos grėsmės klausimais. Tuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 13 straipsnio 1 dalį, visų pirma įsipareigojimą imtis tinkamų priemonių aktyviam viešajam sektoriui nepriklausančių asmenų ir grupių, pvz., pilietinės visuomenės, nevyriausybinių organizacijų ir bendruomeninių organizacijų, dalyvavimui skatinti.

2. Šalys visų pirma apsvarsto galimybes:

a) vykdyti visuomenės informavimo veiklą ir visuomenės švietimo programas, kuriomis prisidedama prie korupcijos netoleravimo, ir

b) nustatyti arba palikti galioti priemones, kuriomis gerbiama, skatinama ir saugoma laisvė ieškoti informacijos apie korupciją, tą informaciją gauti, skelbti ir skleisti.

15 STRAIPSNIS

Informaciją teikiančių asmenų apsauga

Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą pagal UNCAC 33 straipsnį dėl apsaugos nuo bet kokio nepagrįsto elgesio su informaciją teikiančiais asmenimis.

V SKIRSNIS

Ginčų sprendimo mechanizmas

PUBLIC

16 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas įmanomas spręsti visus Šalių nesutarimus dėl šio protokolo aiškinimo ar taikymo, vesdamos dialogą, konsultuodamosi, keisdamosi informacija ir bendradarbiaudamos.

2. Jei Šalys nesutaria dėl šio protokolo aiškinimo ar taikymo, Šalys taiko tik 17 ir 18 straipsniuose nustatytas ginčų sprendimo procedūras.

17 STRAIPSNIS

Konsultacijos

1. Šalis (toliau – prašančioji Šalis) gali bet kuriuo metu prašyti konsultacijų su kita Šalimi (toliau – atsakančioji Šalis) bet kuriuo klausimu, susijusiu su šio protokolo aiškinimu ar taikymu, pateikdama rašytinį prašymą atsakančiosios Šalies kontaktiniam punktui, paskirtam pagal 19 straipsnio 3 dalį. Prašyme nurodomos prašymo surengti konsultacijas priežastys, įskaitant pakankamai konkretų ginčijamo klausimo aprašymą ir jo ryšį su šio protokolo nuostatomis.

2. Jei su prašančiąja Šalimi nesusitarta kitaip, atsakančioji Šalis atsako raštu ne vėliau kaip per 10 dienų nuo 1 dalyje nurodyto prašymo įteikimo dienos.

3. Jei Šalys nesusitaria kitaip, jos pradeda konsultacijas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo įteikimo dienos.

4. Konsultacijos gali vykti asmeniškai arba bet kokiomis Šalių turimomis technologinėmis priemonėmis. Jei konsultacijos vyksta susitinkant asmeniškai, jos rengiamos atsakančiosios Šalies teritorijoje, nebent Šalys susitaria kitaip.

5. Per konsultacijas Šalys:

a) pateikia pakankamai informacijos, kad būtų galima išsamiai išnagrinėti klausimą, ir

b) visą informaciją, kuria buvo pasikeista per konsultacijas, tvarko konfidencialiai.

6. Šalys rengia konsultacijas tam, kad pasiektų abipusiškai priimtiną klausimo sprendimą, atsižvelgdamos į su tuo klausimu susijusias galimybes bendradarbiauti.

7. Jei Šalys negali išspręsti klausimo pagal 3–6 dalis per 60 dienų nuo prašymo surengti konsultacijas įteikimo pagal 1 dalį, kiekviena Šalis, įteikdama rašytinį prašymą kitos Šalies kontaktiniam punktui, paskirtam pagal 19 straipsnio 3 dalį, gali paprašyti, kad tam klausimui apsvarstyti būtų sušauktas 19 straipsnyje nurodytas Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimais. Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimais skubiai sušaukia posėdį ir stengiasi susitarti dėl klausimo sprendimo.

PUBLIC

8. Kiekviena Šalis arba pagal 7 dalį sušauktas Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimais, jei tinkama, gali prašyti šio Susitarimo 40.6 straipsnyje nurodytų vidaus konsultacinių grupių nuomonės arba kitų ekspertų patarimų.

9. Jei Šalys klausimą išsprendžia, jos dokumentais įformina visus rezultatus, įskaitant, jei tinkama, konkrečius veiksmus ir terminus, dėl kurių susitarta. Šalys viešai paskelbia tuos rezultatus, jei nesusitaria kitaip.

PUBLIC

18 STRAIPSNIS

Ekspertų kolegija

1. Jei per 60 dienų nuo rašytinio prašymo išnagrinėti klausimą Kovos su korupcija pakomitetyje prekybos ir investicijų klausimais pagal 17 straipsnio 7 dalį įteikimo dienos arba, jei toks prašymas nepateiktas, per 120 dienų nuo rašytinio prašymo surengti konsultacijas pagal 17 straipsnio 1 dalį įteikimo dienos abipusiškai priimtino sprendimo nepasiekiama, Šalis, įteikdama rašytinį prašymą kitos Šalies kontaktiniam punktui, paskirtam pagal 19 straipsnio 3 dalį, gali paprašyti sudaryti ekspertų kolegiją klausimui išnagrinėti. Prašyme nurodomos prašymo sudaryti ekspertų kolegiją priežastys, įskaitant ginčijamo klausimo aprašymą, ir paaiškinama, kaip tuo klausimu pažeidžiamos, jos nuomone, taikytinos šio protokolo nuostatos.

2. Išskyrus atvejus, kai šiame straipsnyje numatyta kitaip, šiam protokolui *mutatis mutandis* taikomi šio Susitarimo 38.6 ir 38.10 straipsniai, 38.13 straipsnio 6 dalis, 38.14 straipsnio 1 dalis, 38.15, 38.19 straipsniai, 38.20 straipsnio 2 dalis, 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 bei 38.35 straipsniai ir 38-A bei 38-B priedai.

3. Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimais savo pirmajame posėdyje Jungtiniam komitetui rekomenduoja sudaryti ne mažiau kaip 15 asmenų, norinčių ir galinčių būti ekspertų kolegijos nariais, sąrašą. Sąrašą sudaro trys dalys:

a) viena asmenų sąrašo dalis sudaroma remiantis ES Šalies pasiūlymais;

b) viena asmenų sąrašo dalis sudaroma remiantis Čilės pasiūlymais ir

c) viena asmenų, kurie nėra nė vienos iš Šalių piliečiai ir kurie sutinka eiti ekspertų kolegijos pirmininko pareigas, sąrašo dalis.

Kiekviena Šalis į savo sąrašą dalį pasiūlo bent po penkis asmenis. Šalys taip pat atrenka bent penkis asmenis į pirmininkų sąrašo dalį. Jungtinis komitetas užtikrina, kad kiekviena sąrašo dalis būtų nuolat atnaujinama ir kad joje būtų ne mažiau kaip penki asmenys.

4. 3 dalyje nurodyti asmenys turi turėti specialiųjų žinių ar ekspertinių žinių klausimais, kuriems taikomas šis protokolas, arba susijusių su ginčų, kylančių pagal tarptautinius susitarimus, sprendimu. Jie turi būti nepriklausomi, dalyvauti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokios organizacijos ar vyriausybės nurodymų su nesutarimu susijusiais klausimais, neturėti ryšių su bet kurios iš Šalių vyriausybėmis ir laikytis 38-B priedo.

5. Jei ekspertų kolegija sudaroma laikantis šio Susitarimo 38.6 straipsnio 3 ir 4 dalyse nustatytos tvarkos, ekspertai atrenkami iš atitinkamų asmenų, įtrauktų į šio straipsnio 3 dalyje nurodytas sąrašo dalis.

PUBLIC

6. Jei Šalys nesusitaria kitaip per penkias dienas nuo ekspertų kolegijos sudarymo dienos, kaip apibrėžta šio Susitarimo 38.6 straipsnio 5 dalyje, jos įgaliojimai yra šie:

„atsižvelgiant į atitinkamas Pažangiojo pagrindų susitarimo Protokolo dėl korupcijos prevencijos ir kovos su ja nuostatas, išnagrinėti prašyme sudaryti ekspertų kolegiją pagal to protokolo 17 straipsnį nurodytą klausimą ir pagal tą straipsnį pateikti ataskaitą su jos išvadomis ir rekomendacijomis dėl klausimo sprendimo.“.

7. Klausimais, susijusiais su šiame protokole nurodytais esamais tarptautiniais susitarimais, rekomendacijomis ar principais, ekspertų kolegija prireikus turėtų prašyti atitinkamų organizacijų ar įstaigų pateikti informacijos. Visa tokia informacija pateikiama Šalims, kad jos galėtų pateikti savo pastabų.

8. Ekspertų kolegija šio protokolo nuostatas aiškina vadovaudamasi įprastomis tarptautinės viešosios teisės, įskaitant Vienos konvenciją dėl tarptautinių sutarčių teisės, aiškinimo taisyklėmis.

9. Ekspertų kolegija pateikia Šalims tarpinę ataskaitą ir galutinę ataskaitą, kuriose išdėstomi nustatyti faktai, atitinkamų nuostatų taikomumas ir tų nustatytų faktų pagrindimas, taip pat jos išvados ir rekomendacijos.

PUBLIC

10. Ekspertų kolegija per 100 dienų nuo jos sudarymo dienos įteikia Šalims tarpinę ataskaitą. Jei, ekspertų kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, ekspertų kolegijos pirmininkas apie tai raštu praneša Šalims ir nurodo vėlavimo priežastis ir dieną, kurią ekspertų kolegija ketina įteikti tarpinę ataskaitą. Šioje dalyje nustatyti terminai gali būti pratęsti abipusiu Šalių sutarimu.

11. Kiekviena Šalis gali per 25 dienas nuo tarpinės ataskaitos įteikimo pateikti ekspertų kolegijai motyvuotą prašymą peržiūrėti konkrečius jos aspektus. Šalis gali pateikti pastabų dėl kitos Šalies prašymo per 15 dienų nuo to prašymo įteikimo dienos.

12. Apsvarsčiusi šias pastabas ekspertų kolegija parengia galutinę ataskaitą. Jei per šio straipsnio 11 dalyje nurodytą laikotarpį toje dalyje nurodytas prašymas neįteikiamas, tarpinė ataskaita tampa ekspertų kolegijos galutine ataskaita.

13. Ekspertų kolegija per 175 dienas nuo jos sudarymo dienos įteikia Šalims galutinę ataskaitą. Jei, ekspertų kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, jos pirmininkas apie tai raštu praneša Šalims ir nurodo vėlavimo priežastis ir dieną, kurią ekspertų kolegija ketina įteikti galutinę ataskaitą. Šioje dalyje nustatyti terminai gali būti pratęsti abipusiu Šalių sutarimu.

14. Galutinėje ataskaitoje aptariamas bet koks Šalių rašytinis prašymas dėl tarpinės ataskaitos ir aiškiai išnagrinėjamos Šalių pastabos.

15. Per 15 dienų nuo dienos, kurią ekspertų kolegija įteikia galutinę ataskaitą, Šalys ją paskelbia viešai.

PUBLIC

16. Jei ekspertų kolegija galutinėje ataskaitoje nustato, kad atsakančioji Šalis neįvykdė šiame protokole nustatytų savo pareigų, Šalys, atsižvelgdamos į ekspertų kolegijos ataskaitą ir rekomendacijas, aptaria tinkamas įgyvendintinas priemones. Atsakančioji Šalis informuoja savo vidaus konsultacinę grupę, nurodytą šio Susitarimo 40.6 straipsnyje, ir kitą Šalį apie savo sprendimus dėl įgyvendintinų priemonių ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo galutinės ataskaitos paskelbimo visuomenei pagal šio straipsnio 15 dalį.

17. Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimais stebi tolesnę veiklą, susijusią su ekspertų kolegijos ataskaita ir jos rekomendacijomis. Šio Susitarimo 40.6 straipsnyje nurodytos vidaus konsultacinės grupės gali teikti su tuo susijusias pastabas Kovos su korupcija pakomitečiui prekybos ir investicijų klausimais.

19 STRAIPSNIS

Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimams

1. Pagal šio Susitarimo 8.8 straipsnio 1 dalį įsteigtą Kovos su korupcija pakomitetį prekybos ir investicijų klausimams (toliau – pakomitetis) sudaro kiekvienos Šalies atstovai, atsižvelgiant į konkrečius klausimus, kurie turi būti sprendžiami konkrečiame posėdyje. Čilei atstovauja Užsienio reikalų ministerijos Tarptautinių ekonominių santykių sekretoriato arba jo veiklos tęsėjo pareigūnai.

PUBLIC

2. Šis pakomitetis:

a) lengvina ir stebi veiksmingą šio protokolo įgyvendinimą ir aptaria visus sunkumus, kurių gali kilti jį įgyvendinant;

b) skatina Šalių bendradarbiavimą klausimais, kuriems taikomas šis protokolas, ir keitimąsi informacija apie pokyčius nevyriausybiniuose, regioniniuose ir daugiašaliuose forumuose klausimais, kuriems taikomas šis protokolas;

c) teikia rekomendacijas Jungtiniam komitetui;

d) svarsto visus kitus Šalių sutartus su šiuo protokolu susijusius klausimus.

3. Kiekviena Šalis savo administracijoje paskiria kontaktinį punktą, kuris lengvintų Šalių ryšius ir veiklos koordinavimą bet kokiais su šio protokolo įgyvendinimu susijusiais klausimais, ir praneša kitai Šaliai jo kontaktinius duomenis. Šalys nedelsdamos viena kitai praneša apie bet kokį tų kontaktinių duomenų pakeitimą.

PUBLIC

EUROPOS SĄJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ
IR ČILĖS RESPUBLIKOS
PAŽANGIOJO PAGRINDŲ SUSITARIMO PROTOKOLAS
DĖL SAVITARPIO ADMINISTRACINĖS PAGALBOS
MUITINIŲ VEIKLOS SRITYJE

PUBLIC

1 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame protokole:

a) prašančioji institucija – tam tikslui Šalies paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri teikia prašymą suteikti pagalbą pagal šį protokolą;

b) muitų teisės aktai – Šalies teritorijoje taikomi įstatymai ir kiti teisės aktai, kuriais reglamentuojamas prekių importas, eksportas ir tranzitas, taip pat jų pateikimas bet kuriam kitam muitinės režimui ar procedūrai įforminti, įskaitant draudžiamąsias, ribojamąsias ir kontrolės priemones;

c) informacija – bet kokio formato, įskaitant elektroninį, duomenys, dokumentas, atvaizdas, ataskaita, pranešimas ar patvirtinta kopija, apdoroti arba neapdoroti, kurių analizė atlikta arba neatlikta;

d) veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai – muitų teisės aktų pažeidimai ar bandymai juos pažeisti, ir

e) prašomoji institucija – tam tikslui Šalies paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri gauna prašymą suteikti pagalbą pagal šį protokolą.

PUBLIC

2 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

1. Šalys pagal savo kompetenciją padeda viena kitai šiame protokole nustatyta tvarka ir sąlygomis, siekdamos užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi tinkamai, visų pirma užkirsdamos kelią šių teisės aktų pažeidimams, juos tirdamos ir su jais kovodamos.

2. Pagal šį protokolą pagalba muitinių veiklos srityje teikiama visoms bet kurios Šalies administracinėms institucijoms, kompetentingoms taikyti šį protokolą. Ši pagalba nedaro poveikio savitarpio pagalbą baudžiamosiose bylose reglamentuojančioms nuostatoms ir neapima informacijos, gautos pagal įgaliojimus, kuriais naudojamasi teisminės institucijos prašymu, išskyrus atvejus, kai ta institucija leidžia šią informaciją perduoti.

3. Šis protokolas netaikomas pagalbai išieškant muitus, mokesčius ar baudas.

3 STRAIPSNIS

Pagalbos teikimas gavus prašymą

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija pateikia jai visą atitinkamą informaciją, galinčią leisti užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi teisingai, taip pat informaciją apie pastebėtą ar planuojamą veiklą, kuria pažeidžiami arba gali būti pažeisti muitų teisės aktai.

2. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija visų pirma jai pateikia informaciją, ar:

a) iš vienos Šalies teritorijos eksportuotos prekės buvo tinkamai importuotos į kitos Šalies teritoriją, jei tinkama, nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą;

b) prekės, importuotos į vienos Šalies teritoriją, buvo tinkamai eksportuotos iš kitos Šalies teritorijos, jei tinkama, prireikus nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą.

3. Prašančiajai institucijai paprašius prašomoji institucija, vadovaudamasi savo įstatymais ir kitais teisės aktais, imasi būtinų veiksmų užtikrinti, kad būtų ypač stebimi:

a) fiziniai arba juridiniai asmenys, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, dalyvauja ar dalyvavo veiksmuose, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai;

b) prekės, kurios yra arba gali būti vežamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jas numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai;

PUBLIC

c) vietos, kuriose prekių atsargos yra arba gali būti surenkamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog šias prekes numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir

d) transporto priemonės, kurios yra arba gali būti naudojamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jas numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai.

PUBLIC

4 STRAIPSNIS

Spontaniška pagalba

Šalys padeda viena kitai savo iniciatyva ir laikydamosi savo įstatymų ir kitų teisės aktų, jeigu mano, kad to reikia tinkamam muitų teisės aktų taikymui, teikdamos gautą informaciją, susijusią su įvykdytais, planuojamais arba vykdomais veiksmais, kurie yra veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, arba kurie, panašu, tokie yra ir kurie gali dominti kitą Šalį. Pateikiant šią informaciją pirmiausia nurodoma:

a) asmenys, prekės ir transporto priemonės ir

b) naujos priemonės ar būdai, naudojami atliekant veiksmus, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai.

5 STRAIPSNIS

Prašymų suteikti pagalbą forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį protokolą teikiami raštu spausdintos arba elektroninės formos. Kartu su prašymais teikiami dokumentai, būtini tokiems prašymams vykdyti. Skubiais atvejais prašomoji institucija gali priimti ir žodinius prašymus, tačiau prašančioji institucija turi juos nedelsdama patvirtinti raštu.

2. Pagal 1 dalį teikiamuose prašymuose nurodoma ši informacija:

a) prašančioji institucija ir prašymą teikiantis pareigūnas;

b) informacija apie prašomą pagalbą ir tokios pagalbos rūšis;

c) prašymo objektas ir priežastys;

d) atitinkamai įstatymai ir kiti teisės aktai, taip pat kiti susiję teisiniai aspektai;

e) kuo tikslesnė ir išsamesnė informacija apie fizinius ar juridinius asmenis, kurių atžvilgiu yra atliekamas tyrimai;

f) susijusių faktų ir jau atliktų tyrimų santrauka ir

g) bet kokia papildoma turima informacija, kad prašomoji institucija galėtų įvykdyti prašymą.

PUBLIC

3. Prašymai teikiami oficialiąja prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba, o anglų kalba visada laikoma priimtina kalba. Šis reikalavimas netaikomas dokumentams, kurie pridedami prie prašymo pagal 1 dalį.

4. Jei prašymas neatitinka 1, 2 ir 3 dalyje nustatytų formaliųjų reikalavimų, prašomoji institucija gali prašyti jį pataisyti ar papildyti; tuo tarpu gali būti nurodyta imtis atsargumo priemonių.

PUBLIC

6 STRAIPSNIS

Prašymų vykdymas

1. Kad patenkintų pagalbos prašymą, prašomoji institucija, neviršydama savo kompetencijos ir atsižvelgdama į turimus išteklius, imasi veiksmų taip, lyg veiktų savo pačios iniciatyva arba paprašyta kitų tos pačios Šalies institucijų, ir pateikia jau turimą informaciją, atlieka reikiamus tyrimus arba pasirūpina, kad tie tyrimai būtų atlikti. Jeigu prašomoji institucija negali veikti viena ir todėl prašymą perduoda kitai institucijai, ši dalis taip pat taikoma tai kitai institucijai.

2. Prašymai suteikti pagalbą vykdomi laikantis prašomosios Šalies įstatymų ir kitų teisės aktų.

3. Prašomoji institucija išsiunčia atsakymą į prašymą suteikti pagalbą per du mėnesius nuo jo gavimo. Kai prašomoji institucija per tą laikotarpį negali įvykdyti prašymo, ji apie tai praneša prašančiajai institucijai ir nurodo, kada ji numato įvykdyti prašymą.

7 STRAIPSNIS

Informacijos perdavimo forma

1. Prašomoji institucija tyrimų rezultatus prašančiajai institucijai teikia raštu kartu su susijusiais dokumentais, patvirtintomis tikromis kopijomis ar kita medžiaga. Ta informacija gali būti teikiama elektronine forma.

2. Atsižvelgiant į kiekvienos Šalies teisinius apribojimus, dokumentų originalai perduodami tik prašančiosios institucijos prašymu tais atvejais, kai patvirtintų tikrų kopijų nepakanka. Prašančioji institucija tuos originalus grąžina kuo anksčiau.

3. Kai taikoma 2 dalis, prašomoji institucija pateikia prašančiajai institucijai informaciją, susijusią su jos teritorijoje esančių oficialių įstaigų išduotų ar patvirtintų dokumentų, kuriais grindžiama prekių deklaracija, autentiškumu.

8 STRAIPSNIS

Vienos Šalies pareigūnų buvimas kitos Šalies teritorijoje

1. Gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali atvykti į prašomosios institucijos arba bet kurios kitos susijusios institucijos, kaip nurodyta 6 straipsnio 1 dalyje, patalpas, kad gautų informacijos, susijusios su veikla, kuri yra arba gali būti veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir kurios prašančiajai institucijai reikia šio protokolo tikslais.

PUBLIC

2. Gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali dalyvauti tos kitos Šalies teritorijoje atliekamuose tyrimuose.

3. Vienos Šalies tinkamai įgalioti pareigūnai kitos Šalies teritorijoje atlieka tik patariamąsias funkcijas ir tuo laikotarpiu:

a) bet kuriuo metu turi galėti įrodyti savo oficialias pareigas;

b) nedėvi uniformos ir nesinešioja ginklų, ir

c) naudojasi tokia pat apsauga kaip ir taikoma kitos Šalies pareigūnams pagal tos kitos Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus.

PUBLIC

9 STRAIPSNIS

Įteikimas ir pranešimas

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamasi jai taikytinų įstatymų ir kitų teisės aktų, imasi visų reikiamų priemonių, kad adresatui, gyvenančiam arba įsteigtam prašomosios institucijos valstybės teritorijoje, įteiktų bet kokį dokumentą ar praneštų apie bet kokį sprendimą, kuriuos parengė prašančioji institucija ir kurie priklauso šio protokolo taikymo sričiai.

2. Tokie prašymai įteikti dokumentus arba pranešti apie sprendimus teikiami raštu oficialiąja prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba.

10 STRAIPSNIS

Automatinis keitimasis informacija

1. Abipusiu susitarimu pagal 15 straipsnį Šalys gali:

a) automatiškai keistis bet kokia informacija, kuriai taikomas šis protokolas, ir

b) keistis konkrečia informacija prieš atvežant siuntas į kitos Šalies teritoriją.

2. Tam, kad galėtų keistis informacija pagal 1 dalies a ir b punktus, Šalys gali nustatyti tvarką, susijusią su informacijos, kuria jos nori keistis, rūšimi, formatu ir siuntimo dažniu.

11 STRAIPSNIS

Pareigos suteikti pagalbą išimtys

1. Teikti šiame protokole numatytą pagalbą gali būti atsisakoma arba ji gali būti teikiama tik įvykdžius tam tikras sąlygas ar reikalavimus, jei, Šalies nuomone, tokia pagalba:

a) tikėtina, darytų poveikį Čilės arba valstybės narės, kurios buvo prašoma suteikti pagalbą pagal šį protokolą, suverenitetui;

PUBLIC

b) tikėtina, darytų poveikį viešajai tvarkai, saugumui ar kitiems esminiams interesams, visų pirma 12 straipsnio 5 dalyje nurodytais atvejais, arba

c) pažeistų pramoninę, komercinę ar profesinę paslaptį.

2. Prašomoji institucija gali atidėti pagalbos teikimą, jeigu tokia pagalba trukdytų atliekamam tyrimui, teisminiam persekiojimui arba bylos nagrinėjimui teisme. Tokiu atveju prašomoji institucija tariasi su prašančiąja institucija, kad išsiaiškintų, ar pagalba gali būti teikiama prašomosios institucijos nustatytomis sąlygomis.

3. Jei prašančioji institucija prašo pagalbos, kurios ji pati paprašyta suteikti negalėtų, savo prašyme ji atkreipia į tai dėmesį. Prašomoji institucija savo nuožiūra sprendžia, ar įvykdyti tokį prašymą.

4. 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais prašomoji institucija nedelsdama pateikia savo sprendimą ir jo motyvus prašančiajai institucijai.

12 STRAIPSNIS

Informacijos mainai ir konfidencialumas

1. Pagal šį protokolą gauta informacija naudojama tik šio protokolo tikslais.

PUBLIC

2. Laikoma, kad pagal šį protokolą gauta informacija administraciniuose ar teismo procesuose, vykdomuose dėl veiksmų, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, yra naudojama šio protokolo tikslais. Todėl Šalys gali pagal šio protokolo nuostatas naudoti gautą informaciją ir naudotus dokumentus kaip įrodymą savo įrodomuosiuose dokumentuose, ataskaitose ir parodymuose bei teisminėse bylose ir teismuose pareikštuose kaltinimuose. Prašomoji institucija gali reikalauti, kad informacija ar teisė naudotis dokumentais būtų suteikiama tik jai pranešus apie tokį naudojimą.

3. Kai viena iš Šalių tokią informaciją nori naudoti kitiems tikslams, ji turi iš anksto raštu prašyti institucijos, pateikusios tą informaciją, sutikimo. Vėliau informacija naudojama laikantis tos institucijos nustatytų apribojimų.

4. Pagal šį protokolą bet kuria forma perduota informacija laikoma konfidencialia arba riboto naudojimo, atsižvelgiant į kiekvienoje Šalyje taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus. Tai informacijai taikoma pareiga išlaikyti profesinę paslaptį ir ji saugoma taip, kaip pagal atitinkamus gaunančios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus saugoma panaši informacija. Šalys viena kitai perduoda informaciją apie savo taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus.

5. Asmens duomenys gali būti perduodami tik laikantis duomenis teikiančios Šalies duomenų apsaugos taisyklių. Kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai apie atitinkamas duomenų apsaugos taisykles ir prireikus deda visas pastangas, kad susitartų dėl papildomų apsaugos priemonių.

PUBLIC

13 STRAIPSNIS

Ekspertai ir liudytojai

Prašomoji institucija gali įgalioti savo pareigūnus, neviršijant suteiktų įgaliojimų, būti ekspertais arba liudytojais teismo ar administraciniuose procesuose, susijusiuose su klausimais, kuriems taikomas šis protokolas, ir pateikti daiktinius įrodymus, dokumentus arba konfidencialias ar patvirtintas jų kopijas, kurių gali prireikti nagrinėjant bylas. Šaukime atvykti į teismą privalo būti nurodyta, į kurias teismo ar administracines institucijas pareigūnas turės atvykti, kokia byla bus nagrinėjama ir pagal kokias pareigas ar kvalifikaciją pareigūnas bus apklausiamas.

14 STRAIPSNIS

Pagalbos išlaidos

1. Šalys atsisako kelti viena kitai reikalavimus dėl išlaidų, patirtų vykdant šį protokolą, kompensavimo.

2. Išlaidas ir išmokas ekspertams, liudytojams, vertėjams žodžiu ir vertėjams raštu, išskyrus valstybės tarnautojus, kai tinkama, padengia prašančioji Šalis.

3. Jei prašymo vykdymas yra arba bus susijęs su išimtinėmis išlaidomis, Šalys susitaria, kokiomis sąlygomis vykdomas prašymas ir kokiu būdu padengiamos tokios išlaidos.

15 STRAIPSNIS

Įgyvendinimas

1. Įgyvendinti šį protokolą pavedama Čilės muitinei ir, kai tinkama, Europos Komisijos kompetentingoms tarnyboms bei Europos Sąjungos valstybių narių muitinėms. Tos muitinės ir tarnybos sprendžia dėl visų šio protokolo įgyvendinimo praktinių priemonių ir tvarkos, atsižvelgdamos į taikytinus savo įstatymus ir kitus teisės aktus, visų pirma dėl asmens duomenų apsaugos.

2. Šalys informuoja viena kitą apie įgyvendinimo priemones, kurių jos imasi pagal šio protokolo nuostatas, visų pirma apie tinkamai įgaliotas tarnybas ir pareigūnus, paskirtus kompetentingais siųsti ir gauti šiame protokole numatytus pranešimus.

3. ES Šalyje šio protokolo nuostatomis nedaromas poveikis Europos Komisijos kompetentingų tarnybų ir valstybių narių muitinių keitimuisi informacija, gauta pagal šį protokolą.

PUBLIC

16 STRAIPSNIS

Kiti susitarimai

Šio protokolo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio susitarimo dėl savitarpio administracinės pagalbos muitinių veiklos srityje, kuris buvo arba gali būti sudarytas tarp pavienių Sąjungos valstybių narių ir Čilės, nuostatas, jeigu tokių susitarimų nuostatos yra nesuderinamos su šio protokolo nuostatomis.

PUBLIC

17 STRAIPSNIS

Konsultacijos

Dėl šio protokolo aiškinimo ir įgyvendinimo Šalys konsultuojasi viena su kita, kad išspręstų bet kokį klausimą dėl šio protokolo aiškinimo ir įgyvendinimo Muitinių, prekybos lengvinimo ir prekių kilmės taisyklių pakomitetyje, įsteigtame pagal šio Susitarimo 8.8 straipsnio 1 dalį.

BENDRAS AIŠKINAMASIS DOKUMENTAS DĖL INVESTICIJŲ APSAUGOS NUOSTATŲ, ĮTRAUKTŲ Į EUROPOS SĄJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR ČILĖS RESPUBLIKOS PAŽANGŲJĮ PAGRINDŲ SUSITARIMĄ

PUBLIC

Europos Sąjunga bei jos valstybės narės ir Čilė pateikia šį Bendrą aiškinamąjį dokumentą dėl investicijų apsaugos nuostatų, įtrauktų į Pažangųjį pagrindų susitarimą.

Atsižvelgdamos į savo įsipareigojimus pagal 2015 m. gruodžio 12 d. Paryžiuje pagal Jungtinių Tautų bendrąją klimato kaitos konvenciją priimtą Paryžiaus susitarimą (toliau – Paryžiaus susitarimas), Šalys patvirtina, kad jų investuotojai turėtų tikėtis, kad Šalys priims priemones, parengtas ir taikomas siekiant kovoti su klimato kaita arba šalinti jos esamus ar būsimus padarinius, švelninant klimato kaitą, prisitaikant prie jos, ją kompensuojant ar kitaip.

Aiškindama Pažangiajame pagrindų susitarime numatytas nuostatas dėl investicijų apsaugos, Ginčų sprendimo institucija arba Apeliacinė ginčų sprendimo institucija, įsteigtos atitinkamai pagal 17.34 ir 17.35 straipsnius, turėtų tinkamai atsižvelgti į Šalių įsipareigojimus pagal Paryžiaus susitarimą ir atitinkamus jų poveikio klimatui neutralumo tikslus.

Todėl Šalys patvirtina savo supratimą, kad Ginčų sprendimo institucija arba Apeliacinė ginčų sprendimo institucija aiškina ir taiko Pažangiajame pagrindų susitarime numatytas nuostatas dėl investicijų apsaugos, tinkamai atsižvelgdama į Šalių įsipareigojimus pagal Paryžiaus susitarimą ir atitinkamus jų poveikio klimatui neutralumo tikslus ir taip, kad Šalys galėtų vykdyti savo atitinkamą klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos politiką.

PUBLIC

BENDRAS PAREIŠKIMAS
DĖL PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMOSI NUOSTATŲ,
ĮTRAUKTŲ Į EUROPOS SĄJUNGOS BEI
JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR
ČILĖS RESPUBLIKOS
PAŽANGŲJĮ PAGRINDŲ SUSITARIMĄ

PUBLIC

Šalys,

PRIMINDAMOS jų bendras vertybes ir jas saistančius tvirtus kultūrinius, politinius, ekonominius ir bendradarbiavimo ryšius;

PRIMINDAMOS įsipareigojimą modernizuoti ir pakeisti 2002 m. lapkričio 18 d. Briuselyje pasirašytą Europos bendrijos ir jos valstybių narių ir Čilės Respublikos asociaciją steigiantį susitarimą, kad būtų atsižvelgta į naujas politines ir ekonomines aplinkybes;

DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS įsipareigojimą stiprinti bendradarbiavimą dvišaliais, regioniniais ir pasauliniais bendros svarbos klausimais;

ĮSITIKINUSIOS, kad Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Čilės Respublikos pažangusis pagrindų susitarimas (toliau – Pažangusis pagrindų susitarimas) ir Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinasis susitarimas dėl prekybos (toliau – Laikinasis prekybos susitarimas) bus naudingi abiem Šalims remiant ekonomikos atsigavimą po COVID-19 sukeltos krizės, skatinant ekonomikos augimą didesnio nestabilumo geopolitiniame kontekste ir toliau stiprinant jų ryšius;

PASIRYŽUSIOS užtikrinti, kad Pažangiuoju pagrindų susitarimu būtų skatinamas tvarumas ir ekonomikos augimas būtų derinamas su deramo darbo, klimato ir aplinkos apsauga, visapusiškai laikantis Šalių bendrų vertybių ir prioritetų, įskaitant paramą žaliajai pertvarkai ir atsakingų bei tvarių vertės grandinių skatinimą, ir

PRIPAŽINDAMOS, kad ypač svarbu įtraukti pilietinę visuomenę į Pažangiojo pagrindų susitarimo įgyvendinimą, siekiant laiku pastebėti probleminius klausimus, galimybes bei prioritetus ir stebėti atitinkamus sutartus veiksmus,

pareiškia bendrą ketinimą greitai sudaryti Pažangųjį pagrindų susitarimą ir vėliau bendradarbiauti įgyvendinant jo aspektus, susijusius su tvarumu, vadovaudamosi šiais argumentais:

1. Kiek tai susiję su bendru tikslu skatinti aukštą darbo apsaugos lygį ir deramą darbą visiems, Šalys pabrėžia įsipareigojančios gerbti, skatinti ir veiksmingai įgyvendinti tarptautiniu mastu pripažintus pagrindinius darbo standartus, apibrėžtus pagrindinėse Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konvencijose. Tomis aplinkybėmis Šalys palankiai vertina TDO sprendimą į pagrindinius principus ir teises darbe įtraukti principą „saugi ir sveika darbo aplinka“ ir atitinkamai pakeisti susijusias TDO konvencijas, kurias jos sieks prireikus ratifikuoti.

2. Kiek tai susiję su bendru tikslu šalinti neatidėliotiną klimato kaitos grėsmę, Šalys pabrėžia įsipareigojančios veiksmingai įgyvendinti Jungtinių Tautų bendrąją klimato kaitos konvenciją ir pagal ją priimtą Paryžiaus susitarimą, įskaitant įsipareigojimus dėl Šalių atitinkamų nacionaliniu lygmeniu nustatytų įpareigojančių veiksmų.

PUBLIC

3. Kiek tai susiję su bendru tikslu apsaugoti ir išsaugoti aplinką bei tvariai valdyti jų gamtos išteklius, Šalys pabrėžia įsipareigojančios veiksmingai įgyvendinti daugiašalius aplinkos srities susitarimus ir protokolus, kurių šalys jos atitinkamai yra, įskaitant Biologinės įvairovės konvenciją.

Šalys pažymi, kad jų bendras tikslas – stiprinti įtraukų pilietinės visuomenės dalyvavimą ir reguliariai keistis nuomonėmis su atitinkamomis vidaus konsultacinėmis grupėmis, be kita ko, dėl susijusių techninės pagalbos projektų, – apima Pažangiojo pagrindų susitarimo prekybos ir tvarumo aspektus. Šalys pabrėžia įsipareigojančios skatinti ir lengvinti savo atitinkamų vidaus konsultacinių grupių sąveiką priemonėmis, kurias jos laiko tinkamomis, įskaitant periodiškus susitikimus. Šalys pareiškia ketinančios remti vidaus konsultacines grupes pagal savo vidaus teisės aktus ir politiką.

Kiek tai susiję su Pažangiojo pagrindų susitarimo 33 skyriaus „Prekyba ir darnus vystymasis“ (toliau – Prekybos ir darnaus vystymosi skyrius) įgyvendinimu, Šalys sieks sutelkti dėmesį į bendrai nustatytus tvarumo prioritetus. Šalys kreipsis į pilietinę visuomenę jos nuomonės ir sieks ją įtraukti sprendžiant klausimus, susijusius su to skyriaus įgyvendinimu, įskaitant tolesnius veiksmus dėl Šalių prisiimtų įsipareigojimų.

Šalys palankiai vertina tai, kad įsigaliojus Laikinajam prekybos susitarimui Europos Sąjunga ir Čilė pradės oficialią to susitarimo prekybos ir darnaus vystymosi aspektų peržiūrą pagal to susitarimo 26.23 straipsnį, siekdamos apsvarstyti galimybę, kai tinkama, įtraukti papildomas nuostatas, kurias tuo metu Europos Sąjunga arba Čilė gali laikyti aktualiomis, be kita ko, atsižvelgdamos į savo vidaus politikos pokyčius ir naujausią tarptautinių sutarčių praktiką, kurią jos gali laikyti tinkamomis. Tokios papildomos nuostatos, visų pirma, gali būti susijusios su tolesniu Prekybos ir darnaus vystymosi skyriaus vykdymo užtikrinimo mechanizmo stiprinimu, įskaitant galimybę taikyti atitikties užtikrinimo etapą, ir atitinkamomis atsakomosiomis priemonėmis, taikytinomis kraštutiniu atveju.

Nedarant poveikio peržiūros rezultatams, Šalys atkreipia dėmesį į tai, kad Europos Sąjunga ir Čilė taip pat apsvarstys galimybę įtraukti Paryžiaus susitarimą kaip vieną iš esminių Laikinojo prekybos susitarimo elementų.

Šalys primena, kad Europos Sąjunga ir Čilė sieks per 12 mėnesių užbaigti peržiūrą pagal Laikinąjį prekybos susitarimą ir įtraukti visus sutartus peržiūros rezultatus, iš dalies pakeisdamos Laikinąjį prekybos susitarimą pagal jo 33.9 straipsnį. Šalys taip pat sieks įtraukti visus sutartus peržiūros pagal Laikinąjį prekybos susitarimą rezultatus į Pažangųjį pagrindų susitarimą, iš dalies pakeisdamos Pažangųjį pagrindų susitarimą pagal jo 41.6 straipsnį.

PUBLIC